



ᖃᓄᐃᑦ ቅᑭᓯᐅᑎ የጀᔾantiago ምጀᓂ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



2015-2016

ᐊᓂጀᔾጀጀ ᐃጀጀ ᐃጀጀ ᐃጀጀ UKIUQTAMAAT KANGIQHIDJUTAUT ANNUAL REPORT RAPPORT ANNUEL

Δο„^b: Ρ. 1

ΙΝ: Ρ. 73

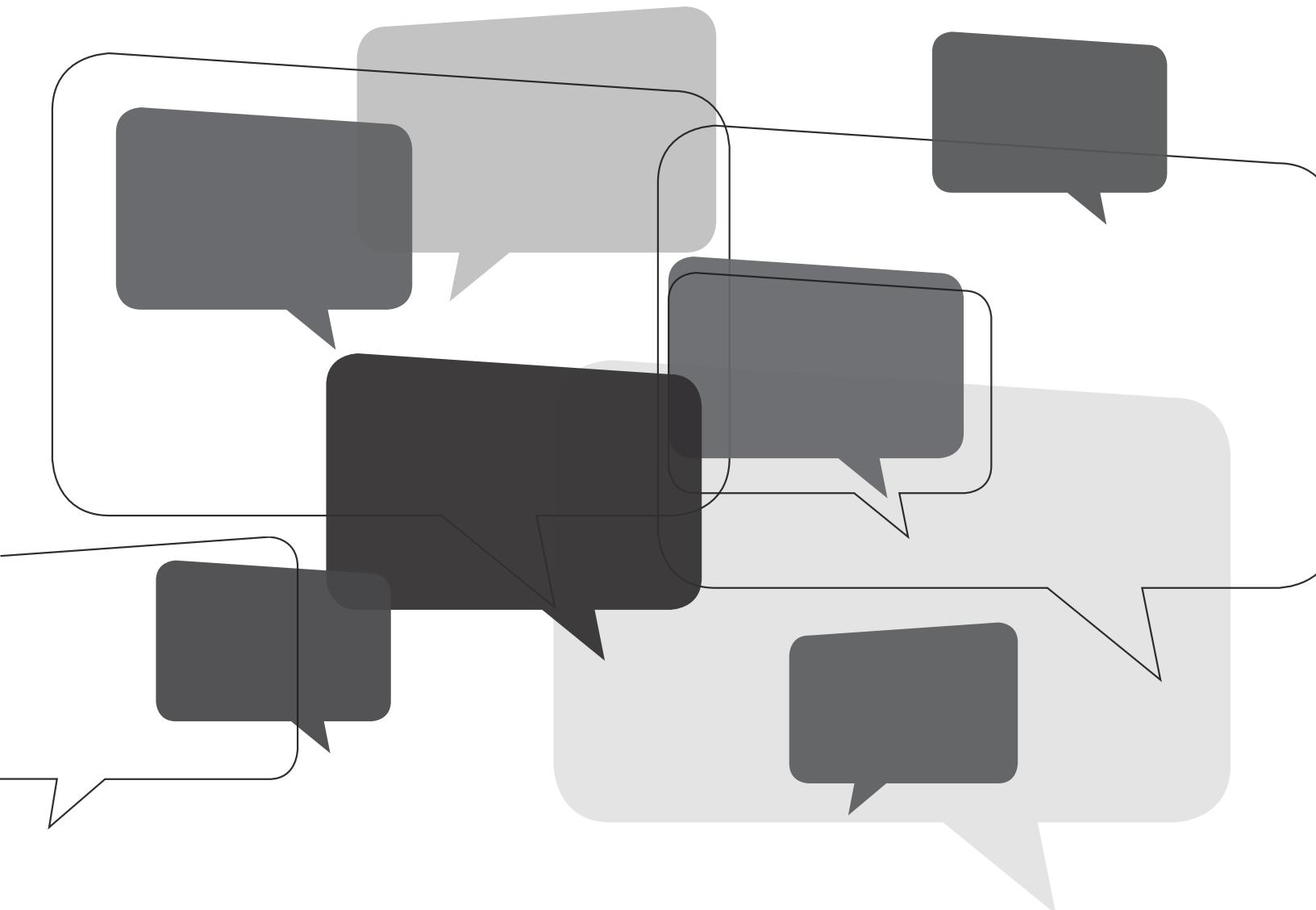
ΕΝ: Ρ. 149

ΦΡ: Ρ. 225

ISBN 978-1-55325-302-0



ᖃᓄᐃᑦ ቅᑭᓯᐅት ዘመን
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavummi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



2015-2016

ΔԱՅՆԻՐԾ

1.	ՈՌԵՔՆԻ ՏԵՇԱՐՄԱՆ ՀԱՐԴԱՐԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	3
2.	ԽԱՐԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	4
3.	ԱՌԵՎԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ ԱԿՏԵՐ ԵՎ ԱՌԵՎԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	6
4.	ԱՌԵՎԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ ԱԿՏԵՐ ԵՎ ԱՌԵՎԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	7
5.	ԳԵՐԱԴԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	8
5.1.	ԱՌԵՎԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ ԱԿՏԵՐ ԵՎ ԱՌԵՎԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	10
5.2.	ԱՌԵՎԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ ԱԿՏԵՐ ԵՎ ԱՌԵՎԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	10
5.3.	ԱՄԱՍԻ ԲԵՋԱԴԱՎԱԾ ԱՌԵՎԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	11
5.4.	ԿԱԶԿԱ ԿԵՋԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ	11
5.5.	ԱՌԵՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	11
5.6.	ԱՌԵՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	12
6.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴՅՈՒՆՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ ԱՌԵՎԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	13
6.1.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	13
6.2.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	15
6.3.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	21
6.4.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	24
6.5.	ԱՐԴՅՈՒՆՎԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	26
6.6.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	27
6.7.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	28
6.8.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	29
6.9.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	30
7.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	33
7.1.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	33
7.2.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	37
7.3.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	40
8.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	52
8.1.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	52
8.2.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	57
8.2.1.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	57
8.2.2.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	60
8.2.3.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	62
8.2.4.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	63
9.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ 2015-2016 ԱԿԱДЕՄԻԿԱԿԱՆ ՏԵՇԱՐՄԱՆ ՀԱՐԴԱՐԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ	67
9.1.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	67
9.2.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	67
10.	ԱՌԵՎԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ 2016-2017	69
10.1.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	69
10.2.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	70
10.3.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	70
11.	ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	72

01 በዚህና ስራውን ለመስጠጥና

σ?Δ⁶CD>L⁶ Δ?Δ⁶ ΔC
Δ⁶b⁶CΔ>L⁶Δ⁶Δ⁶
μαΦ^c L⁶Δ⁶Δ⁶Δ^c
Δ⁶b⁶Δ^c, μαΦ^c
XOA OH0

▷ ፭፻፲፭

▷σ^bb▷γχ^c Δ>P^c 1, 2015–Γ ΠΡΕΣΟΥ Λ^cγ 31, 2016–Λ^c.

በበኩፋይ

▷⁹b▷⁹c b▷⁹a▷⁹ ▷⁹c⁹a⁹ ▷⁹a⁹

02 ▷σ⁶b< αΔα⁹b'Łσ⁹rс

Δc^oσΔc⁻ⁱ_b<_cΔU_cγ_b Δd_cγ_b
Δc^oσΔ_cγ_b Δ_bγ_c γ_b Δd_c L_bd_c γ_b
Δ_bγ_c Δc<_cγ_b Δd_c Δ^lσ^b,
Δ_bL_b^oγ_b Δ_bΔ_c Δc^oσΔ_bγ_c. ΔcΔ^o
Δ_aΔ_bΔ_c Δ_bΔ_c Δ_bΔ_c Δ_bΔ_c Δ_bΔ_c
Δ_bΔ_c Δ_bΔ_c Δ_bΔ_c Δ_bΔ_c Δ_bΔ_c Δ_bΔ_c

ΔΔ²C₁UJ₁₆C₁ C₁L₁A₁ S₁S₁A₁G₁S₁U₁σ
ΔC₁₆A₁L₁C₁ C₁ S₁B₁Δ₁C₁D₁P₁C₁S₁L₁U₁σ
L₁₆S₁U₁C₁D₁S₁Δ₁S₁L₁C₁ ΔC₁₆S₁A₁C₁₆C₁L₁C₁
ΔB₁C₁ A₁L₁C₁ ΔC₁₆S₁A₁C₁₆C₁U₁S₁C₁
ΔE₁C₁ΔJ₁₆S₁U₁C₁ CLA₁σ U₁Δ₁J₁₆C₁Γ.

ԷՌԾԵՑՈՒՅՆԾԱՐԱՋԸ 25-ՄԸ ԹՎԱՀՀԸ ՏԵԼԱՐԱԾԸ
ԻՆԴԱԿԼՊՈՏԸ Ի ԵՌԱԾՈՒԾԸ ԵՎ Ի ԵՄԸ ՏԵԱՐԱԾԸ
ՀԿԱԼՈՒՐԵԲԸ ԾԱՐԱԾԸ ԱՐԱԾԸ ԲԵԲԸ ՀԱՐԱԾԸ
ԷԼԼԵ ԱՐԱԾԸ ԱՐԱԳՈՒՅՆԸ. ՇՈՒԾՈՒՅՆԾԱԾԸ
19-ԱՐԸ ԲԸՆԵՐՈՒՄԸ, ԱՌԱԾԸ ՅՈՒՐՔԸ ԱՌԾԸ ԿՐԸ
ԷԽԾԱՐԸ ՌԾԾՈՒՐԸ Ի ԵՄԸ ՏԵԱՐԱԾԸ ԵԱԿՈՒԾԸ ՀԵԿԸ
ԱՐԱԾԸ ԾՈՒՐԸ ԵԿԱԾԸ. Ի ԱԼՅՈՒՄ ՀԵԿԸ ԾԵՎԸ
ԹՎԱՀՀԸ ՏԵԼԱՐԱԾԸ ԱՌԾԸ ԵԿԾԸ ՏԵԱՐԱԾԸ ԷԼԼԵ
ԴԵԿԸ ԵԿԸ ԵԿԸ ԵԿԸ ԵԿԸ ԵԿԸ ԵԿԸ ԵԿԸ ԵԿԸ ԵԿԸ

03 Λευκάρια Λέτα η Ελιάναρια ▷ βήγανη σόζεις ή τυρί

ՀԵՐԱԿՈՒՅՑ

የኢትዮጵያ ፌዴራል

◀▶

▷ፋይ▷ፉን▷ፋይ

۱۰۷

04 Δεκυλόργονα Εβδομάδα

▷Δඅ‘▷අභුජාල්, 1,200-ඇංග්‍රීස් උග්‍රියාල්
▷අභුජාල් ප්‍රාග්‍රෑහීන දෙපාලුන් උග්‍රියාල් මැයි 435-ම් උග්‍රියාල්. උග්‍රියාල්
දෙපාලුන් උග්‍රියාල් මැයි 250-දෙපාලුන් උග්‍රියාල්. 35-ඇංග්‍රීස්
දෙපාලුන් උග්‍රියාල්.

ՃՐԴԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

ለፌዴራል ከነበሩበርበትን ቤት ፈጻሚያ የሚከተሉ ይረዳል
የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ
የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ

Ճաճակ Շնորհ
ՀՀՆԴՌԾԱԿՑՈՅՑ ԱՌԴԵՆԵ

- » $\Delta C^a \sigma \Delta^c \sigma C^a C^c$ $\Delta^a b^c \Delta b^c$,
 $\Delta C^a \sigma \Delta^c \bar{C}^c$ $\Delta^a b^c$, $\Delta a^c \Delta^c b^c$
 $\Delta^a b^c$ $\Delta^a \sigma \Delta^c b^c$ $\Delta^a b^c$ $\Delta^a a^c$
 $\Delta^a b^c$ $\Delta^a b^c$ $\Delta^a a^c$.

- » $\Delta^{\text{ab}} b_{\alpha} \Delta^{\gamma} r^{\alpha} \sigma^{\beta} \rightarrow \Delta \sigma^{\alpha} \Delta^{\gamma} b_{\alpha} r^{\beta} \sigma^{\gamma}$
 - » $\Delta^{\alpha} b_{\alpha} \Delta^{\gamma} r^{\alpha} \sigma^{\beta} \rightarrow \Delta \sigma^{\alpha} \Delta^{\gamma} b_{\alpha} r^{\beta} \sigma^{\gamma}$

ΔωΔ^c Δ^b▷γ^aσ^c Η>Δ^bσ^aγ^c Λ^aρ^bλ^c
 ΛδηΔ^bσ^cη^a▷γ^bσ^a Τσ^c▷Δ^bσ^c Α^bρ^aΔηΔ^bσ^c
 Α^bρ^aΔηΔ^bσ^c Ε^c▷γ^a▷σ^bγ^aσ^c Ε^cΔηΔ^bσ^c
 ΔηΔ^bσ^c Ε^c▷γ^a▷σ^bΔηΔ^bσ^c, Ε^c▷γ^a▷σ^bΔηΔ^bσ^c
 Κ^aσ^b▷γ^c ΔωΔ^c Δ^b▷γ^aσ^b. Η^aρ^bΛ^c▷γ^b
 ΔωΔ^c Δ^b▷γ^aσ^b ΣΔ^b▷γ^a▷γ^c Ο^bδ^aσ^c (IUT),
 Μ^a▷γ^c Δ^b▷γ^a▷γ^c Β^bΔ^a▷γ^c Β^bΔ^a▷γ^c.

የጋዢልኩፌ/ሮስኩርር ሰኔዕራንግ
ለደዑይ>ስር ፊነት ሌሎች ተናሸውን
ፌብዕዥአር>በፌብዕዥበባኩር

- » CLΔ°σ ορθογραφίας CL°α CPc^b,
ορθογραφίας σε λέξης Διεύθυνσης ή παραδοσιακής,
ορθογραφίας Διεύθυνσης Διαδικασίας Διεύθυνσης
Διεύθυνσης Κατάστασης Διεύθυνσης Διεύθυνσης
Λεξικού Διεύθυνσης Λεξικού Διεύθυνσης Κατάστασης
Διεύθυνσης Διεύθυνσης Διεύθυνσης Διεύθυνσης
Διεύθυνσης Διεύθυνσης Διεύθυνσης Διεύθυνσης
Λεξικού Διεύθυνσης Διεύθυνσης Διεύθυνσης Διεύθυνσης

- $\Delta C^- \sigma A^b C \cap A^b d^c b \cap L A^b r^c$,
 $A \cap A^b C D \cap L^c \cap \sigma \Delta C^- \sigma A^b \sigma \cap \sigma^b J^c$
 $\wedge A^b L^c, A \cap L^c C L A^b \sigma \wedge D \cap C \cap \sigma^b \cap \sigma^b$
 $\Delta C^- \sigma A^b \sigma \wedge A^b B^b C D \cap C \cap \sigma^b Y^c \cap \sigma \cap L^c \cap J^c$
 $\Delta C^- \wedge 197 \wedge A^b L^c$
 - $\Delta \sigma \Delta^c \wedge b \wedge r^a \wedge \sigma^b \wedge \Delta J^c \wedge \sigma^b \wedge \sigma^c$
 - $L \cap L \cap A^b d^c b \cap L A^b r^c \wedge \sigma \wedge \sigma^b$
 - $\Delta \Gamma \wedge L \cap A^b d^c$
 - $\sigma \wedge \sigma^b \wedge C \cap C \cap A^b \wedge \wedge$
 - $\sigma \wedge \sigma^b \wedge \sigma \wedge \sigma^b \wedge C \cap C \cap A^b \wedge d \wedge \wedge \wedge \wedge$
 - $\sigma \wedge \sigma^b \wedge A \wedge C \cap A \cap A^b d^c \wedge d \wedge \wedge \wedge \wedge$
 - $\sigma \wedge \sigma^b \wedge \Delta \wedge C \cap A \cap A^b d^c \wedge d \wedge \wedge \wedge \wedge$
 - $\wedge d^c \wedge \sigma \wedge \sigma \wedge \wedge \wedge \wedge \wedge$
 - $\wedge d^c \wedge \wedge \wedge \wedge \wedge \wedge \wedge$
 - $\wedge d^c \wedge \wedge \wedge \wedge \wedge \wedge \wedge$
 - $\wedge d^c \wedge \wedge \wedge \wedge \wedge \wedge \wedge$

‘የጥናት ከበደሩ’

- $\Delta \circ \Delta^c \circ b \circ \Delta \Delta^c$
 $\wedge \exists^a \circ \Delta \cap^a \circ c \circ b \cap \Delta^a \cap^a$
 - $\exists \exists^c \cap \sigma^c \circ \exists^c \cap^c \Delta \cap \exists^c \circ b \cap \Delta^a \cap^a$
 - $\Delta \cap \exists^c \cap \exists^c \cap^c \exists^c \circ b \cap \Delta^a \cap^a$

» Διεύθυνση Απόρρητης Δικαιοσύνης
Διεύθυνση Απόρρητης Δικαιοσύνης

ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ

▷c 2ºfºσc ▷d oºbº

- » ԱՀԿՈՒԾԱԾԿԵՐՈՎ ԷԼԼՀ ԿԽԸՆԵՑՈՒՅՈՒՆԾ
ՃՈՃԸ ՏԳԵՐՎԱԾՈՎԱՆՆԵՐԸ ԱԿՄԱԾՈՒՅՆԾ
ԵԶԸՆԵՐԸ ՏԵՇՆԵՐԸ ԱՌՈՒՅՆԾ Ե, ՈՐԴՐԸ
ԱՌՈՒՅՆԾ (ՃՈՃԸ ՏԳԵՐՎԱԾԿԵՐԸ ԿԵՆԵՆԾԱԾ
ԱՌԵՆՅԻՆ 3);
 - » ԱՀԿՈՒԾԱԾԿԵՐՈՎ ԹՁԿԱՐ ԱՌՈՒՅՆԾ
ԷՐԵՋՈՎԱՆՆԵՐԸ ԵՎԱՀԱՅՎԸ-ԾԾԵՎԸ ԾԼԱԾԸ
ՃԾԿՆԵԼՏԳԵՐՎԸ ՏԳԵՐՎԱԾԿԵՐԸ ՏԵՇՆԵՐԸ ԱՌՈՃԸ
ՏԳԵՐՎԱԾԿԵՐԸ ԿԵՆԵՆԾԱԾԱԾ ԱՌԵՆՅԻՆ, ԱՌԵՆՅԻՆ
ԷԿԱԾ ԱՌԵՆՅԻՆ 12 (7) (c)];
 - » ՈՈՒԳԿԵՐՎԵԿԵԾԸՆԾ ՃՈՃԸ
ՏԳԵՐՎԱԾԿԵՐԸ ԷԿԿԱԾԾՈՎՈՎ ԹՁԿԱՐ ԵՄԸ
ՃԾԿՆԵԼՏԳԵՐՎԸ ԵՎԱՀԱՅՎԸ-ԾԾԵՎԸ ԹՁԿԱՐ
ՃԾԿՆԵԼՏԳԵՐՎԸ-ԾԾԵՎԸ ԾԼԱԾԸ
ՈՒՐՎԱՐՈՒՅՆԾԸ Կ (ՃՈՃԸ ՏԳԵՐՎԱԾԿԵՐԸ
ԿԵՆԵՆԾԱԾԱԾ ԱՌԵՆՅԻՆ, ԱՌԵՆՅԻՆ 5);
 - » ՃԾԿԱԾԿԵՐՎԵԿԵԾԸՆԾ ԷԼԼՀ ՃԱԶԱԾ
ՏԳԵՐՎԱԾԿԵՐԸ ԿԾՈՄԱԿԵՐԸ Կ ՃԾԿԱԾԿԵՐՎԵԿԵԾԸ
ԷԿԾԱԾԾՈՎՈՎ ՃՈՃԸ ՏԳԵՐՎԱԾԿԵՐԸ
ԷԿԾԱԾԾՈՎՈՎ (ՃՈՃԸ ՏԳԵՐՎԱԾԿԵՐԸ ԿԵՆԵՆԾԱԾԱԾ
ԱՌԵՆՅԻՆ, ԱՌԵՆՅԻՆ 9 ԷԼԼՀ 10).

05 የዕስክልና ስም አድራሻ

5.1. Δፋይኬልኩፋሽኬ

Δ>P^c 2015

દિ 2015

IECA 2015

- » $\Delta^b b \Delta \Delta^b b$ $\Delta^b b \Delta^b b \Delta^b b \Delta^b b$
 $\Delta^b b \Delta^b b \Delta^b b \Delta^b b$ $\Delta^b b \Delta^b b \Delta^b b \Delta^b b$
 $\Delta^b b \Delta^b b \Delta^b b \Delta^b b$

የሰኞ ፈተሬ ፊዴራል 2015

፲፻፭፯፲፯ 2015

- » СЛРСД>Л<σ^с «б>Л^к«б» У АЛ^к
«б>Л^к«б» У - АσΔ^с Д^сбД^р«Г^сσ^б

Δ⁹⁶በዕላጊነትርሃርርጋርኝፌር
ርሃርምዕር ማስተካከለውንናልፋል
ልማሪዎች ማስተካከለውንናልፋል
ለመሆኑ በዚህ የሚገኘውን
አንቀጽ የሚያሳይ

2015

يوليو 2016

- » ԱՇՈ ՏՐԸ ՏՐԸ ՀՈՎ ԱԿԻՒՆ ԱՆՈ ՏՐԸ ՏՐԸ ՀՈՎ

5.2. ԱՇԸՆԾԱԿԱՆ ԵՐԱՎՈՐԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

ÅGPc 2015

LA 2015

፲፻፲፭ 2015

- » $\Delta\sigma^{\text{ab}} \propto \Delta\mu^a$ $\Delta\sigma^{\text{ab}} \propto \Delta\mu^a$
 $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$ (IUT) $\Delta\sigma^{\text{ab}} \propto \Delta\mu^a$
 $\Delta\sigma^{\text{ab}} \propto \Delta\mu^a$.
 - » $\Delta\sigma^{\text{ab}} \propto \Delta\mu^a$ $\Delta\sigma^{\text{ab}} \propto \Delta\mu^a$
 $\Delta\sigma^{\text{ab}} \propto \Delta\mu^a$ $\Delta\sigma^{\text{ab}} \propto \Delta\mu^a$,
 $\Delta\sigma^{\text{ab}} \propto \Delta\mu^a$. $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$ $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$
 $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$ $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$ $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$
 $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$ $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$ $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$
 $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$ $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$ $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$,
 $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$ $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$,
 $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$ $\Delta\mu^a \propto \Delta\sigma^{\text{ab}}$.

፲፭፻፯ 2015

- » ደሱቻኑናር ሙዕራር ሲደረሰባር ለአዲነውንበር
ናዚህልኩር>የፈፃሚነትናይሮስናገር ለመተዳደሪያውንበር
አዲነውንበር>የፈፃሚነትናይሮስናገር እንደሚገኘው ለአዲነውንበር
ማዕራር ሲደረሰባር ስጋፍነትናይሮስናገር ለአዲነውንበር
ማዕራር ሲደረሰባር በመተዳደሪያውንበር (NAM)
እናዚህንበር ከበላይናይሮስናገር, ሆኖም እናዚህንበር
እናዚህንበር ለመተዳደሪያውንበር እናዚህንበር
ከበላይናይሮስናገር ሆኖም እናዚህንበር (NAMA).
 - » ከበላይናይሮስናገር ለመተዳደሪያውንበር
አዲነውንበር>የፈፃሚነትናይሮስናገር ለመተዳደሪያውንበር
አዲነውንበር>የፈፃሚነትናይሮስናገር ለመተዳደሪያውንበር
አዲነውንበር>የፈፃሚነትናይሮስናገር

Årgång 2016

LCP 2016

- » ከበደናርድ ዘመኑን በዚህ ስምምነት የሚያስፈልግ ይችላል፡፡
 - » ከበደናርድ ዘመኑን በዚህ ስምምነት የሚያስፈልግ ይችላል፡፡

Δευτεροποίηση στην Ελλάδα

5.3. Δ郢՞ՇԵ ՔԵՎԱՇԱՇԵ

የሰኞ 2015 በየርሃን ልማት 2016

፲፭፻፯ 2015

LCS 2016

5.4. ተከናዣና እውቅርሃንትና

LA 2015

દિ 2015

- » እናየዚህርንም በኋላ ስለመስጠት እና የሚከተሉት ደንብ የሚያስፈልግ ይችላል.

၁၆။။ ၂၀၁၅

- » Կարենացու կայսերական պատմությունը Հայության պատմությունը՝ առաջարկություն կազմությունը և այլն.

5.5. Λεπτά

ಡಿ.ಆರ್. 2015

- » «ՊՐԵԼՈՎԸ ԱԾԱՌԸ ԱԲԱԲԱՆԸՇԸ.

၁၆။။ ၂၀၁၅

- » բայց կնքե՞ց ՀՀ ՀՀ համարությունը պահպան է առաջարկ կատարել ՀՀ ՀՀ համարությունը պահպան է առաջարկ կատարել

ሰኞ 2016

- » የብድርናኩር ልማት ደመኑበት የኩርናኩር
ልጠቃላይነት ተረጋግጧል ለሆነ ሰዎች ደመኑበት
የገንዘብ ይኖር ሲሆን መወጣለን.

LCP 2016

መ.፲፻፱ 2015

- » ከናሸሪርር ለሙሉምኑ ይበላኝኑ በጥብቅ
2013-2014 ፌዴራል ደጋብርና ልርጊት

આગામી 2016

LCP 2016

06 ስርጂያ ፌናድን የየጊዜነት ማስታወሻ

6.1. ከርድሮች የዕቅና ማስታወሻ

◀◀◀JC◀◀◀ ▷σ▫▶▶◀
◀◀◀JC◀◀◀ ▷▫▷▷◀JC

የኢትዮጵያ አጭዳቸውን የግልጽ

ለፈናከርፈናስታምርና, ለመፈጸም በፈጸም
ፈጻሚነቱን የገዢ ስልጣን እንደሆነ ተሰጥቶ
አዋጅ ማረጋገጫ ሲሆን ይህንን ለማስተካከል
ለፈናከርፈናስታምርና, ለመፈጸም በፈጸም
ፈጻሚነቱን የገዢ ስልጣን እንደሆነ ተሰጥቶ

▷σ-ից▷ԿՈՅ. Հայ ▷σ-ի հերթութեան
Լւսւմ▷հիմք եռլւսակ.

କ୍ରୂଣାରାଧିକ ଅଳ୍ପଦେଶୀ ଆଶ୍ରମରେ କ୍ରୂଣାରାଧିକ
ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀ ଉପର୍ଦ୍ଦିଲ୍ଲାଭାବରେ ଶର୍ମିଷ୍ଠାନରେ ଏହାରେ
କ୍ରୂଣାରାଧିକ କ୍ରୂଣାରାଧିକ ଏହାରେ କ୍ରୂଣାରାଧିକ

▷ፋፌ▷የፌዥር ከገዢዎች
ፈፃሚነትናፍርድ ሷፋፌ▷የፌዥር

የፌዴራል፡ ሌጋዳስ ከፌዴራል

Աշու՞մ կհանձնե՞ն առաջնորդությունը
Տօնածառ աշխատավորությունը պահպանությունը
առաջարկ առաջնորդությունը պահպանությունը

▷ፋፌ▷የፌፌር ከገንዘብ▷ፌ
ፌይርናፌር▷ፋፌ▷የፌፌናፌር

(2014-2015) დაბრუნვა გრადეც სიცოდურა
გრადეც დაბრუნვა დაბრუნვა გრადეც
ბრუნვა გრადეც დაბრუნვა გრადეც
სიცოდურა გრადეც დაბრუნვა გრადეც
აგრძელებული გრადეც დაბრუნვა გრადეც
ცხლილი გრადეც დაბრუნვა გრადეც
აგრძელებული გრადეც დაბრუნვა გრადეც
ცხლილი გრადეც დაბრუნვა გრადეც

▷ፋፌ▷ፌፌ ቤፌ/ፌ▷ፌ

(2011-2012) $\Delta r' L' \times D' d' \times J' C$ $\Delta c' u' 3-J'$
 $\Delta o \Delta c' D' b D' r' u' h' g' l' D' \sigma' u' o' c' \wedge' d' l' n' b'$
 $\Delta J' C' - s' b' \cap D' L' u' L' c' L' j' b' \Delta' \zeta' j' b' \Delta' \omega' \sigma'.$

(2013-2014) ▷ bDR/^oc bGR/o△< △c₁'6△
Γσ^oCΓ^b ▷ bDR/^cnσ^o₁ ▷ L₂ ▷ △c₁'n₂b^c
bUL₂^a△^c ▷ c₁c^bn₁U₂△^c △c^a△^c 3-5
△₂o△^c ▷ bDR^a△^c ▷ △c₁'n₂△^c △c₁'n₂△^c

የፌዴራል አጭዳቸው

Δες-^ηδ/^ητηλ^ηδ^η Δ^ηβ^ηθ^ηη^η Λ^ηυ^ηγ^ητ^η
Λ^ηρ^ηε^ητ^ηε^ητηλ^ηδ^η σ^η Δ^ηρ^ηδ^ητ^ηε^ητηλ^ηδ^η σ^η
Δ^ηε^ητηλ^ηε^ησ^η γ^η σ^η Δ^ηε^ηγ^η 3-^ητ^ηε^η Πρ^ητ^ηλ^η
5-^ητ^η Δ^ηδ^η Δ^ηβ^ηθ^ηη^η γ^η λ^ητ^ησ^η γ^η μ^η Α^ηδ^ηλ^η
Λ^ητ^ηε^ηλ^η. Δ^ηε^ηδ/^ητηλ^ηδ^η ρ^ηγ^ηε^ηλ^ηLC, ρ^ηγ^ηι^ησ^η,
π^ηα^ηγ^ητ^ηε^η δ^η π^ητ^ηε^ηγ^ητ^ηε^η λ^ητ^ηε^η τ^ηε^η Α^ηδ^ηλ^η
Δ^ηε^ητηλ^ηε^ησ^η λ^ητ^ηε^ηLC ρ^ηδ^ητ^ηε^η λ^ητ^ηε^η λ^ητ^ηε^η σ^η
2016 Πρ^ητ^ηλ^η 2017, Δ^ηρ^ηθ^ητηλ^ηδ^η β^ητ^ηε^η λ^ητ^ηε^η γ^η.

የጥርጋሚነት በዚህ ስምምነት እንደሆነ የሚያስፈልግ ይችላል
የጥርጋሚነት በዚህ ስምምነት እንደሆነ የሚያስፈልግ ይችላል

ՃԱԼԵ՞ԱՃԱ՞ԾԿԵ՞, ԱՌՈՎԿՆՆԴՔ
ԱՔՀԵՇՏԵՇԾՈՏԳԵ՞ ԿՊՐՎԼԾԾԿԵԴԶԵ՞
ԷԿԱԾԾԵՎԼԾԾԱՐԱԾԵ ԾԿԵԾԵՐԵՎԵ՞ ԱԿԾԵՎԼԾԵ
ԷԿՄԵ ԾԾՎԵՎԼԾԵՐԵՎԵ ԾԿԵԾԵՐԵՎԵ ԾԿԵԾԵՐԵՎԵ
ԱՔՀԵՇՏԵՇԾՈՏԳԵ՞ ԿԵՎԱԿԵՎԱՐԵՎԵ՞
ՋՋԱՎԵՎԼԾԵՐԵՎԵ ԾԿԵԾԵՐԵՎԵ ԾԿԵԾԵՐԵՎԵ

▷ፌፋ▷የፌፋር ቤተታዥ▷
ፌዴራልፋር ሻፌፋ▷የፌፋናፋር

6.2. Δ - σ Calculus

▷ፌፋ▷የፋዥር ከገንዘበ▷
ፈፋይፈፋዥር ሻፌፋ▷የፋዥር

Աշու՞մնական հետաքայլությունը պահանջական է առաջարկություն դաստիարակության համար:

6.3. አጭርናጥናዕስ

(2014-2015) △^qb△r^r_s^m b_l^r/a < △^qc^q△_s
△c^qn△^qb^q△^qd^q△^qb^q △^qb^q △^qb^q
△c^qb^q△r^r_s^m△^qb^q△c^q△^qb^q △^qb^q△c^q
△^qb^q△c^q△^qb^q△^qb^q △^qb^q △^qb^q △^qb^q
△^qb^q△c^q△^qb^q△^qb^q △^qb^q △^qb^q △^qb^q
△^qb^q△c^q△^qb^q△^qb^q △^qb^q △^qb^q △^qb^q

የኢትዮጵያ ፌዴራል ማስረጃዎች

>ცნების დროს, დარღვეული დროს
ასრულდება >ცნების დროს, დარღვეული).

የፌዴራል አጭዳቸውን ነው

ՃԸ՞ ԾՎԱԾՎՆԵՑ ՀԵՌԱԳԻՑԱԾ ԱԾՎԱՐԱԿԱՆ ԱԾՎԱՐԱԿԱՆ
ՈԲՇՈՂՈՎ ՀԵՐԱՑՄԱՆ ՏԾ ԿԵՋԱԿԵԿՐԵ
ԱԽԸ ԾՎԱԾՎՆԵՑ ԲՇՋԱ ԱԿԱ ԵԾՎԱՐԱԿԱՆ
ԱԽԸ ԾՎԱԾՎՆԵՑ ԲՇՋԱ ԱԿԱ ԵԾՎԱՐԱԿԱՆ

“▷σ°ບ°ເລກຮັບ” ແລ້ວໄດ້ຈຸດຂຶ້ນ
Δຄ°ສຣິຕິ່ງໆຈູ້ມະນີ້ມີ ດັ່ງນີ້
“▷σ°ບ°ເລກຮັບ” >ຍຸ່ງຈີ້ ດັບຕື່ມີ ດັບຕື່ມີ
ລາຍງົດ ດັບດັ່ງນີ້ ດັບດັ່ງນີ້ ດັບດັ່ງນີ້
>ຍຸ່ງລັດ ຍຸ່ງຈີ້ ດັບຕື່ມີ ດັບດັ່ງນີ້
ດັບດັ່ງນີ້ ລັດຕົວ ແລ້ວໄດ້ຈຸດຂຶ້ນ
▷σ°ບ°ເລກຮັບ” ແລ້ວໄດ້ຈຸດຂຶ້ນ
ດັບດັ່ງນີ້ ລັດຕົວ ແລ້ວໄດ້ຈຸດຂຶ້ນ

Δευτεροβάθμια στατιστική σημείωση στην περιοχή της Αχαΐας.

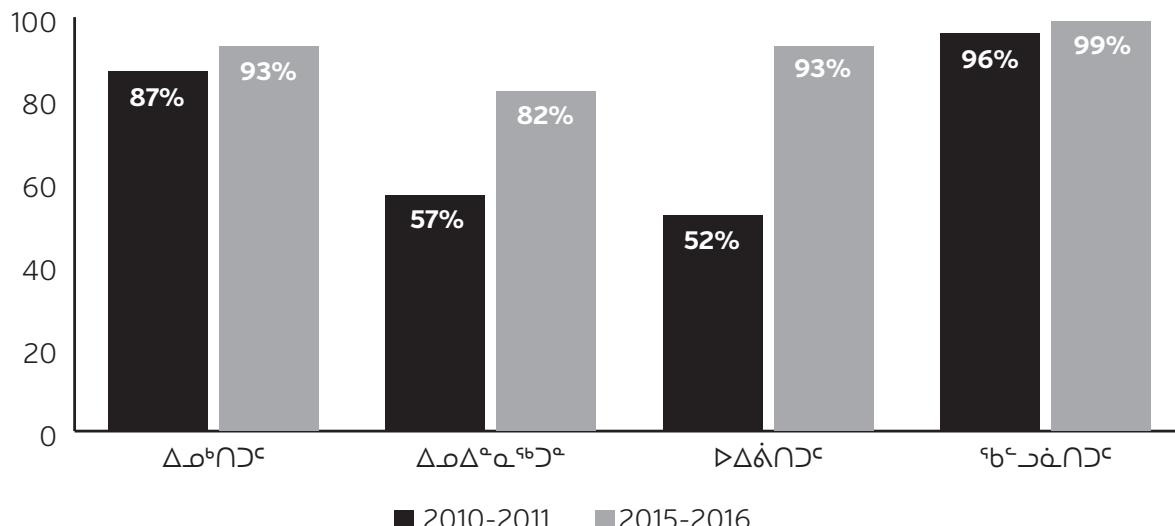
(2014-2015) ሰነድ የሚያስቀርብ በትንሹ
ፈርማ ይሰራ እና የመልክት ስነዎች የሚያስቀርብ
ለመረጃ ለማቅረብ ለማቅረብ ስነዎች የሚያስቀርብ
በመረጃ ለማቅረብ ለማቅረብ ስነዎች የሚያስቀርብ
ይገባ የሚያስቀርብ ስነዎች የሚያስቀርብ
መረጃ ለማቅረብ ለማቅረብ ስነዎች የሚያስቀርብ
ይገባ የሚያስቀርብ ስነዎች የሚያስቀርብ
አዋጅ ለማቅረብ ለማቅረብ ስነዎች የሚያስቀርብ

የፌዴራል አድራሻ የዚህ ቀን

ይሸጋናኝናሸጋር ለመረዳናውንበትናኝናሸጋርናብር, የሚገባውንበትናኝናሸጋር፡
የዚህ ስር ሰጥቶ ሲሆን በዚህ ስር ሰጥቶ ሲሆን በዚህ ስር ሰጥቶ ሲሆን በዚህ ስር ሰጥቶ ሲሆን
ይሸጋናኝናሸጋር ለመረዳናውንበትናኝናሸጋርናብር፡

6.4. ተከራለና ከበሽያጭ

የኢትዮጵያውያንድ የጥናትና ማረጋገጫ



ΔΡΕΔΝԵՐՃ՝ ԿՊԴԿՆԴԾՈՒՅՆ

▷ፌበር▷በዕዳቤዕር ማለያ▷ፌዕሮረፍ

σΛC▷ςdΣΥLσΨΔC, C

2015-2016-ஆண்டு, ദിവസത്തിന്റെ മുഴുളും
അപേക്ഷാഫലം ദിവസത്തിന്റെ പരമ്പരാഗം

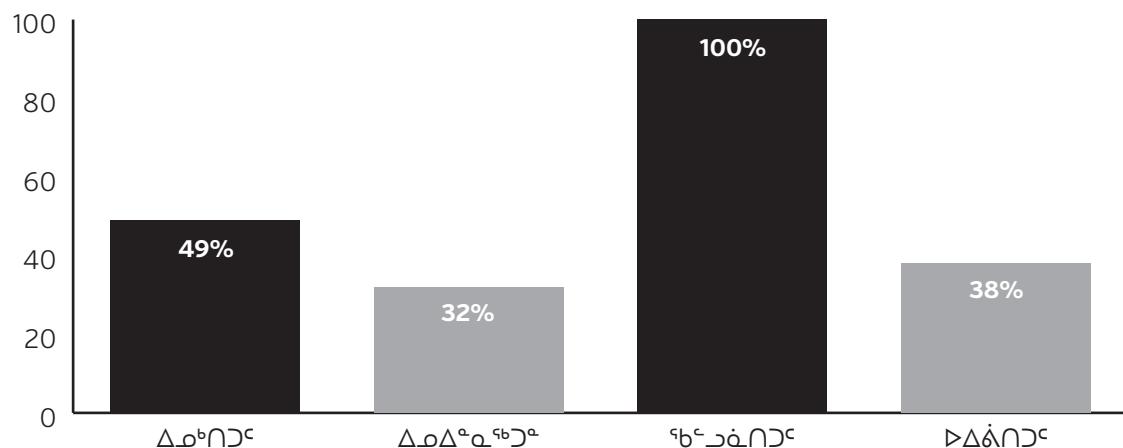
Δέοντα: Εδώ από την έργων, Κλασσικής 36-
χρονίας στην Αθηναϊκή Λέσχη στην οποία
μετά την παραγγελία της Δέοντα:

- » 100% σ_b \rightarrow $\sigma_{\bar{b}}$
 - » 55% $\Delta \sigma^b \cap C$ $\Delta \sigma^{\bar{b}} \cap C$
 - » 16% $\Delta \Delta \bar{b} \cap C$ $\sigma_{\bar{b}} \rightarrow \sigma_b$

ወደጋጥሮ: እብዳሩርድናርጅር, ባላልግር 89-ኩስና
ስለርድናሬሱስና ደናብርድባር:

- » 100% $\Delta\sigma^b/\Delta\sigma^a$
 - » 54% $\Delta\sigma^b/\Delta\sigma^a$
 - » 12% $\Delta\sigma^b/\Delta\sigma^a$

የኅጋዊነት ማቅረብ አገልግሎት ተደርጓል



6.5. ЛГСИДУС

▷⁹b▷⁹Γ⁹ Δc⁹σΔ⁹σ⁹

(2010-2011) Rodríguez González
Διεύθυνση Κατανάλωσης

(2012-2013) Γσι¹Γκ⁶ Δ⁴βΔ⁷Γ²Γ⁸σ⁹Γ⁶
Λ¹⁰Γ¹¹Δ¹²σ¹³ Π¹⁴Γ¹⁵δ¹⁶Γ¹⁷, Δ¹⁸Γ¹⁹
Δ²⁰βαΔ²¹β²²Γ²³Δ²⁴Γ²⁵ β²⁶Γ²⁷β²⁸Γ²⁹
Γ³⁰Γ³¹α³²α³³Γ³⁴Γ³⁵Γ³⁶α³⁷β³⁸, δ³⁹βδ⁴⁰Δ⁴¹Γ⁴²
Δ⁴³Γ⁴⁴Δ⁴⁵α⁴⁶Δ⁴⁷Γ⁴⁸Γ⁴⁹ α⁵⁰ρ⁵¹Δ⁵²Γ⁵³Γ⁵⁴
Δ⁵⁵δ⁵⁶Δ⁵⁷δ⁵⁸Δ⁵⁹Γ⁶⁰ Δ⁶¹Δ⁶² δ⁶³β⁶⁴σ⁶⁵
Δ⁶⁶σ⁶⁷δ⁶⁸Γ⁶⁹ σ⁷⁰α⁷¹Γ⁷²δ⁷³δ⁷⁴Γ⁷⁵

የኢትዮጵያ ደንብ

Δc[~]b/c[~]n[~]a[~]b[~]c Δ[~]b[~]aΔ[~]L[~]b[~]n[~]bΔ[~]a[~]b[~]c
Δ[~]c[~]n[~]b[~]b[~]R[~]C[~]a[~]b[~]c[~] Δ[~]L[~]c[~]
Δ[~]n[~]b[~]L[~]c[~] Δ[~]n[~]c[~] Δ[~]R[~]c[~]Δ[~]n[~]R[~]c[~]
Δ[~]D[~]b[~]C[~]D[~]J[~]a[~]b[~]c[~] Δ[~]n[~]b[~]R[~]c[~]n[~]σ[~]c[~]
Δ[~]c[~]L[~]b[~]R[~]C[~]n[~]b[~]n[~]a[~]b[~]c[~] Δ[~]L[~]σ[~]b[~]n[~]b[~]c[~]

Δ^αδ_rγ_nδ^c γ^αγ_rγ_n δ^c
Δ^αδ_rγ^c _rδ_n δ^c δ_r
γ_rγ^c δ_n δ^c δ_r γ^c Δ^αδ_n
Δ^αδ_n δ^c δ_r γ^c γ_rγ_n δ^c
β_nδ_rγ^c δ_n δ^c δ_r

ԱԾԿՀՏՀՆԱՅԵՑ ՃՐԴՎԸՆԱՅԵՑ Ե
ՃԵՐԵԿԼԻԿ ԱՇԽՈՎԸՆԼԿԱՅԵՑ ԱԿՄԱՅԵՑ
ՏԱՐԱՎՀԵԿԱՅԵՑ ՏՐԵՎՈՎԸՆԼԿԱՅԵՑ ՃԵՐԵԿԼԻԿ
ՀՀԿԵԿՆԱՅԵՑ ՃԵՐԵԿԼԻԿ ՃԵՐԵԿԼԻԿ
ԹԵՎՈՎԸՆԼԿԱՅԵՑ ԵԿԱՅԵՑ ՃԵՐԵԿԼԻԿ
(NEDA). ԷԿԼԱ, ԼՊԼԱԳՅԵՐԼԻԿ ՃԵՐԵԿԼԻԿ
ԷԿԼԱ ՃԵՐԵԿԼԻԿ ԵԿԱՅԵՑ ՃԵՐԵԿԼԻԿ
ՃԵՐԵԿԼԻԿ ՃԵՐԵԿԼԻԿ ԵԿԱՅԵՑ ՃԵՐԵԿԼԻԿ

ΔԵՐԵՑԿԵՐԸ ԾՈՐԵԿ ԾԱյլը ԾՈՐԵԿ,
ՀԵԼԿԵՐԸ ԾՈՐԵԿ ԳԵԼԿ ԿԵՎՆԵՇԵԾ
ԾՈՐԵԿԵՐԸ ԾՈՐԵԿ

የኢትዮጵያ ፌዴራል

▷⁹b▷⁹r⁹σ⁹ CΔj⁹c▷⁹b∩⁹d⁹

ΔαΔ^c Δ>βΔγ^aΓ^b σ^b CΔJ^a CΔ^b ΟΔ^b δ^c
 Δ^c δ^b δ^a Δ^b ΟΔ^a Γ^c Δ^c^a σ^b δ^c C^c δ^b γ^c
 (Ογδοές 2015 Διεύθυνση Δ>Ρ^c/ΛΔ 2016) δαΔΓ
 ΣΔ^b δ^c Κρ^c CΔ^a δ^b Γ^a σ^c CΔJ^a CΔ^b σ^c Γ^b
 Διεύθυνση ΟΔ^b δ^c σ^a Γ^b.

△οΔά^ε ▷^εθ>γ^ερ^εσ^ε σ^ε △Δj^ε▷^εθ^εδ^ε <^εα^εγ^ε
△^εθ^εδ^ε △Δ^εθ^ε▷^εθ^εσ^ε▷^εθ^ε ▷^εθ^ε▷^εθ^ε δ^εΓ, δ^εΔ^ε
△Δj^ε▷^εθ^εδ^ε, ▷^εθ^ε▷^εθ^ε ▷^εθ^ε▷^εθ^ε δ^εΔ^ε
△Δj^ε▷^εθ^ε▷^εθ^ε δ^ε Δ^ε ▷^εθ^ε ▷^εθ^ε δ^ε Δ^ε
▷^εθ^ε▷^εθ^ε▷^εθ^ε ▷^εθ^ε ▷^εθ^ε ▷^εθ^ε ▷^εθ^ε δ^ε Δ^ε.

6.6. የየርሃኝነት ማብራሪያ

የኢትዮጵያ/የዚህ ሰነድ
አጭልግኩ

(2010-2011) ፊርማ ተስፋ ስራ በትኩረም ማመልከት
አዲለ ንብረት የሚያወጡ ጥርቃና የሚያወጡ የሚያወጡ
የኋይናኋይ ስራ ተስፋ ስራ በትኩረም ማመልከት
ኋይናኋይ ስራ ተስፋ ስራ በትኩረም ማመልከት
የኋይናኋይ ስራ ተስፋ ስራ በትኩረም ማመልከት

የፌዴራል ቤት ተስተካክለሁ

မောင်၏ ရဲကြော်နောက် အပေါ်များပြု၍ မောင်၏
ခုခံလျှော့များပေါ်မြတ်၍ အမြတ်များ ဖြစ်သည့်
အကြောင်းအရာများ ဖြစ်ပါသည်။

ይጋዥ▷ፌርናበት ተሸቃ▷ስፋርር

የኢትዮጵያ ሰነድ ቤት

(2014-2015) ▷ b▷r/^aσ^c b▷r/a^a▷c ▷
 ▷ b▷r/a^a▷c ▷ b▷r/a^aσ^b
 C△j/c▷^ab^aσ^c ▷ b▷r/a^a▷c
 ▷ b▷r/a^a▷c ▷ b▷r/a^a▷c

የኢትዮጵያ ፌዴራል

▷⁹b▷⁹r⁹g⁹σ⁹ CΔj⁹c-▷⁹b⁹n⁹d⁹

ՃՈՃԸ ՇՊԵՐՅՐԱԾՈՅ ՀԱՋՄՆՇՆ ՌԵԲՈՆԴԱԳԻՆԾ
ՀԿՈՎԱԿՈՎՍԵՐԱԿԱՎԱԿԱԿԸ ՇԼԱՋՐԱԾՈՎԱԼԸ
ՈՒԽԴՐԱՎԱՇՆԵՐՐԵ ԷԿԼ ԵԿԱՎՈԾՏԵԿԱՆԾ
ԱՎԵՐՇՈՂՐԸ ՇՊԵՐԱՆՆԵՇՆԵՐԵԼԸ ԵԾ
ՔՆՉԱՆ 2016-ԱՎՈՆ ԿՎԱՐԿՎՐԸ ՇՈՂՐԸ
ԵԽԼԱՇՎԱԿՈԾԵՐՈՆ, ԷԿԼ ՄԱՐԸԾ
ՀԿՈՎԱԿԱՎԵԿԱԾՆ 2016-2017-ԱՎԾՆԵՐԸ (ԹԱՀԸ
ՇՀԾԾԱՆԿԱԿԸ ՀԿՈՎԱՎԾԵՐՈՆ ՏԵՇՆԵ, ԵՎՀԱԿԱ,
ԿԾՄ ՀԿԱԿԵ ՈՐԾՎԱԿԱԿԸ ԷԿ Հ ԱՌ ՀԱՌՆԵԿԸ)

▷ፌፋፃፋ ማስታወሻ በፌዴራል ከፌዴራል ማስታወሻ ማስታወሻ ማስታወሻ

(2011-2012) $L \subset C \cup \Delta \subset \mathbb{A}^1$ 16 (2)
ΔοΔ^c $\triangleright^c b \triangleright^a \cap^c \Delta \rightarrow \Delta \sigma^a \cap^a \mu^c$
 $\wedge^a d \wedge^a \mathbb{A}^1, \Delta \rightarrow^a \sigma \cap^a \Delta \cap^c \Delta \sigma^a \cap^a \sigma^a \cap^c$
 $\wedge^a b \wedge^a \Delta \cap^c \Delta \cap^a \Delta \cap^c \Delta \rightarrow^c b \triangleright^a \Delta \sigma^a \cap^a b$
 $\Delta \rightarrow^c b \cap^a \Delta \wedge^a \Delta \wedge^a \Delta \rightarrow^a \Delta \rightarrow^a \Delta \wedge^a \Delta \rightarrow^a \Delta \wedge^a \Delta \wedge^a \Delta$
 $\Delta \rightarrow^c b \cap^a \Delta \wedge^a \Delta \wedge^a \Delta \rightarrow^a \Delta \rightarrow^a \Delta \wedge^a \Delta \rightarrow^a \Delta \wedge^a \Delta \wedge^a \Delta$

የኢትዮጵያ ፌዴራል

▷⁹b▷⁹r⁹g⁹σ⁹ CΔj⁹c-▷⁹b∩⁹d⁹

፳፻፱፲፻ 2016-፳፻፲፻ ቀን, ሰዕስ ደንብ የፌዴራል ማስታወሻ አንቀጽ ፭
ርሃስ ተስፋይ ተስፋይ ተስፋይ ተስፋይ ተስፋይ ተስፋይ ተስፋይ ተስፋይ ተስፋይ
፳፻፱፲፻ ቀን, ሰዕስ ደንብ የፌዴራል ማስታወሻ አንቀጽ ፭

▷እንደምርመራ በርሃስና
የመረጃ የሚያስፈልግ ስራውን አልተቀበ
የመረጃ የሚያስፈልግ ስራውን አልተቀበ
የመረጃ የሚያስፈልግ ስራውን አልተቀበ
የመረጃ የሚያስፈልግ ስራውን አልተቀበ

(2013-2014) ▷ b▷r>^c σc bΓr>a~c
Δ< c~gΔ Γσ<CΓb ▷ b▷r>c~n σ< c
Δ~bσΔΔ~b~n b~n b~d~f~n ΔσΔc ▷ b▷r>a~n σ~b
CΔj~c~D~n b~d~a~σc ▷ λ~n~l~D~f~c~σ~d~L~c
λ~n~d~a~n~c C~C~a~d~σ~n~σ~b
r~n~b~d~a~c~n~d~n~d~c~a~σ~b CΔj~r~D~n~c~σ~c
a~f~c~σ~d~n~c~c~C~b~r~d~n~b~C~D~r~j~b~C~c~σ~d~n~b~c

የፌዴራል አዲስ

ΔαΔΔ^c Δ>θ>^ασ^b CΔJ^cΔ>^ασ^b <σ^aJ^c
Δ>θ>^ασ^b CΔJ^cΔ>^ασ^b <σ^aJ^c
Δ>θ>^ασ^b CΔJ^cΔ>^ασ^b 2016-2017-Γ ΔαΔΔ^c Δ>θ>^ασ^b
CΔJ^cΔ>^ασ^b Δ>θ>^ασ^b Δ>θ>^ασ^b Δ>θ>^ασ^b
Δ>θ>^ασ^b Δ>θ>^ασ^b Δ>θ>^ασ^b Δ>θ>^ασ^b

6.8. Δፋይኬልፋይኬርንበሸድ

Δέεσθαι Δέ ουτόν διέπει το
λέγοντας δέ ουτόν διέπει το

▷◀ b▷▶ s◀ o◀ bΓ▶ o ▷◀

፩፻፲፭ ዓ.ም. በ፩፻፲፭ ዓ.ም.

6.9. ▷ፋፌ▷ፃፌ ፋርናንጻር▷ወረዳፌ

ՀԱՅԵԿՈԾԴՐԸՆ ՃՈՃԱՐԳԱԿՑ

(2012-2013) දේශගුණික බලුවාලු සිංහල ප්‍රාග්ධනය වෙත පෙන්වනු ලබයි. මෙයින් ප්‍රාග්ධනය වෙත පෙන්වනු ලබයි. මෙයින් ප්‍රාග්ධනය වෙත පෙන්වනු ලබයි.

የፌዴራል አጭርዳሮስ ቤትፌርድ

Δς^ςδη^ςτη^ςπα^ςδε^ς Ρω^ςλι^ςβη^ςη^ςρη^ς Δλ^ςω^ςκ^ς
1.6 Γ^ςκ^ςα^ςσ^ς ε^ςδ^ςλ^ς σ^ς ε^ςΔ^ςγ^ςλ^ς ε^ς
Δβ^ςτ^ςε^ςγ^ςζ^ςη^ςη^ςε^ς τ^ς ο^ςα^ςσ^ς-^ςγ^ςλ^ςε^ς
▷^ςε^ςδ^ςτ^ςε^ςσ^ςη^ς λ^ς Α^ςη^ςδ^ςβ^ςη^ς η^ς.

2014-2015-Г Δርሃብናርሃቤዕር የጥገናዎች ሰርዳንናው
ፈልጂኑ እና በርሃኑ ስርድ ሰራተኞች ሰራተኞች
ይናገኝ ሰርድ ሰራተኞች ሰርድ ሰራተኞች
በርሃኑ ሰርድ ሰራተኞች ሰርድ ሰራተኞች
የሚከተሉት ሰርድ ሰራተኞች ሰርድ ሰራተኞች
የሚከተሉት ሰርድ ሰራተኞች ሰርድ ሰራተኞች

2015-Г, Δɔcʌnʌðɪrʌlɪcəs ʌdɔ:bɔ:dɪrʌvədənʌðɪbɔ:z
ə:tɔ:ðədʒbɔ:z ə:tɔ:ðəbəðbəðbɔ:zɪk ɪ:dəbðɪrʌvərɔ:z
lʌ:ðəlʌ:ðɪkɔ:zɪðərɔ:z ə:tɔ:ðədʒbɔ:z
dʒɪ:bɒrɪdʒbɔ:zɪðərɔ:z ə:tɔ:ðədʒbɔ:z
dɔ:zɪðərɔ:z ʌ:tɔ:ðədʒbɔ:z ə:tɔ:ðədʒbɔ:z
dɔ:zɪðərɔ:z ʌ:tɔ:ðədʒbɔ:z ə:tɔ:ðədʒbɔ:z
dɔ:zɪðərɔ:z ʌ:tɔ:ðədʒbɔ:z ə:tɔ:ðədʒbɔ:z
dɔ:zɪðərɔ:z ʌ:tɔ:ðədʒbɔ:z ə:tɔ:ðədʒbɔ:z

ՃՐՃԱԿ ՇՐՋՐԱՆԱԾԵՑ
ՇՐՋԵՎԱՐԺՐԵՎԵԿԱՆԱԾԵՑ ՃՐՅԱԾՎԵԿԱՆԱԾԵՑ

(2012-2013) Гσ“C ▷b▷r▷c▷nσ“Lc
 Δ“bbaΔL“b▷n“b▷d▷o▷c σa▷c c▷c“h“g“Lσ
 ▷“p“r“d“c▷n“c Δc“σd“b▷n▷c▷n“c ΔoΔc
 ▷“b▷r“Lσ“b Δc“σd“b“L“.

የኢትዮጵያ ሰነድ ቤት

Δ^۳۹d_۲C_۲۶b^۴ D_۱۹b_۱۸_۲۷_۳۵_۴
 Δ^۴b_۲۸_۳۷_۴D_۱۹a^۴ ۴_۱۹b_۲۸_۳۷_۴
 A_۱۹b_۲۸_۳۷_۴D_۱۹a^۴ ۴_۱۹b_۲۸_۳۷_۴
 Δ^۴b_۲۸_۳۷_۴D_۱۹a^۴, A_۱۹b_۲۸_۳۷_۴D_۱۹a^۴
 D_۱۹b_۲۸_۳۷_۴D_۱۹a^۴ ۴_۱۹b_۲۸_۳۷_۴.

ԱՆԳՐԵՎԼԵՐԸ ԿԱՔԱՌԱՎԼԵՐԸ

(2010-2011) የሚገኘውን ስርዓት በመሆኑ እንደሚከተሉ ይችላል፡፡

Č̄_o <DC-`d>L>`L>c >`b>jc Δ<`n>L>`L>c
b>`o`L>c, Δ<`n>`d>`n>b>d>c Cσ>`L>`L>c
ΔL>_o <`a>s> \$1.8-`c<`a>s> 58-`u`L>c
U>`n>b>y>L>c &>`n>`d>c. j̄_>b Č̄_b>`n>
m>`n>c L>`n>s> >`b>`n>b>s>`c Δ<`n>`s>`d>`n>`n>c
b>`n>`n>b>`n>c U>`n>b>c`Gσ>c >`n>`c Dσ>b>s>c
Δ<`n>b>/`s>`n> &`L>_c Δb>`n>b>`n>c, &`n>c`c
A>`n>`d>`n>b>`n>c Cσ>`L>`Gσ>`L>`n>c ḡ`n>`L>`n>c

LJUN&

07 Δεσμοσυνόβια

7.1. Δεσμեυτικό⁶ एकान्त अवधि द्विरुद्धीयता⁶

Ճանաչումը կատարվել է ՀՀ օպերատորի կողմէն՝ 2014-2015-ամյա շրջանում:

ለኢትዮጵያ ፌዴራል የፌዴራል

6 community_2001_to_2012.xls
፩፻፭፯ የሆነዎች ስርዓትና በሆነው በ፻፭፯ የ፻፭፯ ስርዓትና የ፻፭፯ ስርዓትና
፻፭፯ የ፻፭፯, 2001 የ፻፭፯ 2012, [፩፻፭፯፭፯፭፭]. የ፻፭፯, 2016.
[http://gov.nu.ca/sites/default/files/nunavut_live_births_2001_to_2012_7_tablexls]

7 ፳፻፭፷፯ ደርግናማዊና ስራውያዎች,
፳፻፭፷፯ ዓመት 2009-2010.

8 Առաջին մասնակից հայտնաբերությունը կատարվել է 2015-2016, 2016-2017 դպրոցական տարություններում:

ԱՅՆՇԴՅԱ ՃԾՎԾԱՀԱՅ ԱԾՆՎԵԿՆՆԸ ԵՐԱ
ԱՅԾՎԾՎԱՅ ՃԾՎԾԱՅ ԵՐԱՅՎԵԿՆՆԸ ԵՐԱ
ԵՐԱՅՎԵԿՆՆԸ ԵՐԱՅՎԵԿՆՆԸ ԵՐԱՅՎԵԿՆՆԸ

Δέσμος Δικαιοσύνης

«ГІС»-у та «Діс-С» РС АОДС АС-КДАК
«Енергопродукт» АОДС ДІБДУ-СІСБ АДС-СА
ДС-САДПУ-СІСБ АДС-СА. АГР-САРС АОДС
ДС-КДАК АГР-САРС АДС-САДПУ-СІСБ АДС-САРС,
РУДС АДС-САДПУ-СІСБ АДС-СДЛУ-ДІБДУ-СІСБ.
2005-«ПУ-СД», 138-«ПДС-СІСБ» та АОДС АС-КДАК,
АГР-САРС АДС-САДПУ-СІСБ 201-«ПДС-СІСБ» 2016-«ПУ-СД»,
ДІЛУ-СДЛУ-СІСБ АГР-САРС АДС-САДПУ-СІСБ АДС-САДПУ-СІСБ
ДІЛУ-СДЛУ-СІСБ АДС-САДПУ-СІСБ АДС-САДПУ-СІСБ
9-С-СДЛУ-СІСБ АДС-САДПУ-СІСБ АДС-САДПУ-СІСБ
ДІЛУ-СДЛУ-СІСБ АДС-САДПУ-СІСБ АДС-САДПУ-СІСБ
ДІЛУ-СДЛУ-СІСБ 80-«ПДС-СІСБ» 2005-«ПУ-СД»
ДІЛУ-СДЛУ-СІСБ 83-«ПДС-СІСБ» 2016-«ПУ-СД».

Δς^ασ^δσ^εσ^γδ^β δ^γ δ^δ δ^ε δ^γ δ^β δ^α 597-Ά^γλ^δ Λ^ε Λ^γ
Δς^αδ^δ δ^γ δ^ε δ^β δ^γ δ^δ δ^ε δ^β δ^α 2016-Ά^γλ^δ Λ^ε Λ^γ
Δς^ασ^δσ^εσ^γδ^β δ^γ δ^δ δ^ε δ^β δ^α 431-Ά^γλ^δ Δ^δ Δ^ε Δ^γ Δ^β Δ^α
Δς^αδ^δ δ^γ δ^ε δ^β δ^γ δ^δ δ^ε δ^β δ^α Λ^γ Λ^δ Λ^ε Λ^β Λ^α Λ^γ Λ^δ Λ^ε Λ^β Λ^α
Δς^ασ^δσ^εσ^γδ^β δ^γ δ^δ δ^ε δ^β δ^α 230-Ά^γλ^δ Λ^ε Λ^γ Λ^β Λ^α Λ^γ Λ^δ Λ^ε Λ^β Λ^α

9 *Ibid.*

10 $\Delta C^{\text{obs}} d/C \approx 0.2\%$, $\Delta C^{\text{obs}} \approx 0.2\% \times 100 = 20\%$
 $\Delta C^{\text{obs}} \approx 20\% \times 2011-2014 = 8\% \text{ per year}$,
2011, $\Delta C^{\text{obs}} \approx 11\%$.

11 ፊሮታው ሰዓልና የገዢ በኋላ ስምምነት ይረዳል፡፡ የሚከተሉት የገዢ ሰዓልና የገዢ በኋላ ስምምነት ይረዳል፡፡ የገዢ ሰዓልና የገዢ በኋላ ስምምነት ይረዳል፡፡

12 ԵՐԿՐՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

13 የዕስጂር, የኩብረትና ፈርማዎች በመሆኑ ስራውን እንደሚከተሉ ይገልጻል
የፍጥነት የዕስጂር የኩብረትና ፈርማዎች 014-2012, ዓ.ም 28.

14 მდგრადი სამინისტროს მიერ 2016 წლის 1 ივნისის დღის მიზანით მდგრადი სამინისტროს მიერ 2016 წლის 1 ივნისის დღის მიზანით

▷▷▷ በበኩራዊሮችንያረለው የወጪዎችንያረለው እና ስርዓት የወጪዎችንያረለው
 የወጪዎችንያረለው የወጪዎችንያረለው የወጪዎችንያረለው የወጪዎችንያረለው
 የወጪዎችንያረለው የወጪዎችንያረለው የወጪዎችንያረለው የወጪዎችንያረለው
 የወጪዎችንያረለው የወጪዎችንያረለው የወጪዎችንያረለው የወጪዎችንያረለው
 የወጪዎችንያረለው የወጪዎችንያረለው የወጪዎችንያረለው የወጪዎችንያረለው

Δεσμებային սույներ

18 ሰርጓል የሚገኘውን በጥቃት እና የሚከተሉት የሚያስፈልግ ስምምነት ይረዳል
 ሆኖም የሚያስፈልግ ስምምነት የሚያስፈልግ ስምምነት የሚያስፈልግ ስምምነት
 2000, የሚከተሉት የሚያስፈልግ ስምምነት የሚያስፈልግ ስምምነት የሚያስፈልግ ስምምነት
 i.

19 ମାତ୍ରକ କୌଣସିବ ପରିମାଣ, ଉପରେ ଥିଲା ଆଜିର ମାତ୍ରକ କୌଣସିବ ପରିମାଣ ଏବଂ ମାତ୍ରକ କୌଣସିବ ପରିମାଣ - 2009-10 ଏବଂ 2011. ଲାଗୁ ହୋଇଥିଲା ଏବଂ ମାତ୍ରକ କୌଣସିବ ପରିମାଣ ଏବଂ ମାତ୍ରକ କୌଣସିବ ପରିମାଣ 31.

Δς^εσ^δσ^εσ^ησ^ε - Λ^ερ^δγ^ε, Δ^ερ^δΔ^ε, 2015, Λ^ελ^ε 2.
21 Δ^ερ^δγ^ε Δ^ερ^δΔ^ε - Λ^ερ^δγ^ε Δ^ερ^δΔ^ε -
Λ^ερ^δγ^ε Δ^ερ^δΔ^ε - Λ^ερ^δγ^ε Δ^ερ^δΔ^ε,

22 2015, $\text{L}^{\wedge} \text{L}^{\wedge} \text{L}^{\wedge}$ 9.
ba \sqsubset C \sqsubseteq $_{\text{L}^{\wedge} \text{L}^{\wedge}}$ $\sigma \Delta^{\wedge} \sqcap \sqcup \sqsubset$ $\Delta^{\wedge} \text{C}^{\wedge} \delta \Delta$, $\Delta \sigma^{\wedge} \delta^{\wedge} \gamma \gamma$
ba \sqsubset C \sqsubseteq $_{\text{L}^{\wedge} \text{L}^{\wedge}}$ $\sigma \Delta^{\wedge} \sqcap \sqcup \sqsubset$ $\sqsubset \text{L}^{\wedge} \text{L}^{\wedge} \sqcap \sqcup \sigma^{\wedge} \mu^{\wedge}$
 $\mu \sigma \gamma \gamma - 2013$: $\Delta \sigma^{\wedge} \sigma \Delta^{\wedge} \sigma \sqcap \sqcup \sigma^{\wedge} \mu \sigma \gamma \gamma$, $\delta \gamma \delta$,

23 2013, L^אל^ב 16.
מִזְמָרָה בְּנֵי־עַמּוֹן, אֶת־לְבָדָקָן, ל^אל^ב 37.

15 $\rho \circ c \circ s \circ d \circ b \circ r \circ l \circ v \circ g \circ b \circ L \circ g \circ C \circ b \circ \Delta \circ a \circ s \circ d \circ g \circ b$
 $\circ b \circ d \circ \Delta \circ g \circ r \circ d \circ a \circ d \circ L \circ C \circ D \circ a \circ g \circ C \circ ; \circ C \circ a \circ \Delta \circ c \circ s \circ d \circ g \circ b$
 $\circ C \circ L \circ A \circ L \circ C \circ A \circ g \circ C \circ C \circ U \circ g \circ b \circ C \circ b \circ L \circ r \circ s \circ c, \circ r \circ p \circ s \circ b$
 $\circ D \circ A \circ L \circ C \circ \Delta \circ c \circ s \circ d \circ g \circ b \circ s, \circ D \circ a \circ C \circ D \circ b \circ D \circ r \circ g \circ a \circ b$
 $\circ \Delta \circ c \circ s \circ d \circ g \circ b \circ s, \circ U \circ g \circ b \circ C \circ b \circ L \circ r \circ s \circ b, \circ A \circ b \circ r \circ D \circ L \circ C \circ D \circ a \circ g \circ C \circ b$
 $\circ U \circ g \circ b \circ C \circ b \circ L \circ r \circ s \circ c.$

17. अन्तिम वर्षांते यह उपयोगी है।

ԼՇԱՋՆԵՑ, ԱՀԿԱԾԷՐԸՆՎԱՅԲԸ ԹՎՈՒՅՆԱՐԾՎԸ
ԿՐԴԱՔՐՈՄԸ ՏԵԽԵՂՄԵՐԸ ԷԿԱՌԱԿԸ
ԱՀԿԱԾԷՐԸՆՎԱՅԲԸ ՏԵԽԵՂՄԵՐԸ 2016-2017 ԱՀԿԱԾԷՐԸ
ԷԿԱՌԱԾՄԸ, ԱՐԴԻՇԱՋԱՆ ՏԵԽԵՂՄԵՐԸ ԿՐԴԱՔՐՈՄԸ ԿՐԴԱՌԱՅՈՒՄԸ
ԿԵՆՅԱԾԱՐՈՒՄԸ ԿՐԴԱՔՐՈՄԸ ՏԵԽԵՂՄԵՐԸ ՏԵԽԵՂՄԵՐԸ,
ԱՌԱՋՆԵՑ ԷԿԱՌԱԾՄԸ ԱՀԿԱԾԷՐԸՆՎԱՅԲԸ,

24 *Ibid*, p. 47.

25 бəԸГ СԼԳб/ЛДσДбУЛп<
Дcсёға, Дc°σДσСnσ

26 ພັດທະນາຄະນະ ແລ້ວ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ເຊິ່ງຈະມີການ
ມີການສ່ວນມືດີ ໂດຍບໍ່ມີການສ່ວນມືດີ ໃນເວລາ 2013-
2014, ແລ້ວ ໃນເວລາ 2016, ລັງລາຍລະອຽດ 20.

27 *Ibid*, p. 27.

28 бæЛГ СЛ юрЛд⁶σ⁴н⁶Лн< А⁶С ёАд.
Δс⁶σ⁴σ⁶Сн⁶σ⁶ мæФГ, Л⁶Лн⁶ 23

30 ፩፻፲፭ ለ፩፻፲፭፯፻፪፮ ከ፩፻፲፭፯፻፪፮ ለ፩፻፲፭፯፻፪፮ ደርጅት በ፩፻፲፭፯፻፪፮ ደርጅት
ከ፩፻፲፭፯፻፪፮ የ፩፻፲፭፯፻፪፮ ስርዓት ማስቀመጥ ይችላል፡፡ ይህንን የ፩፻፲፭፯፻፪፮ ደርጅት
፩፻፲፭፯፻፪፮ - ለ፩፻፲፭፯፻፪፮ የ፩፻፲፭፯፻፪፮ ስርዓት ማስቀመጥ ይችላል፡፡

አዲስ ማረጋገጫ

Δc^oσΔ^oβ λc_nΔ^oβc_nΔ^oβ Δc^oβc_nΔ^oβ ΔoΔ^c
Δ^obΔ^oγc λc_nΔ^oβc_nΔ^oβ λc^oβc_nΔ^oβc_nΔ^oβ
Δc^oσΔ^oβc_nΔ^oβ ΔoΔ^c Δ^obΔ^oγc λc^oβc_nΔ^oβc_nΔ^oβ
Δc^oβc_nΔ^oβ λc^oβc_nΔ^oβ γ^oσΓ. Δc^oσΔ^oβc_nΔ^oβ
Δc^oσΔ^oβc_nΔ^oβ Δc^oσΔ^oβc_nΔ^oβc_nΔ^oβc_nΔ^oβc_nΔ^oβ ΔoΔ^c
Δ^obΔ^oγcσ^o λc^oβc_nΔ^oβc_nΔ^oβc_nΔ^oβc_nΔ^oβ
Δc^oβc_nΔ^oβ λc^oβc_nΔ^oβc_nΔ^oβc_nΔ^oβc_nΔ^oβc_nΔ^oβ

7.2. Δεσμού στην παραγωγή

Digitized by srujanika@gmail.com

ዕዲያንግር ሰነድ የሚከተሉት አገልግሎቶችን በመስጠት የሚያሳይሩ ይረዳል፡፡

▷ΔΔጀጀc ዓጀመΔc ችጀc ሂጀc ብጀc ዓጀc

» ዓዲስ አበባ

Δℓ<⇒ℓ^aℓ^cℓ^bℓ^cℓ^aℓ^bℓ^c

▷Δ>በርሃም እና ማስተካከል በርሃም የሚያስተካከለውን ደንብ የሚያስተካከለውን ደንብ

ԱՐԿՈՒՐՈՎԸ ԵՎ ՇԻՄՈՆՅԱՆԸ

CL^bd₂^aš Δ₂^aš_c

۸۶۰۹۴۷۳

Δαύριο Δαυριανή Αγροτική Δαυριανή Αγροτική.
Διεύρυνσης Αγροτική Δαυριανή Αγροτική, 20%-
% Ηράκλειο Δαυριανή Αγροτική Δαυριανή Αγροτική
Αγροτική 80%-% Ηράκλειο Αγροτική Δαυριανή Αγροτική,
Αλεπούρων Καστελλόρου Αλεπούρων Καστελλόρου-
Αλεπούρων Καστελλόρου Αλεπούρων Καστελλόρου
Διεύρυνσης Αγροτική Δαυριανή Αγροτική. Ηράκλειο Διεύρυνσης
Καστελλόρου Αγροτική Δαυριανή Αγροτική Αλεπούρων Καστελλόρου
Δαυριανή Αγροτική.

ፈተጋዬርሱ ሌሎች በኋላ እንደሚከተሉ ስለመሆኑ ሲሆን የሚከተሉት ደንብ በኋላ
የሚከተሉት ደንብ በኋላ እንደሚከተሉ ስለመሆኑ ሲሆን የሚከተሉት ደንብ በኋላ
ለማሳዣ ስለመሆኑ ሲሆን የሚከተሉት ደንብ በኋላ እንደሚከተሉ ስለመሆኑ ሲሆን
የሚከተሉት ደንብ በኋላ እንደሚከተሉ ስለመሆኑ ሲሆን የሚከተሉት ደንብ በኋላ
ለማሳዣ ስለመሆኑ ሲሆን የሚከተሉት ደንብ በኋላ እንደሚከተሉ ስለመሆኑ ሲሆን
የሚከተሉት ደንብ በኋላ እንደሚከተሉ ስለመሆኑ ሲሆን የሚከተሉት ደንብ በኋላ

ԷՐԵՎԱՆԸ ԱՇՈՒՄՆԵՐԸ ԱՇԽՈՒՄՆԵՐԸ
ՃԸՆԸ ՏՐԵՅՆ-ՆԵԿԸ ՃԸՆԸ ՏՐԵՅՆ ԿԸՆ.
ԱԿՆԵՎԱԼ ԱԿՆԵՎԱԼ ԿԸ ԳԵՎԱԼ ԱԿՆԵՎԱԼ
ԲԱՀԱՆՆԵՐ ԲԱՆՆ, ՏԱՅԱ ԿԸ ՍԱԿԵՐ, ԱՇՈՒՄՆԵՐ
ԱԿՆԵՎԱԼ ՉԵՎԹԱ ԱԿՆԵՎԱԼ ԱԿՆԵՎԱԼ
ԱԿՆԵՎԱԼ ԱԿՆԵՎԱԼ ԱԿՆԵՎԱԼ

ለፌርዕስ ተስፋ

ԱՀՅԴՎՈՐՈՒՄ ՏՎԵԼ ԹՎԵԵԿՆԱՀԱՌՈՎՈՐԾՎ

▷ΔΔ⁺ Pa▷σ⁺Pa

Δέσμος Διάστασης Συνόρων

▷Δ&�ርር▷ፋይ▷የን▷ፋይፋስ

አዲስ አበባ

ԱՀԱՐԵՎԵՐՆՈՒԹԿԸ ԱՊԼՆԵ ԶԳԴԱՐ ՏԱՐ

ԱՐԴՅՈՒՆՈՒԹՅՈՒՆ

- » ▷Δ>▷C^c Δ<^aσ<^ab▷C▷C^bbC^c▷σ;
 - » □^b▷A^aC▷σ^a▷C^b▷A^c▷C▷σ^a▷C^b▷C^c △^a△^c
▷C^c▷σ^a△^c▷σ^a▷C▷σ^a▷C^b ▷Δ>▷C^c;
 - » ↗^ab▷C▷C^c △^c▷σ^a▷C^b ↗^c▷σ^a▷C^b;
 - » △^ab▷A^b▷C^c▷C^a ↗^b▷C^c △^cb▷A^b▷C^a▷C^b
▷C▷σ^a▷C^b;
 - » ↗^a▷C▷C▷C^c▷C^b ↗^b▷C^c △^c▷σ^a▷C▷σ^a▷C^b
▷C▷σ^a▷C▷σ^a▷C^b △^c▷σ^a▷C^b.

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

7.3. ሰርዓትና በንግድ የሚገኘውን አጭር

ՀԱՅՐԴՎՐՄԾԸ, ԱՌԵԿՑԱՌՈՒԵՑԸ ՇՈՒԸ,
ԱՌԵՋԵՌՈՒԵՑԸ ՇՈՒԸ, ՎԻՌԵ
ՀԱՅԵՑԵՋԵՌՈՒԸ ՀԱՅԵՑԵՋԵՌՈՒԸ
<ՀԱՅԵՑԵՋԵՌՈՒԸ ՎԻՌԵ ՎԻՌԵ ՀԱՅԵՑԵԺ
ՀԱՅԵՑԵԺ ՀԱՅԵՑԵԺ ՀԱՅԵՑԵԺ ՀԱՅԵՑԵԺ
ՀԱՅԵՑԵԺ ՀԱՅԵՑԵԺ ՀԱՅԵՑԵԺ ՀԱՅԵՑԵԺ
ՀԱՅԵՑԵԺ ՀԱՅԵՑԵԺ ՀԱՅԵՑԵԺ ՀԱՅԵՑԵԺ

ՀՅՈՒՅՆԸ ԱՅՍՏԱՎԱՐ ԱՅՍՏԱՎԱՐ ԱՅՍՏԱՎԱՐ
ՀՅՈՒՅՆԸ ԱՅՍՏԱՎԱՐ ԱՅՍՏԱՎԱՐ ԱՅՍՏԱՎԱՐ

ለየፈየዕስና የሚሸጠውን ስርዓት ተቀብቷል እና የሚከተሉት ማረጋገጫዎች ሲሆን
የሚከተሉት ማረጋገጫዎች ሲሆን የሚከተሉት ማረጋገጫዎች ሲሆን የሚከተሉት ማረጋገጫዎች

ሰብሰብ ማረጋገጫ

ለኋሻ ማሻሻል በኋሻ ማሻሻል

ՀԱՐԾՎԵԼՐԵ ՏՎՅԱԼՆԵՐԸ ԱՌԱՋՎԵԼՈՒ ՄԵջ

33 ፩፻፲፭ ሲ፻፲፭ (2014), /የ፻፲፭ ፌትህ አስተዳደር: /የ፻፲፭ ዓመት በሽያጭ
2014 - 2018, [፩፻፲፭ ሲ፻፲፭]. Cdo-፩፻፭-CDR-፩ እና የ፩፻፭
2016. ይመሱ [http://www.gov.nu.ca/information/
sivumut-abluqta]

35 ԸԱՅՆԿԱՇԱ ՀԵՂՋ, ԼԵՂՄ 5.

37 ມອບນັ້ນທີ່ມີການລົງດັບຕະຫຼາດ ດັບຕະຫຼາດ ສຳເນົາ (2014),
 ດັບຕະຫຼາດ ລົມພາສະ ດັບຕະຫຼາດ ຖະໜົນ ບໍລິສັດ
 ມອບນັ້ນທີ່ມີການລົງດັບຕະຫຼາດ ມອບນັ້ນທີ່ມີການລົງດັບຕະຫຼາດ
 19, 2016 ດຣ້ອ່ານຸລື [http://www.fpcc.ca/?id=6] ບໍລິສັດ
 ມອບນັ້ນທີ່ມີການລົງດັບຕະຫຼາດ, (1996), ດັບຕະຫຼາດ ພົມວິດສັດຕະກຳ:
 ດັບຕະຫຼາດ ຖະໜົນ ທັງໝາຍຸ່ນ ມອບນັ້ນທີ່ມີການລົງດັບຕະຫຼາດ, ຕັ້ງດີ: ການ
 ຮັດດັບຕະຫຼາດ ປະເທດ ລາຍລະອຽດ ດັບຕະຫຼາດ ດັບຕະຫຼາດ
 20, 2016 ດຣ້ອ່ານຸລື [http://www.lop.parl.gc.ca/content/lop/
 researchpublications/prb9924-e.htm].

38 ፳፻፲፯ (2010), ልርማውና የሚሸፍ ማኅበር አገልግሎት በአዲስ አበባ: የኢትዮጵያ ማኅበር የሚሸፍ ማኅበር አገልግሎት በአዲስ አበባ: CAN: ልርማውና የሚሸፍ ማኅበር አገልግሎት በአዲስ አበባ, የኢትዮጵያ ማኅበር የሚሸፍ ማኅበር አገልግሎት በአዲስ አበባ, የኢትዮጵያ ማኅበር የሚሸፍ ማኅበር አገልግሎት በአዲስ አበባ, Cds የሚሸፍ ማኅበር አገልግሎት በአዲስ አበባ, [http://eyeonkids.ca/docs/files/unesco_mother-tongue_based_ey_2010.pdf].

40 ◁ (2010).

45 **କୋଣାର୍କ ମହାଦେବ**, ଲୋକପାତ୍ର

44 ജലാംഗ്ര, റ., ഉ ചു, റ., ആല താനാട്ട്, പ. സ. (2007),
 മൂഖ്യഭാഗങ്ങൾക്ക് റിപ്പിക് അസോസിയേറ്റുസ്‌ജീസ് ആല
 അസോസിയേറ്റുസ്‌ജീസ് ബോർഡ്: ബിൽമുസാറും ദാനാൻഡ്രോസ്
 ദിനുകളും ഗ്രാമപഞ്ചാംഗം, ബോർഡ് പുനരുദ്ധരണം
 മൂഖ്യഭാഗങ്ങൾക്ക് അസോസിയേറ്റുസ്‌ജീസ്. 30(1), 5; മാഡ്രിഡ്
 സ്കൂള് പത്രം (2010), അറ്റിലൈറ്റുംഗ്രേഡ്സ്: അപാട
 ദിവാൻഡ്രാം മുഡ്രണ് 2009/2010: ഏജുക്കലിംഗ് ദിവാൻഡ്രാം
 ഭാരതാംഗം അപാടം അപാടം അപാടം ദിവാൻഡ്രാം, ദിവാൻഡ്രാം,
 മാഡ്രിഡ്: മാഡ്രിഡ് സ്കൂള് പത്രം, സിഡാറിംഗ്രേഡ് ലി 2 2016
 ദിവാൻഡ്രാം [https://www.tunangvika.com/files/2011/10/2009-
 10-sics-annual-report-eng1.pdf]: നൃഥ്യം, അ. ല., ദിവാൻഡ്രാം,
 ല., അശ്വാ, പ. റൂ., ആല അഡ്വൈസ് ഐം, ല. മാഡ്രിഡ്
 അസോസിയേറ്റുംഗ് ബോർഡ്: ഫിഡിംഗ്രേഡ് ദിവാൻഡ്രാം,
 പുനരുദ്ധരണം അസോസിയേറ്റുംഗ് ബിൽമുസാറും ദാനാൻഡ്രോസ്
 10(1), 3-18; ദിവാൻഡ്രാം, 2009.

45 ГРЭГ 1998; ГРЭГ (2005).

የኢትዮጵያ ከድንጋፍና በአዋጅ

47 dհՀԱ՞, Ր., ՆԵՐԵ՞Գ, Ը. Ի. Հ. ՏԼՒՆ ՏԱԿՈՅՎ, Ը. Ա (2000),
ԱՃՔՆՈՐԴԿԱ ՔՇՄՏՔՑՅԱՆՑՈՐԴԿԱ. Ր., dհՀԱ՞,
Ք. Ի. ՆԵՐԵ՞Գ, & Ը. Ի. Հ. ՏԱԿՈՅՎ (Eds.), ԱՃՔՆՈՐԴԿԱ
ԱՅԼԻՑԴՐԱՎ ԿԵՋԱԿԱՆՑՈՐԴԿԱ ԹԵՂԵԿՈՂԵՐՈՒՑՈՒՅՆ. ԿՐԼԱՐՈ
ՔՄՏՔՑՅԱՆՑՈՐԴԿԱ ԱՃՔՆՈՐԴԿԱ ԱՃՔՆՈՐԴԿԱ ԿԵՋԱԿԱՆՑՈՐԴԿԱ, ՏԱԿՈՅՎ,
ԺԵՐԱՎ ՀԵՐԵՎԱՆԻ ՀԱՐԱՄԱՆ ՍՈՒՐԵՆԻ ՀԵՐԵՎԱՆԻ. ՌԱՎԱՐԵՎ; ՇԿ, ԲԱ, ՏԼՒՆ
ԽԱՆԻԿԱՆ, Ա. Ա. (2001), ԱՃՔՆՈՐԴԿԱ ԱՃՔՆՈՐԴԿԱ ԱՃՔՆՈՐԴԿԱ ԱՃՔՆՈՐԴԿԱ
ԱՅԼԻՑԴՐԱՎ ԿԵՋԱԿԱՆՑՈՐԴԿԱ ԹԵՂԵԿՈՂԵՐՈՒՑՈՒՅՆ. ՔԱՆԴԱՐԵՄՆԵՐՆԵՐԸ ԱՃՔՆՈՐԴԿԱ
ԵՎԵՐ ԿՈՎԵՐ ՀԵՐԵՎԱՆԻ ՀԱՐԱՄԱՆ ՍՈՒՐԵՆԻ ՀԵՐԵՎԱՆԻ. ՌԱՎԱՐԵՎ
ՈՂԵԿՑՅԱՆՑՈՐԴԿԱ ԱՃՔՆՈՐԴԿԱ ԱՅԼԻՑԴՐԱՎ ԱՅԼԻՑԴՐԱՎ ԱՅԼԻՑԴՐԱՎ
25(5), 450-457.

49 ໂພນ ສະລັບຕົວ, ໂພນ ດົມສາບ ປັບປຸງ, >P_bC_cb_dC_e,
ດີເລີກ ດ່ອງຈົກ ດໍາເຫັນຢັງ ດົນລັກຕົວ, ໂພນ ດູກ
ດັງກຳວ່າດັດລົງດູກສົ່ງຈົກສົ່ງຂ່າຍ (2010),
Cds_aCds_b ຮັດ 24 2016 ແລ້ວໃນລົງ [http://www.
naho.ca/documents/it/2010-10-26-Nunavut-Suicide-
Prevention-Strategy-English.pdf].

50 ດູກ ສະລັບຕົວ ດູກ ດູກ

50 $C^a \partial^b \Delta^c \partial^d L^e \wedge L^f$ 20.

51 ໃໝ່າມ, ລ. & ຊໍາມ, ບ. ດ (2002), ດັບຮັດກິນຂອງຈົດ
 ດັບຮັດກິນໃຫຍ່ຈົດສອງຕະຫຼາມ ມາພຶກຂອງລຸ້າມ ດັບຮັດກິນ
 ລູ້ມັນຕະຫຼາມ ຂອງລຸ້າມ ດັບຮັດກິນໄດ້ມາຈົດຕະຫຼາມ
 ດັບຮັດກິນໃຫຍ່ຈົດສອງຕະຫຼາມ ມາພຶກຂອງລຸ້າມ ດັບຮັດກິນ
 ດັບຮັດກິນໃຫຍ່ຈົດສອງຕະຫຼາມ ມາພຶກຂອງລຸ້າມ ດັບຮັດກິນ
 26(2), 107-123, ແລ້ວຢັ້ງລັງ 16, 2016 ດຽວໜ້າ [http://
proxy.lib.sfu.ca/login?url=http://search.proquest.com/docview/230304472?accountid=13800].

52 የፌዴራል አስተዳደር ማረጋገጫ ተቻል ይችላል፡፡ (2007) ልማት፡ የፌዴራል
53 አስተዳደር ማረጋገጫ ተቻል ይችላል፡፡ (2007) ልማት፡ የፌዴራል

53 ደልማት-ንጠናዎች, ሲ., & ኮ. ታሂሳ, ቤ. (2007), ለምሳሌ ስለ,
Δርግማዎች ማረጋገጫ ማስታወሻ ልማት ለምሳሌ ስለ,
በአዲነ የሚከተሉት ማስታወሻዎች ለመፈጸም
በመሆኑን ማረጋገጫ ማስታወሻዎች ለሚከተሉት ማስታወሻዎች,
30(1), 41-47.

ՀԱՇԹԵԿՈՎԵՐԸ ՃՐԴԵԾ ՃԵԿԵԾ

57 የሸጋ (2007), ምርመራ በኩል የሚያስተካክለ አገልግሎት ሰነድ የሚያስፈልግ ይችላል (2014).

ΔС^вд_р^вГ^в Δ^вбД_рУ_л^с Δ_лД^вбД_р^вГ^в
ΔС^аσ_вУ_л^сΔ^вб^в ΔС^вд_р^вУ_л^с.⁵⁸

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

58 ГРЭГ (1998), ГРЭГ (2005).

59 ^c (2010), L^aL^b 39.

61 <?Pn, a (2012), CD&CD>bC>sdc
‘b>A>C>D>s>n> Δ>b>C> ‘Δ>n>A>C>D>>L>nb
>D>C><’ Δ>b>σ: ‘Γ>d>Δ> ‘Δ><’ρA>: ‘<’C>
Δ>L> C>b> J>C> Π>A>, Cdσ>f>CD>nb L>y 1 2016
>E>U> [http://gordonfoundation.ca/_sites/default/
files/_CaseStudyontheFirstInuktitutDaycare_NB.pdf]

Ճաճակ մշակումը պետք է հաջող լինի և այս հաջողությունը կարող է դառնալ առաջարկ այլ աշխատավորությունների համար:

ԱՆԴԵՎԸՆԴԵՎԸՆԸՆ

⁶³ *Ecclesiastes* (2009), *מִתְבָּרֶךְ* (2009).

64 Լեբց (1998), Ընթաց (2007).

65 Δέκτη/άς (Δέκτης ουπάρχει), Δέσμος-δέκτης
15 2016, Δρώμες [<http://ilisaqsivik.ca/programs-and-services/children/preschool-and-parents-and-tots>].

ወደርተገኘር ፌርማዎችን በፈጥሮች የሚከተሉ ነው እና የሚከተሉ ነው “CLΔ°σ > ንብረት የነበረው
Δርማዎችን ተስተካክል ይችላል”⁶⁷

ՀԵՌԱՎԾ ՃԵՎՔՆԵՐԸ ՃԵՎՔՆԵՐԸ

72 PIRURVIK (2016), Future Goals for Pirurvik [Power Point Presentation].

74 ◁▷◁◁◁◁ (2009).

76 የፈፅዏች, L., & Cሮን, ዓ. (2010), የፖ.ቃድኔት ስርጓሜ,
ፈፅዏች ሰነድ በፍትህ አገልግሎት, ከፌዴራል ማረጋገጫ
ና የፖ.ቃድኔት ሰነድ በፍትህ አገልግሎት, 21, 115-127.

ዕዲሁ አገልግሎት የሚያስፈልግ ስምምነት ተደርጓል

◀◀◀◀◀◀◀◀

ԼՐԼՈՅՎԵՐՎԱՐԸ ԹԵՇՎԱՐԸ

Δ⁹bΔΔ⁷⁹bΔ⁹cΔ⁹cΔ⁹bΔ⁹bΔ⁹bΔ⁹cΔ⁹bΔ⁹bΔ⁹cΔ⁹bΔ⁹c
⁹bΔΔ⁹bΔ⁹bΔ⁹cΔ⁹bΔ⁹cΔ⁹bΔ⁹cΔ⁹bΔ⁹cΔ⁹bΔ⁹cΔ⁹bΔ⁹c

ԱԼՌՈՇՔԸ ԳԵՐԱՇՐՈՒՇՐԱԳԻՑ

85 ດັບ (2004), ດັບ (2007), ດັບນິບນ້ອງລົກ ດົດຕືກ
ດັບດີຈຸດຕະຫຼາດ ດັບ (2014), ດັບທີ່ຢູ່ ດົດຕືກ
ດັບດີຈຸດຕະຫຼາດ (2007), ລັດຖະບານ ລັດຖະບານ: ລັດຖະບານ
ດັບດີຈຸດຕະຫຼາດ ດັບ (2014), ດັບທີ່ຢູ່ ດົດຕືກ
ດັບດີຈຸດຕະຫຼາດ ດັບ (2014), ດັບທີ່ຢູ່ ດົດຕືກ
ບາຕົກ, ດົດຕືກດັບດີຈຸດຕະຫຼາດ ລູກ 3 2016 ດັບທີ່ຢູ່[\[http://pauktuutit.ca/wp-content/blogs.dir/1/assets/10-Piaranut-Binder-English-complete_WEB.pdf\]](http://pauktuutit.ca/wp-content/blogs.dir/1/assets/10-Piaranut-Binder-English-complete_WEB.pdf).

⁸⁶ >נ<א<ר^a, א<ר^aר<c>. (2012).

ՃՐԿԱԾՎԵԿԸ ՀԱԼԸ ՃՐԿԱԾՎԵԿԸ

ԱՇԽԱՏԱՀԱՅՈՒԹԻՒՆ

ԱՐԴՅՈՒՆՈՒԹՅՈՒՆ

የዚህንና የዚህንና በዚህንና የዚህንና የዚህንና
የዚህንና የዚህንና በዚህንና የዚህንና የዚህንና

90 ◊n' (2012).

91 $\vdash \Delta \vdash A \wedge B$, $\Delta \vdash A$, $\Delta \vdash B$ (Conjunction Elimination)
92 $\vdash \Delta \vdash A \wedge B$, $\Delta \vdash A$, $\Delta \vdash B$ (Conjunction Introduction)
93 $\vdash \Delta \vdash A \wedge B$, $\Delta \vdash A$, $\Delta \vdash B$ (Conjunction Elimination)
94 $\vdash \Delta \vdash A \wedge B$, $\Delta \vdash A$, $\Delta \vdash B$ (Conjunction Introduction)

92 ແຜນທີ່ມີຄວາມຮັດຕະກຳ ດັ່ງນີ້ແມ່ນ 64, 1-18, ປຶກ (2000).
ມີຄວາມ ດັ່ງນີ້ ສະເໜີຕົວປາບດີ (ໄດ້ຮັບອະນຸຍາກ ໂດຍກັບພົນ),
ດັ່ງນີ້ຈະມີລົງ, [ໜີ້ມີຫຼາຍບັດ]. ACdσr^bC>^a ດີ່ນໆຢ່າງ 15 2016
ດ່ວຍລົງ [http://www.gov.nu.ca/education/information/
tell-me-story].

93 මොළයේ උග්‍ර සංඛ්‍යාව (2010-2012), 2010-12 දානු ජැල් උග්‍ර සංඛ්‍යාව, Cdසංඛ්‍යාව ඇතුළු 15 2016 දෙපාලු [http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/files/FINAL%20Annual%20Report%202010-12_Eng%20low%20res.pdf], p.10.

94 ፳፻፲፯ ደርግኝናርሱን፻፲፯፭, 2013-14, ልጋላ፲፯፭ 7.

95 ታርክስና, በኩል (2016), ለፖ.፪፭: ‘Δመኑናውንበት ስራው
ለፖ.፪፭ናውን’ ፈርማለርሱ-ጥር, 2016: 03, ደረሰኔ ማዘጋጀያ -
በዚህ የፖ.፪፭ናውን ስራውን ማዘጋጀያ በ. 2016: 03, 39 - 40.

<ՃՆՀԱՐՄԸ ՃԸՌԱԾԿԱԾՆՑ ՀՀԸՆԴԼԱՆԵԼԱՆՐԵ
ԹԶԳՎԿ ԿԵԴՐԿԱԾՆՑ ԾԱՆԱԿԵՐԸԼՏԱՆՐԵ
ՃԸՌԱԾԱՐՄՆԵՆԾՆԾԱԿ, ԿԿԲՀԿԸՆՔՐԵ
ԷՋՈՒՆԵՐԿԱՐՄԱՆՑ ՃԸՌԱԾՆԴՐՆԵՐԻ, ԷԿԼ
ԷԱԿԱՆՏՐՄԱՆԾ ՃԸՌԱԾՆԾԱԿ ՃԸՆԴՐԱՐԿ
ԿԵՆԴՐԱԾՆՐՄԸ ԱՅԺԼ

ՀԱԿԱԴՐԱՄԱՆ ՀԱՇՎԵՐԾՎ

97 | மாண்புமிகு தொகை 2013-14 | மாண்புமிகு 7

97 Δεσμούς για την περίοδο 2013-14, Ελλάς 7.
98 Δεσμούς για την περίοδο 2010-2012, Ελλάς 10.

Λευ^τρα^τ Ρα^τλι^τ

99 $\Delta\sigma\Delta^c$ $C\Lambda\Lambda^c$ $b\alpha\text{C}\Gamma$ (2011), $\Delta\sigma\Delta^c$
 $\Delta c^a\sigma\Delta\zeta^{-1}b\zeta\sigma^{-1}c^b b\sigma^{-1}b\zeta\text{C}\Gamma$, $\zeta\zeta^b$, $\zeta^a\text{U}\Delta\text{C}\Gamma$:
 $\Delta\sigma\Delta^c$ $C\Lambda\Lambda^c$ $b\alpha\text{C}\Gamma$, $L^a\Lambda\zeta^b$ 6.

¹⁰¹ *practices possibilities in their hanangas*, p. 11.

iii. <Δυλ̄>^c Α&Γ<Δυλ>^aβ<Δυ>^bγ<Δυ>^c
 Εργ<Δυ>^aγ<Δυ>^bδ<Δυ>^c
 Δ<Δ>^aσ<Δ>^bτ<Δ>^c Δ<Δ>^aσ<Δ>^bτ<Δ>^c
 Δ<Δ>^aσ<Δ>^bη<Δ>^c Δ<Δ>^aσ<Δ>^bη<Δ>^c
 Δ<Δ>^aδ<Δ>^bη<Δ>^c Δ<Δ>^aδ<Δ>^bη<Δ>^c

iv. $\Delta b \nabla^{\alpha} C^{\beta} \nabla_{\alpha} C^{\gamma} \nabla_{\beta} C^{\delta}$
 $\Delta \Gamma^{\alpha}_{\beta\gamma} \nabla_{\alpha} C^{\beta} \nabla_{\gamma} C^{\delta}$ $\Lambda \nabla^{\alpha} C^{\beta} C^{\gamma} \nabla_{\alpha} \Delta \Gamma^{\delta}_{\beta\gamma}$
 $\Delta \Delta^{\alpha} \Delta^{\beta} \nabla^{\gamma} C^{\delta} \sigma^{\alpha} \Delta^{\beta} \sigma \Delta \nabla^{\gamma} C^{\delta}$ $\Delta \nabla_{\alpha} \Delta^{\alpha} \nabla^{\beta} C^{\gamma} \nabla_{\beta} C^{\delta}$
 $\Delta^{\alpha} \nabla_{\alpha} \Delta^{\beta} \nabla^{\gamma} C^{\delta} \nabla^{\gamma} \nabla_{\beta} \Delta^{\alpha} \nabla^{\delta} C^{\gamma} \sigma^{\alpha} \nabla^{\beta} C^{\gamma} \nabla_{\alpha} C^{\delta}$

f) $\Delta C_1 U_1 \Delta b C_2 C_3 \Delta U_2 \Delta b C_4 C_5 \Delta U_3$
 $\Delta C_1 \Delta s^a b^s s^a r^c \Delta b \Delta U_1 \Delta C_4 C_5 \Delta r^c$
 $\Delta s^a s \Delta C_1 C_2 C_3 \Delta s \Delta C_4 \Delta b \Delta r^a r^a s^c$
 $\Delta s^a s \Delta C_1 C_2 C_3;$

g) የምኑንናዚጋር <አሁኑና> ላይታለሁ አገልግሎት ተፈጻሚ የሚሸፍ ይችላል
 የዚጋር በፊት ተፈጻሚ ይችላል እና ስራውን የሚሸፍ ይችላል

ՃԵՐԵԿԱՅՈՒԹՅՈՒՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

08 የብድሬና ማስታወሻ

8.1. Δರුද්භරුවක

የሚከተሉት የዚህ ስምምነት በመሆኑ እንደሆነ የሚያስፈልግ ይችላል፡፡

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

ՀՈԳԵԱՇԽՎԱՐԾ 2

ΔՐՅԱՆՈՐԼԱՐԸ ԳԵՐԿԻ ՏԵՐԱՆՈՐԼԱՐԸ

፳፻፲፭ ፳፻፲፭ ፳፻፲፭	፳፻፲፭ ፳፻፲፭ ፳፻፲፭
፳፻፲፭ ፳፻፲፭ ፳፻፲፭	፳፻፲፭ ፳፻፲፭ ፳፻፲፭
፳፻፲፭ ፳፻፲፭ ፳፻፲፭	፳፻፲፭ ፳፻፲፭ ፳፻፲፭

ՀՈԳԵԱՇԽԼԻԳՆԱԾ 3

ԱՐԴՅՈՒՆՎԵՐԸ ԱԼՐՃԸ

የብድሩና ስርዓት	ፋይኑ መሆኑ
መረጃዎች ስያጭ	7
መረጃዎች ስያጭ አገልግሎት	1
ይተካውን ስያጭ	4
መረጃዎች ስያጭ ተስተካክለ	1
የሚከተሉት ስያጭ/የሚከተሉት ስያጭ ለማሳዣነት/የሚከተሉት ስያጭ	0

በበኩርስ ስራውን በመሆኑ የሚከተሉት ነው

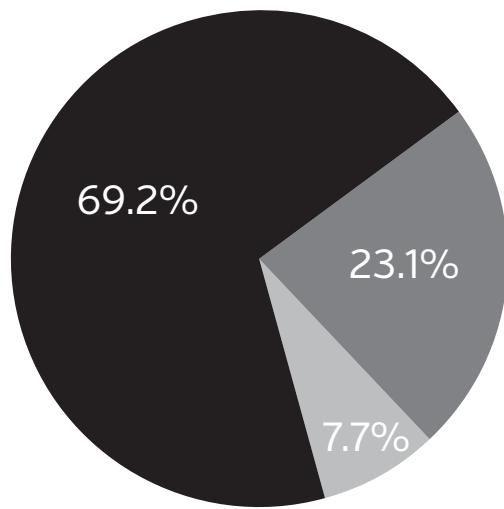
የአገልግሎት ስራውን የሚከተሉት ነው

የአገልግሎት ስራውን	የአገልግሎት ስራውን
ማዕራዊ ሪፐብሊክ	3
ማዕራዊ ሪፐብሊክ	1
ፖ.ሪ.ስ.ዲብዳቤ	4
ዚህንን ስራውን	1
ኤሌክትሮኒክስ/	
ኤሌክትሮኒክስ/	0
ኤሌክትሮኒክስ/ኤሌክትሮኒክስ	
总计	9

በበኩርስ ስራውን በመሆኑ የሚከተሉት ነው

የአገልግሎት ስራውን የሚከተሉት ነው

የመሆኑ የሚከተሉት ነው

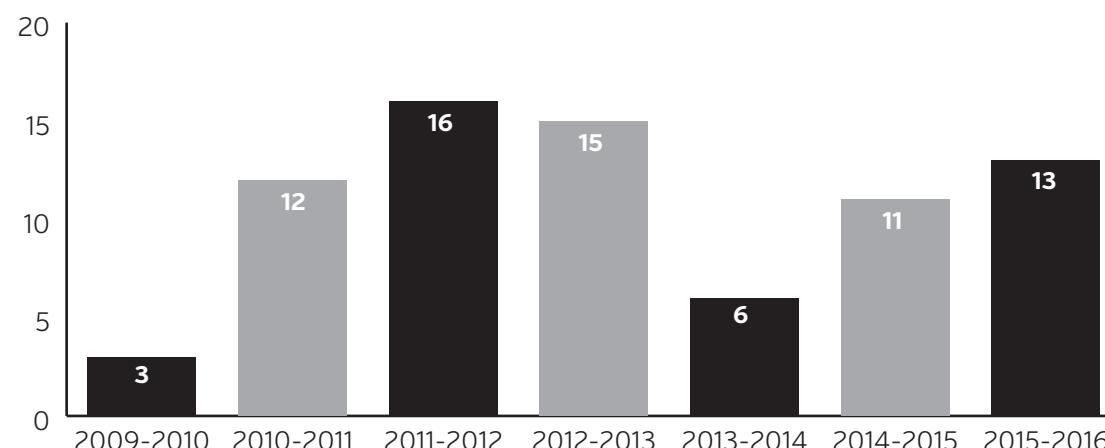


በበኩርስ ስራውን በመሆኑ የሚከተሉት ነው

የአገልግሎት ስራውን የሚከተሉት ነው

በበኩርስ ስራውን የሚከተሉት ነው

በመሆኑ የሚከተሉት ነው



‘ԵԱԾՈՒՄԸ’
ՈՈԳԿԸԾՐՎԼՔԸ ՃՐԼՅՈՐՆԸ

አዲስ በርሃንድና ንግድ

01 ደምጽናበር ዳመኑና ማስረጃ ዳልቻበር ቆናቸውን ጥሩ የየዚህ ፊርማ

03 ሰነድ በኋላ እንደ
ሚከተሉ ስርዓት የሚገኘው
በመሆኑ የሚከተሉ ስርዓት የሚገኘው

04 ▷ የመሬት ስርዓት በፌዴራል እና የፌዴራል ስርዓት በመሬት ይመለከታል.

ቤለኩዎች የሚገኘውን ስርዓት በዚህ አገልግሎት የሚያስፈልግ ይችላል

የዚህ የዕለታዊ ስምምነት በመሆኑ እንደሆነ የሚያስፈልግ ይችላል

06 Δመት ማስተካከል
▷ የዕለታዊ ሪፖርት ማስፈጸም
▷ የዕለታዊ ሪፖርት ማስፈጸም
Δመት ማስተካከል

07 Δምትናውያንናውያን
ርጊዜናወገኖች ደመሰኗኝ
በበናናወገኖች የረዳት
የተፈጸመውንና

Հայ Աբգու Խօս Կահե ճեղան
Հայ Աբգու Խօս Կահե ճեղան

08 ደምጽጉሙናውንጂ ማስተካከለሁ
የፍርማዎችን ምርመራ እንደሚከተሉት የሚያስፈልግ ይገልጻል
የፍርማዎችን ምርመራ እንደሚከተሉት የሚያስፈልግ ይገልጻል
የፍርማዎችን ምርመራ እንደሚከተሉት የሚያስፈልግ ይገልጻል
የፍርማዎችን ምርመራ እንደሚከተሉት የሚያስፈልግ ይገልጻል.

09 ሰነድ በኋላ እንደሚከተሉ የሚመለከት የሚገኘውን
መሆኑን የሚያስፈልግ ይችላል.

10 ሰርተኞችናርያዎች የፌዴራልኩርኖች
ጥርጉባኑናርያዎችናርያዎች ስራተኞች
ፈመብስኑ ፈተት በፈመብስኑ ስራተኞች
አይኖሩበት ብቻ ብቻ ብቻ ብቻ.

11 ደምትናዕሰኑዎችን ልኋብልኋርና
ፈጻሚ በኋይና የጊዜናዎች
በለማሪያም ለጊዜ እና ተግና
ሸፍነዎች ይጠናኝበስተኞች.
ልማክበኩል ስራውናዎች
የጊዜናዎች ሲሆን የጊዜናዎች
በለማሪያም ለጊዜ እና ተግና.

13 Δεῖται σάνε τοις δέοντας
δέοντας λέγεται πρότυπος
τούτος σώμαστος λέγεται σάνε
Αντίτοις.

Δρεσόντων

8.2. ቍዕስና አገልግሎት

8.2.1. ተናሱኝነት የጥቅምት

እኔንበርና የዕለታዊ ስራውን አገልግሎት ተደርጓል፡ ይህም የሚከተሉት ደንብ ነው፡፡

Year	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Delta	84%	94%	94%	93.7%	93.2%
Delta	54%	64%	72%	64.2%	81.7%
Delta	55%	70%	88%	91.8%	93%
Delta	99%	100%	100%	100%	99.4%

311 ከዳታዎች በስራው የሚከተሉት ሰነዶች የሚከተሉት ሰነድ ነው፡፡

311 የዚሻናኝርጥር እናኝበርበሃዎችና እናኝበርበሃዎችና (18.3%).

311 ዓብደሃና ፈርማው በአዲስ አበባ የሚያስፈልግ የሚከተሉት ደንብ ነው (5.1%)

2015-2016-ቁልነትና ማረጋገጫዎች ከፌዴራል በንግድ ተስተካክለዋል፡፡

$\Delta = \text{አዲሱለፈ} \text{ (80 በየርጋን 100%)} \\ \cap = \text{እተረጋኝ} \text{ (50 በየርጋን 64%)}$

$\Lambda = \Lambda D^{\alpha} \nu^{\beta}$ (65% up to 79%)
 $\rho = \Lambda D^{\gamma} \nu^{\delta} \zeta^{\epsilon} \eta^{\zeta} \varphi^{\eta}$ (0% up to 49%)

ԱՀՇՈՒՅԱԿ ¹⁰² ԷԿԱՆ ՀԴԸՆՑՈՒՅ ՎԵՐԱՎԱՆ	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
ԱԶԱՏԻ ՍՏՈԼՈՎ ԱՅԽՈՒՅՆԻՐԾ	△	▷	◁	△
ԱՀԸՆՑՈՒՅ ՀՐԱՄԱՆ	△	△	▷	△
ԱՀԸՆՑՈՒՅ ՀՐԱՄԱՆ	△	△	▷	△
ԱՀԸՆՑՈՒՅ ՀՐԱՄԱՆ	-	▷	▷	△
ՔԱՇԵՆ ՀՐԱՄԱՆ	△	-	▷	△
ՎԱՐԱՐ ՀՐԱՄԱՆ	△	△	▷	△
ԼԵՏԱՐ ՀՐԱՄԱՆ	▷	-	-	△
ԱՅՀ ՎԵՐԱՆ ՀՐԱՄԱՆ	△	△	△	△
ՎԵՐԱՆ ՀՐԱՄԱՆ	△	△	▷	△
ՎԵՐԱՆ ՀՐԱՄԱՆ	▷	▷	◁	△
ՎԵՐԱՆ ՀՐԱՄԱՆ	▷	▷	◁	△
ՎԵՐԱՆ ՀՐԱՄԱՆ	-	-	-	▷

፳፻፲፭ ዓ.ም-ን በጥናት በጥናት ¹⁰⁶	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
መስጠና ንግድ	አ	ል	ል	ል
“የፍርማው መስጠና ስርዓት ፈቃድ እንደሆነ” ንግድ	-	ል	-	ለ
“የፍርማው መስጠና ስርዓት ፈቃድ እንደሆነ” ንግድ	-	ፖ	በ	ለ
ለመስጠና ንግድ	ል	ል	ል	ፖ

፲፭፻፲፯፳፮፯

የብሔንትወንድ ለማቅረብ ስራውን ለመግኘት የሚገኘውን በጥቃት አገልግሎት ይሰጣል፡፡ ይህንን የሚከተሉት ደንብ ነው፡፡

102 ደገኝናውር ቆነውንበኩለኝና እኔዚያብርር>/ለጥር ለርሱፌልጥር
ፈርጠራዕስትኩለኝናውር እኔዚያብርር>ለጥር>ረጋልፌልጥር
103 ቆነውንበኩለኝና ይፈጸማል ለርሱፌልጥር>ይፈጸማል ስይረጋልጥር
104 ቆነውንበኩለኝና እኔዚያብርር>/ለጥር ለርሱፌልጥር
ሸይረጋልጥር
105 ቆነውንበኩለኝናውር የሚሸጠውን ልማት ለርሱፌልጥር
106 ደገኝናውር ቆነውንበኩለኝና እኔዚያብርር>ሙዴል
ለርሱፌልጥር>የከፍል ስራውንበኩለኝናውር እኔዚያብርር>በብር
ፈርጠራዕስትኩለኝናውር

8.2.2. ▷ፋፌር▷በፌስን ፋፌ▷የፌፌፋፌ▷የፌ

CL_bdΔ D_bC_bS_bD_bA_bC_bD_bK_bU_bR_b L_bĐ_bŞ_b:
D_bD_bY_bG_b A_bC_bS_b A_bC_bD_bU_bC_bR_b D_bC_bD_bU_bJ_b
D_bA_bD_bC_bD_bU_bC_b A_bL_bC_b D_bA_bD_bC_bD_bU_bC_b
S_bA_bC_bD_bY_bL_bR_b D_bC_bD_bU_bR_bσ_b D_bC_bD_bU_bR_b
R_bD_bU_bA_bS_bU_bC_bG_bF_bS_bD_bU_bC_bR_b. D_bD_bA_bC_bD_bK_bG_bS_bD_bY_bC_b
A_bC_bS_bA_bC_bD_bU_bC_b Δ_bA_bC_b D_bD_bY_bR_bC_b
A_bC_bD_bU_bC_b A_bL_bC_b D_bA_bĐ_bU_bC_b. Δ_bbσ_bA_bU_bC_b
A_bC_bD_bU_bC_b D_bD_bA_bC_bG_bS_bD_bU_bC_b, A_bC_bY_bG_b C_bbR_b
A_bS_bJ_bC_bD_bU_bC_b D_bD_bA_bU_bC_b σ_bC_bD_bU_bC_bG_bS_bD_bY_bC_b.

100 ՀԵԿԱԾՈՎ ՀԱԽՈՂԻՐԸ 29-ՏԸ ԱՌՈՒՑ
ՄԶՋԾՆԼՐԵ ՏՐԴԱԿԾՈՎԾՆՑ ԵՎ ԱՅՆ ԳՐԾԸ ՀԱՅ
ԷԼԽԱՐԸ ՈՂԵԿՆԵՐԼՏԱՐԸ ՏՐԵԿԾՈՎ ՀԱԽՈՂԻՐԸ
ԷԿՆԵԿԾՐԼԾԸ ԸԼԵՔ ՏՐԵԿԾՈՎ ԷԿՆԵԿԾՐԸ ԷԼԽ
ԷԼԽՈՎԾՆԵԿՆԵ ՀԱՄԱԿԱԿԱԾԱԿ ԷԼԽԵԿԾՈՎ ՀԱՅ
ՏՐԵԿԾՈՎ ԸԼԵՔ ՏՐԵԿԾՈՎ ՀԱՅ
ՀԱԽՈՂԻՐԸ ՏՐԵԿԾՈՎ ՀԱՅ

ΔΔΔΔ ΔΔΔΔ ΔΔΔΔ ΔΔΔΔ ΔΔΔΔ ΔΔΔΔ ΔΔΔΔ ΔΔΔΔ ΔΔΔΔ

100-ºÙðσ¢ Þ¤bçÙðГð¢, 81-ºÙð¢ ÞðçÙ¤b¢ (81%)

◀◀◀ 19-✉✉✉ P▷▷▷✉✉✉ (19%).

የኢትዮጵያውያንድ አገልግሎት ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው		2015-2016
የመሆኑን የሚከተሉት ደንብ ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው	አገልግሎት ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው	71.6%
የመሆኑን የሚከተሉት ደንብ ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው	አገልግሎት ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው	70.4%
የመሆኑን የሚከተሉት ደንብ ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው	የመሆኑን የሚከተሉት ደንብ ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው	13.6%
» የመሆኑን የሚከተሉት ደንብ ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው	» የመሆኑን የሚከተሉት ደንብ ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው	3.7%
» የመሆኑን የሚከተሉት ደንብ ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው	» የመሆኑን የሚከተሉት ደንብ ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው	12.3%
የመሆኑን የሚከተሉት ደንብ ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው	የመሆኑን የሚከተሉት ደንብ ስራ የሚከተሉት በኋላ ነው	64.3%

፩፻፲፭፻፯፻

▷Δඅලුත් උඩාරියිස් අස්ථිස්ථානයේ සැප්ත්මැබර් 100-ඇත්ත් උඩාරියිස් පෙන්වනු ලබයි. 79-ඇත්ත් උඩාරියිස් පෙන්වනු ලබයි. (79 %-ඇත්ත්) එමුනු 21-ඇත්ත් උඩාරියිස් පෙන්වනු ලබයි. (21%).

ԾՐԱԲԵՐԵԿՈՒՅԹԸ ԵՎ ԹԱՑԿԾՎԸ		2015-2016
ՏՏԵՐՆԻՐԸ ՀՀԿՆՉՎԱԾՎԵԿԾՎԸ		
ԱՀՀՈՒՅՆԸ ԾՊԱՀՈՎԸ - ՏԱՃԸ		
ՏՏԵՐՆԻՐԸ ՀՀԿՆՉՎԱԾՎԵԿԾՎԸ		
ՏՏԵՐՆԻՐԸ ՀՀԿՆՉՎԱԾՎԵԿԾՎԸ		
ՏՏԵՐՆԻՐԸ ՀՀԿՆՉՎԱԾՎԵԿԾՎԸ	5.1%	
ՏՏԵՐՆԻՐԸ ՀՀԿՆՉՎԱԾՎԵԿԾՎԸ	6.3%	
ՏՏԵՐՆԻՐԸ ՀՀԿՆՉՎԱԾՎԵԿԾՎԸ	13.9%	
ՏՏԵՐՆԻՐԸ ՀՀԿՆՉՎԱԾՎԵԿԾՎԸ	32.9%	
ՏՏԵՐՆԻՐԸ ՀՀԿՆՉՎԱԾՎԵԿԾՎԸ	46.8%	
ՏՏԵՐՆԻՐԸ ՀՀԿՆՉՎԱԾՎԵԿԾՎԸ	62.2%	

۴۶ > سیاست

σΛΣ▷Δ₉γ/Δ₁₀κ Δ₉δ₁₀▷Δ₁₀δΗΔ₁₀κ
 100-Δ₉δΗΔ₁₀κ Δ₉δ₁₀▷Δ₁₀κ, 89-Δ₉δΗΔ₁₀κ
 (89%) σΛΣ▷Δ₉γ/Δ₁₀κ Δ₉δ₁₀▷Δ₁₀κ.
 σΛΣ▷Δ₉γ/Δ₁₀κ Δ₉δ₁₀▷Δ₁₀κ Δ₉δΗΔ₁₀κ 11-Δ₉δΗΔ₁₀κ (11%).
 Α/Δ₉δΗΔ₁₀κ: σΛΣ▷Δ₉γ/Δ₁₀κ Δ₉δΗΔ₁₀κ, Δ₉δ₁₀
 ΡΔ₉Δ₁₀κ Δ₉δΗΔ₁₀κ, Δ₉δ₁₀▷Δ₁₀κ Δ₉δΗΔ₁₀κ
 Δ₉δΗΔ₁₀κ Δ₉δ₁₀▷Δ₁₀κ.

σΛες▷εμέρες	2015-2016
Δεκτή πληρότητα: Δεκτή πληρότητα:	11.2%
Δεκτή πληρότητα, Απόδοσης πληρότητας:	42.7%
Δεκτή πληρότητα, Απόδοσης πληρότητας:	1.1%
Δεκτή πληρότητα, Απόδοσης πληρότητας:	45%
Δεκτή πληρότητα, Απόδοσης πληρότητας:	0%
Δεκτή πληρότητα, Απόδοσης πληρότητας:	0%

፲፭፻፷፯

8.2.3. ΔΡΕΔΝΕΡՃԸ ԿՐԴԿՆԵՐԸ

የብሔሪናዎች ምርመራ ለሚገኘውን የሚከተሉት በግዢር ነው፡፡ የሚከተሉት ደንብ የሚያስፈልግ ይችላል፡፡

Λεπτός

Διαδικασία	Δραστηριότητα	Διάλογος	Έβαση
Προετοιμασία	18%	12%	15%
Διεύθυνση	77%	75%	84%
Απόφευξη	75%	62%	72%
Διαχείριση	70%	64%	75%
Επανεργοποίηση	27%	20%	27%
Επένδυση	20%	13%	20%
Διάρθρωση	54%	52%	57%
Προστασία	64%	25%	27%
Στήριξη	97%	86%	97%
Επιλογή	78%	78%	81%

የፌዴራል ማኅበር በግብር

Διαδικασία	Δραστηριότητα	Πλάνο	Επίπεδο
Λειτουργικό διάλογος με την πλήρωμα	48%	39%	48%
Οργανισμούς στην πλήρωμα	74%	3%	69%
Οργανισμούς στην πλήρωμα	100%	19%	19%
Διαδικασία για την πλήρωμα	51%	24%	29%
Οργανισμούς στην πλήρωμα	100%	91%	100%
Διαδικασία για την πλήρωμα	91%	25%	96%

፳፻፲፭፻፯፻

ՃՃՀՀՐԸ ՇՃԱՌԼՄՀԵՐԸՆ ՃՃԿՆՆԴՐՎԼԸ
ՃՃԵՐՎՐՈՒՅԸ Ի՞նչ ՇՃՈՒՅՆԿՆՑԵ, ՇՃՃԱՌԼՄԸՆ Ի՞ն՛Ջ
ՃՃՈՒՅԸ (51%-Ն՛Ջ) ՇՃԺՈՒՅԸ (41%-Ն՛Ջ) ՇՃԺՈՒՅԸ
ՇՃԺՈՒՅԸ Ի՞նչ ՇՃՄԸՆ ՇՃՎԼԸ (30%-Ն՛Ջ) ՇՃՎԼԸ
ԱՇՌՈՋԸ ԿՊԿՎՏՎՆՈՒՈՄԸՆ ՃՃԿՆՆԴՐՎԼԸ ՇՃԿՆՆԴՐՎԼԸ
ՃՃԵՐՎՐԸՆ ՇՃՎԼԸՆ ՇՃԺՈՒՅՆ ՇՃԼԱՅՐԸՆ ՇՃՎԼԸ
ՔեծՇՃԱՌԱԾԵ Այս ՇՃՎԼԸՆ ՈՐՄԵՐԸ. ՏԿԼԵՑԵԾԵ,
ԱՐԺՐԸՆ ՇՃՎԼԸՆ ԱԿԼԵՆԴՐԸ ՔեծՇՃԱՌԱԾԵ ՔԸ
ՇՃՎԼԸՆ ՀԱՅ (ՀՅՌ ՇՃՎԼԸՆ ՀԱՅ ՏԿԼԵՑԵ ԱԿԼԵՍ) ՇՃՎԼԸՆ
ՇՃՃԱՌԼՄՀՐԸՆ ՇՃՎԼԸՆ ՇՃՎԼԸՆ ՇՃՎԼԸՆ Ի՞նչ ՇՃՎԼԸՆ
ԿՊԿՎՏՎՆՈՒՅԸ (ՀՅՌ ՇՃՎԼԸՆ ՀԱՅ ՏԿԼԵՑԵ ԱԿԼԵՍ) ՇՃՎԼԸՆ
ՇՃՃԱՌԼՄՀՐԸՆ ՇՃՎԼԸՆ ՇՃՎԼԸՆ ՇՃՎԼԸՆ Ի՞նչ ՇՃՎԼԸՆ
ԿՊԿՎՏՎՆՈՒՅԸ ՇՃՎԼԸՆ ՇՃՎԼԸՆ ՇՃՎԼԸՆ Ի՞նչ ՇՃՎԼԸՆ
ՇՃՎԼԸՆ ՀԱՅ ՏԿԼԵՑԵ ԱԿԼԵՍ ՇՃՎԼԸՆ Ի՞նչ ՇՃՎԼԸՆ

8.2.4. የዕድር ስያጭ

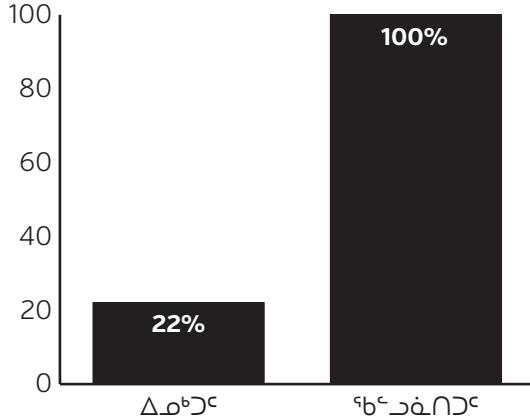
לכראב' טו

መዕርጥ ስለጥሩ ደሰሳበባ በኋላ እንደሆነ የሚገልጻ ነው
የጠቅምች በኋላ የሚገልጻ ነው “እብሔት በኋላ እንደሆነ የሚገልጻ
የሚከተሉ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ
የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ
ለያደንበኩረዋ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ
የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ
የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ
ማስታወሻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ
የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ
ለያደንበኩረዋ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ የሚገልጻ

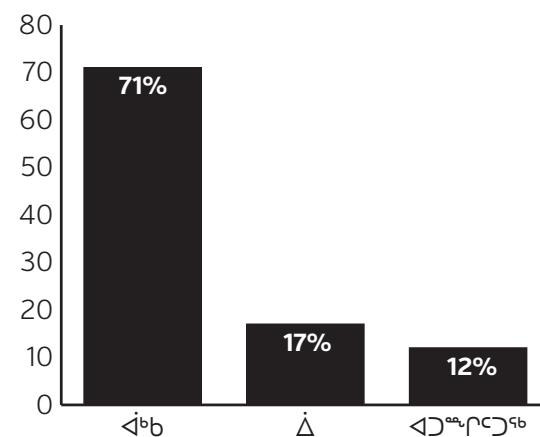
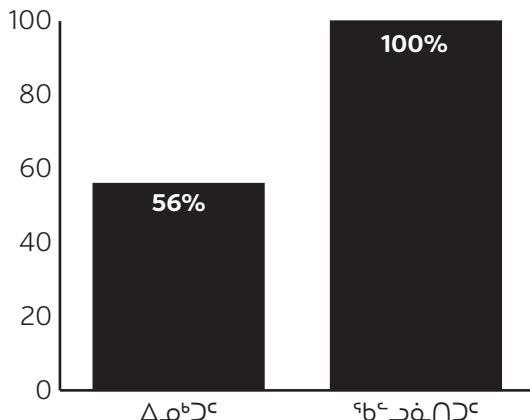
፳፻፲፭፻፯፻

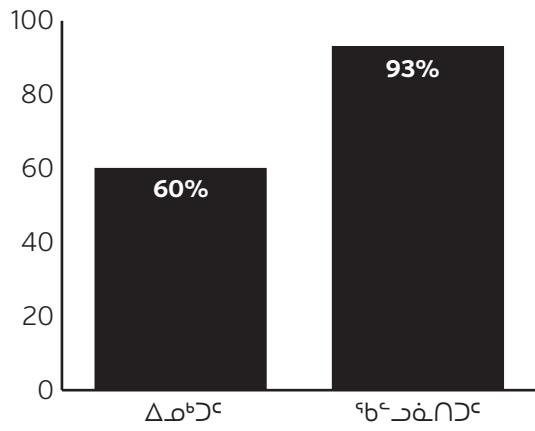
ՀՅԵՐՄԼԾՎՐԸ

ՀԳԵՔՐԴԸՆՑԱԿՑԵՑ ՏԵՇԻՆ ՏԵՇԻՆ

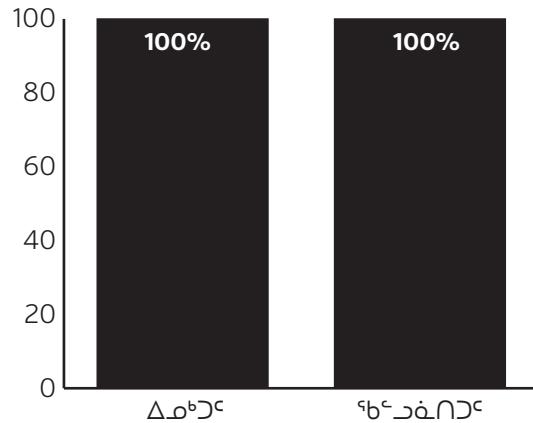
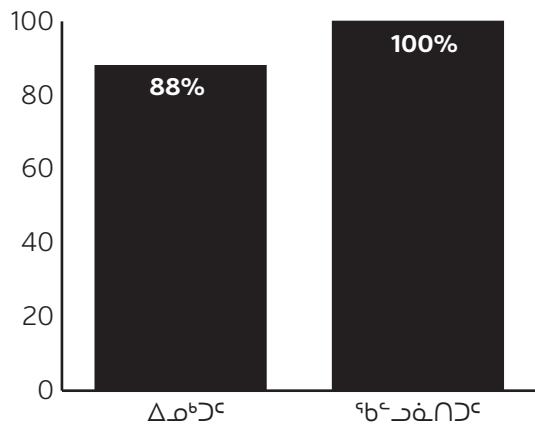
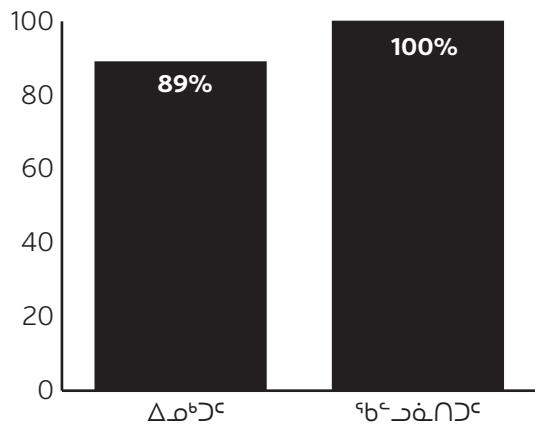


ΔΡΑΓΜΑΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ

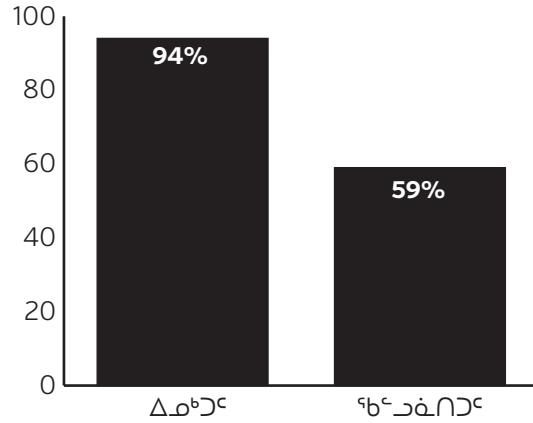




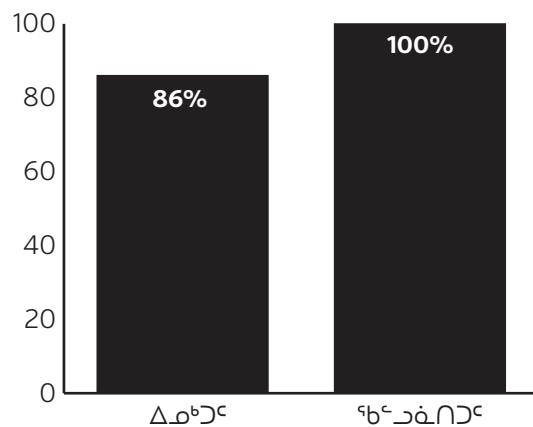
የብዕድር የሚከተሉት ስምዎችን አገልግሎት ተደርጓል፡፡



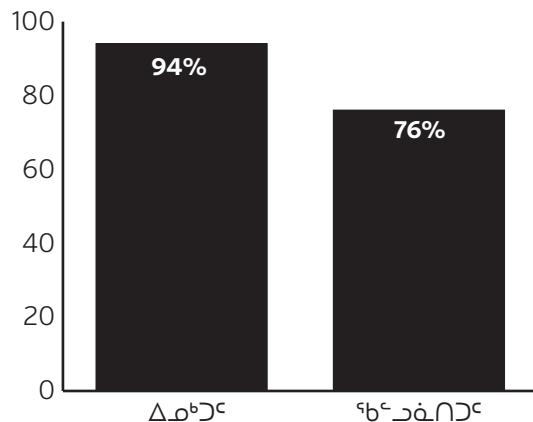
‘בְּעֵדֶנְךָ סִכְמָן דְּבַרְךָ יְהוָה אֱלֹהִים
בְּעֵדֶנְךָ בְּעֵדֶנְךָ?’



“Եթե ԱՇԽԱՏԱ ՀԱՅՈՒՄ է ԱՌԱՋԻՎՈՒՄ
ՀԱՅԱԳՈՎՐԾԱԿԱՆ ՀԱՅՈՒՄ Է ԱԼԵՎ
ԱԳՅԱՆ ՀԱՅՈՒՄ ՀԱՅՈՒՄ ԵՐԿՐՈՒՄ է”



၏ ပြောင်းလဲမှု အနေဖြင့် မြတ်စွာ ပေါ်လျက် ရှိခဲ့သည့် အကြောင်းအရာများ မြတ်စွာ ပေါ်လျက် ရှိခဲ့သည့် အကြောင်းအရာများ



ይገኑምናኩልር ምዕራፍ ሲጋለሁምር ደርግሞኑኩል
ለያርበኑስኩልር የፌዴራልብኑውንኩር በርሃኑ እናው በልሆነውንኩር
ልዕክስኩር በርሃኑ ይህንም የፌዴራልብኑውንኩር የፌዴራልብኑውንኩር
ለያረዳውንኩር በርሃኑ እናው የፌዴራልብኑውንኩር /
የኩልር ለተጨማሪውንኩር የፌዴራልብኑውንኩር
ለፈትኩልር በርሃኑ የፌዴራልብኑውንኩር

▷Δඅ‘^c ▷අ‘ඩරු‘^c එ ‘උ, ඇග‘^c ▷ආඇඟජ‘^c
△අ‘ආ^c ▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c ‘අ‘ආඇඟජ‘^c ▷ආඇඟජ‘^c
‘අ‘ආඇඟජ‘^c එ ‘අ‘ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c ▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c
▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c ▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c ▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c
ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c ▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c ▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c
ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c ▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c ▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c
ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c ▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c ▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c
ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c ▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c ▷ආඇඟජ‘^c එ ප්‍රඇස්^c

09 ▷σֿבֿכֿ◀ֿכֿ 2015-2016 עָמָדֿבֿכֿוּרֿכֿ

9.1. ልማት

ՀԵՐԱՑՆԵՑ

ለፍትና በፌዴራል ከፌርማ ማረጋገጫ

o-20-A^bdC^ajc

- » $\Delta C^{\alpha} \Gamma^c$ 3, 4, 5, 9 $\triangleleft \Gamma_c$ 10 $\Delta \sigma \Delta^c$ $\triangleright^a b \triangleright^a \gamma^c$
 $\hookrightarrow^a \triangleright^a \sigma^a \gamma^a \sigma^c$ $\wedge^a p^a \gamma^c \Gamma^c$ $\triangleleft \Gamma_c$ $\Delta C^{\alpha} \gamma^c$ 12 (7)
 $\Delta C^{\alpha} \gamma^c \triangleright^a \Gamma^c$ $\triangleright^a b \triangleright^a \gamma^c$ $\wedge^a p^a \gamma^c \Gamma^c$ $\triangleright^a \gamma^c$

ՀԱՅՈՒԹՎԸ

- » ቅዱሻ ሲደለሁበር የዳንጂሁኖር ፌርማዎችና ቅዱሻ
ኋኑምናበርሱያለሁ ፌርማዎችና ስም እ-ገር ይፈጸመ
አዲሱር.

9.2. ፈርማዎች, ዓይነቶች ፈጥሮች እና በንግድ ማረጋገጫ

ՀՅՈՒՅՆ ՏԵՐԱՎԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Հայոց պատմություն

- » និងការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសជាការងាររបស់ខ្លួន ដូចជាប្រព័ន្ធផ្លូវការ និងការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសជាការងាររបស់ខ្លួន ដូចជាប្រព័ន្ធផ្លូវការ
 - » និងការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសជាការងាររបស់ខ្លួន ដូចជាប្រព័ន្ធផ្លូវការ និងការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសជាការងាររបស់ខ្លួន ដូចជាប្រព័ន្ធផ្លូវការ
 - » និងការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសជាការងាររបស់ខ្លួន ដូចជាប្រព័ន្ធផ្លូវការ និងការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសជាការងាររបស់ខ្លួន ដូចជាប្រព័ន្ធផ្លូវការ

ԱՐԴՅՈՒՆՎԱՐԴԱՐՆԵՐՆԵՐ

© 2018 Pearson

ՀԱՅՈՒԹ

Digitized by srujanika@gmail.com

- » የብድርናኩልናበበር ማስታወሻ አጭሩ የሚመለከት ሰነድ በ
አያርበናርምን ልማት ሆኖ ስራውን ማስታወሻ ማስተካከለሁ
አያርበናርምን ሥርዓት ለተመለከተ ለማስታወሻ ማስተካከለሁ
 - » የጊዜ ማስታወሻ ለማስታወሻ የሚመለከት ሰነድ በ
የብድርናኩልናበበር ማስታወሻ ሆኖ ስራውን ማስታወሻ
የብድርናኩልናበበር ማስታወሻ ሆኖ ስራውን ማስታወሻ

- » զշամանեցուն ներձէն ըստ մարդկան այլ հաւաքուն կ ծանրից Անձնագիր բարեկարգութեան մասին:

ԱՐԴՅՈՒՆՎԱՐԱԼՈՒՄԸ

Digitized by srujanika@gmail.com

- » ሂደጋገጫ ለርሃኩናልኩር ለርሃኩር ልርሃኩናልኩር
ናልኩር ለርሃኩናልኩር ለርሃኩናልኩር ለርሃኩናልኩር
አልፎንናልኩር ለርሃኩናልኩር ለርሃኩናልኩር.

Հ Յ Բ Գ Ծ Հ Ր Ը

ለዕላም

- » $\text{C}\text{P}\text{R}'\text{C}\text{U}\text{C}$ \wedge $\text{N}\text{L}\text{U}\text{D}\text{S}\text{A}''\text{S}\text{B}''$ \triangleright $\text{b}\text{D}\text{R}'\text{A}'\text{C}'$
 $\Delta\text{C}''\text{S}\text{A}''\text{C}$ $\Delta\text{C}''\text{S}\text{A}\text{C}''\text{N}'\text{C}\text{S}''\text{C}$
 - » $\text{O}\text{C}\text{A}\text{D}''\text{C}\text{D}\text{R}'\text{C}\text{U}\text{C}$ \triangleleft $\text{C}''\text{b}\text{C}\text{D}''\text{S}\text{B}''\text{C}\text{S}\text{A}''\text{b}''\text{C}$
 $\Delta\text{C}''\text{S}\text{A}''\text{C}\text{U}\text{C}$ $\text{O}\text{A}''\text{b}''\text{b}''\text{b}''\text{y}\text{L}\text{R}''\text{C}$ \triangleright $\text{c}\text{b}\text{D}\text{R}'\text{A}'\text{S}''\text{B}$
 - » \triangleleft $\text{C}\text{C}''\text{d}''\text{C}\text{U}\text{C}$ $\Delta\text{b}''\text{r}''\text{b}''\text{C}''\text{b}\text{C}\text{D}\text{S}\text{A}''\text{L}\text{C}$
 \triangleright $\text{b}\text{D}\text{R}'\text{C}\text{U}\text{S}''\text{L}'\text{C}$ $\text{b}\text{b}\text{D}\text{A}''\text{C}\text{D}\text{P}\text{C}\text{D}\text{L}\text{U}\text{L}\text{A}''\text{C}$ $\text{r}\text{J}\text{r}'\text{v}'\text{D}\text{C}$
 $\text{O}\text{A}''\text{Y}\text{L}$ $\text{y}\text{P}\text{G}''\text{J}\text{A}''\text{L}\text{S}\text{A}''\text{S}''\text{S}''\text{M}''\text{C}$ $\text{S}\text{U}\text{D}\text{G}''\text{J}\text{L}\text{C}\text{S}$
 $\triangleleft\text{D}\text{U}\text{A}''\text{C}$ \wedge $\text{d}''\text{d}''\text{A}''\text{L}$ $\triangleleft\text{L}\text{C}$ $\Delta\text{D}\text{A}''\text{C}$ \triangleright $\text{b}\text{D}\text{R}'\text{A}'\text{C}$
 $\text{h}\text{J}\text{J}\text{L}\text{S}\text{A}''\text{G}''\text{M}''\text{C}$ \wedge $\text{d}''\text{d}''\text{A}''\text{L}$

ԱՐԴՅՈՒՆՎԱԳԼՈՒՅՑ

© 2018 Pearson

አዲስ አበባ

- » የዚህንናውን ማረጋገጫ እንደሚከተሉት የሚያስፈልግ ስምምነት በመሆኑ ይረዳል.
 - » የዚህንናውን ማረጋገጫ እንደሚከተሉት የሚያስፈልግ ስምምነት በመሆኑ ይረዳል.
 - » የዚህንናውን ማረጋገጫ እንደሚከተሉት የሚያስፈልግ ስምምነት በመሆኑ ይረዳል.

ԱՐԴՅՈՒՆԴԱՎԵԼՈՒՄԸ

8 39 A^bdC^agC

- » ፩፻፷፭ ተሸጋ ልማት ስንጥቅ አድራሻ ገዢ.

ՀԱՅՈՒԹՎԸ

- » የብድሩናኩብያዥር ስራውን አገልግሎት ተስፋዎች ማስተካከለሁ
በመሆኑ በጥቅምት ስራውን ስራውን ስራውን ስራውን ስራውን
8-ኛ ምርመራ ይጠየቂል የሚከተሉት የሚከተሉት የሚከተሉት

10 ልማት አስተያየት የመሆኑን ተረጋግጧል

ՀԵՐԱԿԱԿԱՆ ՇԱՀԱՅԻ ՀՈՎՈՎԼՈՒՄՆԵՐԸ

ለአዲሱነዱኝር ፊቃዬርዕር ላይ ተስፋል
ለርዕርርዕስ ጥሩ ላይ ተስፋል የሚገኘው
መወጣጥ ማረጋገጫ መጠናዎች የሚሰራው
ይዘምር የሚሰራው የሚከተሉት የሚያስፈልግ
የሚከተሉት የሚሰራው የሚያስፈልግ
የሚከተሉት የሚሰራው የሚያስፈልግ

- » የጠልሮች በፊዕራት ተበኑ፡ የጠልሮች በፊዕራት እንደሆነ
ለኩረበ ልማት ጥርቃኝ ልማት ተመልከት ስልጣን እና የጠልሮች በፊዕራት እንደሆነ
ፈርማዎች ማስተካከለ የሚከተሉ የፋይ ልማት ልማት የፋይ ተመልከት ስልጣን እና የጠልሮች በፊዕራት እንደሆነ ሲሆን፤
 - » ይህም የሆነው ስርዓት ተመልከት የሚከተሉ የፋይ ልማት ልማት የፋይ ተመልከት ስልጣን እና የጠልሮች በፊዕራት እንደሆነ፤
 - » ለእኔ የፋይ ልማት ተመልከት የሚከተሉ የፋይ ልማት ልማት የፋይ ተመልከት ስልጣን እና የጠልሮች በፊዕራት እንደሆነ፤
 - » ይህም የሆነው ስርዓት ተመልከት የሚከተሉ የፋይ ልማት ልማት የፋይ ተመልከት ስልጣን እና የጠልሮች በፊዕራት እንደሆነ፤

ԱՐԴՅՈՒՆՎԱՐԱԳՐԻ ՀԱՇԹԵ

Digitized by srujanika@gmail.com

10.1. ልማርንጠኛ

Δεύτερα Δευτέρα σε περισσότερες λέξεις ή στην απόδοση της γλώσσας.

አዲስ አበባ

- » የጤናርባበቅናይናዎች ስራ ሰላም ማስተካከለሁ
አዲነዎች እና የጥናት ማስተካከለሁ ለመስማት በኋላ ተደርሱ
አልማት ማስተካከለሁ ለመስማት ለመስማት በኋላ ተደርሱ
 - » የጤናርባበቅናይናዎች ስራ ሰላም ማስተካከለሁ
አልማት ማስተካከለሁ ለመስማት ለመስማት ለመስማት
አልማት ማስተካከለሁ ለመስማት ለመስማት ለመስማት
 - » የጤናርባበቅናይናዎች ስራ ሰላም ማስተካከለሁ
አልማት ማስተካከለሁ ለመስማት ለመስማት ለመስማት
አልማት ማስተካከለሁ ለመስማት ለመስማት

ለርሃኝበናኩራዊሮን
ፋይኑሪዎች ስጋፍ ተስፋና
» እኩል ስርዓት የሚያስፈልግ የ
ፋይኑሪዎች ስጋፍ ተስፋና
ፋይኑሪዎች ስጋፍ ተስፋና
ፋይኑሪዎች ስጋፍ ተስፋና

10.2. በኋላውን ስም

ለተጠናበችናይሮስ የጊዜ ማረዳዎች በርሃን
» ፊያገኘው ስራውን ማረዳ ሰነድ ማረዳዎች
ሻጊዜ ማረዳዎች በርሃን ማረዳዎች.

ለጠናበቅናዕራዊሮን
ናዚህንናውን የጊዜያዊ ልማት
» ቤቱም ስርዓት ማስቀመጥ ይችላል
ይህንን የሚከተሉ ሰነድ የሚያስፈልግ ይችላል

ለዚህናንድ ስርዓት የሚከተሉት በቻ ነው

- » የዚህናንድ ስርዓት የሚከተሉት በቻ ነው
የልማት ተስፋዎች የሚከተሉት በቻ ነው.
- » ይህንን ስርዓት የሚከተሉት በቻ ነው
በዚህናንድ ስርዓት የሚከተሉት በቻ ነው.
- » ይህንን ስርዓት የሚከተሉት በቻ ነው
የልማት ተስፋዎች የሚከተሉት በቻ ነው.

ለተብናበኩልናይሸፋል
ዕጊዥልክድርግር

ለርሃኝበርናይልኩ
ፋይራሱስናየጊዜ ፌርማውያን
» እናየሁሉም ማረጋገጫ ተከታታለ የሚመለከት የ
አዲክሽን ማረጋገጫ የሚመለከት የ

10.3. ՀԵՏԱԿ, ՀԵՏՈՎԾ, ՀԵՏՎԾ

ለዚህ ሰነድ የሚከተሉትን በቃላይ አገልግሎት ይፈጸማል

- » የብድር ፊዴራል በኋላ የሚከተሉት የሚመለከት ስምምነት የሚያስረዳ ይፈጸማል
አዲሱ የበታች ስምምነት የሚያስረዳ ይፈጸማል
- » የጊዜ የሚከተሉት የሚመለከት ስምምነት የሚያስረዳ ይፈጸማል
የሚከተሉት የሚመለከት ስምምነት የሚያስረዳ ይፈጸማል
- » የጊዜ የሚከተሉት የሚመለከት ስምምነት የሚያስረዳ ይፈጸማል
የሚከተሉት የሚመለከት ስምምነት የሚያስረዳ ይፈጸማል

ለርጊር በፌዴራል ዘመን የዚህ ስምምነት የሚያሳይ

- » ሆኖበደረሰ ሆኖስር ሆኖበደረሰ ሆኖስር ሆኖበደረሰ
- » ሆኖበደረሰ ሆኖስር ሆኖበደረሰ ሆኖስር ሆኖበደረሰ
- » ሆኖበደረሰ ሆኖስር ሆኖበደረሰ ሆኖስር ሆኖበደረሰ

ለጠናሚነትና የሚከተሉት ስርዓት በመሆኑ እንደሆነ
» ፊርማዎች ማስቀመጥ ይችላል፡ 2016-2017-ገ
ዓመታዊ ደንብ የሚከተሉት ስርዓት በመሆኑ እንደሆነ

▷ፋፌበትናውን ሙያዊነት ለመፈጸም
ርክቡበትናውን የማቅረብዎችን በኋላውን የማቅረብዎችን.

ለዚህናይነትዎች

- » ክፍልናውን ማቅረብ የማቅረብ ሙያዊነት ለመፈጸም
ርክቡበትናውን የማቅረብዎችን ሙያዊነት ለመፈጸም የማቅረብዎችን.
- » የጠዥዎችን ማቅረብ የማቅረብዎችን ሙያዊነት ለመፈጸም
የማቅረብዎችን ሙያዊነት ለመፈጸም የማቅረብዎችን.

ለመፈጸምናፈጸምነት

- » የማቅረብዎችን ሙያዊነት ማቅረብ የማቅረብዎችን
የማቅረብዎችን ሙያዊነት ለመፈጸም የማቅረብዎችን.

ለመፈጸምናፈጸምነት

- » የማቅረብዎችን ሙያዊነት ማቅረብ የማቅረብዎችን
የማቅረብዎችን ሙያዊነት ለመፈጸም የማቅረብዎችን.
የማቅረብዎችን ሙያዊነት ለመፈጸም የማቅረብዎችን.

11

የኢትዮጵያውያንድ የስራ አገልግሎት

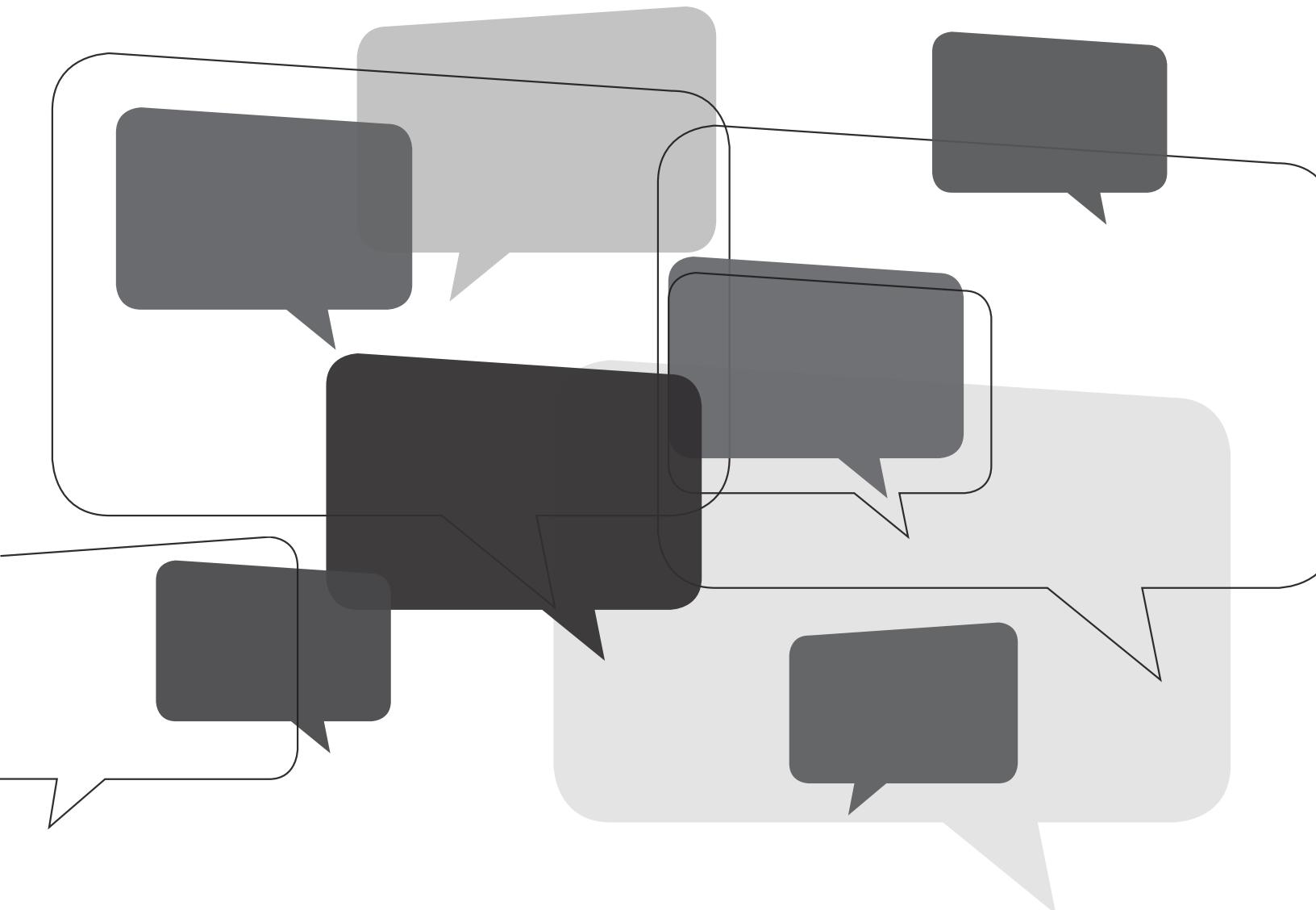
የስራ አገልግሎት የሚከተሉት ስርዓት

ለመሆኑ ተቋማ የሚከተሉት ስርዓት ርዕስና ጥሩ የሚከተሉት ስርዓት

	2015-2016	2014-2015	2013-2014
የአዲስ አበባ የስራ አገልግሎት	1,410,000.00	1,410,000.00	1,395,000.00
የሚከተሉት ስርዓት			
የአዲስ አበባ የስራ አገልግሎት	545,770.00	744,786.00	518,811.00
የአዲስ አበባ የስራ አገልግሎት የሚከተሉት ስርዓት	42,550.00	102,645.00	34,833.00
የሚከተሉት ስርዓት	28,190.00	24,007.00	25,553.00
የሚከተሉት ስርዓት የሚከተሉት ስርዓት	49,745.00	9,256.00	31,808.00
የሚከተሉት ስርዓት የሚከተሉት ስርዓት	44,200.00	44,310.00	44,373.00
የሚከተሉት ስርዓት የሚከተሉት ስርዓት	-	-	-
የሚከተሉት ስርዓት የሚከተሉት ስርዓት	273,645.00	313,470.00	289,642.00
የሚከተሉት ስርዓት የሚከተሉት ስርዓት	2,000.00	2,945.00	5,640.00
የሚከተሉት ስርዓት የሚከተሉት ስርዓት	3,130.00	3,181.00	359.00
የሚከተሉት ስርዓት የሚከተሉት ስርዓት	370.00	770.00	2,583.00
የሚከተሉት ስርዓት የሚከተሉት ስርዓት	2,350.00	-	3,393.00
CLΔዎች የሚከተሉት ስርዓት	991,950.00	1,245,370.00	956,995.00
የሚከተሉት ስርዓት የሚከተሉት ስርዓት (የጥቅምነት)	418,050.00	164,630.00	438,005.00



ᖃᓄᐃᑦ ቅᑭᓯᐅት
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavummi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



UKIUQTAMAAT KANGIQHIDJUTAUT **2015-2016**

ILUANIITUT HAPFUMA

1. TITIRAQ UMUNGA UQAQTITIYIMUN MALIGALIKIVIKYUAMI	75
2. ATANGUYUTLUAT IHUMALIUKHIMAYAIT TITITIKGAINI.....	76
3. HAVAUHIGHAIT MUNAQTAGHAILLU UQUAHILIQIYIT KAMISSINAM	78
4. UQUAUHIULLUAQTUT NUNAVUNMI.....	
5. HULINIINNI UNNIUTJUTIT	82
5.1. Havaktiit Parnaiyautaitnik Ayunginnikkullu Hivumuutit.....	82
5.2. Aulaaqnik, Katimanik Hulilukaaqnniit.....	82
5.3. Inuit Atuqtaghait	83
5.4. Tuhaqtauyukhanik	84
5.5. Havaauhiit.....	84
5.6. Auladjutait.....	84
6. TALLIMANIK UKIUNIK IHIVRIUQNIQ INIQTIQNINNGANIK PITQUYANGINNIK	85
6.1. Kiunnaqtun	85
6.2. Munarhiliqiyiitkut	87
6.3. Ilihainiq	92
6.4. Tuhaqtipkainiq.....	96
6.5. Nanminiqaqtut.....	98
6.6. Numiktighimayut	99
6.7. Aadjikutaliuriniq.....	100
6.8. Havaktuliqiyiitkut	101
6.9. Uquahinginnit Atuliqtitauahuarniq.....	102
7. ILINNIAQTULIRINIQ	105
7.1. Ilihainniq Inuit Uquahinginnit.....	105
7.2. Ilihainniq Uviititut.....	110
7.3. Nutaqqannuat Ilihalitqinnagut Ilihapkaiyut Ilihainiqmut	113
8. IHIVRIUQHINNIKKUT UNNIUTJUT.....	128
8.1. Ihumagiayayut.....	128
8.2. Apirhuutit.....	133
8.2.1. Uqaqatigiikniqmut Ihivriuqniq.....	133
8.2.2. Hivayautikku Naunaiyaiqniq	136
8.2.3. Qaritauyakkut Pulaarvinga Ihivriuqniq.....	138
8.2.4. Haamlangani Apirhuutit.....	139
9. TAIGUAGAKHAQ 2015-2016 NAUNAITKUTINUT	143
9.1. Maligakhaq.....	143
9.2. Maligaq, Ihumaliurniq Ihivriuqniqlu.....	143
10. HAVAAKHAT IHUMALIURUTINGIT 2016-2017	145
10.1. Maligakhat.....	145
10.2. Tuhaqtipkaininngit.....	146
10.3. Maligaq, Ihumaliurniq Ihivriuqniqlu.....	146
11. MANIKTAKHAINIK.....	148

01 TITIRAQ UMUNGA UQAQTITIYIMUN MALIGALIKIVIKYUAMI

Nangnaariyauyuq George Qulaut
Uqaqtiiyuq Maligaliurvikmi
Nunavuutim Maligaliurvinga
Iqaluit, Nunavut
XOA OHO

Halu Uqaqtı,

Malikhugu titiraqninnga 24 [1] uumani *Ilitariyauyut Uqauhiniqmut Maligaq*, quviahuktugut tunigiaffikni una 2015mit-2016mut Ukiuq Tamaat Unniudjuutinginnanik Havakvinganit Uqauhiniqmut Kamisinauyuq Nunavunmut.

Una naunaitkutauyuq Qitiqauyaqvia 1-mit, 2015-mit, Qiqaiyaqvia 31-mut, 2016-mi.

Unalu, iluiraidjavat katimadjutikhaq una taiguagakhaq Maligaliurvinganut Nunavut, naunaiqhimayuq titiraqhimaninngani 24 [2] uumani *Ilitariyauyut Uqauhiniqmut Maligaq*.

Pittiarnikkut,

Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi

02 ATANGUYUTLUAT IHUMALIUKHIMAYAIT TITITIKGAINI

Ilaukmat maliquyaumut, Havakvinga Uqauhiniqmut Kamisinaup piyuq naunaipkaliqtaalu ihuigiyanginnik inuit ihumaalutigiyuq tamna Ilitariyauyt Uqauhiniqmut. Atauhiuyuq havaakput tammaqtailigami uqauhingit pilaarutingit inuknit piplugit Ihumaalutigiyauyt avikturhimayut timiqutigiyauyt haamlangillu. Naunaiyaqpaktugullu munarigami angirutininnga pipkaidjutauyt timiqutigiyangit uqauhiniqmut maligat. Tamna angirutininnga aulapkaininnga akhuraaluk atuqtauyuq qanuriliurutikhaq pigiami aadlangurniq naunairiamilu avikturhimayuni timiqutigiyauyt haamlangillu piyait havaangit.

Una Ukiuq Tamaat Unniudjuutinginnanik ihumagilluaqtut ilihainiqmut. Tuniyuq naittuq ilihainiqmut ilanganut uumunnga, hivulliqpaami, ihumaalutigiyauyt akhuerutingillu atuqtait tamarmiknut Inuit uqauhinginnik Uiviitit uqauhinginnik ilihainiq, talvannga, naunaiyainiq uumunnga Nukarhiinut Nutaqqat ilihainiq. Ihumagiugut una ilagiyanga Ukiuq Tamaat Unniudjuutinginnanik hakugiktigami titiraghimaninngani 9 atuliqtaugiami havaqatigiiktumiklu hakugiktigami Inuit Nukarhiinut Nutaqqat pivallianiq.

Nukarhiinut Nutaqqat nakuutqianguyuq uqauhinginnik pigiami taimaa nutaqqannuat nutaqqallu ayuinginnariaqaqmata

uqauhinginnik inmikkut, takunnaittukkut piluni. Hivityut akhuerutauyut pihimagami hakugiktigiamilu Inuktut ilaliutiniaqtuq aadlatqiinik ikayutikhanik ukununnga uqauhinginnik pigiami mikkautillugit. Ihivriuqniqmut naunaiqtaa nutaqqat ayuirhangittut uqauhilluariyangani atuqpagait akhuerutauyut piliurninnga taigualiurniq tugliani Uqauhiniqmut. Una naunaiqtauuyuq akhuerutauyuq ulapiqtingit ihumagilluaqtuq Inuktut ayurhautiginaqtaa Qablunaatitut uqauhinginnik ayuitaminik pivallianiq. Uumanitaguagakhami, naunaiqtavut angiyut ikayuutingit ikayuriami Nukarhiinut Nutaqqat Inuktut pigiami.

Iniqtiqtavut una naunaiyainiq pitquitaqtuniku talvannga piyakhat hakugiktigami Nukarhiinut Nutaqqat Inuktut pigiami unalu Nukarhiinut Nutaqqat pivallianiq hulilukaarutit tamainni Nunavunmi.

Unalu, piyavut 2015mit-2016mut ihivriurut pitquyauniqmit piliuqtavut taimaa tallimanik ukiunik nutaangillu qanurittaakhaanik. Unalu ihivriuqtuq hapkuat ukiut, una taiguagakhaq naunaiyarahuaqtaa qanuqtut nakuuyumik ilangit avikturhimayuq timiqutigiyanginni nakuuyumik piyut pigiami munariyakhangit akhuerutingillu atuqtamiknik. Takuniaqqat, amihut ihumaalutihimmaaqtut ihuarhaqhimaittut huli.

Una taiguagakhaq tuniyuq
Ihumaalutigiyauyut havavikput piyaanik
qaffiuyullu naunaiyainiit piyut havaktunik
tuniyuq. Piyuq uumunnga *Ilitariyauyut*
Uqauhiniqmut Maligaq, avikturhimayuq
timiqutigiyanginni ihariagiyut uqaqatigiami
inuknut tunilunilu ikayuutinik tamainnik
Ilitariyauyut Uqauhiniqmut. Piliuqtukhallu
atuqtauyumik tuniyukhaq havaamitiknik
naunaipkarlugit inungnut pilaarutinginnik
uqainnarialgit uqauhilluarumayanginnik
Ilitariyauyut uqauhinginnik pigiamilu
tuhaqtipkainiqmut piqaqtut ikayuutikhat
uumani uqauhinginnik. Ihivriuqtavut
titiraqhimatut tuhaqtipkainiqmut
tuniyauyut uumannga avikturhimayuq
timiqutigiyanginni, tamna qaritauyakkut
pulaarvingit, qanuriliurhimayut tuniyukhaq
taimaa inuk hivayaqqat uumunnga
avikturhimayuq timiqutigiyangit.

Tuyuqtugullu apirhuutinik 25nut haamlangit
naunaiyariami qanuriliurutingit piyut
ukununnga tuhaqtipkainiqmut inungnut
qanurittuqlu ikayuutinginnik. Piyavut
tapkuat 19nik apirhuutinik, ilitariipkaiyaavut
ayurhautiniaruknaqhiyut qanuriliurutingit
piyut uumunnga uqauhinginnik pilaarutingit.
Quyayavut tahapkuat haamlangit
ilaukmata havaqatigiikmatalu.

Ilangit avikturhimayuq timiqutigiyanginni
nakuuuyumik piyut aadlanit kihimi
amihunut, tamna pilluaqtanga
iniqtirutinga uuma uqauhinginnik
maligat naunaiqtuq ayurhautigiyuq.

Pihimmaaqtugut Ihumaalutigiyauyut
inungnit ikayuqtaunginmata uumani
Ilitariyauyut uqauhinginnik piumayanginnik.
Ilitariyauyut Uqauhiniqmut ittukhaq
kavamatkut hivulliutigiyakhanik. Tamna
avikturhimayuq timiqutigiyanginni
naunaiqtakhaa uqariiyaqhimmamaaqtuq
uumunnga Ilitariyauyut Uqauhiniqmut
unalu, taimaatut pigiamni, hulyukhat
ihuarhigiami angirutininnga uumunnga
Ilitariyauyut Uqauhiniqmut Maligaq [OLA]
unalu *Inuit Uqauhinginnik Tammaqtailiniq*
Maligaq [ILPA] maligaliutiniaqtuq maligat
pimmariktumik piyakhat tamaat.

03 HAVAUHIGHAIT MUNAQTAGHAILLU UQAUHILIQIYIT KAMISSINAM

PITQUYAUHIMANINNGA

Uqauhiliqiyit Kamissinnaat hitamanik havaaghallualik munaqtagharsiuglit: Unnirlurviuyuq, Ikayuqtiiuyut, Uqaudjiyi, Munaqhiyilu.

UNNIRLURVIUYUQ

Uqauhiup Kamisinaa ihivriuqhiqattaqtua ahiruiyuqqaraangat maliganik uqauhiup mihaanut timimiuyunit Nunagiyapta Avikturviitigut, nunalaaptingnilu. Havakvinga ihivriuqtaaqtaik, paqillugiklu taiguagakhallu, munarilugit maniliurninngit, naunaipkarlugitlu ihumaliurluni qanuqtut ihuaqhilugit uqauhiq pilaarutingit ahiruqtanginnik.

IKAYUQTIUYUT

Uqauhinut Kamisinauyuq uqaqatigiyuq tahapkununnga tuninahuaqtumik uqauhitigut ikayuutikhanginnik pipkaidjutigiami ihumaliurniq, atuqtamiknik maligalluuniit ukunanut pimmariktumik pilugit uqauhiq pilaarutingit.

UQAUDJIYI

Uqauhiliqiyit Kamissinnaat unniqtuvaktuq, ikayuqpaghugit havaqatigiplugillu aviktuqhimayumi havakvingnik, nunallaanit nanminiqaqtunullu uqauhikkut ikayuqhugit tuhaqtittinirmullu havaaghainut. Havakvinga naunaipkaiyangillu Nunavunmiutanut uqauhiq pilaarutinginnut.

MUNAQHIYILU

Uqauhiliqiyit Kamissinnaat munaqhivaktuq ihivriuqhivaghunilu iniqpalliayait havakviit aviktuqhimayumi malittiarialiaghainiklu havaaghainut titiraqhimayutut Nunavunmi uqauhinut pilaarutainik.

04 UQAUHIULLUAQTUT NUNAVUNMI

Taamna *Uqauhiulluaqtut Maligainit*
Nunavut iluani ilitaqhiyuq Inuit [Inuktut,
Inuinnaqtun], Qablunaatut taamnalu Uiviitut
Nunagiyapta Akiturviani.

Nunavut amihuutilaanga Inungnut
nukaqhiutqiayuyut Kanataup iluani.
Naunaitkutaliuqhimayuni Kanadamiunik 2011
mi, ukiuqatagiit Nunavunmi 24.1 ukiuqaqtut
amigaitqiayuhimayut, Kanatamittauq
40.6 ukiulgit amigaitqiyaublutik.
Tamatkiumayumut 31,765 Nunavunmiut,
Inuktut uqahiqaaanguyuq 21,515nut inungnut
[67.7%]. Taakunani amigaitilaangninni 16,595
uqahimayut aimavingmingni uqauhirivagaat
Inuktut [77.1%].

Piyuq Uiviitut uqauhinginnik, 1,200 inuit
uqaqtut uqayuktut Uiviitut Qablunaatitullu,
Uiviitut uqauhigilluarutiuyuq 435nit inuknit.

Amihut inuulrammiit tadja atuqpagait
tamarmik Inuktut Qablunaatitullu, unaluuniit
Uiviitut Qablunaatitullu. Ilangit inuit
uqayuktut Uiviitut Inuktullu.

Taimaa Qablunaatitut uqauhiulluaqtuq
ukununnga 28 pusantnguyunut
Nunavunmiutanut 2011mi, uqauhilluanga
uqaqtauyuq iglumikni taimaa
46 pusangnguyunut inuknit. Aturninnga
Qablunaatitut angikliyuumiliqtuq
aturninnganut tamarmik Inuit
uqauhinginnik Uiviititullu.

Amihut malruuknik uqauhilgit Inuit
uqaqtut piumalluaqtut ikayuutinik unalu
tuhaqtipkainiqmut uqauhilluariyamiknik. Una
taimaittuqlu Francophone-kunnut.

Inuit uqauhinginnik Nunavunmi
aadlatqiikpiaqtuq. Una uuktuutigillaklugu,
piqaqtuq aadlatqiiunik takunnaqtuq inuknit
uqauhinginnik uqayuktut taiguayuktut
Inuktut aadlatqiini titraqtayut aturninngalu
aadlanik uqauhiinik. Una aadlatqiiuniq piliuqtuq
akhuurutinik naunaiyariami nakuutiqaq
qanurittumik pigiami Nunavunmiunut.

UQAUHIULLUAQTUT MALIGAINIT

Nunavut *Uqauhiulluaqtut Maligainit* (OLA) aniguutauhimayuq Maligaliruvingga mi 2008ngutillugu, aahiiitauq pigairutauhimaliqhuni atuqtauliqhuni April 1, 2013. OLA piliuqtait ikayuutinik unalu tuhaqtipkainiqmut piyakhangit pingahuuyunut Ilitariyauyt Uqauhiniqmut [Inuit uqauhinginnik, Qablunaatitut Uiviititullu] Maligaliurvingani, Nunavut Kavamanga, katimayiingit timiqutigiyangillu, Nunavunmi apirhuiviingillu. Hapkuat timiqutigiyauyt tumiyukhaq atuqtauyumik tuniyakhaq naunairiamilu inuk pigiami ikayuutikhampik talvannga uqaqluniluuniit hapkununnga havakviuyunut Ilitariyauyt uqauhinginnik piumayamiknik.

Maligaq pijutiqaqtitivuq Ministamik munaqhiyuq uqauhinik, tutkighaqlugit ikayuqlugit uqauhiitigut piyagiaqqaqtait hapkunanga aviktulingniqmi havakviiit hamilatkununlu. Hamilatkutlu piyagiaqqaqtut tuhaapkailutiklu uqauhingnik Uiviitun Kablunaatut pitkuyaupata “pitkuyauyut”.

Nunavut Kavamanga tuniyakhaq qanuriliurutingit naunaiyariami kitut “akhuurutauyuq ihariagininni ittuq, pipkaidjutigiami maligarnik aulatitjutingit ihuaqtumik kitut haamlangit tuniyukhat ikayuutinik unalu tuhaqtipkainiqmut Uiviititut Qablunaatitullu. Tadja, Iqaluit haamlauyuq humaalutigilluaqtauyuq tunittaaqtuqlu ilanganik tuhaqtipkainiqmut ikayuutingillu tamainni Ilitariyauyt Uqauhiniqmut.

INUIT UQAUHINGINNIK TAMMAQTAILINIQ MALIGAQ

Tamna *Inuit Uqauhinginnik Tammaqtailiniq Maligaq* [ILPA] titiraqhimiayuq tammaqtailigiami, atuliqtigiami

nutaanguqtiffaariami Inuit uqauhinginnik; Angigutauyuq 2008mi. Maligak pitkuiyuq Kavamanik piquiplutik kituungmangan anginighait tamaqtaikinik Inuit uqauhiat.

Ilaliutiyuq ukuninnga:

- » Ilihainiqmut pilaarutingit, ukunaniklu Nukarhiinut Nutaqqat ilihainiq, Inuit uqauhinginnik ilihainiq unalu inirniit uqauhinginnik pigiami ilihariaryuumiqlunilu;
- » Pilaarutinga havagiomi Inuit uqauhinginni uumani avikturhimayuq timiqutigiyanginni;
- » Havaangit haamlanut, nanminiqaqqtut kavamatkunnulu havakvingit, unalu kaanatap unalu avikturhimayuq timiqutigiyanginni, ikayuutikhampik pigiami Inuit uqauhinginni.

ILPA pipkaiyuq Minitamik munagiyukhamik tutkihaihimaqtumik aulajutanik maligaqhat hulijutighat tamaqtailinik atughimaqlugu ihuaqhaqhimaqlugu Inuit uqauhiat. Piliuqtaalu Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit [IUT], tamna Nunavut Uqauhinginnik Piyunnautinga.

NAITTUQ UQAUHINGINNIK PILAARUTINGIT HAVAANGILLU

- » Tamaita avikturhimayuq timiqutigiyangit, imaatut ittuq Nunavut Kavamanga katimayiingillu timiqutigiyangillu, tamna Nunavut apirhuysiingit Maligaliurvingalu, tuniyakhaq akhuuqtumik tuniyuq pigiami havaangit unalu tuhaqtipkainiqmut piinariaalaqilugit inuknut tamainni Ilitariyauyt Uqauhiniqmut. Unalu ilaliutihiayuq:

NUNALAANI HAVAKVIIT

- Nunalingni Ilinniaqtuliqiyiit Havatinga, uqaqhimayumi uvani *Ilisiaqtulikiyiit Maligat* tamaitalu ataniqtuqtait hapkununga Ilihaqvingni aulagutihimayun atani naunaikutaa 197 tapfuma Maliga.
- Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit
- Nunavunmi Annaujiniaqtiiit Titiraqvia
- Taanngaliqiyiqyuakkut Katimayiit
- Nunavut Ilihaqpaallirvik
- Nunavunmi Nanminilingnun Ikayukiit
- Nunavunmi Pivalliajutiqhalirningmum
- Nunavunmi Iguliqiyiit
- Qulliit Nunavut Arnanut Katimayiit
- Qulliq Alruyaqtutunik Ikumadjutiit Ilaitlu aulagutihimayut atani Qulliq *Alrutaqtutunik Maliga*
- Havaktiit Qayangnairutikhangit Akiliuharnikullu Katimayiit

QUASI-APIHUIYIIT TIMIIT

- Inungnut Pitqutigiayayumut Ihuaqhainiit
- Nunavut Havaktunut Aajikiiktinirmut Katimayiit
- Taanngaliqinirmut Laisiliyiit Katimayiit

- » Angayuqqaat pilaarutilik nutaqqangit ilihaidjutiqariamikni Inuit uqauhinginni sikuulihaqtumit ilishaqtumut 3mi, tamaitattauq aadlat ilishaqtunut piyakhaq 2019mit-2020mut.
- » Havaktingit uumani avikturhimayuq timiqutigiayangit pilaarutiqaqtukhat aturiami Inuit uqauhinginnik havavikmi.
- » Haamlangit, titiraqhimayumi ILPA-mi, tuniyakhaq tuhaqtipkainiqmut ikayuutingillu Inuit uqauhinginni unalu, titiraqhimayumi OLA-mi, tuniyakhaq tuhaqtipkainiqmut ikayuutingillu Uiviititut Qablunaatitulluuniit ihumagiayayumi “akhuurutauyuq ihariagininnga” talvunga.

MINISTANGIT NAUNAIYAQTAKHAIT QAKUGU UBLUNGIT UKUNUNNGA:

- » Ikayuutikhat unalu tuhaqtipkainiqmut Inuit uqauhinginni tuniyakhaq nanminiqaqtup timiqutigiayanginnik kaanataplu havakviingit, timiqutigiayayut havakviuyulluuniit [ILPA, titiraqhimaninngani 3];
- » Ikayuutingit tuniyayut avikturhimayumut timiqutigiayayut pingahuutigut ilauyunut kaantranik tuniyakhaq tamainni Ilitariayayut Uqauhiniqmut [ILPA, titiraqhimaninngani 4 uumanilu OLA, titiraqhimaninngani 12 [7] [c]];
- » Ihariagininngit Inuit uqauhinginnut ikayuutiuyut inuknut pilaarutikhangit ilaliutihimayukhaq Nunavut Apirhuiyiini Maligaliquiikkut maliktakhangit naunaiyainiilluuniit [ILPA, titiraqhimaninngani 5];
- » Nukarhiinut Nutaqqat ilihainiq unalu inirniit uqauhingit piyangit ilihariaryuumiqlu tuniyayukhat Inuit uqauhinginnik [ILPA, titiraqhimaninngani 9mi 10milu].

05 HULINIINNI UNNIUTJUTIT

5.1. HAVAKTIIT PARNAIYAUTAITNIK AYUNGINNICKULLU HIVUMUUTIT

APRIL 2015

- » Havakaffuktukhaq Kitkkutuinnarnik Tuhaumaqattaqtittiyi havaliqtuq ukunuuna Havakaffuktukhaq Havaktitiliriniq.

JUNE 2015

- » Ihivriuqniq angiqtuqlu havaamitigut qanuriliurutinganik, naunaipkainiqlu, ihivriuqtauyuq apirhuqtauyuqlu uumunnga Ihivriuqniq unalu Ihivriuqniqmut Havaktinga – Inuit uqauhingit.
- » Ilauniq havaktumit uumani Kuin Kivgaqtuqtinga Kaanatami Kaanatami Hivuliqtiyuq Katimakmata. Tamna Katimaniq piliurhimayuq hilikhgiami qanuqtut ihumagiyanginnik hivuniqmi hivuliqtiuyut nanminiqaqtuni, katimayiuyunit kitktuinnarnut aulattinirmut taimaa ihumaliuqtamiknik piyut atuqtauyumik kangirhiniq piyunnautingit timiqutigiyanginnik qanuriliurninnga nunallaanit.

JULY 2015

- » Naunaipkaffaaqlugu uuminnga Ihivriuqniq unalu Ihivriuqniqmut Havaktinga -Inuit uqauhiinginnik havaakhaq.

SEPTEMBER UVALU OCTOBER 2015

- » Ihivriuqniq angiqtauniqlu havaamut qanurittaakhaanik, naunaipkainiqlu, ihivriuqtauyuq, apirhuqniq Havauhikhamut Atannguyaq.

OCTOBER 2015

- » Ihivriuqniq unalu Ihivriuqniqmut Havaktinga – Inuit uqauhingit havaliqtuq. Una inuk havakaffugaluaqmat Kitkkutuinnarnik Tuhaumaqattaqtittiyi, una havaaq inuiqtuq.

NOVEMBER 2015

- » Naunaipkaffaaqlugu uuminnga Kitkkutuinnarnik Tuhaumaqattaqtittiyi havaanga.
- » Ilauniq havaktimik katimatillugit uquahiliriniqmut pilaarutinginnut, Aatuvami. Uqaqtut uqaqtait qanuriliurninnga aadjkutaliriniqmut qanurittaakhaanik aturninnganiklu uuminnga ilitariayuyuq uquahiit Kaanatami.

JANUARY 2016

- » Havauhikhamut Atannguyaq havaliqtuq.

5.2. AULAAQNIK, KATIMANIK HULILUKAAQNNIIT

APRIL 2015

- » Katimaqatauyuq Uyarakhiurniqmut Katimaryuaqtillugit, Iqalungmi.
- » Ilauyuq Katimatillugit quviahuitigiami 30nik ukiunik Nunavut Sivuniksavut, Aatuvami-ittumik ilihariaqpaalliviit pinahuarutit ikayuraaqpaktut ihariagininngit Inuit inuulrammiit Nunavunmit taimaa 1985mit. Quviahuitigiyayuq atauttimuuriamikni Inuit unalu Nunaqaqqhaarhimayut ilihaqtut, sikuuqtittiillu, uuminnga timiqutigiayuyut timiqutigiyumiklu akhuuqtut pigiami ihariagiyanginnik, ukunatitut

ilihariaqpaalliviit, iliharvikyuat, Inuit unalu Nunaqaqqhaarhimayut timiqutigiyauyut, kavamangit, nanminiqaqtut tunngavingit manikharvikhangillu timiqutigiyangit. Quviahuutigiyut Gatineau-mi.

MAY 2015

- » Ilauyuq uumani INunaryuaptikni Katimayiingit Uqauhiliriniqmut Kamisinauyunik katimayunik, Aatuvami. Uqautigilluaqtaat: Tammaqtailiyuq uqauhinirmut pilaarutingit atuliqtitauliqlugillu amihunik uqauhilgit amigaitpiarniq. Uqaqatigiyangit akhururatauyuq ilitariayuq uqauhiit ihumaalutigiyauyut, ukunaniklu kavamatkut kiuttaaqniq, amihunik uqauhilgit amigaitpiarniq tammaqtailininngillu Nunaqaqqhaarhimayut aadlallu mikitqiat uqauhiit.

AUGUST 2015

- » Uqaqtait uumani Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtii (IUT) katimayiit katimatillugit, Iqalungmi.
- » Ilauyuq uumani Atauhingurluni Titiraqninnga Uqauhiliriniqmut Katimayut, Iqalungmi. Katimavikmi, ilauyt havaamut katimayut aadlanut uqaqtait qanuriliurutingitaadlatqiinit uqaqatigiiktamiknik tamainni hitamauyut avikturhimayut nunanginnit uuminnga Inuit Nunangat, tikinnahuarutiqaqtumik piliurluni pitquyanginnik piyuq qablunaat nunagiyanginnut, avikturhimayunut unalu Inuit kavamangit.

OCTOBER 2015

- » Uqaqtait uuminnga haamlangit havaangit iluani ittut ILPA-mi unalu haamlangit apirhuuntingit Nunavut Katimayiingit Haamlanginnik (NAM) ukiumi katimapkaiqmata, Iqaluktutiam, uumanilu Nunavut Katimayiingit Haamlangat Titiqqiqiviingit (NAMA) katimatillugit Iqalungmi.

- » Katimapluni Atan'nguyaayuq uumunnga Commission scolaire francophone du Nunavut uumuuna qanuriliurninnga havakvinganit unalu Ilinniaqtuliriyiitkut.

FEBRUARY 2016

- » Uqaqtait uuminnga maligiallit aulatauningita tunnganiningit numiktiqtiuyunut/uqaqtiusunut katimayuni ihuaqhaqtauyuq IUT-kunnit uumunnga numiktirhimayut unalu uqaqtioniqmut.

MARCH 2016

- » Ilauyuq uumani Nunaryuaptikni Katimayiingit Uqauhiliriniqmut Kamisinauyunik katimatillugit, Ireland-mi. Uqautigilluaqtaat: Uqauhitigut pilaarutingit iliuraigiamilu uqauhitigut maligait.
- » Katimapluni ukununnga Commission scolaire francophone du Nunavut uumuuna ilihainiq Uiviititut Nunavunmi, ilaukmat *Ilihainiq Maligaqmut* ihivriuqniq.

5.3. INUIT ATUQTAGHAI

SEPTEMBER 2015-MIT FEBRUARY 2016-MUT

- » Ihumaliurniq upalungaiyarniqtuhaqtipkainiqmut atuqtauniit atuliqtaudjutiniklu ukununnga Les Rendez-vous de la Francophonie.

OCTOBER 2015

- » Makpiraaliurniq titraqhimayumik uqauhitigut pilaarutit uumani Qikiqtani Inuit Katimayiingit taiguagakhaq, "Tusarassat".
- » Apirhiqtauyut CBC naalautikkut uqaqtuq timitinik uqauhinginniklu atuqtauninnganik.

MARCH 2016

- » Atuliqtauniq uqauhitigut pilaarutingit ukunuuna Les Rendez-vous de la Francophonie, havaqatigiikhugit Pitquhiliqiyiitkut.

5.4. TUHAQTAUYUKHANIK

MAY 2015

- » Makpiraaliurniq inuknut tuhaqtipkaidjutinik 2014mit - 2015mut uqauhitigut angirutingit ukunanit kaanatap kavamangat unalu Nunavut Kavamanga, havaqatigiikhutik Nunavut Tunngavitkunnut.

JUNE 2015

- » Makpiraaliurniq inuknut tuhaqtipkaidjutinik uumuuna Itquumanikkut Nutaanguqtiriniqlu Taiguagakhaq.

NOVEMBER 2015

- » Makpiraaliurniq uumuuna inuknut tuhaqtipkaidjutinik Ilihainiq Maliganganik Ihivriuqniiq kingulliqpaanga taiguagakhaq.

5.5. HAVAUHIIT

JULY 2015

- » Ihivriuqniiq ilangit titiraqhimaninngani qaritauyakkut pulaarviptiknik.

NOVEMBER 2015

- » Tamna kingulliqpaanga tamainnit ihivriuqniiq taiguagakhaq uumuuna Qikiqtani Aaniarvinga piinarialik tamainni ilitariyauyut uqauhiit.

FEBRUARY 2016

- » Ihivriungniq taiguararhaqlu ilihaliqtinnagit nutaqqannuanut Inuit uqauhinga tammaktailiplugu Nunavunmi.

MARCH 2016

- » Ilaupluni ayuirhaiyuni ukunannga Pitquhiliqiyiitkunnit uumuuna numiktirhimayut Uiviitimut, pilurninnga tukiliurutikhamik uuminngalu titiraqninganut naunaitkutamik Nunavut Kavamatkunnut.
- » Munariniq uuminnga tuhaqtipkainiit tuniayuyuq uumannga avikturhimayuni timiqutigiayayut.

- » Munariniq uuminnga avikturhimayuni timiqutigiayayut qaritauyakkut pulaarvingit.
- » Munariniq uuminnga avikturhimayuni timiqutigiayayut uqauhitigut ikayuutit naunaiyaiqtuq hivayautikkut unalu hivayautingani nipiliurhimayuts.
- » Munariniq uuminnga haamlangit uqauhitigut ikayuutit.

5.6. AULADJUTAIT

NOVEMBER 2015

- » Katimaqatigiyaqqut Tikkuaqtauhimayut Katimayiit ihivriuriamikni 2013mit-2014mut Ukiuq Tamaat Unniutjutiniqtiknik.

FEBRUARY 2016

- » Katimaqatigiyaqqut Munariniqmut Ikayuutitlu Katimayiit ihivriuriamikni 2016mit-2019mut havaanut upalungaiyautiptiknik.

MARCH 2016

- » Tamna Ukiuq Tamaat Unniutjutiniq 2014mit - 2015mut Atauttimullu Ihivriuqniiq Kingulliqpaanga Taiguagakhaq uumunnga Qikiqtani Aaniarvinga tuyuqtauyut Maligaliurvikmut iliuraqtauyukhaq katimadjutikhamut.

06

TALLIMANIK UKIUNIK IHIVRIUQNIQ INIQTIQNINNGANIK PITQUYANGINNIK

Huuq piliqtaa tallimanik ukiunik ihivriuqniq uqariami qanuriliurninnganik uuma uqauhitigut ikayuutit tuniyauyuq uumannga avikturhimayuni timiqutigiayuyut naunaiyariai ukuat pitquyangit piliurhimayuq uumannga Havakvinganit Uqauhiniqmut Kamisinauyuq piyaugiami.

Tamna pitquyangit aviktauyut uqaqtamiknik atinganik ilitariayuyut ublunganit hanningavyaktut titiraqningitigullu. Talvannga piyauyut nutaangurniqmik qanuriliurutinganik unalu, ilanginni, uqaqtaptiknit havakviptiknit. Ilangit pitquyangit ihuarhaqtauyut naunairiamti ihuaqtut.

6.1. KIUNNAQTUN

UKIUQ TAMAAT UNNIUTJUTINIQ MINISTAUYUQ UQAUHILIRIYIITKUNNIT

[2012-2013]. Pitquyavut akhuraaluklu pitquyavut Ministauyuq Uqauhiliyitkunnut piliuriami tunilunilu tamna Ukiuq Tamaat Unniutjutiniq pitquyahimayuq uumanii Inuit Uqauhinginnik Tammaqtailiniq Maligaq, titiraqhimaninngani 27 [1] uumanilu [2].

Kiudjuttinga Pitquhiliqiyiitkunnit

Havakvik akhuuqtuq munarigiami naunaiyariamilu pihimmaaqtumik qanuriliurutingit piyangit havakvinit kavamatkunnillu timiqutigiayangit iliurariami uqauhitigut havaangit, maligangit, pinahurutingit ikayuutingillu.

Pihimmaaqmat kiklikhanganut aktikkulaanganik, Havakvik kinguvangittumik piyuq. Kihimi, Havakvik katitiqtilqtait qanuriliurutingit piyangit taimaa pingahunik ukiunik uuminnga Uqausivut Ihumaliurut taiguagakhaqmut. Una taiguagakhaq iliuraqniaqtuq katimadjutikhamut qilaminuaq.

Naunaitkutat katitiqtait ikayurniaqtut naunaipkariami aippaanik titiraqninga Kavamatkut iluittuq iniqtiqninnga ihumaliurut qakugu ukiuni atuqtakhanginnik.

Havakvinganit Uqauhiniqmut Kamisinauyuq uqaqtangit

Ministanga kingulliqpaamik iliuraqtuq katimadjutikhamut taiguagakhamik uuminnga Inuit Uqauhinginnik Tammaqtailiniq Maligaq uumani June 12, 2014, ukiunut 2010mit-2011mut uumanilu 2011mit-2012mut. Piqangimmat taiguagakhamik tahapkununnga ukiunut ayurhautipkaiyaatigut naunaiyariami qanuriliurutinga iliurariami uqauhitigut maliganginnik.

MALIKTAKHAT UQAUHITIGUT IKAYUUTIT UNALU TUHAQTIPKAINIIT

[2013-2014]. Havakvinganit Uqauhiniqmut Kamisinauyuq pitquyait taimaa Ministauyuq Uqauhiliyitkunnut pigiami maliktakhat ihumagiayayuq uqauhitigut ikayuutit unalu tuhaqtipkainiit tamainnut haamlatkunnut piyuq ihuariyainnut akhuerutaayuq ihariaginngan.

Kiudjutinga Pitquhiliqiyiitkunnit

Tamna Ministauyuq Uqauhiliriyiitkunnut upalungaiyaqtut ikayuriamikni piliurninnganik maliktakhanganik naunaiqtaa uqauhitigut ikayuutit unalu tuhaqtipkainiit tamainnut haamlangit piyut akhururtauuyamiknik ihariaginingga. Iniqtiqtuq maliktakhat piniaqtuq 2015mit–2016mut maniliurniqmut ukiunga iniqtihimmaqlutik 2016mit–2017mut maniliurniqmut ukiunga ihumagiyauyuq iniqtinqiaqtut April 1, 2017mi.

Havavik uqaqatiginiaqtuq Nunalingni Kavamatkunnillu Pivikhaqautikkunut ukunanullu Nunavutim haamlangit uumuuna maliktakhat Maligaliurvirkmut tunitinnagit. Tamna maliktakhat naunaiqniaqtaa kitunik naunaiqtakhaq una “akhururtauuyuq ihariaginingga” qanuqtut ittuq tamainnut Nunavunmiutanut nunallaanginnut. Una havaaq, ukunaniklu uqaqatigiikniq ukunanit kavamatkut havakvingit unalu haamlangit ikayurniaqtuq naunairami.

Havakvinganit Uqauhiniqmut

Kamisinauyuq uqaqtangit

Quviahuktugut takugiami Nunavut Kavamatkut ihumaliuqtut piliuriami maliktakhat naunairami “akhururtauuyuq ihariaginingga” haamlatkunnut. Piyugut ihumaalutigiyauyunik ihumagiyauyut pitaaqtut taimaa tahapkuat maliktakhangit piliuqtauyukhaukmata.

(2014–2015). Havakvinganit Uqauhiniqmut Kamisinauyuq pitquyait taimaa Ministauyuq Uqauhiliriyiitkunnut piyakhaq maliktakhat unalu/unaluuniit maligangit ihumagiyauyangit uqauhitigut ikayuutit unalu tuhaqtipkainiit tamainnut avikturhimayuni timiqutigiyauyut aadlanut avikturhimayuni timiqutigiyauyut havaktingillu.

Havakvinganit Uqauhiniqmut

Kamisinauyuq uqaqtangit

Hivulliutigiyakhaq avikturhimayuni timiqutigiyauyut piqaqtuq naunaittumik malirutinik naunairami tuhaqtipkainiit unalu ikayuutit ilitariyauyuq uqauhiini ukunanit malruuk avikturhimayuni timiqutigiyauyut ukunanilluuniit avikturhimayuni timiqutigiyauyut havaktingillu ihuaqtut piyullu tikinnahuaqtamiknik uqauhiitigut maliganginnut. Piyugut ihumaalutiuynik ihumagiyauyuq pitaaqtumik taimaa piqanginmat tunidjutikhaanik piyug ukununnga hapkuat ihumaalutigiyauyt.

ATULIQTITAUNAHUAQ TITIRAQHIMANINNGANI 3MIT-5MUT ILPA-MIT

[2011–2012]. Pitquyavut ihumaliurut piliuqtukhaq titiraqhimaninngani 3 uumanit Inuit Uqauhinginnik Tammaqtailiniq Maligaq atuliqtitauyukhaq taimaa malrukniuk ukiunik.

[2013–2014]. Havakvinganit Uqauhiniqmut Kamisinauyuq pitquyait tamna Ministauyuq Uqauhiliriyiitkunnut Maligaliurvirkmilu Hiviliqtingit atuliqtitauyakheit titiraqhimaninngani 3mit-5mut ILPA-mit.

Kiudjutinga Pitquhiliqiyiitkunnit

Havavik uqaqatigiliqtut Pivalliyuliqiyikkut Ingilrayuliqiyitkunnut uumuuna atuliqtitauyuq titiraqhimaninngani 3mit 5mut ILPA-mit. Havavik qimaktittiliqtut havaanginni, kihimi, naunaittuq hapkuat titiraqhimaninngani atuliqtitaunginnarialik uumani maniliurniqmut ukiunga 2016mit 2017mut, ihumagiyauyuq angirutinganik.

Hivulliutigiyakhaq titiraqhmayumi uumani Uqausivut Ihumaliurut havaqatigiiktuqhaq maniliqinirmut pivallianiq timiqutigiyauyut ihuarhigiami atuliqtaugiamilu Hivuliqtiiyuq tuniqhaininngani qanurittaakhaanik ikayuutit inuknun uumani Inuktut.

Uuktuutigiyauyumik, NEDA Uqauhitigut Maligaq iniqtinqinnga malruuknik ukiunik havauhikhauyuq piliurhimayuq ihuarhigiami kangirhininnga Inuit uqauhingit ihumaalutigiyauyut ihumagiyanginniklu maniliqinirmut timiqutigiyauyut. 30nguvyaktut ilauyut ilaukmat piliuriami havaarigiamilu una Uqauhitigut Maliganganik iniqtinqinnga.

Talvuuna, ayuittiaqtut havakvingani maniliqinirmut pivallianiq piqaqtut angiyumik kangirhiniq qanuqtut ihumagiyamiknik una Uqauhitigut Maligaq piyaillu una ilihimaniq tunigiami ikayuutikhampik piyuq maniliqinirmut timiqutigiyauyut nunamikni.

Havakvinganit Uqauhiniqmut

Kamisinauyuq uqaqtangit

2014mit-2015mut Ukiuq Tamaat Unniutjutivut uqaqhimayuq Nunavut Kavamatkut: [...] Uqausivut Ihumaliurut uqariiyaqtut hapkuat ihariagiyauyut atuliqtauniaqtuq taimaa pingahunik ukiunik angirutinganik uuminnga Uqausivut Ihumaliurut, imaatulluuniit, qaangiutihuiqlugu nunguliqqat 2015mit-16mut. Kavamatkut tikinnahuqaqtait pigiami hapkuat ihariagiyauyut atuliqtaugiammi April 1, 2016mi." Una pingittait. Akhurutauyuq qaffiuyuq ihumaalutit piyavut havakviptiknit piyuq nanminiqaqtumit; naunaiqtaa 65pusant pittailiyauyut ihumaalutigiyauyut piyavut taimaa tallimanik ukiunik.

6.2. MUNARHILIQIYIITKUT

[2014–2015] PIQUYAUYUT	KIUDJUTAUYUT HAVAKVINGANIT MUNARHILIQIYIITKUT
IHAMAGIBLUGU UQAUHIP MALIGAHAA UVALU IKAYUUTIKHANIK UQAUTIGIYAUHIMAYUNIK	
<p><i>1.1 Munaqhiliqiyitkut piyughaugaluit:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> » <i>hanayagiiktughat uqauhikun kanugiliugutighanik uvalu pitkuhimayaitslu;</i> » <i>atautimuklugu uqauhiq ayuinia pitkuyaayun nakuutkiyauyumik uvalu aanniqtailiniqmallu havauhilluanut;</i> » <i>naunaiyaqlugit uuktuqattaqlugillu havauhiit ihuaqhagyuumiyangani.</i> 	<p>Angayukhiyuq Munariniqmut Katimayiingit iniqtiliqtaa ihivriuqnip uuktuttinga munarininnganit, pipkaidjutinaqtuq piliurninnganik uuma uqauhitigut ihumaliurut Havavik uqariiyaqtait piliuriami. Havavik piinariaqihimaniaqtuq havagiami uuminnga pitquyauyuq taimaa uuktuttinga munarininnganut ihivriuqninnganik iniqqat.</p>

<p><i>1.2 Munaqhiliqiyitkut Kiinauyaliqiyikkutlu piyuqhaugaluit ihivgiutughaugaluit havaktighaqhiurniqmut maligaghaliuqhimayut ihumagiyaqhagaluangit hivulliutilugit havaahaqtittinikkut maligaghaq hivulliutilugit havaahaqtittinikkut pilugitlu tahapkuat piyaaqtut uqauhiinik Uiviitut kablunaatutlu, pilgaaqan Nunavut Nunataarnikkut Angiqatigiigutimut angiguta.</i></p>	<p>Uqakhaittut Havakvinganit Munarhiliqiyiitkut.</p>
<p><i>1.3 Munaqhiliqiyitkut piyukhaugaluit:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> » <i>tamangmik havaktiit ilihimayukhat uqauhiit atuinagilagit uvalu uqauhitik ilitangnaqtumik ilumuuqtunik atuqhimaqaqlugu;</i> » <i>atukuyafulunilu ubluq tamaan uuktuhimaaqnik.</i> 	<p>Havavik ugariyaqtait takuttailigiami pilaarutinga piinariaalaqigiami ikayuutit uumanii ilitariyauyuq uqauhiit taimaa ilihaidjutikhat tuniyauyut QGH-kunni havaktunut. Havavik ittut ugariyaqtait pigiami uuminnga.</p>
<p><i>1.4 Havakviat Aanniaqtuliqiyit hailipkaihimayughat ikayuqtighat atauttikkuuqtuniklu hulyaghaqarlutik havakvingnilu aulapkailugu tamangnullu aanniaqtuliqiyit havakviinut, aullaqtuniklu ikayuqtinut tingmitijiqiyinullu.</i></p>	<p>Havavik talvaniinniaqtuq pigiami qanuriliurutinganik piliuriami uqauhitigut ihumaliurutimik taimaa uuktuuntinga munarininnganut ihivriuqninnga iniqtaukpat. Aullaqtiningga qanuriliuqtuq tukhiuntinga ilauniaqtuq uuminnga ihumaliurutimut.</p>
<p><i>1.5 Havakviit Aanniaqtuliqiyit parnaiyaiyughat tutqighailutiklu aullaqtillutik havauhittianik atannguyat atuqtaghainik uqauhiit mighaagut.</i></p>	<p>Havavik tavniinniaqtuq pigiami qanuriliurutinganik piliuriami uqauhitigut ihumaliurutimik taimaa uuktuuntinga munarininnganut ihivriuqninnga iniqtaukpat. Kiuttaarninngit uqaqtauniaqtut.</p>
UQAUHIRNUT AYUQHAUTIT	
<p><i>2.1 Havakviat Aanniaqtuliqiyit havauhigaliuqtughat ilittuqhitighat qanuq uqauhirnut ayuqhautilgit taimaa aanniaqtut ayuqnaittumik ikayuqtauyaami ihuaqtauluni aanniaqtuliqiniqmut.</i></p>	<p>Havavik tavniinniaqtuq pigiami qanuriliurutinganik piliuriami uqauhitigut ihumaliurutimik taimaa uuktuuntinga munarininnganut ihivriuqninnga iniqtaukpat. Uqauhitigut ayurhautingit uqaqtauniaqtut.</p>

<p><i>2.2 Havakviat Aanniaqtuliqiyit ilitturittiarnaqtunik inirumayainik qauhitiyughat naatkutigiiktumik ikayuqtuiyaami aanniaqtunik tamangnut uqauhiullaqaqtunut uqauhilingnut.</i></p>	<p>Havavik Munarhiliqiyiitkut quviagiyaan akhuurninnga tunigiami tamainnik ilitariayuuq uqauhitigut katimayut ikayuutit adjikutariyaamik qanuriliurutinganik. Havavik tavniinniaqtuq pigiami qanuriliurutinganik piliuriam uqauhitigut ihumaliurutimik taimaa uuktuutinga munarininnganut ihivriuqninnga iniqtaukpat. Una uqarniaqtait tikinnahuaqtamiknik.</p>
UQAQTILIQTUINIQ	
<p><i>3.1 Havakviat Aanniaqtuliqiyit havauhighaliuqtughat ikayuutighat uqaqtiliqtuiniqmut QGH-mi upluq tamaat unnuamilu. Uqaqtigaqtughat / numiktiriyiqarlutiklu tamangnut aanniaqtunut tamaat.</i></p>	<p>Havavik uukturahuaq manikharahuariami ukunanna Pitquhiliqiyiitkut piliuriam havavikmi pidjutikhamik uumunnga qanuriliurutinga ihumagilugu qanuraaluktut uuminnga uqaqtuniqmut ikayuutit ihariagiyayut Aadlatqiiklu piumayanginnik piliuriam qaqtiuniqmut ikayuutit piinrialik 24/7. Havavik Munarhiliqiyiitkut utaqqiyut ihumaliurutikhamik uuminnga manikharvikhaniknut apiriyanaganik.</p>
<p><i>3.2 Havakviat Aanniaqtuliqiyit ilitturinnaqhimayaghait uqauhilluariyumaat aanniaqtup, imalu ilitturinnaqluni tamangnut ikayuutinut, aullaqaqtiqarniqmut tingmitjiliqiyinillu.</i></p>	<p>Havavik tavniinniaqtuq pigiami qanuriliurutinganik piliuriam uqauhitigut ihumaliurutimik taimaa uuktuutinga munarininnganut ihivriuqninnga iniqtaukpat. Pihimmaaqninanngi ikayuutit atuqluni ikayuqtamiknik piumalluaqtauyuq uqauhitigut ihumagiyauniaqtuq.</p> <p>Havavik Munarhiliqiyiitkut uukturahuaq manikharahuariamikni ukunanna Pitquhiliqiyiitkut havaakkhamut Havavikinganit Aaniarviliaqtunut Ikayuqtinga havaarigiami ihuarhaininnganik Uiviitit ikayuutit. Havavik Munarhiliqiyiitkut utaqqiyut ihumaliurutikhamik uuminnga manikharvikhaniknut apiriyanaganik.</p>

*3.3 Havakviat Aanniaqtuliqiyit
ihuaqhaihahuaqtughat uqaqtighailliurniq
uqauhilingnik atauhiunngittumik
(Inuktut- Qaplunaatut, Uiviitut-
Qaplunaatut) havakvingnit ayuttuniklu
uqaqtighaqarniqmik.*

Ayuirhapkaiyuq NLCA nunataarhimayut akhuerutauyuq piyakhaq piliuriami havavikmik pittaatoq tunigami Munarhiliqiyiitkut ikayuutit Nunavummiunut Inuktut. Uuminnga tikinnahuarutimik ihumaplugu, Havavik: tuniyuq kiinauyanik ikayuutikhamik utiqniqlu ikayuutiniq angirutingit munarhingurumayunut ilahaqtut uumani Nunavut Ilihariaqpaallivingani (NAC), havaktiliqtut pingahuuyut Uaqtiuyukhat Naunaitkutiliriniqmut piyut NLCA nunataarhimayut, ikhivautakhanginnik piniaqtut Nunavummiutauyut uumani McGill Iliharvikyuanganit Havavutliriniqmut Pinahuarutit. Ilitariyuq tamaitaungittut NLCA nunataarhimayut uqayuktut Inuktut taimaalu ayuirhapkaiyuq Munarhiliqiyiitkut ayuittiaqtut piniaqtuq qaffinik ukiunik, Havavik Munarhiliqiyiitkut piliquqlu uqaqtuniqmut ikayuutit.

Havavik atiliuqtut havaktingit Munarhiliqinirmut Uqauhiinnik Ayuirhainiq tuniyauyuq ukunannga Nunavut Ilihariaqpaallivingani. Hapkuat ilihaidjutit ayuittiaqniqmut ayuitakhangit, tamaitalu tuniyut ubluq tamaat pipkaiplugu taimaa hitamanik Santinik.

Havavik uqariiyaqtait ihuarhigami havaamut qanurittaakhaanik atauhiqmut uqaqtiusuq havaanga taimaa ihariagiyuq Qablunaatitut-Uiviitut uqaqtuniqmut ayuitaminik. Pikmat angikliyuumiqtuq ihariaginnga uuminnga Qablunaatitut-Inuktut uqaqtuniqmut ikayuutit, Havavik apiriniaqtuq uuminnga Qablunaatitut-Uiviitut uqaqtiusuq havaktukhaq ukunuuna havaamut pipkaidjutiluni himmingilluaqlugu havaaqqaqtuq Qablunaatitut-Inuktut havaanga uuminnga Qablunaatitut-Uiviitut. Una piqarniaqtuq ikayuutinga angikliyuumiriami atauttimut qaffiuyut uqaqtiusuq piinarialik tunigami ikayuutikhamiknik munarhiliaqtunut.

<p><i>3.4 Havakviat Aanniaqtuliqiyit Havakviallu Maniliqiyit ihivriuqtaghait havaktighaqhiurniqmut maligaghaliuqhimayut malittiariami uqauhirnut maligaliuqhimayut aghuurahuaqlugit havaktighaqhiurniq ilihaqhimayunik uqauhiqaqtuniklu aanniaqtuliqiyighat.</i></p>	<p>Nunavut Kavamanga naunaiqtaa havaangit naunaitkutingit taiguinnarialik tamainni ilitariayuq uqauhiit. Uuktuutit tamainnit uqauhitigut katimayut uuktuinnarialgit.</p>
<p><i>3.5 Havakviat Aanniaqtuliqiyit Havakviallu Maniliqiyit uqaqtinik ayuittutut ilitturipkaliqtitaghait taimaa akiliqtauvagait naatkutigiingniit ihuaqhaqpaalliqlugit havaktighaqhiurniqmut aulapkainiqmullu uqaqtinik.</i></p>	<p>Havavik Munarhiliqiyiitkut tuniyut uqarriyaqtamiknik tunigami munarhiliriniqmut uqaqtuyukhaq unalu titiraqtuyuq uqaqtuyuq havaangit havaamitigut naunaiyaigiamikni.</p> <p>Kiinauyaliriitkut munariyuq havaktuliriinut ilaliutiyaillu, piyuq uumunnga Nunavut Kavamanga malirutinik, hapkuat havaangit akiliqtauyut humi ittaakhaani ihuaqtuq munarininnganut unalu ayuirhapkaiyuq ilauyuq. Talvuuna, aadlanguqtaungittuq akiliuhianginnik humi ittaakhaanik hapkununnga havaanut.</p>
<p><i>3.6 Havakviit Aanniaqtuliqiyit, havaqatigilugit Inuit Uqausinginnik Taiguusiliutiit [IUT], havauhighaliuqtughat qauyihautighanik uqauhirnik uqqaringniinik aanniaqtuliqiyit uqaqtinik.</i></p>	<p>Havaktuliriyyiini uqaqtuyut pivaktut ayuirhaidjutikhamiknik uumannga Nunavut Ilihariaqpaallivingani. Nakuuyumik iniqtigtut ihariagiyut munarhinngurahuat qaangiutigiyakhaa naunaiyaininngit uuktuutiniklu.</p>
<p><i>3.7 Havakviat Aanniaqtuliqiyit havaqatigiyaghait Havakviat Maniliqiyit, uqauhirnik ilihaqtittiyinik Nunavut Ilihaqpaallivianit [NAC] ilihaqtittilugit havaktit talvani Qikiqtani Aanniaqvianit maligahuaqlugit uqauhirnut pitquyauhimayut aanniaqtuliqiyit ikayuqtinut.</i></p>	<p>Havavik atiliupkailiqtait havaktingit Munarhiliqinirmut Uqauhiinnik Ayuirhainiq tuniyauyuq ukunannga Nunavut Ilihariaqpaallivingani. Hapkuat ilihaidjutit ayuittiaqniqmut ayuitakhangit, tamaitalu tuniyut ubluq tamaat pipkaiplugu taimaa hitamanik Santinik.</p>

Havakvinganit Uqauhiniqmut

Kamisinauyuq uqaqtangit

Taimaa tamaat ihivriuqniq Qikiqtani
Aaniarvingani nutaanguyuq, maliktugut
piumayumik iniqtinqinnganik pitquyaptiknik.
Amihut pitquyangit piliuqtavut
nutqaqtaullaktuq, taimaa Havavik
utaqqikmat uuktuutimut munariniq
ihivriuqniq iniqtirami.

Mamianaugaluaq Kiinauyaliriyyiitkut,
talvanngaanit havaatigut naunaiyainiq
munarhiliyiyiitkunni uqaqtuyut titiqliqiuallu
uqaqtuyut, pipkaingitait angitqiamik
akiliuhialiriamiknik. Akhuruatauyut tunigiami
ikayuutit uumanii ilitariyaqyuq uqauhiit
ihumagilluaqtauyut havaat. Unalu, piittumik
akhuruatauyumik numiktirhimayut/
uqaqtuniqmut, aaniarviliaqtut
ayurhaqniaqtut. Akhuruatauqpiatqut
ihumaalut pitquiyuq uumunnga
Munarhiliqiyiitkut ihumaalutigiyauyt.

Kingulliqpaangani, ihumaalutigiyut takugiami
tamna Havavik Munarhiliqiyiitkut uqangittut
pitquyanginnik 1.2 havaktiliriam maligangit.
Piinalilik Uviititut-uqayuktut taaktinik
hivulliutigiyakhaq Francophone uqayuktunut.
Una naunailimaittuq havaktingitkumi
tukhiutinik hvaktiliriam malruuknik uqauhilgit
Munarhiliqiyiitkut taaktit.

6.3. ILIHAINIQ

*[2014–2015]. Havakvinganit
Uqauhiniqmut Kamisinauyuq pitquyait
ihumagilluaqtauyukhaq hakugiktumik
ilihainiqmut unalu amihunik uqauhilgut
kinauyaakhaanik nakuutqiamik
upalungaiyariami ilishaqtut ihuaqtumut
inuknut inukmullu pivallianiq.*

Kiudjutingit uumannga

Ilinniaqtuliriyiitkut

[...] Ihuarhaqhimayuq piliurhimayulluuniit
pinahuarutit Nunavunmi naunaiyaiyut
akhuuqtumik piplutik kitut naunaitkutat
qaangiqaqtuyut naunairami una
pinahuarutit ilihaidjulluuniit piniaqtaa
ilihaidjutinganik, amihunik uqauhilgit,
inungnut ilihaidjutimullu ihariagiyauninngit
ilihaiptiknut. Ilauyuq una havaaq ilaliutiyuq
uqariiyaqtaminik Inirniriit uqaqatigiyauyt
pitinnagu iniqmallu tamna pinahuarutit
himmautinga kangirhipkainiqluuniit. Unalu,
DEA-tkut manikhaqpaktut Havavikmit
tunillaqhimayut ilihaidjutikhanginnik, unalu
\$1.6M titiraqhimayumi Ilinniaqtuliriyiitkut
Maligangani Inirninik havaktitiliriamikni.

Ilinniaqtuliriyiitkut, havaktut qaffiuyunik
havaqatigiikumik, piliuqtulluaadlatqijinik
ikayuutikhat ilishaqtunut ihivriuqtut qiniqtullu
qaffiuyunik Aadlanik Uqautigilluaqtaat. Ilangit
uuktuutit hapkuninnga ilaliutihimayuq, kihimi
kikliqangittut ukununnga:

- » Havavik havaliquaq qaffiuyunik
havauhikhanik piyut Inuit Uqausiinut.
Ihuarhaqhimayuq iniqhimaittuq
Inuktitud Uqauhiitigut ayuirhagakhaq
Sikuulihaalitunit ilishaqtunut 6mi
iniqtaat. Tamna Inuktitud Uqauhiitigut
ayuirhagakhaq tamarmiknut
Sikuulihaalitunit ilishaqtunut 6mi
hivuniqmiu havaakhat Ilishaqtunut

- 7mit-9mut ilaliutihimaniaqtut ilishaqtunut-humi ittaakhaanik qanuriliurutingit piksaliknik uuktuutinik naunairami aadjikutariyaanik tamainni nunavunmi tuniyuqlu angayuqqaanut, ilishaqtunut sikuuqtittinullu ihuaqtumik naunaitkutanik sikuuqtumut nakuuyumik pigiami taiguaqniqmik titiraqniqmiklu. Una havaaq pipkaidjutiyuq uqaudjutiuyunit katimayut Inuktutit-uqayuktunik sikuuqtittii hivituyumik ayuitamiknik ilihimayamikniklu ilishaigami ayuiriamilu.
- » Nunavut Nunatsiaqnilu, havaqatigiikhutik Aittuutimik Ihumagiyaminik Tunngavik, piliuqtut Ilihaqtunut 10mi Nunauyaliriniqmut ilihaidjutikhamik taiyauyuq *Aullaqtitauhimaplutik ahinut ilihariaqhimayut Kaanatami: ilihimayuq Qangaraaluknitanganik, Qiniqhiayuq Pigliaqtittiniqmik, Hakugiktiliuqtuq Hivunikhamut.* Tamna ilihaidjut tuniyauliqtuq sikuurviptikni taimaa pingahunik sikuurutimut ukiunganik. Atuqtauliqtuq Ilihaqtunut 10mi ihariagiayauyuq ilihaidjutikhaq ayuirhagakhaqmini.
 - » Ilinniaqtuliriyiitkut, havaqatigiikhutik Nunavut Tunngavitkunnut, ihuarhaqtaa ikayuutimik taiyauyuq “Niruarutit... Nipit” ilishaqtunut 9mi nunauyaliriniqmut sikuuqtittiiq ikayuutikhait taiyauyuq Nunavut Tunngavitkunni NIruaqniq 204. Una ikayuutikhaq titiraqhimayuq Inuktutit, Qablunaatitut Uiviititullu nakuugiyauyuqlu ilishaqtunit sikuuqtittiiinit tamainni nunavunmi.
 - » Havaqatigiiktugut qaffiuyunik iliharviyuanganik tamainnit Kaanatamit havauhikhamik taiyauyuq “Angiyut Nalunaqtut Kia Piyuknaqhiyait Kaanatap Qangaraaluknitami” piliuriami qaritauyakkut pulaarvingit piyut Franklin umianga kiviyumut. Qaritauyakkut pulaarvinga piqaqtuq 10nik

ikaarninik ilihaidjutikhaq piliurhimayuq Ilihaqtuni 8mi Nunavunmi ilihaidjutunut piqaqtuq akhuraaluk ihumagilluaqtuq gangaraaluknitamik ihumagiyauniq akhuerutilluaqtaat unipkaanganik. Tamna Nunavut ilihaidjutikhaq taguinarialik Inuktutit, Qablunaatit Uiviititullu.

- » Havavik havaktut piliurninnganik havaktunit Manitoba-mit piliuriami a Ilihaqtuni 11mi 12milu Ikayuutaatqaqtuq Pulaarniq: *Ayuirhagakhat Tunngavinga Qanuriliurutinut.* Tamna ayuirhagakhat ihumagilluaqtaa pulaarniqmut nungulaittuq, ikikliyuumiqtaillu ayurhautiuyut avatiptiknut inuknnullu [ukunaniklu qayagittuaqtumik pulaarniq, ilitquhiq ilihainiqluuniit pulaarniq, naunaiyainiq pulaarniq, ikayuqniq pulaarniq, kitunikluuniit].

(2014-2015). Havavikinganit Uqauhiniqmut Kamisinauyuq pitquyait piqaqtukhaq hivituyumik qanuriliurutingit ilihainiqliqmut ittut nutaqqannuat nukaqhiit ilishaqtut, hivulliqpaami uumanilu angayukhiuyunit nukarhiuyut ilihainiqliq, ilihariaryuumivingit ilihainiqliq, sikuuqtittitingurahuanullu ilihainiqliq.

Kiudjutingit uumannga

Ilinniaqtuliriyiitkut

Ilinniaqtuliriyiitkut uqariiyaqtait pigiamikni tikinnahuarutingit pipkaidjutiniaqtuq takunnaqtunut pivallianinnga Nunavunmiutanut, tunipluni qanuriliurutiyunik ilihainiqliq ilishaqtunut angikliyumiqtullu ayuirhapkaiyuq pivikhaqautingit ikayuutikhangillu sikuuqtittiiinut.

Havavik tadja piliuliqtut Aadlatqiini qaritauyakkut ayuirhainiqliq unaluuniit qaritauyakkut ayuirhaidjutikhanik atuqtaunginnarialik inuknit

amigaittunilluuniit sikuuqtittiinit
sikuurvikkmi avikturhimayumiluuniit
humi ittuq humaangittuq ukiumi.
Hapkuat ilihaidjutit ihumagillaqniaqtut
qaffiuyunik ilihaidjutikhanut ukunaniklu,
havaktuliriyiitkut, naunaiyainiq
ilihaqtakhamut, titiqqiqinranganiklu
havaangit taimaa naunairiamti havaktivut
piqariami ihariagiyanginnik ayuitakhanginnik
munrigiami naunaiyariamilu sikuurviup
nampangit ihuaqtumik iniqhimayumiklu.

Havavvik tuniyuq ikayuutikhaq ukununnga
Nukaqhinut Nutaqqanut pinahuarutit
ikayuutit laisraqtunullu sikurvikmi ingittunut
pinahuarutit. Havavvik atuliqtitauyuq
qanurittumik munariniq ilihainiqlu
nutaqqanut laisraqtunulli, ihivriuqluni tunilunilu
munariniq ikayuutauniqlu tamainnut
laisilgit nutaqqiqiviit. Atuliqtitauyuq
Nukaqhinut Nutaqqanut pivallianiq tuniplugu
ikayuutikhamik tamainnut Nukaqhinut
Nutaqqanut pinahuarutit katimalutik
ayuirhaqtipkailugit unalu ayuirhakaiyuq
pivikhaqautingit angayuqqaanut, Katimayiinut
unalu Nukaqhinut Nutaqqanut sikuuqtittiit.

Tadja, Havavvik qiniqhiayut naunaiyariami
ihariaginingga angitqiamik piinariaqniq
ukununnga Nukaqhinut Nutaqqanut
ayuirhayut pinahuarutit ikayuutitlu. Unalu,
Havavvik pipkailiqtait uqaqatigiikniq
naunaiyainiaruknaqhiuq qiniriama
akinganik piyuq nuuttuq ubluq tamaat
sikuulihaaqtut pinahuarutit. Una naunaiyainiq
ihumagillaurniaqtaa akinganik ihivriuqlugillu
akingit ukunatitut akituyut, havaktittiniqmut,
ilihainiqlut ikayuqtuqlu ilihaqtunut.

“Unipkaaqmik Uqanga” havauhikhayuq
ukununnga Nukaqhinut Nutaqqanut
havavviuyuq ukununnga Ilinniaqtuliriyiitkut.
“Unipkaaqmik Uqanga” makpiraanut
puukattat tuniqhauniaqtut biibinnuanut
inuulihaamit ukiuqaqtumut malruuknik.

Puukattat piqaqtut nutaqqat
taiguagakhanganik Nunavunmi ilitariyauyuq
uqauhiit. Tamna havauhikhayuq ikayuqtuq
taiguarniq tuniplutik taiguagakhanganik
ikayuutikhaniklu angayuqqaanut ilagiiktunullu
unalu naunaitkutinik akhurutininng
taiguariami nutaqqaminut mikkautillugit.

Angayuqqaat, nutaqqat hivulliqpaariyait
akhuurutaullaqtut ilihavigiyanginnik,
ikayuutit piqariami ihuaqtumik naunaitkutanik
nutaqqangit angikliuumiutinganik
sikuuliqtinnagit. Havavvik havaktuq
katitirami ihuaqtunik pittaqaqtunik nampanik
sikuurianginnarialaqgiami nutaqqanut
mikkautillugit. Tadja piliuqliqtait una
“Mikkautillugit Naunaiyainiq Ihivriurutauyuq”
tuniniaqtuq sikuurviknut, nunallaanut
havavvikmullu ihariagiyauyunik naunaitkutat
sikuulihaaliqtinnagit ukuatlu sikuulihaaqtut
nutaqqat qanuqlu nakuutqiamik
ikayuriamiknik nuutiqtitaugumik sikuurvikmut.

Tamainnut Ilihainiqlut piliurhimayuq
Nunavunmi titiraqhmayumi uumani 2008
Nunavut Ilihainiqlut Maligangani. Tamainnut
qanuriliurutauyuq ukpiriplugulu, inuuhiq,
inuuhiiriayuq havaqatigiiktullu sikuurvikmi.
Titiraqhmayumi Tamainnit Ilihainiqlut, ilihaqtut
pittaqaqtut nakuuyumik ikayuutauyumiklu
aadlangurniq ikayuqlunilu ilihaininnganik
pinahuarutit pigiamikni ayuirhaiyangit
ihariagiyangit piliurlunilu hakugiknnanganik.
March 2015mi, iliuittuq ihivriuqniiq tamainnut
ilihainiqlut Nunavunmi iniqtauyuq hilataanit
ihivriuqtiuyumit. Havavvik talvannga tuniyuq
havavviuyut pidjutinganik himmautikhalikmik
Nunavutut nutaamat uuktutuiyuq tamainnut
ilihainiqlut, piyuq pitquyauyunit hilataanit
ihivriuqtiuyumit ihuarhiniaqtuq ilihaqtut

ilihaininnga piyangit angikliyuumiqlugulu akinga aturninnganik kiuttaarninganiklu.

Ihariagininnga inirninik ayuirhayunik Nunavunmi Aadlatqilinguyut. Havakviup Apqutinga Inirniit Iliharvinginnut Iliharutingit Iniqtitutinginnik (PASS) pinahuarutit, atayut ayuirhayut Aadlanut ilihaqtunut, sikuuqtittiuinut ittut qaritauyami ukunuuna akhurutauyut qaritauyat atuqtauninggalu piliurhimayuq havagiami Nunavunmi. Ilihaqtut ayuiqtaaqtut humimit ittuni Nunavunmi nunallaanginnit. PASS iliharutinginnik iniqtigtut tunivagait inirniuyut ayuirhayut nutaamik apqutimik pigiamikni adjikutariyaanik Nunavunmi Iliharyuumivinginnik Naunaitkutaliriniqmiq [ilihimayauyuq Ilihaqtuni 12 Naunaitkutaliriniq]. Havavik unalu Nunavut Ilihariaqpaallivingani (NAC) havaqatikhimmaaqtut naunairiaminakuuqpianguyuq piliurninnganik uuminnga PASS pinahuarutit.

[2014-2015]. Havakvinganit Uqauhiniqmut Kamisinauyuq pitquyait qanuriliuqtukhat tadja ihuarharamikni tunidjutinininganik ilihainiqmut taimaa nutaaq amigaiqpallaqliqmat inuulrammiivut nunavunmi ikayuutautigiami uuminnga angiyuq qanuriliurutinganik ayuitamikniklu.

Kiudjutingit uumannga Ilinniaqtuliriyiitkut

Havavik tadja piliuliqtuq maligaliriniqmut tukhiutikhamik ihuarhigami tamna Ilihainiqmut Maligakhanganik. Hapkuat ihuarhidjutingit pipkaidjutinliaqtuq Havakviup ihivriuqhimmaaqtanganik titiqiqiniqnullu akhurutinginnik ihariagiayayut 2008mi maligainni, unalu 2015 tauguagakhaq Tikuaqtauyut Katimayiingit, unalu 2013

Havakvigiya Kiinauyanut Ihivriuqtiryuaq (OAG) taiguagakhaq.

Ihuarhaiyangit ihumarilluaqniaqtut, Aadlanit: Tamainni Ilihainiq, Uqauhitigut Ilihaidjutikhaa havaangit munariyangillu ukunanik DEAtkut/CSFN. Tamaita ihuarhaghimayangit piliurniaqtut tikinnahuarutiluni ihuarhigami qanurittaakhaanik tuniqhaininngalu ukunanik Ilihainiq Pinahuarutit. Havavik quviahuktut Tikuaqtauyut Katimayiingit uqaqmata uumuuna uqariiyaqtumik adjikualiriamin ihuariamilu tuniqhaininnganik ukunanik Ilihainiq Pinahuarutit tamainni nunavunmi.

Piqarniaqtuq havavkiup ihumagilluaqtaanik piliuriamik maligaliriniqmut ihuarhaidjutinik, puiguqtailugu naunaiqlugu amigaittut ihuarhaihimayut piliuqtauyut aadlangurninnganit maligap qanuriliurutingillu, imaatus ittuq havavkiup qanuriliurutingit takuniaqtuq nakuuyumik aadlangurniq maliganmut qanuriliurutinginnullu uumuuna ihivriuqniit Tikuaqtauyunit Katimayiingit OAG-millu, taimaa amihunik ukiunik havauhikhaq.

Ihumaliuqhuta hivunikhamut Nunavut, naunaiqtukhauyugut ilihaqtut upalungaiyaqtut iliharutinginnik iniqtigtut hivumuqluni ayuitaminik ihariagiayit nakuuyumik pigiami. Havavik uqariiyaqtat inmikmut ayuirhaqhimmaarutinganut, akhuuqtuq hakugiktigami angikliyuumiriamilu iluani nakuutqiamik ikayuriami ilihaqtut unalu havaktingit apqutinginni ukunuuna ilihaidjutinganut.

6.4. TUHAQTIPKAINIQ

(2011-2012). Tamaita avikturhimayuni timiqutigiyauyut hapkuninnga piniaqtut:

- » Naunaiipkarlugit inuknut taiguqtakhanginnik, piqarumi, uumanitilitariyauyuq uqauhiit;
- » Piliurluni tuniluniluuniit atuqtamiknik titiraqninngani piyuq uumunnga pinahuaqtuqluuniit naunaitkutanganik inuknut uumanitilitariyauyuq uqauhiit; unalu
- » Naunaiqlugit tamaita ilitariyauyuq uqauhitigut titiraqhimaninngit ilangilluuniit naunaitkutangit tamarmiklu titiraqhimaninngit ilangilluuniit atuqtamiknik talvunga titiraqhimanayuq piyuq piliurhimayuq naunaipkaihimayuqluuniit piqaqtuaq aadjikutaanik akhuerutinga, ayurhautinga pipkaidjutinganik tamainnut aadlat ilitariyauyuq uqauhiit.

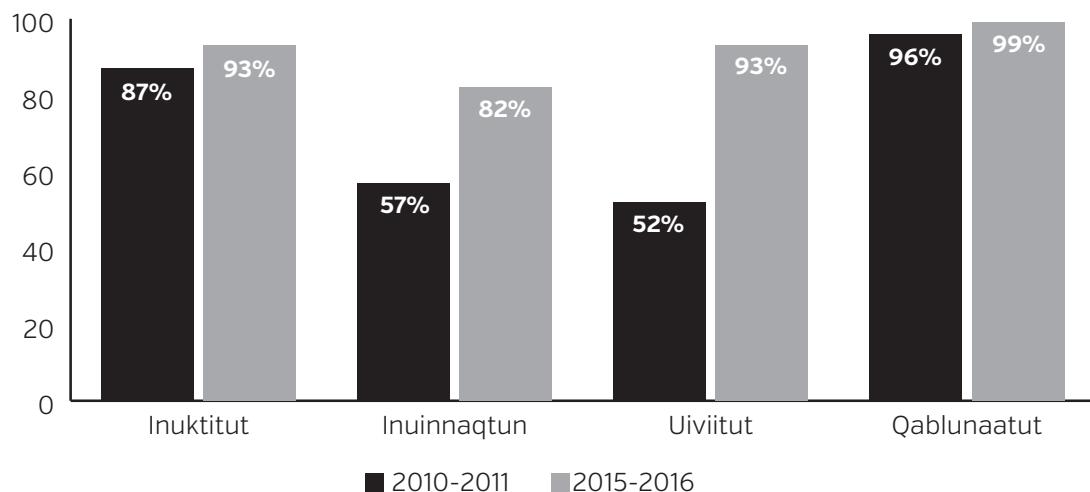
Pitquyavut:

- » Tuhaqtipkaidjutit piyut inuknut aaniqtailigiamikni tuniyauyukhat tamainni ilitariyauyut uqauhiitigut taimaa 24nik ikaaqniq qaangiutinnagu;
- » Kavamatkunnut tuhaqtipkaidjutingit ukullu inuknut tuhaqtipkaidjutinit tuniyauyukhat aadjikutamik tamainni ilitariyauyuq uqauhiinik. Tuuliqtuqaqat numikiqtakhangananuk ukununnga ilitariyauyuq uqauhitigut, tamna iniqhimaittuq uqauhitigut taigualiuqtukhanguqtuq taimaa 48nik ikaarnimi qaangiutinnagu;
- » Nipiliurhimayut naunaipkaininngit atan'nguyanit havakviulluanginnitlu titiraqhimanayukhat tamaita Nunavuutim ilitariyauyuq uqauhiinganik.

Atauttimut 66pusant pipkaidjutauyut ihumaalutingit Havakvinganit Uqauhiniqmut Kamisinauyuq piyangit taimaa tallimani ukiuni titiraqhimanayut titiraqhimanunik titiqqanik. Naunaiyariami qanuriliurutinga piyuq uumunnga tuhaqtipkainiimut, atuqtavut qanurittaakhaanik apirhuutinik piyavut uumanit 2015-2016. Amigaittut naunaitkutat hapkununnga apirhuutinik taiguanginnarilagtit titiraqhimaninngani uumanit Ihivriuqniq Taiguagakhat.

TUHAQTIPKAINIQMUT IHIVRIUQNIQ

Ukiunnguraangat, ihivriuqpaktavut tuhaqtipkainiit tuniyauyuq ukunannga avikturhimayuni timiqutigiyauyut ukunuuna Outlook-kut tamainni ilitariyauyut uqauhiit. Hamna naunaitkutaq naunaiqtaa qanurittaakhaanik uumannga 2010-2011 uumunnga 2015-2016.



Tamna naunaitkutaq naunaiqtaa piqaqtuq amihumik ihuarhaidjutigiayauq ukununnga Inuinnaqtun Uiviititullu. Kihimi, tamna makpiraaliurniq uumannga tuhaqtipkainiit tamainni ilitariyauyut uqauhiit ihuangittut. Ilangit tuhaqtipkainiit tuniyauyut huli Qablunaanginnaqtut.

QARITAUYAKKUT PULAARVINGA IHIVRIUQNIQ

2015mit-2016mut, ihivriuqtavut qaritauyakkut pulaarvinga tamainni kavamatkunni havakvingit kavamatkut timiqutigiyangit. Hamna naunaitkutaq naunaiqtaa piinariaqiniq qaritauyakkut pulaarvingani taimaa qaritauyakkut pulaarvingit tuniyauyuq kitut piumayangit tikkuriamikni uqauhinga piumalluaqtamiknik.

Qaritauyakkut pulaarvinga ihivriuqniq naunaiqtaa amigaittuq ayurhautigiyangit. Amigaittu akhuurutauyut titiqqat inuknun takunnaittut tamainni ilitariyauyut uqauhiinik piyakhaa Qablunaatitut titiraqhimaninnga uuma qaritauyakkut pulaarvinga piinariaqigiami nutaatqiamut titiraqhimanayuq.

HIVAYAUTINGANI NIPILIURHIMAYUT

2015mit-2016mut, Naunaiyaqtavut avikturhimayuni timiqutigiayauyup hivayautingani nipiliurhimayut ukunuuna hivayautingani nipiliurhimayut naunaiyainiq.

Iqlalungmit: ilitturiugut, 36nguyunit hivayautingani nipiliurhimayut tuhaagakhat:

- » 100pusant piqaqtuq Qablunaatitut
- » 55pusant piqaqtuq Inuktut
- » 16pusant piqaqtuq Uiviititut

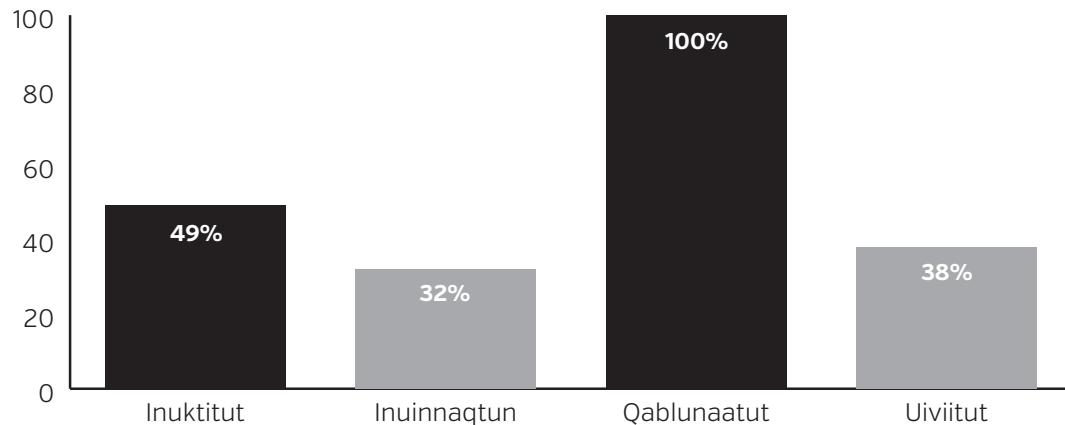
Nunavunmi: ilitturiugut, 89mit hivayautingani nipiliurhimayut tuhaagakhat:

- » 100pusant piqaqtuq Qablunaatitut
- » 54pusant piqaqtuq Inuktut
- » 12pusant piqaqtuq Uiviititut

Havakvinganit Uqauhiniqmut Kamisinauyuq

uqaqtangit: Tamainnit, Nunavummiut piqangittut aadjikutariyaanik piinariaqiniq ukununnga tuhaqtipkainiit unalu ikayuutit uumani ilitariyauyuq uqauhiriumayanganik.

PUSANTNGA QARITAUYAKKUT PULAARVINGA UUMANI ILITARIYAUYUQ UQUAUHIIT



6.5. NANMINIQAQTUT

UQAUHINIRMUT AYUIRHAQTUT

[2010-2011]. Manikhainnarialik havaktunut uqauhiniqmut ayuirhaqnig nanminiqaqtunut.

[2012-2013]. Pitquyara Ministauyuq Uqauhiliriyiitkunnut naunaipkariami havakvinga, havaklunilu havaqatigiikhutik timiqutigiayuyunutt ukunatitut Nunavut Ilihariaqpaallivingani (NAC), piliuriami tunigiamilu akituvallaangittunik piinariaalaqihimayullu ayuirhapkaiyuq uumanii Inuit uqauhingit nanminiqaqtunut hunavaluit.

Kiudjutingit Pitquhiliqiyiitkunnit

Havakvik havakhimmaqtut havaqatimiikkni naunaiqtaalu ihariagininnga akituvallaangittunik piinariaalaqihimayunklu uqauhiniqmut ayuirhaqnig pinahuarutit nanminiqaqtunut.

Havakvik hivulliutigiakhaa titraqhimayumi *Uqausivut Ihumaliurut* ihuarhigiami atuliqtaugiamilu Hivuliqtiuyuq tuniqhaininnganik qanurittaakhaanik ikayuutit Inuktut inuknut uuminnga maniliqinirmut pivallianiq timiqutigiayuyt.

Pivalliayuliqiyikkut Ingilrayuliqiyitkullu ikayuqtut ihuarhigiami havakvikmut naunaipkainiq kangirhipkainiqu uqauhiinginnik uqauhitigut havaangit ukununnga Nunavut Maniliqinirmut Pivallianiq Katimayiingit (NEDA). Unalu, piliuqtut aktikkulaanganik piliurninnganik tuniqhaininnganiklu ayuirhapkainiqmut ilihaidjutikhamullu.

IKAYUUTIKHAQ UQAUHITIGUT PILIURNIQ, AYUIRHAPKAIYUQ UNALU QARITAUYAKKUT MALIKTAKHANGIT PIYAKHANGIT

[2013-2014]. Havakvinganit Uqauhiniqmut Kamisinauyuq pitquyait Ministauyuq Uqauhiliriyiitkunnut, havaqatigiikhutik havakviuyut ukunatitut Pivalliayuliqiyikkut Ingilrayuliqiyitkullu timiqutigiayayullu ukunatitut Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit (IUT), havaktut tumigiammi piqaqtumik ihuaqtumiklu ikayuutikhaq uqauhiniqmut piliurniq, ayuirhapkaiyuq unalu qaritauyakkut maliktakhangit piyakhangit.

Kiudjutingit uumannga Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit

IUT havaktingit havaqatigiiktut ukununnga Kaanatap Numiktiriyiitkut Havakvinga unalu Nunavut Pitquhiliqiyiitkut angmaqtiriam uqauhinik qaritauyakkut tutqurhimayut atuqhutik uuminnga Termium tunngavik [atuqtauyut Kaanatap Numiktiriyiitkut Havakvinganit] piinariaalaqilugu numiktiqtiuyunut inuknullu.

IUT havaktingit havaktait ayuirhapkaiyuq [Tisaipa 2015 uumanilu April/May 2016] ukununnga Kaanatap Numiktiriyiitkut Havakvinga uqauhiliriniqmut piliuqhutik titiqqamungaqhutik.

IUT ihumaliuqtut qanitqiamik havaqatigiikkniq ukununnga Oqaasileriffik, Kalaakliit uqauhitigut piyunnautigut, hungiutigiami qanuriliurutingit atuqtauyut piliuriami ayuittiaqhimayut uqauhiingit Kalaakliinmi atuqlugillu qanuriliurutingit Nunavunmi.

6.6. NUMIKTIQHIMAYUT

UQAQTIUNIQMUT/ NUMIKTIQTIRINIQMUT ILIHAINIQ

[2010–2011]. Pitqutigiyavut Ministait ihumagiaykhat qanuriliurutingit, unalu angikliyuumiqhimayuq manikharniq, hakugiktiniaqtait Nunavunmi Ilihariaqpaallivingit tunittaarinnga tamarmik Numiktiqtuyuq Uqaqtiiyuqlu Ilihaidjutikhaq unalu Nunavunmi Sikuuqtittiingurumayunut Ilihaidjutingit.

Kiudjutauniq Nunavunmi Ilihariaqpaallivinginnit

Nunavunmi Ilihariaqpaallivingit ikayuqtauyumi unalu manikharniq ukunannga ILI [Inuit Uqauhinginnit Aulapkaininnga Manik] ilaliutiyuq iluittuq ihevriuqniq ukununnga Uqaqtuyut Numiktiuyut ilihaidjutit. Havaktut Ilihariaqpaallivingani akhuraaluk lauyuq uuman ihevriuqniqing ayurhagakhat ihuarhaqhimayukhamik ilihaidjutit pigiami ihariagiyanginnik havakviit ihariagiyut numiktiqtiriyit unalu uqaqtuyut.

Taimaa ilihapkaiyavut I/T [Uqaqtuyut/ Numiktiuyut] ilihaidjutit Kivalliqmi atauhiqtauq naunaitkutaliriniq ilihaidjutit in Kitikmeonmi. Iliaqtut iniqtinqniaqtait ilihaidjutingit May-mi. Ilihapkaiyavullu uqauhinginnit Atuliqtitaugami ilihaidjutit Kitikmeonmi ikayuqtaupluni ukununnga Iliharvikyuanga Victoria. Nutaangukmat ilihaidjutinga ukiunga tamaita ilihaidjutingit tuniayuqlu ihuarhaqhimayumi uqauhinginnit ilihaidjutit tamainni iliharvingit pihimayut ilihaidjutingit. NTEP iliaqtauyut 10 nunallaani; ihivriuqniq ilihaidjutiut ihumaliurhimayuq 2016mit-17mut havaqatigiikhutik Ilinniaqtuliriyitkunnut ukunanillu Iliharvikyuanga Regina. Atauhiyuq hivulliqpaamik pivikhaq ihivriuqninnganut ilaliutiningga uqauhinginnit pitquhiqmullu maliktakhangit.

NAUNAITKUTTITLIRINIQ NUMIKTIQTIRIYIINUT

[2011–2012]. Pitqutigiyavut iliharutingit iniqtirumik uumangma ilihariaqpaallivinga numiktiqtiriniq ilihaidjutit, numiktiqtiriyit uuktuqtukhat naunaitkuttitliriniq naunaipkariami ayuitaminik ayuittiarniqmut havaanga.

[2013–2014]. OLC pitquyait tamna Ministauyuq Uqauhilitiriyiinik havaktukhaq ihuaqtunit timiqutigiyauyunit piliuriamik ilitariyaayut numiktiqtiriyit havakvinga tamainnut ilitariyaayut uqauhinginnit.

Kiudjutinga Pitquhiliqiyyitkunnit

Maliganga maligakhangillu munarininnga uumannga Ministauyuq Uqauhilitiriyiinik, ilitariyauniaqtut uumannga Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) "piliuriamtiq" taigualuriamilu ayuitaminik qanuriliurutingit" Inuktut, unalu pitquyauyuq munarigiamiluuniit uuktuutingit naunaitkutiliriamtiq unalu inuup qanuriliurutingit uqauhinginnit ayuitaminik. Havaqatigiikhutik avikturhimayuni kaanatamilu havaqatigiingit, unalluaq Kaanatami Numiktiqtiriyit, Taigualurniq unalu Uqaqtuyut Katimayiingit, IUT ilitariniaqtaa kitunik piumayut naunaipkaiffaariumikni naunaitkuttitliriniq hanalrutingit Nunavunmut Numiktiqtiriyit unalu Uqaqtuyut pitillugu 2016–2017 maniliurniqmut ukiunga.

6.7. AADJIKUTALIURINIQ

ATUQTAUNGINNAQ TUQ TITIRAQNIQMUT ATURNINNGA

[2014–2015]. OLC akhuuquyait Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) iniqtiriamit akhurutayuq havaanga ihariagiyauyuq pigiami atuqtaunginnaqtuq titiraqniqmuts aturninnga Inuktut.

Kiudjutingit uumannga Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit

IUT ilauyt uumanit ITK qauyinahuaqtut katimayiit ilaupkaigiami titiraqniqmuts aturninnga tuniyayuq ikayuutikhanganik nunallaanut uqaqatigiikniq pipkaidjutiyat ITK Iglulikmi January 2015, ilauplunilu uumanit Uqauhinginnit Katimaniq Aagasi 2015.

IUT katimayiingit ilitariyait qauyinahuaqtut katimayiingit pitquyangit Aagasi 2015 havaariyaa piliuriamit kinguliqpaamik taiguagakhaqmik nunguvingsani 2016-2017 maniliurniqmut ukiunga piniarunaqhiyuq iliurariami ilauyt titiraqniqmuts aturninnga.

IUT piligtut inuknut naunaipkaidjutikhanganik naunaipkariamiknik aturninnganik aulapkaininnganiklu, unalu uqaqatigiikniq Fipyuali 2016 Uqaqtuyut/Numiktiqtiriyit Katimaniq, katimapkainiaqtullu nunallaani uqaqatigiikniq uumanit 2016–2017 [nunallaani tadja pinahuat uqaqatigiamikni Kuugarukmi, Taloyoami, Sanikiluaqmi, Igluluaryukmi Tikiraryuamilu].

AYUITAMINIK QANURILIURNINNGIT INUUT UQAUHINGINNIT ATURNINNGANIK

[2011–2012]. Titiraqhimayumi 16 (2) ILPA-mi, ayuitaminik qanuriliurninngit naunaitkutangilluuniit Inuit uqauhinginnit aturninnga ihuarninngaluuuniit iliuraqhimayukhaugaluat ukunannga Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) qilamiuqlutik.

Kiudjutingit uumannga Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit

Fipyuali 2016mi, IUT katimapkaiyuq Inuit uqauhinginnit uqaqtuyunik/numiktiqtiriyiinik ugariamikni ayuittiarniqmut atuqtangit piyunnautikharlukununnga uqaqtuyut/numiktiqtiriyiit [unalu piliurninnga ayuittiaqhimayut katimayiinik] taimaa naunairiamit ihuarninnga qanurittaakhaaniklu uumanit Inuit uqauhinginnit numiktiqtiriyanginnik.

Maatsi 2016mi, IUT piliuqtut Inuit uqauhinginnit ayuitaminik naunaitkutit ihivriurutikhampiklu pingahuuyunit tallimauyunit piumayut uqauhinginnit. Qilamiuqtumik havaangit hapkuninnga hanalrutingit ihivriuriamit Inuit uqauhinginnit ayuitaminik GN havaktuni pilihaaqniaqtut 2016/2017, kihimi hanalrutingit ihuarhaqhimayut naunaitkutaliriamit Inuit uqauhinginnit uqaqtuyut/numiktiqtiriyiit.

IUT-kut katimayiingit tuniyut ihumaliurutinik qaffini apirhuutini atuqtauuyunit piyuq talvunga unalu IUT havaktut tadja piliuliqtut qilaminuaq, ikayuutauyut qanuriliurutingit ihuarhigami hapkuat apirhuutit qakugu.

ILIHIMANIQ AKHURNINNGA IUT-MUT HAVAANGINNIKLU

*(2013-2014). OLC-kut pitquyait
Ministauyuq Uqauhiliriyiinik
havaqatigiiktut IUT-mut naunaiqtitait
ilihimaniq havaamitigut qitqani
havakviuyukhaq naunairiami nalunaqtut
tainiit pilluaqhugu nanminiqaqtut.*

Kiudjutingit uumannga Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit

IUT havaktut angikliyuumiriami inuknit takunnaqniq pipkaidjutigumi ikayurumiluuniit angiyunik hulilukaarniq ukunatitut Uqaqtuiyut/Numiktiqtiriyit Katimaniq (Fipyuali 2016) unalu Inuit Uqauhinginnit Ilitarniq Aittuqniiq [atauhiqmi ukiumi], naalautikkut tiiviikkullu pigumik hapkununnga hulilukaarutinik.

IUT havaktut naunaipkariami naunaitkutingit nanminiqaqtumi tahapkualluak ilaugumik qun'ngiaqtittiyutaadlatqiinik havaanik unalu katimaqatauyunnikluuniit (Akhaliat, Kivalliq Qun'ngiaqtittiyuq Aadlatqiinik Havaanik).

IUT angikliyuumirumayait ilihimaniq-naunaipkainiqmut hulilukaarutingit piyut nanminiqaqtunut uumanri 2016-2017 taimaa IUT-kut uqauhinginnit naunaipkainiqmut havakvinga tamaat havautauliqqat.

6.8. HAVAKTULIQIYIITKUT

HAVAKTILLUARUMAYUT MALRUUKNIK UQAUHILIKNIK (FR/ EN) TUGLIANIK PIYAKHANGINNIK

*(2012-2013). Titiraqhimaninnga
Angirutingani 23 uumanri Nunavunmi
Nunataarutit Angirutinginnit ilitariyait
hivulliutiyukhat havaktiirlugit Inuit
unalu Inuit uqauhinginnit uqayuktut.
Pitqutigiyavut Kiinauyaliriyiitkut
piliuqtukhaq maligamik piyut
havaktiirlami unalu ihumagiyakhaa
havaktiluarumayait inuknik
uqaqtaaqut Uiviititut Qablunaatitullu
tuglianik piyakhangit.*

Havakvinganit Uqauhiniqmut Kamisinauyuq uqaqtangit

Ministauyuq Kiinauyaliriniqmut kiunginmat uumunnga pitquyauyumut. Piqalluanginmat tikkuaqtahimayuq malruuknik uqauhilgut havaangit Uiviitmut akhuerutauyuq ihumaalutiginiq piyuq aulapkaininnganut havaktumut tuniqhaininnganik, malikhugu OLA-mut. Takuyumayugut qanuriliurutigit naunaiqtaa GN-kut ihuarharahualiqtaa una ihumaalutaut.

6.9. UQAUHINGINNIT ATULIQTITAUAHUARNIQ

ATULIQTITAUGIAMI INUINNAQTUN

[2012–2013]. OLC-kut pitquyait aadlamik akhuuriami piliuqtukhat GN-kunnit tammaqtailigiami atuliqtiffaariamilu Inuinnaqtun.

Kiudjutinga Pitquhiliqiyiitkunnit

Havakvik aittuqpaktut \$1.6 milliat taalamik atauhiqmi ukiumi aittuutinik tuniqhaiyullu nunallaanut ittunut uqauhinginnit havauhikhat.

Taimaa tallimani ukiuni, Havakvinga aittuqtut aittuutinik tuniqhaiyullu qaffiuyunik nunallaani ittunut uqauhinginnit havauhikhat Kitikmeonmi.

Hapkuat havauhikhat piyut tunigiami ikayuutikhampik ukununnga atuliqtitaugiami Inuinnaqtun tammaqtailinngal Nattilingmiutut. Atuqtait taigualiurniq, naalautikkut tiiviikkullu unalu uqauhinginnit ilihainiq pivikhaqautingit inuulrammiinut. Taimailiurumi, piliuqtut aktikkulaanganik ihivriuriami naunaipkariamilu nunamikni uqauhinginnit ihariagininngit, hivulliutigiyakhat ihumaliurutingillu.

2014mit–2015mut, Havakvinga aadlamik ihivriuqtait Aittuutinik tuniqhaiyullu Maligangit nakuutqiamik naunairiam iKayuriqamik aulapkainingga tikinnahuaqtaminik ukunanik *Inuit Uqauhinginnit Tammaqtailiniqmut Maligaq.*

Unalu, nutaaq havaqatigiikniq pipkaidjutiyuq ukunanit Silatusarvik unalu Iliharvikuanga Victoria iliaqtiqamik Nunaqaqqaarhimayut Uqauhinginnit Atuliqtitaugiam Naunaitkataliriniq Ilihaidjutit, uuminnga

uuktulihaaqtaq havaaq havauhikhaq Kitikmeonmi. Una uuktulihaaqtaq havaaq taiyauyuq *Uqausiqput Annirnaqtuq–Uqauhinginnit Tammaqtailiyakhaq tuniayauyuq nakuuyumik uuman 2014–2015 uumanilu 2015–2016 Iqaluktuutiami, ilihaqtut qaiyut tamaannit Kitikmeonmit.*

2015mi, taimna aittuutimik-akimayuq qanittuq Naunaitkataliriniq uuman Nunaqaqqaarhimayut Uqauhinginnit Atuliqtitaugiami [CALR] piliurhimayut uumannga Iliharvikuanga Victoria-mi Havakvinga Amihunik Uqauhilgit unalu Havakvinga Iliharhimmaaqniqmut havaqatigiikniqmiuk ukununnga En'owkin Katimavinga pilihaaliquaq Iqaluktuutiami Ilihariaqpallivingamit.

Piliurhimayuq havaqatigiiktumik ilihariaryuumivingani iliharviit unalu Inuit nunallaani, tamna CALR ilihaidjutit pipkaidjutiyuq ilauyunik piliuriam tamarmik ilihimaniq iliuraqhimayuq maligat uqauhinginnit atuliqtitaugiami hulilukaarutingit Nunavunmi ahiniilu.

Tikinnahuaqtangit piliurhimayuq hakugiktigiam kangirhidjutinga ayurnaqtut qanuriliurutingillu uqauhinginnik tammaiyaat, munarininnga, atuliqtitaunahuarninngal. Una ilihaidjutit piliurhimayuq nangarigiam qangaraaluknit ilihimayanginnik atuqtamikniklu, ilitarigiam hungiutigiamilu atuqtaminik unalu ihariagininngitaadlatqiinik nunallaani. Piliuqtut tunngavinga tamarmikmut uqauhinginnit atuliqtitaugiam aadlamiklu ilihaininngit, amihunik uqauhingit, aadlatluuniit ittut ilihaidjutingit.

INUIT UQAUHINGINNIT ILAUNIQ ILIHAIDJUTIT

*(2012–2013). Pitqutigiyavut tamna
Ministauyuq Uqauhilariniit havaktut
NAC-mut piliuriami tunigiamilu uuminnga
Inuit uqauhinginnit ilauniq ilihaidjutit.*

Kiudjutinga Pitquhiliqyiitkunnit

Havakvinga havaqatigiiktut havaqatigikminik angikliyuumiriami uqauhinginnit ilihainiq tuniyuq inirninut piumayut pigiamilu ihuarhigiamiluuniit uqauhinginnit ayuitaminik. Una ilaliutiyuq uqauhinginnit atuliqtaugiami ilihaidjutit tuniyuq kavamatkunnut kavamaungittunullu havaktut ukunuuna Kavamaliqiyikkut unalu Pirurvik Katimavia, uqauhinginnit ilihainiq haamlatkunnut havaktingit ukunuuna Haamlangit Ilihainiq Timiqutigiyangit, unalu uqauhinginnit iliharvingit tamainnut ilihariaryuumivikmut ilihaidjutingit ilihapkaiyuq ukunanit Silatusarvik pingahuuyullu iliharvilluanganit.

Havakvinga ilauniaqtuq uqaqatigiikniq havaqatigiiktamiknut piliuriami ikayuriamilu nutaaq uqauhinginnit ilihainiq uuktuutit, unalu uqauhinginnit ilauniq ilihaidjutingit.

Havakvinga tuniyuq aittuutinik tuniqhaiyullu piinarialaqihimayuq nunallaani katimayiit uukturiami uqauhinginnit havauhikhhat. 2015mi-2016, Havakvinga aittuqtauyut \$45,000 uumunnga Ilisaqsivik ikayuriami uuktulihaaqtaq havaaq ilihaidjutit piyuq uumunnga Inuit uqauhinginnit ilauniq Kangirluraapikmi.

Tamna Inuktut uqauhinginnit ilauniq ilihaidjutit ilihapkaiyut ukununnga uqauhinginnit ayuittiaqtut piliuriami ikayuutikhanik. Tamna ilihaidjutit igluqtipkagait ahini hiniktarvikmiungittumi,

ilaliutiyut hulilukaaqtullu inirniriit, maniqqami ittut ilihaqtut Inuktutit uumani Ilisaqsivik iliharvingani.

Uqaqtuyut/Numikiuyut ilihaidjutit iniqtinqiaqtait ilihaidjutingit pingahuuyut uqaqtuyut May 2016mi. Hapkuat ilihaqtut iniqtqtait malruukni ukiuni ilihaidjutit ilihaqtut Kugluktukmi.

TAIGUALIURNIQ

*(2010–2011). Manikharniq ihariagininnit
piinarialaqigiami, aittuutigigut,
hivulliq akinga adjikutaliuffaariami
makpiraaliuriamilu.*

Kiudjutinga Pitquhiliqyiitkunnit

Manikharniq piinarialik aittuutinut, tuniqhainiqmullu Aadlatlu atuqtaminik piffaariurniqmut makpiraaliurniqmullu ilanganik atuliqtauniq, ihuarhigami atuliffaariamilu tamna Inuktut uqauhinginnit makpiraatigut, piannat nivingayuniklu, Aadlatlu.

Taimaa una pitquyautinga piliuqtauks mat uumannga Ilitariayuq Uqauhilarinniqmut Kamisinganit [sic], Pitquhiliqyiitkut aittuqtut \$1.8 milliat taalamik 58nik makpiliuriaq havauhikhqaq. Hapkuat ilaliutiyut makpiraaliurniq ukunannga Nunavut Malruuknik uqauhilgut Ilihainiqmut Katimayiit [NBES] ukunatitut /itaqsiniq unalu /kajuqtigiiit, aadlanit uuktuqtunit.

INIQTIRUTINGA

Ilangit akhurutauyut naunaitkutingit piyait taimaa tallimanik ukiunik ukunatitut iliurainiq katimadjutikhat uumunnga *Uqausivut Ihumaliurut* unalu atuliqtitauyuq una *Litariayuq Uqauhiliriniqmut Maligaq.* Kihimi, una tallimanik ukiunik ihivriuqniq naunaiqtaa amigaittuq havakhaq iniqtqatakhaq taimaa naunairiammi ihuaqtuq aulapkaininnga OLA-nganit unalu ILPA.

Tuniluni ikayuutikhanik uqaqatigiikniq tamainni ilitariayuut uqauhingit malikhugit uqauhinginnit maligangit; ihariagiayuut piliuriami talvani avatinga talvani tamaita ilitariayuut uqauhinginnit adjikiiktut atuliqtitauyullu. Nunavut Kavamatkut naunaiqtakhaa hivuliqtiningga piyuq uumunnga uqauhinginnit pilaarutingit. Una naunaipkarniaqtuq hakugiktumik naunaitkutikhagitt Nunavummiut tamna ilitariayuq uqauhingit akhurutauyut pimmariktumiklu piyakhaq.

07 ILINNIAQTULIRINIQ

Una titraqhimannnga ilinniaqtuliriniqmut tuniyuq piksanik qanurittaakhaanik, ihumaalutigiyangit akhuerutinginniklu piyuq ilinniaqtuliriyiinik uumani Inuit uqauhinginnit ilihainningalu Uiviitut. Talvannga piyuq naunaiyainiq nutaqqat ilihaliqtinnagit.

7.1. ILIHAINNIQ INUIT UQAUHINGINNIT

Inuit Uqauhinginnit Tammaqtailiniqmut Maligaq [ILPA] naunaiqtaa Inuit uqauhinginnit uuminnga uqauhinginnit ilihainiqmut “talvani [...] akhuuqtut tunigami Inuinnait nutaqqat iliriami innirniit inuuuhingit nunaryuat inungit piqaqtuq amihunik ilihimaniq ukunanik Inuit Uqauhinginnit tamaat pittaarninnga ilauggami ubluq tamaat inuuuhinganik, piliurninnga ilihainiqmullu inuuuhinga nunallaamiknik nunagiyamiknilu.”¹ Pilaarutinga maliktakhagit uumani Inuit uqauhinginnit naunaiqhimayuq ilangani 8 Maligamit, piqaqtuq maligaliriniaruknaqhiuq qanurittaakhaanik. Una pilaarut pipkaidjutiyuq tamaita angayuqqaangit nutaralik iliharvikmi ilihaidjutit Nunavunmi nutaramini pigiami Inuit uqauhinginnit maliktakhat.

Taimaa aippaangani ukumi, naunaiqtauyuq amihuni Ilinniaqtuliriyiitkut nakuugingitkumiuk havaangit tuniqhaininnganut Inuit uqauhinginnit maliktakhat titraqhimayuq ILPA-mi unalu *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga*, unalluaq tuniyauninnga Kiinauyanut Ihivriuqtiryaq Kaanatamut taiguagakhaa 2013mi havaangalu Tikkuaqtauhimayut Katimayiingit uumunnga Ihivriuqniq *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga* 2014–2015.

1 NUNAVUT, *Inuit Uqauhinginnik Tammaqtailiniqmut Maligaq*, S. Nu., 2008.

IHUMAALUTIGIYAYUT AKHUURNINGILLU

NAUNAITKUTILIRINIQMUT IHUMAALUTIGIYANGIT

Amihuuningit Nunavunmit nutaaqpiat, piqaqtuq naalautikkut tiiviikkullun ukiulik 24.1 ukiunik,² 21 ukiunik³ Inuknut, Aadla uumannga naalautikkut tiiviikkullun ukiulik 40.6 ukiunik Kaanatamut amihuuninginnut.⁴ Unalu, qaffiuyut Nunavummiut qilamigaaluk angiklihimmaaqniaqtuq. Piyuq uumunnga Nunavut Havakvinga Naunaiyainiqmut, amihuuningit angikliqnquiaqtuq uumannga 37,099 2015mit uumunnga 48,042 2035mi, 29pusantmik angikliyuumiqniaqtuq avatqumayumik 20 ukiunik.⁵ Qaffiuyut inuuyut angikliliqtuq, angikliyuumiqtuq 726mit 2002mi uumunnga 843 2012mi.⁶ Una qanuriliurut pipkaidjutiniaqtuq amihumik angikliyuumiqniq qaffiuyunit ilihaqqtut ilinniaqtuliriyiimi. Qaffiuyut atiliurhimayut ilihaqqtut

2 NUNAVUT HAVAKVINGA NAUNAIPKAINIQMUT, Amihuuningit Ukiungit Katimayiingit Tuniqhainiq unalu Qitqani Ukiungit, [Qaritauyakkut] May 29, 2012. [http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/files/StatsUpdate_Nunavut%20Age%20Group%20Distribution%20and%20Median%20Age%20by%20Community,%202011%20Census.pdf].

3 NAUNAIYAINIQ KAAANATA, Ukiungit Tuniqhainiq unalu Qitqani Ukiungit ukunaniq Inuit Humi Ittaakhaanitigut – Inuit Nunangat, Kaanata, 2001, [Qaritauyakkut], nutaanguqtauyuq December 23, 2015. [<https://www12.statcan.gc.ca/nhs-enm/2011/as-sa/99-011-x/2011001/tbl/tbl05-eng.cfm>].

4 NUNAVUT HAVAKVINGA NAUNAIPKAINIQMUT, Amihuuningit Ukiungit Katimayiingit Tuniqhainiq.

5 Id., Nunavut Amihuuningit Itqurnarutait, 2014mit 2035mut, [Qaritauyakkut]. December 17, 2014. [http://gov.nu.ca/sites/default/files/nunavut_population_projections_by_region_and_community_2014_to_2035.xls]

6 Id., Nunavut Inuuhimayut Biibinnuat Tatqirhiutikkut, 2001mit 2012mut, [Qaritauyakkut]. June 1, 2016. [http://gov.nu.ca/sites/default/files/nunavut_live_births_2001_to_2012_7_tablexls]

angikliyuumiqtuq 9,038 2009mit–2010mut⁷
uumunnga 9,990 2015mit–2016mut.⁸

Angiuq amihuuninngit ilihaqtut Inuinnauyut. 2015mit–2016mut, qanittuq 94pusantmik ilihaqtunit nunataarhimayut titiraqhimaguni Nunavunmi Nunataarutit Angirutinginnit.⁹ Angikliliqtut qanuriliurninnga talvani aturninnga Inuktut iglumikni mikhiliqtuq, qanuriliurut akhuraaluk ihumaaluknautiyuq. 2006mi, 64pusantmik Inuit uqaqtut Inuit uquahinginnit iglumikni, aadlanguqtuq uumannga 76pusantmik 1996mi.¹⁰

Akhuurutauyuq sikuurviit akhuraaluk havaariyakhaa piliurninnganik nutaqqat Inuit uquahinginnit ayuitaminik aadjikutaripkaigami una mikhiliqtuq aturninngani uquahinginnik.

HAVAKTULIRIYIITKUT

Tamna naittuq ukiulik Inuit sikuuqtittiingit angiyuq ayurhautipkaiyuq ukununnga Inuit uquahinginnit maliktakhangit. Taimaa qaffiyut Inuinnait sikuuqtittiingit angikliyuumiqhimayuq taimaa qaffinik ukiunik, piqalluaninngit pigiami ihariagininngit. 2005mi, piqaqtuq 138nik.¹¹ Inuinnauyut sikuuqtittiit, nampanga angikliyuumiqhimayuq 2012mut¹² 2016mi, unalu sikuurviup atan'guyangit unalu Inuinnait ilihapkaiyut Qablunaatitut. Unalu, uquahinginnit ikayuqtut havaktut sikuurvikkmi iliharvikmilu nampalik 80 2005mi unalu 83 2016mi.

Piyuq uumunnga Ilinniaqtuliriyiitkut, piqaqtuq 597 ilihapkaiyuq havaangit Nunavunmi January-mi 2016. Havakvinga ihumagiyut 431 Inuit uquahinginnit sikuuqtittiit ihariaginyauniaqtuq taimaa pigiami piyakhangit Maligap piyuq uumunnga malruuknik uquahilgit maliktakhat, ukunatitut 230 amihut sikuuqtittiit ublumimit.

Tamna *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga* pipkaidjutiyuq ihuarhaqhimayut aulapkaininnga ilanganik Maligap ihumaalutigiyuq uquahinginnik maliktakhanginnik, naunaipkarniaqtuq kayumiittunnuamik 2019–2020. Inuit uquahinginnit maliktakhat sikuulihaaqtunit ilihaqtunut 3 ayurhautiopkaiyuq uumanzi 2009–2010, atuliqtitauyuqlo aadlanut ilihaqtunut uumanzi 2019–2020.

IKPAT – IHUARHAQHIMAYUT AULAPKAININNGA¹³

Ukiunga Ilihaqtaminik	Sikuurvinga Ukiunga
Sikuulihaaqtunit – Ilihaqtunut 3	2009–2010
4	2013–2014
5	2014–2015
6	2015–2016
7	2016–2017
8	2017–2018
9	2018–2019
10, 11, 12	2019–2020

Pikmat piqalluanginmat sikuuqtittiit, ilangit sikuurviit ayurhaliqtut maligiami tamna malruuknik uquahilgit ilihainiqmut uuktuutinga uumunnga ilihaqtunut 3. Ilaa, piyuq uumunnga Ilinniaqtuliriyiitkut, 2015mi–2016, avaliittut 11 27nit sikuurviit tunittaaqtut malruuknik uquahilgit ilinniaqniq uumanga sikuulihaaqtunit ilihaqtunut 3 piyuq kitumut

7 NUNAVUT ILINNIAQTULIRIYIITKUT,
Ukiuq Tamaat Unniutjutinik 2009–2010.

8 Id., Nunavut Atiliurniq unalu Ubluq Tamaallu
Aadjikutarikniqmut Naunaiyainiq Saptapaa 2015–2016,
2016. [Iluanit titiraq]

9 Ibid.

10 PITQUHILIRIYIITKUT, Piumayaayut Iluittuq Ihumaliurut
Piyuq ukununnga Uqauhiliriniqmut Maligaq 2011–2014,
Iqaluit, 2011, m. 11.

11 AARLUK NAUNAIYAINIQ, Kingullipaaq
Taiguagakhaq: Naunaiyainiq ukununnga Nunavunmi
Sikuuqtittiingurumayun ilihaidjut, Iqaluit, 2005, m. 19.

12 Nampat tuniyauyuq ukununnga Ilinniaqtuliriyiitkut.

13 NUNAVUT, Uqauhiliriniqmut Ilihaidjutikhambut
Maliktakhat, Nu Reg 014–2012, titirahimaniingani 28.

piumayamiknik uuktuutit. Kugaardjuk Ilihavik Kugaarukmi avaliittuq sikuurvikk Nunavunmi iliuraqtuq malruuknik uqauhilgit ilihainiqmut uuktuutinga umunnga ilishaqtunut 5.¹⁴

Hapkuat naunaitkutingit naunaiqtaa qaffiuyut ilihalihaalitunut sikuurvingit ilishaqtut piyut maliktakhat ihariagiayuq *Uqauhinginnit uumannga Maliktakhat Malirutauyut.*^{15,16,17}

**Qaffiuyut
ilihaqtunit
piyut Inuit
uqauhinginnit
maliktakhat / Pusantnga
Atauttimut
qaffiuyut
ilihaqtunit**

K	470 / 756	62%
1	437 / 789	55%
2	368 / 771	48%
3	279 / 725	38%
4	295 / 704	42%
5	44 / 643	7%
Atauttimut	1,893 / 4,388	43%

Tamna naunaitkutaq naunaiqtaa avaliittuq 43pusantmik ilishaqtunit ukunannga sikuulihaaqtunit umunnga ilishaqtunut 5 piyut Inuit uqauhinginnit maliktakhat maliktut ihuarhaqhimayunut aulapkaininnga tuniyauyuq umunnga *Uqauhinginnit uumannga Maliktakhat Malirutingit.* Aadla ilishaqtut pivaktut ilangit Inuit uqauhinginnit maliktakhat, titraqhimaninngani ilanganik

aulapkaininnga Maligap unaluuniit Inuit uqauhinginnit ilishaqttauukpat.¹⁸

Piqalluanginmat Inuit uqauhinginnit sikuuqtittiit piliuqtuq ayurnaqumik ilihaqtumut. Atulipagait qilaminuaq aadlangurnit uumani uqauhinginnit maliktakhat sikuulihaaqtuni ilishaqtilluni, taimaa nakuungittumik ayurhautipkaiyuq piyananik malruunik uqauhingit: "Himmiqtaa nutarap hivullipaanga uqauhinginnit ihuittumik ayuiqtaanik tuglua uqauhinginnit, pipkaidjutluangittuq tamarmik uqauhingit piliuriami quulitqiamik nayuganga, taimaa tamarmik uqauhinginnit piliuqtuq iluittumut pittaarninnganik."¹⁹

Tamna aulahimmagianganilu ukunanik Inuit sikuuqtittiit aadlauyuq akhuurutiningga uumani iliurariami Inuit uqauhinginnit uminnga uqauhinginnit maliktakhat. Amigaittut sikuuqtittiit pilluarumayut akitunnaktumik akiliuhiaakhamik kavamatkunnni uumaniluuniit Inuit timiquitigiyangit.²⁰

Qaffiuyut Inuit sikuuqtittiit angikliyuumiqhimayukhaq pitquayayuq taimaa naunairiami sikuurvikkmi pipkaidjutiyuq Inuinnait pitquhinginnik unalu uqauhinginnit.

AYUIRHAIDJUTIKHAT

Ilinniaqtuliriyiitkut munaryukhaq tunigiami Inuit uqauhinginnit iliharvikmi ilihaidjutikhanik [ILPA, titiraqninnga 8[1][d]]. Kihimi, Ilinniaqtuliriyiitkut.²¹ Kiinauyanut Ihivriuqtiryuaq Kaanatamit

14 NUNAVUT ILINNIAQTULIRIYIITKUT, *Iliharvik Iliharutingani Iniqtirutingit*, 2016. [Iluanit titiraq].

15 Nampat umunnga Qarmatalik Iliharvik Qausuittumi pilimaattut; una Iliharvik taimaa naunaiqhimayuq naunaitkutami. The École des Trois Soleils, ihariagiayungittuq tunigiami maliktakhat uumani Inuit uqauhirliriqmut, pingittuq uumannga naunaitkutaq.

16 NUNAVUT ILINNIAQTULIRIYIITKUT, *Iliharvik Iliharutingani Iniqtirutingit*, 2016. [Iluanit titiraq].

17 *Id.*, *Nunavut Atiliurniq and Ubluq Tamaallu Aadjikutariikniqmut Naunaiyainiq Saptaipa 2015-2016*, 2016. [Iluanit titiraq].

18 Nampat tuniyauyuq ukununga Ilinniaqtuliriyiitkut.

19 Ian MARTIN, *Aajiiqatigilingniq: Uqauhirliriqmut Ilihaidjutikhamut Ihivriuqniqmut Titiraq*, Iqaluit, 2000, m. i.

20 NUNAVUT TUNNGAVITKUT, *Hivullipaavut Ihumaalutit: Inuit Uqauhirliriqmut Nunavunmi – 2009-10 Ukiuq Tamaat Unniutjutinik Qanurittaakhaanik Inuit Pitquhingit Inungillu*, Iqaluit, 2011, m. 31.

21 NUNAVUT ILINNIAQTULIRIYIITKUT, *Aadjikutariiyait Tukhiutingit Ilitariayuyunut Katimayiingit Ihivriuriamikni Ilihainiqmut Maliganga*, Iqaluit, 2015, m. 2.

unalu Nunavut Sikuuqtittiit Katimayiingit²² tamaita naunaiqtait ayurhautingit uumanii. Naunaipkariami tainiit uuma Kiinauyanut Ihivriuqtiryaq: "Qaffiuyut sikuuqtittiit havavvikmilu ilitariayuyut uqaqtaatigut qanuriliurninnga kayumiitpiaqtuq piliuriami ilihaidjutikhanik titiraqhimagunik Inuinnait uqauhinginnit, tahapkuat titiraqhimagut Inuinnaqtun kingulliqpaariyayuq."²³

Uumani 2009–2010 taiguagakhanganik qanurittaakhaanik Inuit uqauhinginnit nunamikni, Nunavut Tunngavikkut (NTI) naunaiqtaat piqalluanganinmat alianaqtunik taiguagakhanik titiraqhimagut Inuit uqauhinginnit pittailiyuq atuliqtitauuyukhat uuma uqauhinginnit.²⁴ Piqanginmat Inuit uqauhinginnit maliktakhangitaadlamik ayurhaqtipkaiyaa piliurninnga ikayuutinik.²⁵ Talvuuna, piqalluanganinmat ikayuutikhanganik pipkaidjutiyuq akhuruutauniq sikuuqtittiinut. Taimaa, ilangit sikuuqtittiit immiknik havalipagait ilihaidjutikhanganik numiktiqhugilluuniit ittut ilihaidjutit.²⁶

Ilinniaqtuliriyyiitku nakuuyumik piyuq, kihimi, pilurnilluanga una *Uqalimaariuqsaniq*, naunaipkaiyuq taiguarniq ilihaidjutit titiraqhimaguq Inuktutit, unalu "Ilatka Nunamni," ilihaidjutaut ikayuqtaa ilihapkaininnga uuminnga Inuit uqauhinginnit sikuulihaaqtuni ilihaqtunut.²⁷ Nutaat ikayuutikhhat titiraqhimagut Inuit uqauhinginnit

piliuqtauyut atuqhutik aadjikutauyuq taigualiurniqmut atuqhutik.²⁸

KIUTTAARNIQ

Tadja, Ilinniaqtuliriyyiitkut ihuaqtumik katitingittut nampanik uumannga uqauhinginnit maliktakhat. Piyuq uumunnga Havakvinga, aullaqtihuni 2016–2017 sikuurutingani, tamna ilihaqtunik naunaitkutiliriyyiitkut piqarniaqtuq amihunik nampanik uuminnga uqauhinginnit maliktakhat, ihuatqiyauniaqtuq naunaiyariami qanuqtut tamna aulapkaininnga piliqtuq.

Titiraqhimaninnga malruuknik uqauhilgit ilihainiq Ilinniaqtuliriyyiitkut ukiup taiguagakhanganik piqangittuq naunaitkutanik naunaiyariami qanuriliurutinganik taimaa Maliganga atuliqtitauliqmat. Tamna Kiinauyanut Ihivriuqtiryaq naunaiqtaa: "Ilihimaliqtavut 2009–2010 taiguagakhaq piqaqtuq kikliqarhimayumik naunaitkutanik piyuq uumunnga aulapkaininnga uuma Ilinniaqtuliriyyiitkut Maliganga. Una uuktuutigillaklugu, tamna taiguagakhaq piyuq maliktakhanut malruuknik uqauhilgit ilihainiq uumannga sikuulihaaqtunit uumunnga ilihaqtunut 3 Ilinniaqtuliriyyiitkut Maliganga hivulliutigiyakhaq iniqtiqtakhaqlu. Taimaa malruuknik uqauhilgit ilihainiq tahapkununnga ilihaqtunut hivulliutigiyakhat, tamna taiguagakhaq qanuriliurutaittuq qanuqtut Havakvinga piyuq uuminnga tikinnahuarutimik talvungaluuniit ilihaininnga pittaaqtaa pipkaidjutinganut akhuuqtaa uumunnga malruuknik uqauhilgit sikuuqtittiit."²⁹ Taimaa Ilinniaqtuliriyyiitkut Maliganga ihuarhaqtauliqtuq, una ayurnaqtuq qanuriliurut. Ayurnaqtuq nampaittumik naunairami una aulapkaininnga malruuknik uqauhilgit ilihainiq naunaiyariami kitut

22 NUNAVUT SIKUUQTITTIIT KATIMAYIINGIT, Nunavut Sikuuqtittiit Katimayiingit Tukhiutingit – Nunavut Kavamanga Ilihainiqmut Maligaq Ihivriuqniq, Iqaluit, 2015, m. 9.

23 HAVAKVINGA KIINAUYANUT IHIVRIUQTIRYUAQ KAANATAMIT, Taiguagakhaq ukununnga Kiinauyanut Ihivriuqtiryaq Kaanatamit Maligalirvinga Nunavut-2013: Ilihainiqmut Nunavunmi, Ottawa, 2013, m. 16.

24 NUNAVUT TUNNGAVIKKUT, Hivulliqpaaq Ihumaalutivut, m. 37.

25 Ibid., m. 47.

26 HAVAKVINGA KIINAUYANUT IHIVRIUQTIRYUAQ KAANATAMIT, Ilihainiqmut Nunavunmi, m. 16.

27 NUNAVUT ILINNIAQTULIRIYYIITKUT, Ukiuq Tamaat Unniutjutinik 2013–2014, Iqaluit, 2016, m. 20.

28 Ibid., m. 27.

29 HAVAKVINGA KIINAUYANUT IHIVRIUQTIRYUAQ KAANATAMIT, Ilihainiqmut Nunavunmi, m. 23.

iniqtikat hat nakuuyumik ikayuriami
iniqtirutinnga qakugu qanuriliurutikhat.

Tuhaallaktillugit una Tikkuaqtauhimayut Katimayiingit ihivriuriami *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga*, Nunavut Sikuuqtittiat Katimayiingit uqaqtut aadlangurninngit ukununnga *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga* nakuuniaraluaqtuq, kihimi havaangit naunaiktingit ihariagiayuyut ihivriuriami qanirittaakhainnik. "Uvanga [Jim Kreuger, Atan'nguyap Tuglia] ihumagiyut piqaqtukhaugaluat aktikkulaanik aadlanguqtinnagu taimaa ilihimagiaptikni aadlangurninnga ihuarhaidjutauyuq ihuirutiqpiatquqluuniit."³⁰ Tamna Katimayiingit Nunavunmit *Ilinniaqtuliriyiit* Katimayiit Nunallaani aadjikutariyaanit ihumagiyauq; "Kihimi, ayurnaqpiatqut naunaiyariami nakuuqpiatunik qanurittakhaaniklu piqangittumik nakuuyunik naunaitkutanik."³¹

Akhuurutauyuq *Ilinniaqtuliriyiitkut* katitiqluni nampannik uuminnga aulapkaininnga uumannga uqauhinginnit maliktakhat taimaa ilihimagiami kitut havaktut piliurami naunaiqhimayunik ihumaliurniqmik hivuniqmut. Piumayanganik naunaittumik, ukiup taiguagakhangit piqaqtukhaugaluaq hapkuat qanurittaakhaanik naunaiqlugulu talvannga piyakhat uumunnga aulapkaininnga.

INIQTIRUTINGA

Tamna Tikkuaqtauhimayut Katimayiingit ihivriuriami *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga* iliuraqtayuq katimadjutikhanganik kingulliqpaanga taiguagakhaq Nuvaipa 5,

30 MALIGALIURVINGA NUNAVUT, *Naunaitkutaq Ilitariayut Katimayiingit ukununnga Ihivriuqnig Ilhainiqmut Maligaaq Nunavunmit* – May 13, 2015, Iqaluit, 2015, m. 155.

31 *Id.*, *Naunaitkutaq Ilitariayut Katimayiingit ukununnga Ihivriuqnig the Ilhainiqmut Maligaaq Nunavunmit* – May 14, 2015, Iqaluit, 2015, m. 119.

2015. Tautuktuuyaqtangit piyuq uumunnnga uqauhinginnit maliktakhat pitquyait uumannga Tikuaqtauhimayut Katimayiingit pidjutigiyauyuq ihumaalutikhaq Havakvinganuut Uqauhiitigut Kamisingannga. Tamna taiguagakhaq uqaqtuq: "Taimaa titiraqninngit uuma hunavaluit ukunanik *Inuit Uqauhinginnit Tammaqtailiniqmut Maligaq* piayukhat, Tikkuaqtauhimayut Katimayiingit naunaiqtaa aulapkaininnga ukunanik qaliriiktunik-maligaliurniqmut piyakhangit hungiutigiyakhaa tamaat tikinnahuaqtaminik uuma *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga* immimut."³²

Kihimi, *Inuit Uqauhinginnit Tammaqtailiniqmut Maligaq* ilangit hunavalungit uuma *Ilitariayuq Uqauhingit Maligaq* ilitariyait Inuit uqauhinginnit atauhiuyuq ikayuutauyuq tuniyakhaq aadjikutaliriniqmut Qablunaatitut uumingalu Uiviititut. Kingulliqpaanga taiguagakhaq naunaittuq tununngayutut ittuq tammaqtailigami nutaanguqtirami Inuktut Nunavut akhuraaluk havaktaa atuliqtitaugami.

Pidjutigami qanuriliurutingit uqauhinginnit tammaliqtait, akhuurutauyuq angikligiami pivikhaqautingit ilihaqtunut aturiamikni tamna Inuit uqauhinginnit, tamarmik iliharvikmi hilataanilu, iliurariami qanuriliurutingit angikliyuumiriam qaffiuyut Inuit uqauhinginnit sikuuqtittiat, piliurami ilihaidjutikhat ihariagiayuyuq ilihaininnga ukuninnga Inuit uqauhinginnit katitiriam nampat ihivriuriami iniqtirutingit ihumagiyauyuq qanuriliurutingit.

Sikuurviki piqaqtuq akhuurutauyuq havaanga pigiami uumani aulapkaininnga uumannga *Inuit Uqauhinginnit Tammaqtailiniqmut Maligaq*. Akhuurninngit atuqtait maliktakhat uumani Inuit uqauhinginnit akhuurutauyuq

32 *Id.*, *Final Taiguagakhaq – Ilitariayut Katimayiingit Ihivriuriami Ilhainiqmut Maligaaq*, Iqaluit, 2015, m. 14.

hivuniqmi uuma uqauhinginnit.
Taimaa ilihaqqtut sikuuqtut pingitpata
ilihainiqmik pipkaidjutiayit pigiamikni
quulitqiamik ugaliriami uumanii Inuit
uqauhinginnit, uqauhinginnit aturninnga
mikhilaaqhimmaaqniaqtuq.

7.2. ILIHAINIQ UIVIITITUT

Commission scolaire francophone du Nunavut [CSFN], ataani nutaaq *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga* Nunavunmit, piyait uumunnga naunairiami tuniqhainnngaa ilihainiqmut Uiviititut sikuuqtunut nutaqqanut Nunavunmit Francophone ilangit tamainni nunavunni. Tamna Trois-Soleils sikuurviinga sikuurviuyuq talvani Uiviititut hivulliqpaami uqauhinginnit atuqtayut uumannga sikuulihaqtunit uumunnga ilihaqqtunut 12. Tamna CSFN tuniyuqlu iglumini ilihaqtunik ilihaidjutit Francophone-kunnut nunalgit ungahiktumi nunallaani Nunavunmit.

Tamna CSFN maligatigut tunngavinga uuminnga sikuurvirkmut atan'nguyaq piyuq titiraqhimayumi 23 uumannga *Kaanatami Angirutinga Pilaarutinginnik Ihumamitigullu Piyut unalu Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga* Nunavunmit. Titiraqhimaninngit Angirutingani, piffaaqtuq uumanii *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga* Nunavunmit, ugariiyaqtaa maliktakhat ilangani uqauhinginnit.

IHUMAALUTIGIYAUYUT AKHUURNINGILLU

Tamna CSFN ihumaalutigiyaayut akhuurningillu hamma³³:

FRANCOPHONE HAKUGIKNINNGA INMIKKUURNIQLU

- » Piqaqtuq CSFN ihuaqtuq Francophone qanuriurninnga ilitariayuuq.
- » Piqariami angitqiamik titiqliqinirmut ihumaliurniqmullu inmikkurniq nakuutqiamik pigiami ihuaqtuq ihariagininnit uuminnga Francophone mikitqiaq ilihaqqtut.
- » Pilugu ihuaqtuq maniliqinirmut titiqliqinirmullu ikayuutikhat talvani ayurhautiyut aturninnga Uiviititut unalu angikliyuumirniq piliurninngalu Francophone pitquhinga.

AULAPKAIDJUTIKHANGIT

Tadja, maligat tuniyauyuq uumanii Trois-Soleils sikuurvinga sikuulihaqtunit ilihaqqtunut 12mut. Inkhainmat, Ilighaqqtunut 10mit Ilighaqqtunut 12 ilihapkaiyut Inuksuk Angayukhiit Iliharvinganit. Naunaiqtauyukhaq uumanii Inuksuk Angayukhiit Iliharvingani, 20pusantmik ilihaidjutit tuniyauyut Uiviititut unalu 80pusantmik Qablunaatitut, ayurhautininnganut nakuutqiamut piliurninnga uuminnga Uiviititut uqauhinginnit unalu Francophone pitquhinga. Pidjutinga piqariami tamaita ilihaidjutit piyuq Uiviititut.

Unalu, angikliyuumirninngaa qaffiuyuni ilihaqqtut unalu ihariagininnit ihariagiyutaadlatqiiktumik tuniyuq ikayuutinik nutaamiklu iliharvikmik aulapkaidjutikhangit iliharviktut, ulapqivik ihivriurvikniklu.

Aadlattauq aulapkaidjutikhangit ihumaalutigiyaayuq piqalirmat nutaqqannuat ilihaliqtinnagit ilihapkaidjutauyut iliharvinga [ECC] qanittuq sikuurvirkmut. Akhurutauyuq

33 COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU NUNAVUT, 2014-2015 *Ihumaliurhmayut Ihumaliurutit*, Iqaluit, September 2014, m. 5.

ikayuut taimaa naunairami inguttaptiknut unalu, mamianaugaluaq, iliharviit atuqtauyut hapkununnga ikayuutingit piqalluangittuq, kikliqtapkaiyuq angikliyuumirniq ilihaliqtinnagit ilihaqtunut.

IKAYUUTINGIT

Akhuurhimmaaqninngit ihariagiayayut piliuriamti nutaanguriamilu Uiviititut ilihaidjutingit hungiutihimayut ukununnga ihariaginngit ilihaqtut. Iliuraqhimayuq uumunnga, *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga* Nunavunmit tuniyya CSFN maliganga tunigiami ilihaivikhaq Uiviititut tamainni Nunavut. Taimaa qaffinik ukiunik, CSFN tuniyyuq iglumini ilihaqtukhat ikayuutingit qaffiuyunut ilagiiktunut nunalgit ungahiktumi nunallaani. Kihimi, ublumimut, piqalluanginmat inuknik manikniklu ikayuutikhaniq, ilitarilluaqhimayuq tuniyyuq kayuutingit pigiami ihariaginngit hapkuat ilagiiktunut piliuqhimangittuq, iglumini ilihaqtumik ikayuutikhanganik ungahiktumulluuniit ilihainiq ilihaidjutingit.

ILIHAQTUNIK HAVAKTUGHARHIUQ AULAHIMMAGIANGANILU

Inikhaqalluanginmat kikliqarmallu qanuraaluktut ilihainiqmut ikayuutikhaniq, angayukhiit iliharvilluanganilluaq, aulahimmagianganilu ittuq angiyumik akhuurtauayuq. Taimaa, ilangit ilihaqtut piyut avatiniqmut tuniyyuq amihunik qanurittaakhaanik ikayuutikhaniq hulilukaarutikhaniq. Taimaa naunairami havakhimmaariamikni ahinunngaqtailigiamilu aadlamut havaamut ihuaqtunit pihimayut ikikliyuumiqtillugu pittaarninnga ilaliutiniq, ilihainiqmut ihariagiayangit aadlanguqtauyut sikuurviuplu aulapkaidjutikhangit angikliyuumiqtihimayukhaq.

FRANCOPHONE KINAUYAAKHAINNIK

Tamna aturninnga Qablunaatitut ilagiiktuni ulapqiniqmilu ayurhautiyait piliurninnga

Uiviititut uqauhinginnit ayuitangit angikliyuumiqtut qayangnarutinga ilaliutinniqmut. Amigaittunik uqauhilgit ikayurninnga tuniyakhaq inuulrammiinut sikuulihakpata ilihaqtillugillu taimaa ilaliutigiamikni humik ayuirhaqtut ilaanittauq taimaa naunairami mikiumik ayuitaminik Uiviititut. Francization taigualiurniqlu ihariagiayayuq taimaa naunairami ilihainiqmut tikinnahuaqtaminik piyayuq ihuarhainiqmut.

HAVAKTULIRIYIITKUT AND AYUIRHAQNIQLU

Amigaittuni ayuittiaqtuq pivallianiq ihariagiayayuq, tunigiami ilihaidjut Uiviitituinnaqmik quulitqami sikuurviiit pinahuaqhugu, atauhiuyuq aadlamik sikuuqtittii ihariagiayayuq havaktiliqtukhat.

Akhuurtauayuq havaarigiami Inuit uqauhiqmut ayuittiaqtuq ayuirharami Inuktut. CSFN-kut havaktuq ihumaalutigiamikni taimaa 2005mit havaangalu havaanga qakunguraangat uuktuutigivaktaa. Ilangit uuktuqtuq havaktiliqtayut, kihimi tadjakaffukmik havakpaktut. Inuktut taimaa ayuirhaqtauyut qakunguraangat.

PIINARIALAQIHIMAYUT IHUAQTUMUT IKAYUUTIKHANGIT

Ihariagiayayuq ihuaqtumik ikayuutikhangit ukunatitut sikuurviiit uqaqtumik ikayuqtuyumik uqauhimitigillu ikayuqtinga, kihimi tahapkuat ikayuutikhangit piittut Uiviititut Nunavunmi. CSFN-kut atuliqtitayakhait ikayuutinik hilataanit Nunavunmit iliurayakhaillu aadlamik akinga iliuraqhimayut hapkununnga ikayuutikhangit.

UVIITITUT ITTUQ AADLAMIK UQAUHQIQMUT

Uiviititut ittuq aadlamik uqauhiqmut ilihaidjut tadja atuqtauyut sikuurvikmi, pitquyaukmat angayuqqaanginnit.

KANGIRHITTUANGITTUT MALIGAT

HAVAANGILLU

Talvuuna Aadlatqiinguyut uqaqatigiikniq uumunnga ilihainiqmut Uiviitut, naunaittuq titiraqhimaninngani 23 uumannga *Kaanatami Angirutinga Pilaarutinginnik Ihumamitigullu Piyut* kangirhittuangittut. Naunaitkutanik ikayuutit Aadlatqiinut tigumiaqtuuqatauyut uumanii iliharvikmi ihariagiyauniaqtut taimaa naunairiammi nakuutqiamik kangirhidjutinik uuminnga pilaarutingit Francophones-mik.

Unalu, pittailigiami ulapiqutingit, havaangit tamaita ilauuyut [havakvik, CSFN tukimuaqtiiuyuq, CSFN katimaiuyut tukimuaqtiiiniq] naunaiqtauffaaqhimayukhaq naunaiqhimayuq unalu naunaipkaininnganut.

MALIGATIGUT QANURILIURUTINGIT

Taimaa havaangit piyait ihuarhigiami ihumaalutinga ihuangittut, maligatigut qanuriliurutingit piyauyuq uumannga Nunavut Kavamanga / Ilinniaqtuliriyiitkut Fipyuali 2015mi; nunguvinga tuniyuq hapummiutiyuq May 2015mi. Tamna maligatigut qanuriliurutingit tadja atuqtauyut, tadjakkaffuinnaq, tahapkuat malruuk maligat piyut apirhuut unalu uqaqatigiikniq.

ILINNIAQTULIRIYIITKUT MALIGANGA NUNAVUNMIT ILIHAINIQMUT UVIIITITUT

Tamna nutaaq *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga aittuqtait* CSFN-kut iluittuq ihumaliurniq piyunnautinga ihariagiyauyunut ihumaalutinit piyut ilihainiqmut, unalu aturninnga manikhat uumunnga:

- » Tuniqhaininnga ilihainiqmut Uiviitut;
- » Havaangit qanuriliurutingit inuknun titiqqamini ukunanik ilihainiqmut Uiviitut;
- » Piliurninnga sikuurviit ilihaidjutit;
- » Havaktugharhiuqtuq tuniyainiqlu havaktinut;

- » Sainiutiga angirutinganik ukununnga ilihainiqmut unalu ikayutikhangit tuniyauyt ilishaqtunut.

Tamna maliganga piyunnautinga tuniyauyuq Maligamit pimmariktumik piyut pilaarutingit atannirmut munariniqmullu ilaliutihimayuq uumanii titiraqhimaninngani 23 uumannga *Kaanatami Angirutinga Pilaarutinginnik Ihumamitigullu Piyut* unalu atauyuq maligamut maliktakhangit.

INIQTIRUTINGA

Tamna Havakvinga Uqauhiniqmut Kamisina maliktauyuq taimaa naunairiammi uqauhiqmut pilaarutingit titiraqhimagayuq *Ilitariyauq Uqauhiqmut Maligaq* unalu *Inuit Uqauhinirmut Tammaqtailiniq Maligaq* ikayuqtauyut pimmariktumiklu piyut avikturhimayuqlu iliharviit. Havaavut ikayuutauyut pingahut Aadlatqiinguyut amihunik uqauhilikni. Uumanii aktikkulaangani, ihumagiyavut ihuarhaqtauyut uumunnga *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga* ayurhautipkaiyuq Uiviitut mikitqiamut uqauhiqmut ilihainiqmut pilaarutingit ihariagiyauyuq ihuaqtuq uqaqatigiikniq ihuarhaqninnga uuminnga Katimayiingit scolaire francophone du Nunavut. Ilitariyuq tamna Ilinniaqtuliriyiitkut piumariaqtut nakuutqiamik kiuttaarninnganik ulapiqutingit, ihariagiyauyuq uqauhiqmut pilaarutingit mikitqiaq uqauhiqmut ilihainiqmut pilaarutingit ikikliyuumiutiniaqtuq ihuaqtumut aadjikutaani piniaqtuq.

7.3. NUTAQQANNUAT ILIHALIQTINNAGIT ILIHAPKAIYUT ILIHAINIQMUT

Ihvriuqtavut ilihaliqtinnagit nutaqqannuanut puiguktailyplugu tammaktailyplugu uqauhikput nutaqqannuanut ukiulihaaliqtunut ilihaqtitayukhat uqauhiptatigut, piyauyuq pivikhaqariami pitquyauyukhanik ikayuutigiplugu ihariagiayuyut uqauhitigun pilaarutikhaniplu nutaqqaanut Nunavunmi.

Ihumagiugut una atuqtauniq Ukiuq Tamaat Unniutjutinik hakugiktittiyuq atayuq uqaqatigiikniq pipkaidjutiyuq titiraqhimaninngani 9 atuliqtitaugiami havaqatigiiktuqlu hakugiktigami Inuit Nutaqqannuat Ilihaloqtinnagit Ilahapkaiyut pivallianiq.

Nutaqqannuat Ilihaloqtinnagit Ilahapkaiyut Inuktut piyuq tunngavigiyaa pihimagiamu hakugiktiriamilu Inuktut nunaptikni.

Pilimaittuq pipkaidjutiqpiariami akhuurninnga uqauhiqmut ayuirhaqniq taimaa tallimaninngani ukiunik inuuhiqmi, unaluunniit akhuurninnga qanurittaakhaanik Nutaqqannuat Ilihaloqtinnagit Ilahapkaiyut pivallianiq ilihaidjutit tamainnit.

Amigaitpallaarmat qungiaqtauyuq naunaikutaq angikliyuumiqtuq atayuq maniliurninnga umani Nutaqqannuat Ilihaloqtinnagit Ilahapkaiyut Inuktut pininnga hakugiktiqniaqtuq tunngaviinainnaqmut ukunanik uqauhiqmut ayuitaminik inuulrammiinut Nunavummiut unalu pivallianiq inuuhiniqmini, kihimi unalu, inungmut maniliurniqmullu, tunngavigilluaqtaa Nunavunmit.

Taimaa ilagiiktut nunallaallu piqaqtuq akhuurutayuq havaaq piyakhaq umani Nutaqqannuat Ilihaloqtinnagit Ilahapkaiyut uqauhiqmut piyuq unalu Nutaqqannuat Ilihaloqtinnagit Ilahapkaiyut pivallianiq

tamaat, amihuuyuq kavamatkut aadlatlu timiqutigiyauyut pittaaqtuq ukununnga ikayuutinik ilagiiktunut unalu nunallaani piyut qanuriliurutingit. Titiraqhimaninngani 9 umannga *Inuit Uqauhinirmut Tammaqtailiniq Maligaq* [ILPA] naunaiqtaa naunaittumik havaakhaq Nunavut Kavamanga [GN] ikayuutiniking Nutaqqannuat Ilihaloqtinnagit Ilahapkaiyut Inuktut piyuq akhuurninnga nunallaani pipkaidjutigiyuq. Titiraqhimaninngani 9 tadja atuliqtitauungittuq ublukhanganiplu piliurhimaittuq atuliqtitaugiami. Atuliqtitauliqpat, GN maliktauniaqtuq piliuriami tunigiamilu Inuktut ilihaidjutit unalu ilihaidjutit taimaa ilagiiktut ikayuqtuyullu atuqtakhanganik [munarigiamilu pittaarninnga, aturninnga, qanurittaakhaanniklu tahapkuat ilihaidjutit unalu ilihaidjutit]. GN maliktauniaqtuq piliuqtut atuliqtitaugiamilu laisiliqininnanganut maliktakhangit, ayuirhaqniplu, naunaikutaliriniq unalu, ayuittiaqtuq pivallianiq nutaqqiqivikmut aulapkaiiyuyunik aadlaniklu Nutaqqannuat Ilihaloqtinnagit Ilahapkaiyut pivallianiq ikayuqtuyut ihariagiayuyuq ikayuutinik ilagiiktut nunallaanut piyuq Nutaqqannuat Ilihaloqtinnagit Ilahapkaiyut Inuktut piyuq.

Tamaat iliuraininnga titiraqhimaninngani 9 tuniniaqtuq akhuraaluk ihariagiyananik ikayuutinik ukununnga Inuit Nutaqqannuat Ilihaloqtinnagit Ilahapkaiyut pivallianiq, pimmariktumik pitillugu hivulliqpaanga havaanga ilagiiktunut nunallaanilu katimayiinginnut. Piittuq avalittumik timiqutigiyauyuq katimayiingilliuniit avalittumik maliktaat atuliqtirami Inuktut piyuq Nutaqqannuat Ilihaloqtinnagit Ilahapkaiyut ukiungat, taimaaluuuniit avalittuq timiqutigiyauyuq katimayulluuniit piniaqtaa nakuutqiaq qanuriliurutingit avalittumik. Angikliyuumirninnga ihariaginiaqtuq angikliyumiqhimayuq piqtingit, timiqutigiyangit, akhuraaluklu havaqatigiikniq

ukunani ukiuqatigiikniqmut Nunavummiut ukunani lu ikayuqtiiyunik, ukuallu nunallaani kati mayiuyut, Inuit timiqutigiyangit, unalu avikтурhimayuni unalu kaanatap kavamanga.

AYURHAUTINIARUKNAQHIYUQ

Uumaní, naunaiqtavut angiyut ikayuutingit ikayuutiniking Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagít Ilihapkaiyut Inuktut piyuq and Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagít Ilihapkaiyut pivallianiq hulilukaarut piliurhimayuq inuit pitquhinginni.

Hapkuat ikayuutingit ilitariyauyt amihunit timiqutigiyangit Nunavunmi. Aadlatqiimut pipluni, tamaita kavamaup maliganga Nunavungurmat ilaliutiyyuq uqariyyaqtaminik ukununnnga ikayuutinik Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagít Ilihapkaiyut pivallianiq. *Sivumut Abluqta*, nutaaq maliganga uumannga avikтурhimayuni kavamatkut, ilaliutiyyaa uqariyyaqtaminik ukununnga “atuliqtigiami unalu ilitarilugu akhuurninnga ukunanut Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagít Ilihapkaiyut ilihainiqmut upalungaiyariami nutaqqat angayuqqaangillu nakuuyumik pigiamikni inuuhiqmini sikuurvikmilu.” Uqarhimayuq taamna:

“Nutaqqavut in’nguttavullu uqariamikni, taiguriamikni titirariamiknilu ilitariyauyumik uqauhiptiknik. Hakugiktumik malruuknik uqauhilgit ilihainiqmut iluraniaqtuq quviahuitiniq inuulraptiknut akhuuqulugillu nakkuuyumik inuuhiqmini atuqtakhangit pipkaidjutiyuq inmikmut ikayuutikhampiknik.”³⁴

Tamna Nunavut Katimayiingit Ilingainirahuaqniqmut [NRPR] *Makimaniq Ihumaliurut: Tamainnut Piyuq Ilingainahuarniqmut* akhuraaluk hivulliutigiyait Inuktut unalu Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagít Ilihapkaiyut pivallianiq.³⁵ Taimaa atauhiqmi ukiumi uqaqatigiikmata inuknut unalu timiqutigiyangit tamainni Nunavunmi 2011mi, aadlatqiinguyut katimaqatauyut uumaní avikтурhimayuni kati maniq uqaqtut malruunguyut pingahunit hivulliutillaqtauyukhat ilihainiqmi piyut ukununnga Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagít Ilihapkaiyut pivallianiq, ukuallu ilitariyauyt ilihaidjutit unalu ikayuutinik angayuqqaanut. *Tamna Makimaniq Ihumaliurut uqaqtuq tahapkuat NRPR ilauyut uuminnga piniaqtut “ikayuutinik pivallianiq iluittumik Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagít Ilihapkaiyut ilihainiqmut ihumaliurut, pilluaqtuq piliuriami nunavunmi tamainni qanuriliurutinginnik iniqtiktuqhaq aulapkaidjutingani, ayuirhagakhani, unalu Havaktuliriyiitkut ayuirhaqniqlu unalu ikayuutinik.” Uqaqtaalu hapkuninnga piniaqtut “ikayuutinik pivallianiq tuniqhaininngalu ilagiiktut taigualiurniq ilihaidjutit” unalu “angikliyumiqhimiayuq pivallianiq tuniqhaininngalu ukunanik angayuqqaangurniqmut ilihaidjutit unalu ikayuutikhangit.”³⁶*

Kaanatami piyumik, hivituyumik pihimayuq angiqatigiikniq tunngavingani akhuurninnga Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagít Ilihapkaiyut pivallianiq akhuerutingit pipkaidjutiqpiaqtuq Inuktut uumunngalu Inuit pitquhingit naunaittuq uumaní Inuit Tapiriit Kaanatap *Hivulliipaanguyut Kaanatamiutat, Kaanatamiulluaqhimayut: Kaanatami Inuit Ilhainiqmut Maligaq*. Uqahimayuq,

34 NUNAVUT KAVAMANGA [2014], *Sivumut Abluqta: Abluqtaqtuq Hivumut Ataattikkut 2014 – 2018*, [Qaritauyakkut]. Angmaqtayuq August 15 2016 uumannga. [<http://www.gov.nu.ca/information/sivumut-abluqta>]

35 *Id. The Makimaniq Ihumaliurut: Aadlanut Atuqtayut Qanuriliurutinga Ilingainirahuaqniqmut Ikikliyuumiqniq, Iqaluit, Nunavut, [Qaritauyakkut], Angmaqtayuq July 24 2016 uumannga.* [http://makiliqta.ca/sites/default/files/the_makimaniq_plan_final_eng_2012.11_0.pdf]

36 *Ibid.*, m. 5.

“[a] uqariiyaqhmayuq malruuknik uqauhilgit ilihainiqmut pilihaalitut ECE-kunnut, itirvirutinga hakugikhigiami Inuit uqauhiqmut ayuitaminik.”³⁷

TAMNA NAKUUTQIAQ TUNNGAVINIARUKNAQHIYAA UUMUNNGA MALRUUKNIK UQUAUHILGIKNUT

Ayurnaittumik, ihumagiyanganit pihimayumik hakugiktiqhugulu Inuktut, akhurutaulluaqtuq qanuriilurutinga ihumagiam tamna Nutaqqannuat Ilighalitinnagat Ilighapkaiyut una nakuutqianguyuq pigiami uqauhiqmut piyuq. Una taimaittuq biibinnuat inuulrammiillu nutaqqat pilluaqtaaq tangmagu uqauhiq atuqtayukkut, takunnaitukkut piliuni.^{38,39} Akhurutauyumik pihimagiam hakugiktigiam Inuktut ilaliutiniaqtuq Aadlatqiinguyut ikayuutinik uqauhiqmut piyuq mikkautillugit.

HAKUGITQIAQ TUGLIA UQUAUHIQMUT PIYUQ

Piqaqtuuq uuktuutigiyauyuq naunaittuq hakugitqiaq qilaminnuaq ayuirumitkut hivulliqpaanganik uqauhiqmut pipkaidjutiyuq ihuaqtumut uqauhiqmut unalu taigualurniq pivallianiq tamarmikni hivulliqpaaq uumanilu tuglia uqauhingit.⁴⁰ Tamna

37 NUNAVUT TUNNGAVITKKUT [2011], *Hivulliqpaat Kaanatamiutat, Kaanatamiutaulluaqtut: Kaanatami Maligangit ukunirngga Inuit Ilighainiqmut, Iqaluit, Nunavut, [Qaritauyakkut]*, Angmaqtauyuq August 15 2016 uumannga, m.80. [<https://www.tunngavik.com/files/2011/06/first-canadians-canadians-first-national-strategy-on-inuit-education-2011.pdf>]

38 HIVULLIQPAAT INUIT ILIHAIDJUTIMUT KATIMAYIINGIT [2014], *Uquauhiliriniqmut Nayugangat Makpiraaq ukununngaa B. C. Allait Inunginnut*, 2014. Angmaqtauyuq Maatsi 19 2016 uumannga. [<http://www.fpcc.ca>]

39 NAN'NGARIYAYUT KATIMAYIINGIT NUNAQQAARHIMAYUNUT INUNGIT [1996], *Katitriuq hakugikninanik: Taiguagakhaq uumunnga Nan'ngariyayut Katimayiingit Nunaqqaarhimanayunut Inungit*, Ottawa, Ministauyuq Tamayanganik Ikayuutikhaniklu, [Qaritauyakkut], Angmaqtauyuq March 20 2016 uumannga. [<http://www.lom.parl.gc.ca/content/lop/ihivriqniqpublications/prb9924-e.htm>]

40 J. BALL [2010], *Iluharhiyuq Ayuhrainiq Nutaqqanik uumannga Aadlatqiinik Uquauhiliriniqmut Qanuriilurutingit: Uquauhirilluanga-Piyuq Malruuknik Uquauhilik Amihunikluuut Ilighainiqmut Nutaqqat Ilighalitinnagat unalu Qilaminnuaq Hivulliqpaat Iliharvik Ukiingit*, Victoria, Nutaqqat Ilighalitinnagit Pivallianiq Aadlatqit Inuit Havaqatigiikniq, Iliharvikuanga

Nunavut Taigualurniq Katimayiingit piyut hivituyumik taigualurniqmut ihivriuqniq talvanilu ihivriuqniq uumunnga malruuknik uqauhilgit uqauhiqmut pivallianiq Nunavunmi naunaiqtaalu “pivallianiq hivumuutuq uqauhiqmut ayuitaminik uqauhigilluangani, ukunatitut Inuit uqauhinga, ikayuuttinga pivallianiq hivumuutuq ayuitaminik aadlamik uqauhiqmik, ukunatitut Qablunaatitut.”⁴¹

Ihivriuqniq naunaiqtaalu nutaqqat ayuqtut uqauhilluarutingani atuqpaktut akhurutaulluaqtumik piyuq taigualurniq tugliangani uqauhingani.⁴² Una naunaitkutaq akhurutigiyaa atuqtaunginnaqtut ulapiqutimik ihumagilluaqtuq Inuktut ayurhautipkarniaqtaa Qablunaatitut uqauhiqmut ayuitaminik pivallianiq.^{43,44,45}

Victoria, Angmaqtauyuq March 11 2016 uumannga. [Qaritauyakkut], [http://eyeonkids.ca/docs/files/unesco_mother-tongue_based_ey_2010.pdf]

41 Shelley TULLOCH [2009], *Hakugikturnik Tunngaviliuqta: Ihumagiyakhat Ikayuriami Angikliyuumiqtuaq Malruuknik Uquauhilikism Nunavunmi*, Nunavut Taigualurniq Katimayiit, Angmaqtauyuq March 2mi, 2016 uumannga, m. v. [Qaritauyakkut], [http://www.ilitaqsiniq.ca/sites/default/files/files/building_strong_foundation_report.pdf].

42 BALL [2010].

43 O. MCIVOR [1998], *Piliuqtaq nayugakhanik: Nunaqqaarhimanayut uquauhiliriniqmut nutaanguqtafaarniq Kaanatami ukunuuna Nutaqqat Ilighalitinnagat ilauq pinahuarutit* [Titiraq Tuniuyayut Ilanganik Iniqtirninnigit Ihariagiyanginnik Naunaitkutiliriniqmut Hivuliqtiyuq Hanaugaliurniqmut, Iliharvikuanga Victoria], [Qaritauyakkut], Angmaqtauyuq March 13 2016 uumannga [http://dspace.library.uvic.ca:8080/bitstream/handle/1828/686/mcivor_c2005.pdf]

44 Id., *Aittueringa Nunaqqaarhimanayut Ilitquhininga Uquauhiliriniqmut ilauq Pinahuarutit Aaniaqnaittumik Nutaqqat Ilighalitinnagat Pivallianiq, Ihivriuqniq Atayuq Kaanat: Ikayuqtut Nutaqqanik Ilangillu, 12, m. 5-20, [Qaritauyakkut], Angmaqtauyuq Maatsi 2, 2016 uumannga. [http://epub.sub.unihamburg.de/epub/volltexte/2009/3179/pdf/rc_eng12.pdf#page=5]*

45 A. WORTSMAN [2009], *Piliuqtaq Atayukhanik: Uquauhiliriniqmut Niuviqtangit unalu Taigualurniq Pivallianiq uumain Inuit Uquauhiliriniqmut – Ilighajdutiliuqtut, Iqaluktuutiaq, Nunavut, Taigualurniq Katimayiit 2009, [Qaritauyakkut], Angmaqtauyuq March 3, 2016 uumannga. [http://www.ilitaqsiniq.ca/sites/default/files/files/making_links_workshop.pdf]*

ILIHAINIQMUT, HAVAAMITIGUT, UNALU IHUMAMITIGUT AYURHAUTILGIT IKAYUUTINGIT

Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq ilihaidjutit piyut amihunut aadlat akhuerutauuyut qanuriliurutiyunut, piyuq ihuarhaqhimayumik sikuurviit havaangit unalu havaamitigut qanuriliurutauuyut ikikliyuumiqtut qayangnarutinga ilauniq ihuinaaqtunut.⁴⁶ Itqurnarutauyuq utirninnga piqutingit Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq quulitqiyyautaaqtuq taimaa 8nik piluni. Angitqiyyauyt utirninnga piqutingit hivulliqpaami ilihainiqmut, inirniit ilihainiqmut, ayuirhaqniqu, paliihiliqinirlu.⁴⁷

Piqaqtuq naunaittuq ihumamitigut ayurhautilgit unalu ilihainiqmut ikayuutingit piyuq uumunnga Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut piyuq inuup nunaqaqqaarhimayuq uqauhirilluanga ayurhaqtamini malruuknik uqauhilgit qanuriliurutinga. Titiraqninnga malruuknik uqauhilluanganik tatattuq piqaqhuni talvani “mikitqiaq uqauhiqmut” nutaqqat ilihaqtauyut uqauhirilluanganik naunaiqtut angitqiamik ihumayumik pivallianiq, ihuaqtuq ilihainiqmut qanuriliurutauuyut, ihuatqiamiklu inminik ihumagillaqtut

qakunguqqat.^{48,49, 50,51} Akhuraaluk naunaittuq pipkaidjutigumi nutaqqat nunaqaqqaarhimayut uqauhirilluanga ikayuqtut piliuriami nakuuyumik inminik takuninnganik, ilauplunilu, pitquhimikniklu quviahiplugulu.⁵² Angiyuq naunaiyaiyuq Nunavikmi, una uuktuutigillaklugu, ihivriuqtait ilihaqqtut ilihapkaiyut Inuktutit sikuulihaaqtumit ilihaqqtumut 2mi. Naunaiyaraangamitku sikuuqatimiknit ayuiqtut Uiviititut Qablunaatitulluuniit, nutaqqat ilihapkaiyut Inuktutit naunaipkaqtut akhuraaluk ilihainiqmik unalu amihunik uqauhilgit ikayuutinik unalu angitqiamik inmiknik ihumagillaqtut.⁵³ Naunaittuqlu piqaqtuq kinayaakhaanik, ilaliutihimayuq atauttimuuqniqlu piyuq ilaliutiniq uumanii nunaqaqqaarhimayut uqauhirilluanga ikayuqtuq nutaqqat piliuriami munariniqmut ihumaliurutinik hakugiktumiklu inugliuhiuniqmic, mikhipkarniq inuuhiqminut, aadlallu akhuerutauuyut aturniaqtat qakunguqqat.^{54,55}

- 48 M. GREENWOOD, S. de LEEUW unalu T. N. FRASER [2007], *Nunaqaqqaarhimayut nutaqqanik unalu Nutaqqat Ilihaliqtinnagit pivallianiq unalu ilihainiqmut Kaanatami: Atapkaiyuq qangaraaluknitaq ublumilu hivuniqmut*, Kaanatami Taigualiurniq Nunaqaqqaarhimayut ilihainiqmut, 30[1], m. 5.
- 49 NUNAVUT TUNNGAVITKKUT [2010], *Hivulliqpaaq Ihumaalutigiyavut: Inuit Uqauhiliriniqmut Nunavunmi 2009/2010: Ukiuq Tamaat Unniutjutinik Qanurittaakhaanik Inuit Pitquhingit Inungillu*, Iqaluit, Nunavut, [Qaritauyakkut], Angmaqtayuq March 2 2016 uumannga. [<https://www.tunngavik.com/files/2011/10/2009-10-sics-annual-report-eng1.pdf>]
- 50 J. P. PRESTON aadlallu. [2012], *Nunaqaqqaarhimayut Nutaqqat Ilihaliqtinnagit ilihainiqmut Kaanatami, Ihumaalutigiyayuq tunngavinganikaigualiuurniq Nutaqqat Ilihaliqtinnagit Ihivriuqniq*, 10[1], m. 3-18.
- 51 WORTSMAN [2009].
- 52 MCIVOR [1998] unalu [2005].
- 53 D.M. TAYLOR et al. [2008], *Nunaqaqqaarhimayut uqauhiliriyit Québec-mi: Akhuuqtut uumunnga linguicide Malruuknik Uqauhilik ilihainiqmut*, Diversité urbaine, m. 69-89, [Qaritauyakkut], Angmaqtayuq March 2 2016 uumannga. [<https://www.erudit.org/revue/du/2008/v/ndu2547>]
- 54 S. COHEN, B.H. GOTTLIEB unalu L.G. UNDERWOOD [2000], *Inuit piqatigiikniq aaniaqtailiniqlu, Inungit ikayuutiniqmut qanuraaluk nutqaqtitaunahurniqmullu: Malirutikhaq aaniaqtailiniqmut inungillu ayuittiaqtut*, Oxford Ilharviyut Taigualiuvinga.
- 55 A. MILLER unalu R. HARWOOD [2001], *Inuuqatigiikniqmut tikinnahuaqtangit piliurninngal*

46 P. ADAMSON [2008], *Nutaqqiqinirmut Himmautinga: Katimayut Naunaitkutaq Nutaqqat Ilihaliqtinnagit ilihainiqmut Munariniqmut Qayagittuaqtumik Hivumuut Nunat*, Florence, Italy, UNICEF Innocenti Ihivriuqniq Katimavik, m. 8.
47 *Ibid.*, m. 9.

Naunaittuq uvani ihumamitigut ayurhautilgit unalu inminiktailiniq aadlamut ikayuutinik ihumagiyangit Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq, uqauhirilluanga uqauhiqmut ayuitaminik, nakuuyumiklu pitquhiminik kinauyaakhaanik tamaita akhuurutauyut tammaqtailidjut uumunnga Nunaqaqqaarhimayut inuulrammiit.⁵⁶

Pigiami uuminnga, atauhiyuq 8nit uqariiyaqhimagut uumani Nunavut Inminiqtailiniq Maligaq [NSPS] hakugiktigami angikligiamilu Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq hulilukaarut, angiyumik akhuurutininnga ikayuriami hapkuat hulilukaarut Inuktut unalu Inuit pitquhingit.⁵⁷ NSPS uqaqtut, "GN-kut naunaiqniaqtaa Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq ilihaidjutit atauttimut piinariaalaqihimayuq Nunavunmiutanut, nakuutqiaqlu Inuknut pilluaqhimayut ayuirhagakhat tuniyut tamainnut nutaqqiqivinginnut."⁵⁸

MALIKTAKHAT NAKUUYUMIK PIGIAMI

Taimaa 30nik ukiunik, Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq ilihaidjutit ilihapkaiyuq Nunaqaqqaarhimayut uqauhiqmut piliurhimayut iliuraqtauyulluaadlatqiinguyut qanuriliurutit nunaryuaptikni. Unipkaanga piyuq ilihainiqmut ihivrierutinganik hivuliqtiquqlu ilihaidjutit naunaittuq. Nakuutqiaq Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Inuktut piyuq ilihaidjutit tahapkuat ilaliutiniqmut pilluaqhimayut, ikayuqtauryuaqtut

biibinnuat inungmiuqatigiikniq qitqani ittunut Anglo unalu Puerto Rican-miutaayut maamat, Nunaryuaptikni Taigualiniq uumunnga Pitquhingit Pivallianiq, 25(5), m. 450–457.

56 L.J. KIRLMAYER unali G.G. VALASKAKIS [2009], *Mamihainiqmut Pitquhingit: Ihumamitigut Aaniaqtailiniq Nunaqaqqaarhimayut Inunginnik Kaanatami*, Vancouver, UBC Taigualirvinga.

57 NUNAVUT KAVAMANGA aadllallu., Nunavunmi Inminiqtailiniqmut Maligangit [2010], [Qaritauyakkut], Angmaqtauyuq July 24 2016 uumannga. [<http://www.naho.ca/documents/it/2010-10-26-Nunavut-Suicide-Prevention-Strategy-English.Pdf>]

58 *Ibid.*, m. 20.

uumani Inuit pitquhingit, unalu akhuraaluk ilaliutipkaiyuq angayuqqaanik, Inirniriinik, hivituyuqlu nunagiyangit. Ilangit aadlamik nakuuyumik piyut tuniqhaininnangi Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Nunaqaqqaarhimayut uqauhiqmut piyuq ilihaidjutit tamainni nunaryuaptikni nunallaani pihimayut, nunamikni piliurhimayut, nakuuqpiaqtumiklu ikayuutaayut aktikkulaanganit piliurniq pivikhaqautingit nunamikni atuqtuyunit.

ILALIUTINIQ PILIURNINNGIT

Tamna ilaliutiniq uuktuut, unalluangungittuq malruuknik uqauhilgit uuktuut, tamainnit ilitariayyuq ihuatqiamik piyuq uumannga Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut ayuirhayuq ikikliyuumiriami uqauhiqmut pigiami.⁵⁹ Taimaa malruuknik uqauhilgit uuktuutingit pilluaqtuq uqauhiqmut ayuirhayuq angmaumayumik, ayurnaittumik uqauhimut ilaliutiniq piliurninngit pipakidjutigiaa kangirhiyananik, takunnaittuq uqauhiqmut piyuq havaanga talvuuna biibinnuat inuulrammiillu nutaqqat uqalihaaliquut, taigualihaaliquut, titraliquutllu inmikkut.⁶⁰

Tamaat ilaliutiniq uqauhiqmut uumanilu pitquhingit qitqani ittuq ilitariayyuq *Kōhanga Reo* "uqauhiqmut nayugangani" sikuuliqtinnagit ilihaqtauyut piyuq Māori nunanginnit New Zealand-mi hiamitiqtuq aadlanut Nunaqaqqaarhimayut uqauhiqmut qanuriliurutingit.⁶¹ Kavamanga Nunatsiap

59 B. JOHNSTON unali K.A. JOHNSON [2002], *Ilihaivingit Nutaqqannuanut ilauniq ilihainiqmut ukununnga nunaqaqqaarhimayut uqauhiliriyiit: Naunaiyainiq Ikayuutinik*, Kaanatami Taigualiniq uumunnga Nunaqaqqaarhimayut ilihainiqmut, 26(2), m. 107–123, 201, [Qaritauyakkut], Piffaaqtait March 16, 2016 uumannga. [<http://proxy.lib.sfu.ca/login?url=http://search.proquest.com/docview/230304472?accountid=13800>]

60 HIVULLIQPAAT INUNNGIT ILIHAINIQMUT KATIMAYIIT [2014].

61 N. IOKEPA-GUERRERO unali R. DE FRANCE [2007], *Nayugauyut nipinginnik: Nutaqqat Ilihaliqtinnagit munariniq unalu ilihainiqmut uumanri Hawaii'*, Canadian

[GNWT] ikayuqtait uqauhiqmut nayugangit ilihaidjutimik manikharniqlu taimaa 2003mit, piqaqtuq 20 uqauhiqmut nayugangit aulapkaiyut ukiunguraangat. GNWT-kut 10nik ukiunik maligaq hakugiktittuq Nutaqqannuat Ililahiqtinnagait Ilihapkaiyut pivallianiq ilaliutiyuq ihumaliurut ihivriuriamti hakugiqtiriamilu uqauhiqmut nayuganga ilihaidjutikhaq manikharniqlut uuktuit ilauyuq hivitutqiāq uqariiyaqhima mayuq atuliqtitaugiami Nunaqaqqaaqrhimayut uqauhiqmut pivallianiq nutaqqani.⁶² Ilaliutiniq tunngaviuqulu amihut quviahutigiyauyt Nutaqqannuat Ililahiqtinnagait Ilihapkaiyut Nunaqaqqaaqrhimayut uqauhiqmut ilihaidjutit, ukunatitut Nikaitchuat Ilisagviat Iñupiatun uqauhiqmut sikuurviit Kotzebue, Alaska-mi, uumanilu Kahnawake Mohawk uqauhiqmut sikuurviit Québec.-mi.^{63,64}

TAMAAT IKAYUUTAUNIAQTUT UKUNANI INUIT PITQUHINGIT

Ihivriuqtiiuyut naunaiqtait qanuriliurutauuyut
qilamik ayuirhayuq ilihaidjutit
ayurhautipkaiyut qauraaluktut congruency
nunaryuap takuninnganik atuqtanginnniklu

nutaqqap ilagiiktut nunagiyangillu.^{65,66,67}
Piqaqtuq hakugiktumik naunaittuq
uqauhiqmut ayuirhayuq pilluarninnga
nakuutqianguyuq ihuaqtumut inuknik
ilihaidjutingillu piyuq talvani nutaqqat
pipkaidjutauyut uqauhiqmut inuqarniuyumilu
atuqtanginnik.⁶⁸ Uqauhiqmut pivallianiq
atayuq qanuqtut nutaqqat ayuirhaqtut
kangirhigiami inukmiutarniqmut
naunaitkutingit numiktiqtait avatingit;
taimaa pikmat uqauhiqmut unalu pitquhingit
atangmata, nutaqqat ayuiqpaktut pitquhingit
uqauhitigut ayuiqpaktullu uqauhiqmut
nakuutqiqaq pitquhitigut.⁶⁹

ULAPQIUMIK-PIHIMAYUT AYUIRHAYUQ IHUAQTUMIK AYUIRHAUTIT INUNGMIUTAQTUMIKLU PIDJUTINGIT

Nukaqhiuyut nutaqqat ayuiqpaktut
uqauhiqmut nakuutqiaq ilalitigaangamik
ayurnaittunni ihumayumik aulapkainit
unalu hulilukaarut pidjutingit akhruurutauuyut
ayuirhautipkaihimayullu inungmiuniqlu.⁷⁰
Amihut Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit
Ilihapkaiyut Nunaqaqqaaarhimayut
uqauhiqmut ilihaidjutit atuqpaktut ulapqiplutik
piyumik uqauhinnganik ayuirhariami ilaliutiyuq
hulilukaarut ikayuutauyut pitquhinginnik
ilaanilu ilaupkaiyut angayuuqqanginnik aadlalu
nunamikni ilauyut, ukuallu qakunnguraangat

Taigualiurniq uumunnga Nunaqaqqaaqhimayut
Ilihainiqmut, 30(1), m. 41-47.

62 KAVAMANGA NUNATSIAP, Hivulliqpaamit Piyuq:
Tunngavinga Qanirilirutingalu Ihumaliurut ukununnga
Nutaqqat Ilihaligqinnagit Pivallianiq Nunatsiaqmí,
[Qaritauyakkut]. Angmaqtayuq Agasi 15 2016
uumanagara. [https://www.ece.gov.nt.ca/files/Early-Childhood/0002_699_early_child_dev_framework-action-plan-proof-1.pdf]

63 J. BALL [2007], *Nunaqqaqqaarhimayut Nukarhiuyut Nutaqqaat Uqauhiliriniqmut unalu Taigualiurniq Pivallianiq: Qanurittaakhaanik, Uqariyaqhimayuq Atuqtamiknik Ihariagiyanikniklu*, London, Kaanatami Uqauhiliriniqmut unalu Taigualiurniq Ihivriuqniq Katimayiit, [Qaritaayakkut], Angmaqtauyuq Maatsi 2 2016 uumannga. [<http://www.afn.ca/uploads/files/education2/aboriginalyoungchildrens.pdf>]

64 NUNAVUT TUNNGAVITKKUT [2010].

64 NUNAVUT TUNNGAVITKKUT [2010].

65 W.G. DEMMERT [2004, August], *Ihuarhiyuq ilihaidjutimut qanuriliurutinga ukunani Nunaqaqqaarhimayut Amialikami nutaqqanik*, Uumani Qanurilurninnga uumani Katimayiit Hivuliqtilluaqtut Ilharvik Havaktingit Tuglia Ukiumi Amialikamiutat Aadlait Alaskami Nunaqaqqaarhimayut unalu Hawaiian Ilihaqtut Ilhainiqmut Katimayiit, Blaine, Washington.

66 PRESTON aadlallu. [2012], L.A. YAMAUCHI unali A.K.
CEPPI [1998], *Ihivriuqniq ukunanik Nunaqaqqaaqhimayut*
Uqauhiliriniqmut Ilauniq Pinahuarutit Ihumagilluaqtutlu
Hawaii, Ihuaninnga Nakuuqpiarninngal, 31[1], m. 11-20.

67 M. NILES, L. BYERS unalu E. KRUEGER [2007],
Nakuutqiat atuqtaminik naunaiyainiqlu pihimayuq ihivriuqniq uumani Nunaqaqqaaqrhimayut Nutaaqhat Ilihaligtiinnagit nutqaqtitaunahuarniq pinahuarutit, Kaanatami Taigualiurniq uumunnga Nunaqaqqaaqrhimayut Ilihainiqmut, 30[1], m. 108.

68 BALL [2007] unali HIVULLIQPAAT INUNNGIT
ILIHAINIQMUT KATIMAYIIT [2014].

⁶⁹ MCIVOR [1998] unali [2005].
⁷⁰ DALI [2012].

70 BALL (2010).

hulilukaarut maniqqami, ubluq tamaat havaangit niqiliqiniqmik aanuraaliurniqmiklu, hanaugaliurniqmullu piyut hulilukaarut.^{71,72,73}

Ilisaqsivik Sikuuliqtinagit ilihajqtut Kangirluraapikmi, sikuuqtittii piliuqtait ilihajdutikhaglit piplugu qangaraaluknitamik qakunnguraangat hulilukaarut. At Tumikuluit Iqalungmi, nutaqqat ilauyt Aadlatqiini hulilukaarut piyuq Inuit pitquhinginnik, unipkaanik tuhaayut Inirniriinit, Inuit qangaraaluknitat ulapqidjutingit, qiarvaaqtuq, qilautikkullu numiqtut.⁷⁴ Mikkaq Ulukhaktok nutaqqiqivinga Nunatsiami ilihajtipkaiyuq Inirnimit ayuirhapkaiyuq Inuinnaqtun ilaupkaipluni nutaqqat ubluq tamaat havaanginnik aaktuqtuq niqainnaqnik amiliqiplunilu aanuraaliuriami tupiliuriamilu hanaugaliurniqmullu ayuirhayuq, ukuallu qilautikkullu numiqtut, atuqhutiklu.⁷⁵

Amigaittut ihivriuqtuyut naunaiqtaa ilauninnga Inirnininik akhurutauyuq ukunani Inuit Nutaqqannuat Ilighajtinnagit Ilahapkaiyut pivallianiq ilihajdutit pikmat akhuurninnga ilagiiktut nunamiknilu ilauninnga ayuitaminiklu uqauhiqmut unalu Inuit Nuatqatigiiknikkut Ukpriyain, ilihimaniq, atuinnaqtaminiklu.⁷⁶ Nakuuqpiatqumik ilitquhingit uqauhiqmut ilihajdutit tamainni nunaryuaptikni ilaupkaiyut Inirniriiniq ilihapkaininnganik hungiutiyangillu havakvingit pigiamikni hakugikninnit pigiamilu ihariagiayuq.⁷⁷ Una uuktutigillaklugu, tamna Ilisaqsivik Katimayit Ilagiiktut Ikayuutirvinga piqaqtuq Inuktut taigualiurniq sikuuqtittii havaktinginni unalu Inirniriimiq Uqaqatigiiktumik Ikayuqtuyuq havaqatigiiktut naunaipkariami nutaqqat uumani uqauhiqmut ayuirhayuq hulilukaarut hanaugaliurniqmik, unipkaarhutiklu, unalu qangaraaluknitat ulapqidjutingit.⁷⁸

AKHURAALUK ILALIUTINIQ ANGAYUQQAAANIK

Arlingnaittuq, piqaqtuq angiumik naunaittuq ilaupkainiq angayuqqanik aadlallu munaqtuyut iliharvikmi igluminilu ihariagiayuq ukununnga qanuriliurutauyuq Nutaqqannuat Ilighajtinnagit Ilahapkaiyut Nunaqaqqarhimayut uqauhirilluanga uqauhiqmut piyuq ilihajdutit.^{79,80} Nakuungittuni malruuknik uqauhilgut pidjutingit taimaa uqauhiqmut nuutiqvingga piyakhaq piliquqluuniit, ilauninnga angayuqqanik, ataatiangit anaanattiangit, aadlallu inirniuyut nunamikmi ilauyt

-
- 71 BALL [2007] unali L. BESNER [2016], *Nipinganit: Akhurriq tammaqtailinahuariami Cree uqauhiliriniqmut*, Aiviq, [Qaritauyakkut]. Angmaqtayuq Maatsi 19 2016 uumannga. [<https://thewalrus.ca/in-their-own-words>]
- 72 J. K. FOX [2012], *British Columbiap nutaatqianga Uqauhiliriniqmut Nayugangit Angmaqtuq uumani WJOEEP! Munariyuq ukunanik Nutaqqanik Taiguagakhat*, [BC Nunaqaqqarhimayut Nutaqqiqivik Katimayit], 15(2), [Qaritauyakkut], Angmaqtayuq Maatsi 19 2016 uumannga. [https://www.acc-society.bc.ca/files_2/documents/CFOCApril-May2012.pdf]
- 73 K.J. SMITH [2012], *Iilitquhininga Uqauhiliriniqmut Sikuunguaqtut ukununnga Nunaqaqqarhimayut llangit: Ikayuutikhäq qilaminnuaq ayuirhainiqmut*, Dayak Bidayuh Kaanatami Katimayit [DBNA] unalu SIL Malaysia, [Qaritauyakkut], Angmaqtayuq April 2 2016 uumannga. [http://www.sil.org/system/files/reapdata/15/96/43/159643939294089490754565208934434234807/Heritage_Language_Playschools_Eng_eBook__10_May_2012.pdf]
- 74 N. BEVERIDGE [2012], *Naunaiyainninga Hivulliqpaat Inuktutit Nutaqqiqivingit Iqalummi: Tumikuluit Saipaqvik*, Walter unalu Duncan Gordon Tunngavinga. [Qaritauyakkut], Angmaqtayuq March 1 2016 uumannga. [http://gordonfoundation.ca/sites/default/files/CaseStudyontheFirstInuktutitDaycare_NB.pdf]
- 75 TAGATAGA INC. [2007], *Inuit Early Childhood Education and Care: Present Successes – Promising Directions*, [A discussion paper for the National Inuit Education Summit], [Qaritauyakkut], 2007. [https://www.itk.ca/system/files_force/Inuit-Early-Childhood-Education-and-Care_0.Pdf?Download=1].

-
- 76 BALL [2009] unali WORTSMAN [2009].
- 77 MCIVOR [1998] unali TAGATAGA INC. [2007].
- 78 ILISAQSIVIK, *Ilihaivingit Nutaqqannuanut Angayuqqat Nutaqqannuanut*, [Qaritauyakkut], Piffaaqtayuq August 15 2016, uumannga. [<http://ilisaqsivik.ca/programs-and-services/children/preschool-and-parents-and-tots>]
- 79 Dawn B. STILES [1997], *Hitamauyuq Iniqtiqtayuyut Nakuuyumik Nunaqaqqarhimayut Uqauhiliriniqmut Pinahuarutit*, Uumani J. Reyhner [Ed.], Ilahapkaiyuq Nunaqaqqarhimayut Uqauhiliriyit, m. 247–262, Flagstaff, Northern Arizona Iliharvikyuanga. [Qaritauyakkut], Retrieved uumannga. [<http://eric.ed.gov/?id=ED415079>].
- 80 TAGATAGA INC. [2007].

ihariagilluaqtauyuq “ilaliutigami tamaat naunaipkaigami uqauhinganik pitquhinginniklu.”⁸¹

Amigaittut nakuuyumik piyut ilihaidjutit ilaliutiyut amihut hulilukaarut piliurhimayuq ilaliutigami angayuqqanik aadlallu ilagiiktut ilauyut, ukunatitut quviahutigiyauyt aullaarniqlu.⁸² Ilangit ilihaidjutit akhhuurutigiyait angayuqqanik ikayuqtukhat nirinnaqhitigaangat, aittuqlutik niqainnaqnik, ilaulunilu niripkailirumik.⁸³ Ilangit ilihaidjutit ihariagiyut angayuqqanik ikayuriamikni akiliuhiaqhimaattumik pinahuarutimi, taimaa naunaiqtaa ilauniq mikhilaqaqtauyuq akingit, ilauvaklunilu tatqirhiunmi uqauhiqmut ilihimapkainiq piliqqata.⁸⁴ Amihut Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut ilitquhimit uqauhiqmut ilihaidjutit ilaliutipkaiyuqlu angayuqqanik aadlallu munaqtuyut pinahuarutimut piyunnautinga, ukunatitut ukunuuna angayuqqanik katimayut, uqaqatigiiktunik katimayut, unalu katimayit.^{85,86}

Tamna Pirurvik Sikuuliqtinagit ilahaqtut Mittimatalikmi piliqliqtuq qaffiuyuq nutaaq havauhikhaq ilaliutigami ikayuriamilu angayuqqanik. Ubluq tamaat “pulaarutikhaq” tuniniaqtuq tikkuaqtauyuq hulilukaarutikhaq

angayuqqaanut nutaqqangillu ulapqigiamikni amihut ayuirhaidjutinik havaqatigiiklutiklu uuminnga ikayuutinik uuminnga pinahuarutimut havaktingit. Atauhiqmi Santimi ilagiiktut unnuqmi pipkaidjutinaitut angayuqqanik nutaqqallu atauttimuuriamikni katimagiamikni hulilukaarlutik. Atauhiqmi tatqirhiutimi ilagiiktut katimayukhat ihuarhaqtauliqtuq ukpilirimikni ukunanit sikuuliqtinagit ilahaqtut ilangillu tuniluni nutaqqat tautuktigiamikni angayuqqanik humik ayuirhayuq.⁸⁷ Kangirluraapiup Ilisaqsivik Sikuuliqtinagit ilahaqtut, angayuqqaat munaqtingilluuniit ilauniq piyakhaq tamaat, taimaa pipkaidjutiyuq ikayuqhugillu havaangit nutarangit akhhuurutaulluaqtuq ilahaqtinga.⁸⁸

ILIHAIJDJUTIT UKUNUNNGA IKAYUUTINIK ANGAYUQQANIK’ UQAUHIQMUT AYUIRHAYUQ

Amihut Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Nunaqaqqaarhimayut uqauhiqmut havauhikhat ilaliutiyut ayuirhayuq ilihaidjutit angayuqqaanut, tahapkualluat angayuqqaangulihaaqtut ihariagiyut hakugiktirami uqauhingit ayuitaminik aadjikutariyanaganik nutaqqangit. Tahapkuat ilihaidjutit ayuirhaliqpagaillu angayuqqanik qanuqtut hakugiktittuq qanuqtut ikayuqtait nutaqqangit uqauhingit ayuirhayuq tamaatlu pivallianiq. Ayurnaittuq, akituwallaangittuq uuktuut ukunanik pinahuarutimut angayuqqanik mirhuqtillugit, aadlamikluuniit ayuirhautimik akhhuurutauyuq ayuitaminik-piyuq hulilukaarut, ilaliutiyait uqauhiqmut ayuirhayuq uqaqtakhaq qanuqtut nutaqqat ayuiqpaktut, akhhuurutauyut, ihumaliurutingillu.⁸⁹

Piqaqtuqlu hivituyumik ilihaidjutit ilaliutigami angayuqqanik ikayuutillu ayuirhagakhangit.

81 K.J. SMITH [2012], *Ilitquhininga Uqauhilariniqmut Sikuunguaqtut ukununnga Nunaqaqqaarhimayut Ilanginnut: Ikayutikhaq qilaminnuaq ayuirhagakhamik*, Dayak Bidayuh National Association [DBNA] unalu SIL Malaysia, m. 15, [Qaritauyakkut] Angmaqtauyuq April 2 2016 uumannga, [http://www.sil.org/system/files/reapdata/15/96/43/15964393929408949075456208934434234807/Heritage_Language_Playschools_Eng_eBook_10_May_2012.pdf]

82 HIVULLIQPAAT INUNNGIT ILIHAINIQMUT KATIMAYIIT [2014]

83 TAGATAGA INC. [2007].

84 IOKEPA-GUERRERO unalu DE FRANCE [2007].

85 BC NUNAQQAARHIMAYUT NUTAQQIQIVIK KATIMAYIIT, *Piliuqtuq Ilihainiqmulluaq Ihumagilluaqtangit Nunaqaqqaarhimayut Nutaqqat Ilihaliqtinagit Ilihainiqmut Pinahuarutit*, [Qaritauyakkut]. Angmaqtauyuq April 2 2016 uumannga. [http://www.accsociety.bc.ca/files_2/documents/DevelopingCulturallyFocusedAECEProgramsweb.pdf]

86 TAGATAGA INC. [2007].

87 PIRURVIK [2016], *Hivuniqmi Tikinnahuqaqtangit ukununnga Pirurvik*. [Power Point-mi Naunaipkainiq].

88 Apirhutigiyavut Jakob Gearhead, tukimuaqtuyuq, Ilisaqsivik Katimayiit, April 29, 2016.

89 WORTSMAN [2009].

Tamna Welsh Uqauhiqmut Katimayiingit havauhikhaq taiyauyuq *Twf*, una uuktuutigillaklugu, ilaliutiyuq ikayuutinik katimayut uqauhingillu ayuirhayuq ilihaidjutit angayuqqaanut akhuuqtut angiklipkariami nutaqqangit Welsh-mi.⁹⁰ Ukunatitut Ilisaqsivik Sikuuliqtinagit ilihaqtut, Hawaiiup Aha Pūnana Leo uqauhiqmut nayuganga ilihapkaiyuq angayuqqanik nutaqqallu atauttimuuriamikni, piliuqtuq iluittumik katimaniq ukunanit ayuirhayuq pinahuarutimut igluminilu inuuuhinga.⁹¹ Aadlattauq ilihaidjut atuqtauyuq ukunannga atuqtauyut ukunannga ilangit ilihaidjutit iliharviulluaqtuq pinahuarutimut, hivulliqpaami piliurhimayuq maniliungittunit timiqutigiyauyt Ikayuqtuyut Nunaqaqqaarhimayunut California Uqauhiqmut Inuunahuarniqmut (AICLS). Tamna pinahuarutimut piyaa nukaqhiuyut angayuqqanik utuqqanut uqayuktut taimaa atuqtauyuqlu nakuuyumik piyut amihut Nunaqaqqaarhimayut uqauhiqmut nutaanguqtiriniq pidjutingit talvani nukaqhiuyut angayuqqanik hakugiktipkaiyuq uqauhingit ayuitaminik aadjikutaanik piyut nutaqqamiknut.⁹² Tamna ilihaidjutit piliuqtut ilagiiktunik, piliurhimayuq hivuliqtilluamik [ayuittuq uqariami], ilihaqtuq, ikayuqtuyuqlu.⁹³ Tamna *Onodowa'ga: Wadehsaye Oiwa'sho'oh Seneca Uqauhiqmut Nayuganga* tunivaktuq ubluq tamaat uqauhiqmut ilaliutiniq nutaqqanut tuniyaalu ilihaqtilluaq pinahuarutimut angayuqqaanginnut.⁹⁴

90 L. HINTON [2011], *Uqauhiliriniqmut nutaanguqtiffaarniq unalu uqauhiliriniqmut ayuirhainiq: Nutaaq ilihainiq ayuirhaidjutingillu maliktakhat*, Uqauhiliriniqmut unalu Ilihainiqmut, 25(4), m. 307–318.

91 M. BORGIA unali S. DOWDY [2010], *Piliuqtuq adlatqiqnguyut ilangit, iglumiini-ittut uqauhiliriniqmut nayugaq*, Santa Barbara Titiqat Amihunik Uqauhiliknik, 21, m. 115–127.

92 HINTON [2011] unali TULLOCH [2009].

93 HINTON [2011].

94 N.A. CHAMBERS [2015], *Uqauhiliriniqmut Nayugat Piliurniqmik Nunaryuami Qanuriliuqtut: Adlatqiiunik Pipkaidjutingit Pinahuarutimut Pivallianiq Tuniqhaininngalu*, Tamna Nunaryuaptikni Taigualiurniq

NAKUYUMIK PILLUAQTUT

IHUMAALUTIGILLUAQTAUYUT

Ukunuuna pinahuarutimut ihivriuqniqs aadlallu ihivriuqniq, ilangit nakuuyumik pilluaqtut Ihumaalutigilluaqtauyut tuniqhaininngani Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Nunaqaqqaarhimayut uqauhiqmut piyuq ilihaidjutit ilitariyauyt. Malruuk naunaitqialluq nunamikni ilauniq uumani pinahuarutimut ihumaliurniq piliuqniqu aktikkulaangani nunamikni ayuittiaqtut.

NUNAMIKNIILAUNIQ

PINAHUARUTIMUT IHUMALIURNIQ

Nunamikni ilauniq pinahuarutimut ihumaliurniq tuniqhainiq nakuuyumik pipkaidjutautit ilihaidjutit tamainni nunaryuaptikni. Tamaat ikayuutauniaqtut uumani uqauhinganik pitquhinginniklu nunami, ilihaidjutit piliurhimayukhaq nunamiknut, ukallu uqauhingalu, qangaraaluknitat ilihimaniq, aadlallu aadlatqiittumik qanuriliurtingit, ukunatitut nunamikni katimayunik Inirniriinik aadlallu ilihimaniq pihimayut aulaninnga ubluq tamaat qakunguraanga hulilukaarut nunami.⁹⁵ Hivituyumik ilauniq nunallaani ilauyut ihumaliurniqmi havaanga naunaipkaqtaa ilihaidjutit piliurniaqtuq nunamikni hakugikninngaa kiulunilu uumunnga nunamikni ihariagiayuyuq, ukallu tahapkuat ilagiiktut unalu ayuittiaqtut ilauniaqtuq uumani pinahuarutimut.⁹⁶ Tamna ihumaliurniq havaanga ilaliutiyakhaq tahapkuat ilagiiktut ikayuutillu naunaittiariami qanuqtut ihumagiyanginnik munariyangillu.⁹⁷ Atayuq ihumaliurniq naunaiqhimayuq nakuuyumik piyuq uumunnga Tumikuluit Nutaqqiqivinga

uumunnga iluittumik Qilaminnuaq Ayuirhainniq Pivallianiqliu, 1, m. 25–38.

95 BALL [2007], GREENWOOD [2006] unali TULLOCH [2006].

96 WORTSMAN [2009].

97 BALL [2007] unali HIVULLIQPAAT INUNNGIT ILIHAINIQMUT KATIMAYIIT [2014].

Iqalungmi. Hivulliqpaami ihumaliurniq pidjutingit, angayuqqanik aadlallu munaqtuyut havaktuq atauttimuuriamikni piliuriamti pinahuarutimut titiriamilu manikharniqmut tukhiutingit.⁹⁸

PIQUTINGIT AKTIKKULAANGANI

NUNAMIKNI AYUITTIAQTUT

Aadlattauq nakuuyumik pipkaidjutinga amihuni ilihaidjutit ihuaqtuq, nunamikni ihumagillaqtauyuq, angmaumayuq ayuirhaqniqu ayuittiaqtunut.⁹⁹ Ayuirhaqniqu ilaliutiyuq ikayurninnga ilihaidjutit, ilauyut uqauhiqmut katimadjutikhat iliharvikhallu, pipkaidjutiyuq naunaiktaliriniq. Naunaiqtuqlo havaktingit ilauyukhaugaluat pihimmaaqtumik ayuittiaqtuq pivallianiq havaami ukunuuna qakunnguraikpat havaktut katimayukhaq atayumiklu ihumaliuriamikni uumuuna hulilukaarut.¹⁰⁰

Amigaittut nutaaq qanuriliurutikhat pipkaidjutigami ayuirhayuq ukununnga Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut ayuittiaqtut Nunaqaqqaarhimayut pidjutingit. Una uuktuutigillaklugu, tamna Meadow Lake Ilagiiktut Katimayiingit [Saskatchewan-mi] Iliharvikuangalu Victoria aulapkaivagaa Aadlait Havaqatigiiniq Pinahuarutimut taimaa 1989mi. Atauttimuuriamikni, piliuqtut ayuirhautitly ihuaqtuq nunallaanilu-piyuq qanuriliurutingit ukununnga Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq ayuittiaqtuq ayuirhaqniqu Aadlainnut tununnganut Saskatchewan. Uuminnga pilluaqhimaitumik “atauhiqmit ihuariyaat tamaita” qanuriliurutingit ayuirhaqniqu tamainnut nunallaanut, tamna ilihaidjutit

98 BEVERIDGE (2012).

99 BALL (2004).

100 BALL aadlallu., *Piarant Nutaqqaptiknut: Qanurittaakhaanik Atuqtayut ukununnga Inuit Nutaqqat Ilihaliqtinnagit Ilihainiqmut Pinahuarutit, Pauktuutit Inuit Arnat Kaanatamit, [Qaritauyakkut], Angmaqtayuq Maatsi 3 2016 uumannga.* [http://pauktuutit.ca/wp-content/blogs.dir/1/assets/10-Piaran-Binder-English_complete_WEB.pdf]

tuniyt ilaliutiniq nunamikni ukpirnaqtut unalu qangaraaluknitat ilihimaniq piyut Inirniriinit nunamiknilu ilauyut.¹⁰¹ Tamna ilihaidjutit piqaqtuq quulitqiamik iniqtitutimut akingit tamarmiklu ilauyut nuuttut uumunnga ihuaqtuq havaaq nakuuyumik piyut.¹⁰²

IHARIAGIYAYUT TALVANNGA PIYAKHAT

Unalluaq, tamaita ilagiiktut piinarialaqhimayuq aktikkulaanga ikayuutinik ukununnga Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Inuktut piyuq, ukullu nutaqqiqivik qanuriliurutingit ihuarhaqhimayuq Inuktut unalu Inuit pitquhingit, uqauhiqmut nayugangit aadlallu sikuuliqtinnagit ilihaqtauyut, ilihaidjutit ilagiiktunut, naunaitkuliriniq akhuerutingit unalu ayuirhayuq ilihaidjutit angayuqqaanut aadlallu munaqtuyut, katitiqninngit Inuktut ayuirhayuq ilihaidjutit atuqtuttaaqtut ilagiiktut unalu ayuittiaqtut. Amihut piqutingit ihariagiayuq tamainnnit tigumiaqtuuqatauyut piluriamti qanuriliurutingit, ukullu angiyut piqutinginnik aulapkaidjutingani unalu ikayuutikhagpit ukununnga Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq tamaat. Titraqhimaninngani 9 ILPA-mi iliuraqhimayut ihariagiayuq talvannga piyakhat GN-kunnut ikayutauniaqtuq Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Inuktut piyuq ihuaqtumik. *Uqausivut*, GN-kut iluittumik ihumaliurut iliurariami ILPA uumannga 2012-2016, ilitariyuq qaffinik “iliurainnnga hivulliutigiyangit” piyut uumunnga titraqhimaninngani 9. Ilangit havaangit piliurhimayuq uumunnga hapkuat hivulliutigiyangit, kihimi amihut ihariagiayuq tamainni.

101 PRETON aadlallu. (2012).

102 J. BALL (2005), *Nutaqqat Ilihaliqtinnagit munarinig unalu pivallianiq pinahuarutit nikhiutikhaq unalu qitqaniilu ukununnga iluani-ilanganii havaanik Aadlait nunangani taiguliurniq, Nunaqaqqaarhimayut Health, 1[2], m. 36-50.*

ILIHAINIQMUT ILIHAIDJUTIT

UNALU ILIHAIDJUTIT

Titiraghimaninngani 9 uumani ILPA pitquyaa GN “piliuriami tunigiamilu Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut ilihainiqmut ilihaidjutit unalu ilihaidjutit” Inuktut. Ilangit Inuktut Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut ayuirhayuq ilihaidjutit piliurhimayuq qangannaq ukiumi, ukunatitut nutaaq naptuyuq makpiraaq uumannga Inhabit Media unalu Ilitaqsiniq-Nunavut Taigualiurniq Katimayiingit. Ilitaqsiniq piliuqtuq ikayuuutikhat ilihapkaidjutiyut qangannaq ikayuriami ilagiiktut unalu ayuittiaqtut piliuriami nanminiq ilihaidjutit, akhuraaluk pitquyait ihivriuqninngani.¹⁰³ Tamna Ilinniaqtuliriyiitkut piliurhimayuq ilangit ilihaidjutit, ukunatitut “Upuriat, Qayat Iqaluillu” ikayuutautingit piyuq 2013mi. Amihut ilihaidjutit ihariagiayayut, ukuallu ayuittiaqtumik makpirialiuqhimayuq ikayuuutikhat ikayuutillu umunnga pivallianiq nunamikni piliurhimayuq ikayuuutikhat. Ihariagiyuq iluittuq ukunatitut ilihaidjutit atuliqtitauniqmut unalu ayuirhaqniqu Ilihadjutikhat, ukunatitut Ilinniaqtuliriyiitkut 2013 katimaniq ihumagilluaqtaat ayuirhaqniqu ayuittiaqtut aturiami nutaaq “Upuriat, Qayat Iqaluillu” ilihaidjutikhaq.¹⁰⁴

Uuminngalu ayuirhautidjut ihuaqtuq Inuktut ayuirhayuq ilihaidjutit, tunngavinga ubluq tamaat ilihaidjut hakugiktaugiami Inuilluanut ayuirhayuq tunngavik tunigami naunaiyainiq pipkaidjutikhaq ayuittiaqtunut, ukunatitut ayuirhagakhat atuqtauyut ukunannga Tumikuluit Iqalungmi.¹⁰⁵ Nunavut-tamainni tunngavik piliuqtaqtuq atayumik Inuit Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq hivuliqtingit Nunavunmi piliurhimayukhaq ikayuriami

103 TULLOCH [2009].

104 NUNAVUT ILINNIAQTULIRIYIITKUT [2013-14], 2013-14 *Ukiuq Tamaat Unniutjutinik*, m. 6. [Qaritauyakkut], Angmaqtayuq Agasi 15 2016 uumannga. [[http://assembly.nu.ca/sites/default/files/TD%2020150-4\[3\]20EN%202013 - 2014%20Annual%20Report%20of%20the%20Department%20of%20Education.pdf](http://assembly.nu.ca/sites/default/files/TD%2020150-4[3]20EN%202013 - 2014%20Annual%20Report%20of%20the%20Department%20of%20Education.pdf)]

105 BEVERIDGE [2012].

pihimmaaqtuq nunamikni ihuarhaqhimayuq. Ilaliutiyakhaq hakugiktumik ihumagilluaqhugu ukununnga Inuktut ayuitaminik pivallianiq naunaiyainiqu havaanga ihuarhaqhimayuq Inuit pitquhinginnik. Quulitqiamik-pidjutinga, ayuirhautit ihuaqtuq ayuirhayuq tunngavik ilitariyaukpat nakuuyumik qanuriliurutinga Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Maori uqauhiqmut ilihaidjuttinga nutaqqanut New Zealand-mi.^{106,107}

Uqausivut hivulliutigiyait angikliyumiqtait “ikayuutigit Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut ilihainiqmut uqauhinganik pitquhinginniklu ilihaidjuttinga angayuqqaanut nutaralgit sikuuliqtinnagit ilihaqqtut nutaqqat iglumini.” Tamna GN-kut nutaaq “Unipkaarit Uvamnut” pinahuarutimut ilaliutiyaq tuniqhainiq puukattaqmkuk unanik Inuktut, Inuinnaqtun, Uiviitut, Qablunaatitullu makpiraat taiguagakhaqmiklu uuminnga taigualiurniq qanuqlu aturiami makpiraangit.¹⁰⁸ Kihimi, iluittullaq Inuktut-pillaqhimayut qanuriliurutingit ilaliutigiami ikayuutillu angayuqqanik aadllu munaqtuyut Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut uqauhiqmut piyuq ihariagiayayuq.

AYUITTIAQ TUQ PIVALLIANIQ UNALU AYUIRHAQNIQLU

Ilihimaniq-aadlanut piyuq pipkaidjutiyuq pivikhaqautingit ilitariyauyut angiyut nakuuyumik piyuq Ihumaalutigilluaqtauyut Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Nunaqaqqaarhimayut uqauhiqmut piyuq akhuerutingit. Tamna Ilinniaqtuliriyiitkut pipkaidjutipkaiyut malruunik Nunavut-

106 B. LEWTHWAITE [2007], *Uumannga Iliharvik Nunallaani Nunallaanut Ittunut: Ayurhautinga Nunaqaqqaarhimayut Atan'nguyaq Pitquhingit-Ittunik Iliharvik Pivallianiq*, Kaanatami Taigualiurniq umunnga Ilihaiqmutal Titiqqiqiniq Maligaqlu, 64, m. 1-18.

107 SMITH [2000].

108 NUNAVUT ILINNIAQTULIRIYIITKUT, *Unipkaarit Uvamnut*, [Qaritauyakkut]. Angmaqtayuq August 15 2016 uumannga. [<http://www.gov.nu.ca/education/information/tell-me-story>].

tamainni Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq kativaniq qangannuaq ukiumi, ukullu atauhiq ihumagilluaqtuq ukununnga Inuit uqauhinganik pitquhinginniklu 2011-mi atauhiqtuaq ihumagilluaqtuq tunigami ayuirhaqniiq nutaanut ukunanik Inuknut pilluaqhimayut sikuuliqtinnagit ilihaqtut ilihaidjutit piliurniq kativaqtigiiqniq ukununnga Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut ilihaiyiyut unalu sikuulihaaliqui sikuuqtittiit 2013mi.¹⁰⁹ Amihut kativaniq pipkaidjutinaiqtuq akhuerutinnganik, hakugiktituq qanuriliurutingit, tunilunilu pihimmaaqtuq ayuittiaqtuq pivallianiq ittunut ayuittiaqtut.

Uqausivut hivulliutigiyailu naunaiyaininnga uuminnga “piumaninnga tunigami Ilihariaryuumivingit Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Ilihainiqmut Ayuirhaqniqu Pinahuarutimut himmauhigami humi ittukhaq tamainni Nunavunmi.” Tamna Ilinniaqtuliriyiitkut tuniyuq ilangit manikharniqmut Nunavunmi Ilihariaqpaallivingit [NAC] Ilihapkaivigami NAC-kut Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Ilihainiqmut naunaiktalirigami ilihaidjutit, ilihapkaiyut qaffiuyuni nunallaani qangannuami ukiunik.¹¹⁰ NAC-kut ilihaidjutit ilaliutiyut malruuknik-ukiunik naunaikutilirkaiyut pinahuarutimut Mittimatalikmi havaqatigiikhutik ukununnga Piruvik Sikuuliqtinagit ilihaqtut, taimaa ilihaqtut pigiamiknik havaamitigut ayuriamikni piqariami pivikhaqautingit iliuriamikni ayuitaminik unalu ilihimaniq.¹¹¹ NAC ungahingittuq ukunuuna uuktulihaaqtaq havaaq tuniqhainiq iliuraqhimayumik,

havavikmit-piyuq naunaikutilirkaiyut pinahuarutimut iliuraqhimayut Inuktut unalu Inuit pitquhingit. Una nutaaq iliuraqhimayuq pinahuarutimut ilihapkaidjutiuq uumani Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut iliharviit Iqalungmi Kangirliniqmiu iniqtauyuqlo Arviami.¹¹² Aadlat nunallaat naunaiqtait ilauyumayullu pigiami tamna pinahuarutimut, kihimi piittuq aadlamik ilihainiq naunaiqtuq unalu uuktulihaaqtaq havaaq ilihapkaidjut naunaiyaqhimangittuq. Ikayutauniaqtuugaluaq pigumik iluittumik ihivriuqniq tamainnik Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq ayuittiaqtuq ayuirhaqniqu piqaqtuq Nunavunmi ilitarigami ayurhautingit nutaat pivallianiit, piliqtut piumayaayumik aturninnga, nakuutqiaq kitunik piumayanganik angikliyumiutikhamut, ihuaqtuqlo ILPA-mut.

LAISIQTILIRINIQ UNALU MALIRUTINGIT

Tadja, piqangittuq pilluaqtuq Malirutingit aturninnganik maliktakhangillu ukuat Inuktut uumani Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut iliharviit. Tamna *Nutaqqiqivikmut Maliganga* unalu *Nutaqqiqivikmut Naunaikutingit Malirutingit* piliuqtaa mikitqiaq naunaiktingit qanuqtut nutaqqat munariayayukhat nutaqqiqivikmi ahinit igluminit. Ihumagiyangit qanurittaakhaanik ubluq tamaat ayuirhayuq pinahuarutimut nutaqqanut piliurhimayut Malirutingani 21, uqaqtuq laisiqhimayut nutaqqiqiviingit Ilihariaryuumivingit piliuqtaa ubluq tamaat pinahuarutimut “amihumik, ilaliutiyuq hulilukaarut akhuerutigiyait uqauhiqmut pivallianiq” unalu “amihumik, naunaiqtaa ayuirhautit pitquhinga qanurittaakhaanik nutaqqat.” *Uqausivut* ilaliutiyuq uqariiyaqhimayuq ihivriuriami tamna *Nutaqqiqivikmut Maliganga* unalu Malirutingit naunairiami maliktait ukununnga

109 *Id.*, 2010-2012 Ukiuq Tamaat Unniutjutinik, m. 10, [Qaritayakkut]. Angmaqtayuq August 15 2016 uumannga [http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/files/FINAL%20Annual%20Report%202010-12_Eng%20low%20res.pdf].

110 *Id.*, 2013-14 Ukiuq Tamaat Unniutjutinik, m. 7. 111 Tessa LOCKHEAD [2016], *Pirurvik: Tuniyuq 'nayugakhaq inuuluni'* Mittimatalik, Above & Beyond-mi – Kaanataup Ukiuqtaqtumi Taiguagakhaq, 2016: 03, m. 39–40.

112 Qaritayakkut titiraqniq uuminnga Esther Ruediger-Stumpf, Atan'nguyaq uumunnga Nutaqqat Ilihaliqtinnagit Ilihainiqmut Pinahuarut, June 17, 2016.

titiraqhimaninngani 9 ILPA-mi. Taimaittuq ihivriuqniq piyaungittuq.

Tamna Ilinniaqtuliriyiitkut naunaiyaqtait laisiqaqtut nutaqeqivingit ukiumi "hivulliqpaanga uqauhiqmut atuqtamiknik." Tamaitaungittut nutaqeqiqiviit iniqtait apirhuutinga ukumi, kihimi naunaiqtauyuq 58pusantnga kiuyut inmknik naunaiqtait Inuktut hivulliqpaariyaat uqauhiqmut aturninnga uuman 2013-2014.¹¹³ Una 6pusantnga mikitqiaq hivulliqpaaq uqauhiqmut aturninnga nampangit uqaqtauyut uuman 2010-2011 uumanilu 2011-2012.¹¹⁴ Tamna Ilinniaqtuliriyiitkut Ukiuq Tamaat Unniutjutinik naunaingitta "hivullipaaq uqauhiqmut aturninnganik" tuniyulluuniit naunaitkutamik qannurittaakhaanik ubluq tamaat ilihaidjutit laisiqaqtut nutaqeqiqiviit, ukunatitut aktikkulaanga talvunga ubluq tamaat pinahuarutimut akhuerutigiyait uqauhiqmut pivallianiq naunaiqtaa ayuirhautit qanurittaakhaanik nutaqqat.

PINAHUARUTIMUT MANIKHARNIQMUT

"Ihuarhaqhimayut ayurnaittutlu manikharniqmut havaktuq" atauhiuyuq 9nit tikinnahuaqtamiknik uumani *Inuit Tapiriit Kaanatap Inuit Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Pivallianiq Maligaq*, piliuhimayuq ukunanit Inuit Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Pivallianiq Havaqatigiiktut.¹¹⁵ Nunavunmi, nunallaani katimayiuyut ihariagiyyaitaadlatqiingit ukiumit ukiumut manikharniqmut ukununnga Inuit Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq havauhikhat uumannga kaanatap avikturhimayuni tunngavingit, ukuallu Munarhiit Timiqutigiyangit Kaanatami, GN-kut Munarhiliqiyiitkut,

113 ILINNIAQTULIRIYIITKUT, 2013-14 Ukiuq Tamaat Unniutjutinik, m. 7.

114 Id., 2010-2012 Ukiuq Tamaat Unniutjutinik, m. 10.

115 INUIT TAPIRIIT KANATAMI [2011], *Inuit Nutaqqat Ilihaliqtinnagit Pivallianiq Maligangit*, Ottawa, m. 6.

GN Ilinniaqtuliriyiitkut, Ilinniaqtuliriyiit Katimayiit Nunallaani, uumanngalu maniliqinirmut pivallianiq havakvinga Avikturhimayut Inuit Timiqutigiyangit, taimaa tuniqhailugit manikharniqmut ukunanna Havaamitigut and Ayuitaminik Pivallianiq Kaanata.¹¹⁶ Katimayut ilauyumayut piliuriami nunallaani -piyuq Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut Inuktut piyuq ilihaidjutit, ukunatitut uqauhiqmut nayugangit aadlallu iluittuq uuktuutit, akhuraaluk ikayutauniaqtuq amihunit ilauyuq unalu timiqutigiyangit uumannga manikharniqmut ilihaidjutit.

Manikharniqmut pivikhaqautingit ayurnaipkaqtukhauyuugaluaq atiliqtitaliqlugulu taimaa naunairiamanikhat piyait tahapkuat atuqtaaqtangit. Una uuktuutigillaklugu, tamna Ilinniaqtuliriyiitkut tuniqhailugit manikharniqmut ukunuuna Ilinniaqtuliriyiit Katimayiit Nunallaani atuliqtigiami Inuit uqauhinganik pitquhinginniklu in their Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut ilihainiqmut ilihaidjutit, maliktauuyut ukunanna *Ilinniaqtuliriyiitkut Maliganga*. Nunallaani katimayiuyut uuktuinnarialik uumunnga manikharniqmut. Kihimi, nakuungittumik pingittait. Unatitut, uuman 2013-2014, 10nguinnait 27nit DEA-tkut piyait tamna manikharniqmut mikitqiaq pingahuunit atauttimut 1.6 milliat piinarialik tunihaqtauyuq.¹¹⁷

116 M.C. ROWAN [2014], *Atapkainiq Nutaqqat Ilihaliqtinnagit ayuirhaqtut uumani Aotearoa atuqtamiknik piinarialiklu uumani Inuit Nunangat*, Ukiuqtaqtumi Kavamaliqiniq, Makpiraanga, 2, m. 44, Angmaqtayuq April 2 2016 uumannga, [<http://www.northernpublicaffairs.ca/index/magazine/volume-2-special-issue-revitalizing-education-in-inuit-nunangat/linking-early-childhood-learning-in-aotearoa-with-practices-possibilities-in-inuit-nunangat>].

117 NUNAVUT ILINNIAQTULIRIYIITKUT, 2013-14 Ukiuq Tamaat Unniutjutinik, m. 7.

PITKUYAUHIMAYUQ

Hapkuat piyakhat piliuqtaa ihariagiayayut talvannga piyakhat Nunavut Kavamanga piyukhaq uumunnga hakugikttiuqing Nutaqqannuat Ilihalqittinnagit Ilihapkaiyut Inuktut piyuq.

PITKUYAUHIMAYUQ 1

Hivulliqpaaqput piyakhavut pigiami una titiraqhimaninngani 9 ILPA atuliqtitauluni, ikayuqtauuyuq uumannga iluittumik illuraininnga ihumaliurut piliurhimayuq qanuqtut ihumagiyanginnik tamainnit tigumiaqtuuqatauyut.

Una ilaliutiyukhaq ihumaliurutingit ukuninnga:

- a) Naunaipkarlugu ilihimapkainiq ukuninnga akhuurninnga Nutaqqannuat Ilihalqittinnagit Ilihapkaiyut Inuktut piyuq qanuqtullu ilagiiktut nakuutqiamik ikayuutinik malruuknik uqauhilluanganik nutaqqamiknut;
- b) Piliurlugu, tuniqhailugit, naunaipkarlugit amihut Inuktut Nutaqqannuat Ilihalqittinnagit Ilihapkaiyut ayuirhayuq ilihaidjutit angikliyuumiriami ittunik ikayuutinik unalu manikharniqmut ukununnga nunamikni pivallianiq ilihaidjutinik;
- c) Piliurlugu unalu atuliqtigami Inuktut- pilluaqtuq ayuirhayuq tunngavik hakugiktiqami ubluq tamaat ilihaidjutinga uumanii Nutaqqannuat Ilihalqittinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq igluqpat naunaiyarlugulu pivallianinnga nutaanik kayuutikhangit;
- d) Angikliyumiqlugit piqtingit aktikkulaangani Nutaqqannuat Ilihalqittinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq

ayuittiaqtut nunallaanilu timiqutigiyangit, ukunatitut tunigumi:

- i. Angikliyumiqlimayuq piinariaqiniq Inuknut pilluaqhimayut ayuirhaqniqlu naunaitkataliriniqmut pivikhaqautingit ikayuqtuq ihumaliurutingit titiraqhimaninngani 9 pigiami ittumik ihariagiayayuq ittunik ayuittiaqtut igluqpangillu;
- ii. Qakunnguraikpat ilihimaniq aadlanut piyuq ilauqatauniqmut pivikhaqautingit, ukunatitut nunamikni, nunagiyangani, unalu avikturhimayuni katimaniq ihuaqtuni ilanganit Inuit Nutaqqannuat Ilihalqittinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq;
- iii. Ayuittiaqtuq pivallianiq naunaitkutimullu ikayuutikhat uumuuna Nutaqqannuat Ilihalqittinnagit Ilihapkaiyut Inuktut piyuq nakuuyllu atuqtakhangit; unalu
- iv. Iliuraqhimayuq ikayuutinik unalu angikliyumiqlimayuq ikayuuutikhat aullaqtiriami ukunanik Inuktut ilihaidjutit pihimmaaqtuqlu havakviup naunaitkutingit pivallianiq.
- e) Piliuqluni iluittumik ihivriuqnig qangaraaluknitamik nutaamiklu Nutaqqannuat Ilihalqittinnagit Ilihapkaiyut pivallianiq ayuittiaqtuq ayuirhaqniqlu unalu ayuittiaqtuq pivallianiq ilihaidjutit ilitarigami ayurhautingit, akhuerutauuyut, nakuuyut atuqtamiknik, ihuaqniqlu ILPA-mut;
- f) Munarilugu naunaiyaqlugulu ayurhautingit ukunanik piqtinginnik uumanii Nutaqqannuat Ilihalqittinnagit Ilihapkaiyut Inuktut piyuq; unalu,
- g) Ihivriuqlugu *Nutaqqiqiviup Maliganga* piyullu maligat taimaa naunairiami maliktauyut ILPA-mut ILPA.

PITKUYAUHIMAYUQ 2

Ikayuriami iliuraininnga titiraqhimaninngani
9, pitqutiqutigiyaqquq piliurninnga
aulapkaininngalu manikharutilluanga
uumunnga maniliungittumut
timiqutigiyauyuyq piyuq umunnga
maniliungittumut timiqutigiyauyuyq piyuq
Inuit Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut
pivallianiq akhuerutingit piliurninngalu amihut
ayuittiaqtunik tamainni Nunavunmi.

PITKUYAUHIMAYUQ 3

Angikliyuumiriami ilihimaniq ukunanit Inuit
Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut
pivallianiq, pitqutiqutigiyaqquq piqutinginnik
uuktulihaaqtaq havaaq ilihaidjutit
naunaiqniaqtait Nunavunmullaqtuq
uqariiyaqtaminik atuqtangit tunigiamilu
naunaikutikhamut ukunani Inuit
Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut
pivallianiq, hivulliqpaamilu ihumagilluaqtangit
ukunani uqauhiqmut nayuganit
aadjikutaanut ayuirhayuq ilihaidjutit
ukununnga nukaqhiuyut angayuqqanik.

PITKUYAUHIMAYUQ 4

Ikikliyuumiriami titiqqiqininnaganut akingit
angikliyuumiriami ihuarninnga ECD
ikayuutikhagut havaamitigut pivikhaqautingit,
pitqutiqutigiyaqquq qiniqhiayut kitumik
piumayanginnik angikliyuumiriami,
ihuarhaininnga, naigligiami, atuliqtigiamilu
manikharniqmut ilihaidjutit ukununnga Inuit
Nutaqqannuat Ilihaliqtinnagit Ilihapkaiyut
pivallianiq hulilukaarut.

08 IHIVRIUQHINIKKUT UNNIUTJUT

8.1. IHUMAGIYAUYUT

2015mit-2016mut maniliurninnga ukiungani, naunaiyaqtavut 13 ihumaalutigiayayut. Ukunanit ihumaalutigiayayut, 7 piyut avikturhimayuni havakvinginnut, atauhiq piyuq haamlatkunnut, hitamat piyuq nanminiqaqtunut timiquitigiayayunut atauhiqtauq kaanatap timiquitigiayayunut. Tamna ihumaalutigiayayut uqaqtangit piyut hapkununnga uqauhiayunut: Inuinnait Uqauhingit 69.2pusantnguyut, Uviititut 23.1pusantnguyut, Qablunaatitut 7.7pusantnguyut.

Naunairumayaqqut, piyuq kaanatami Havakvinga Kamisinaup Ilitariayayunuk Uqauhingit, atauhiqmut atiliurhimayut ihumaalutinga, pilik 21 inuit ayurhautigiayayut atiliungittut ihumaalutigiyananik.

Kingulliqpaami, naunaipkarumayaffi titraqhimaninnga 3 uumani *Inuinnait Uqauhinginnik Tammaqtailiniq Maligaq*, piyuq uumunnga tuhaqtipkaininngit inuknut, atuliqtitaungittuq. Pilirapta ihumaalutigiayayut piyuq uumunnga ihumaalutigiayayumut, pitquyauniaqtua hapkuat atuliqtitaqliqlutik. Tadjakaffuk, hapkuat ihumaalutigiayayut ihumagiayayut pipkailimaittait.

IKPAT 1

QAFFIUYUT IHUMAALUTIGIYAUYUT
ATILIURHIMAYUT

Qanurittut ihumaaluutaayut	Qaffiuyut ihumaaluutit
Itquumayut	4
Qinngiyauhimayut	9
Ataattimut	13

IKPAT 2

IHUMAALUUTIT NAUNAIQHIMAYUT
TUHAQTITINIKUT

Tuhaqtitiniq	Qaffiuyut ihumaaluutit
Uqaqhtuik (upautibluk hivayaqhtukluunin)	7
Titirgaqhimayun (titiraq, qayumiktukun qagitauyakunluunin)	6
Ataattimut	13

IKPAT 3

IHUMAALUUTIT TUNIYAUYUT
NAUNAITKUTALGIT HAVAKVIKKUT

Ilangani	Qaffiuyut ihumaaluutit
Avikturhimayuni	7
Haamlatkunni	1
Nanminiqaqtumi	4
Kaanatami	1
Aturnaittuq/ ihumagiayakhaungittuq/ ulapiqtainnaq/piliurhimayuq nakuungittumik	0
Ataattimut	13

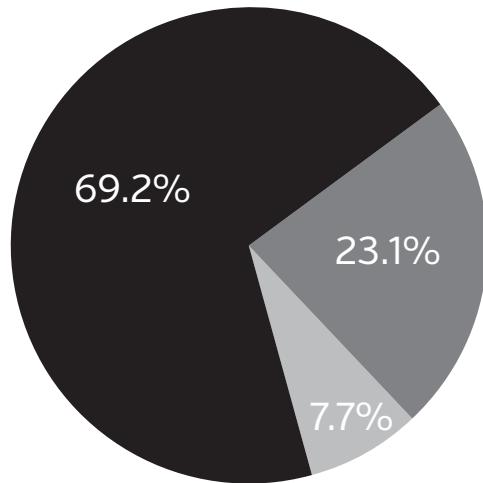
IKPAT 4

QINNGIYAUHIMAYUT IHUMAALUUTIT
NAUNAITKUTALGIT HAVAKVIKKUT

Ilangani	Qaffiuyut ihumaaluutit
Avikturhimayuni	3
Haamlatkunni	1
Nanminiqaqtumi	4
Kaanatami	1
Aturnaittuq/ ihumagiyakhaungittuq/ ulapiqutainnaq/ piliurhimayuq nakuungittumik	0
Atauttimut	9

IKPAT 6

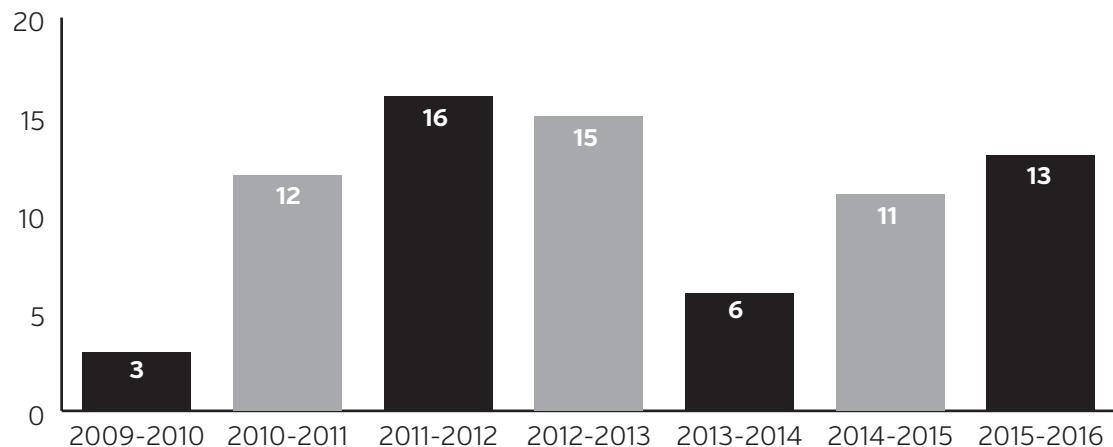
ATAUTTIMIT QAFFIUNGMANGAAT
AVIKTUQHUGU UQUAHILIRINIKUT
ILANGINNIK 2015MIT-2016MUT



IKPAT 5

QAFFIUYUT IHUMAALUTIGIYAUYUT
ATILIURHIMAYUT UUMUNNGA HAVAKVINGA
UQUAHINIRMUT KAMISINA TAIMAA 2009MIT

■ Inuktut ■ Uiviitut ■ Qablunaatut



QANURININGANIIT TITIRAQHIMAYUT IHUMAALUUTIT

TUHAQTAUVAKTUT IHUMAALUUTIT

**01 Piyugut ihumaalutinga piyuq
piqalluanginmat Uiviitut
uqaqtuyukhanik Qikiqtani
Aaniarvingani.**

Unlhumaalutinga ihmagiayayut pipkailimaittait. Tamna Munarhiliriyiitkut naunaiqtauyuq uuminnga ihmatalutigiyayuq. Una pihimmaaqtuq ihmatalutigiinaqtuq naunaiqtauyuq havakviup ihivriuinnganik. Havakvinga qinirhialiqtuq kiudjutikhamik piliuriami uqaqtuyukhaqaqtukhaq 24nik ikaarnini 7nik ublunik.

**02 Piyugut ihumaalutinganik
pitqutiqiqupligil ilangit inuit
havaktut Qikiqtaalukmi Itiqtauvungani
piyut malruuuknik uqauhiliknut
manikharikhangit.**

Unlhumaalutinga ihmagiayayut pipkailimaittait. Hivumut uumunnga ihivriurniqmut pigiamikni, tamna uukturahuaq tuniyukhaq taimannik inuit ihmatalutipkaiyut pitquyamiknik. Irhiuqmata taimailiuqniaqmagit, tikkuaqtuq piirumitku ihmatalutinga.

**03 Piyugut Ihumaalutinga piyuq
piqalluanginmat Inuktitut
uqaqtuyukhanik piinarialik
amigaittunik qanuriliuqtunik Qikiqtani
Aaniarvingani.**

Unlhumaalutinga ihmagiayayut pipkailimaittait. Munarhiliriyiitkut naunaiqtauyuq uuminnglhumaalutinga. Una ihmatalutihimmaarutauyuq naunaiqtauyuq atauttimut ihivriuqniq. Havakvinga havaliqtuq ihuarhidjutikhamik piliuriami uqaqtuyukhanik piinarialik 24nik ikaarnini 7nik ublunik.

**04 Piyugut Ihumaalutinga piyuq
uqauhiriyanganik. Tamna
uukturahuaq uqaqtuq apiriyaungittuq
kitut uqauiq aturumayuq katimalirumi
tamnalu uqauiq atuqtauyuq
tikkuaqtauyuq angingitilluni.**

Tamnlhumaalutinga ihmagiayayut pipkailimaittait. Uqaruiramik timiqutigiyayunit ilaayut, tamna uukturahuaq uqaqtuq uqauhirirumayanganik.

TUHAQTAULAITTUT IHUMAALUUTIT

**05 Piyugut ihumaalutinga
haamlatkunnit piyuq
naunaikutaq ilumuururinginnik
uqaqtuyunut / numikiqtuyunut.
Tamna uukturahuaq uqaqtuq tamna
uqaqtuyuq tuningittuq
nakuuqpiaqtumik
ihuaqtumiklu uqaqtuyuq.**

Tamnlhumaalutinga pipkaqtaulimaittuq taimaa Havakvinga uqauhinirmut kamisina piqanginmat pitquyautimik uumunnglhumaalutinga ilaungmat titiqliqinnganut haamlanganut.

**06 Piyugut ihumaalutinga piyuq
piqalluanginmat Inuinnait
Uqauhingit uqayuktut inuit
havaktut maniliqivikmi.**

Tamnlhumaalutinga ihmagiayayuq pilimaitait taimaa maniliqivingit nanminiqtaukmata ilangani timiqutigiyayut unalu nanminningit ilangani pikmat hilataanit pitqutigiyaptiknit. Tadja maligaliriniqmut tuniyukhat ikayuutikhanik taimanni ilitariyayut uqauhinginnik. Kihimi, titiraqtugut puiguqtailiqupligil timiqutigiyayuq qakugu, hivuniqmi, maliktukhat uumunnga Inuinnait Uqauhinginnik Tammaqtailiniq Maligaq.

**07 Ihumaalutinga pipkaidjutauyuq
piplugu ihuittumik
titiraqaqhunik Inuktitut hilataani
naunaitkutinga havakviup.**

Tamnlhumaalutinga ihumagiayauyuq pilimaitait taimaa nanminiqaqtut ilangani pikmat hilataanit pitqutigiyaptiknit. Kihimi, titiraqtugut timiqutigiyauyumut angiqtut ihuarhigiami titiraqninnga tainiup. Nutaaq naunaitkutinga piliuqtauniaquq.

**08 Ihumaalutinga piliuqtauyuq
piyuq aaniqtailiniqmut
naunaipkaiyuq Inuktitut tingmitillugit,
uqaqtuq nipiliurninnga tuhaqtittiyait
piittumik aaniqtailininnga
naunaipkaininnga pipluni tingmitikmi
ikayuqtinganit.**

Una ihumaalutinga ihumagiayauyuq pilimaitait taimaa nanminiqaqtut ilangani pikmat hilataanit pitqutigiyaptiknit. Kihimi, titiraqtugut puiguqtailiquplugit tamna havakvinga akhurutauyuq aaniqtailiniqmut naunaiqhimayuq Inuktitut.

**09 Piyugut Ihumaalutinga piyuq
naunaiqtaa inugluhugiyut
uqaqtaminik inukmit miitiqtillugit.**

Una ihumaalutinga ihumagiayauyuq pilimaitait taimaa uqauhiq qanuriliurutigit pinginmat inukmut.

**10 Ihumaalutinga piyagit ilangit
qanuriliurutingit ijjuaqtut
Inuktitut uqaquruiqlutikluguuq
Inuktitut piyut Nunavut
Ilihariaqpaallivingani.**

Una ihumaaluut ihumagiayauyuq pittailimaattuq. Kihimi, titiraqtugut apiriplugu ilihariaqpaallivinga piyukhaq taimailiuqtukhaungittut inugluhuginiqmut piyuq uqauhinganut inukmit ilihaqtut havaktingilluuniit.

**11 Ihumaalutinga piliuqtauyuq
piyuq hilami naunaitkutinga
titiraqhimaluni Inuktitut kaanatap
timiqutigiyangani. Taimaa
naunaitkutinga titiraqhimaluni Inuktitut,
tanba qaniuyaqpait,
titiraqhimaluni Inuktitut, tukihinnaittuq.**

Una ihumaalutinga ihumagiayauyuq pilimaitait taimaa kaanatap timiqutigiyangit pikmat hilataanit pikmat. Kihimi, titiraqtugut timiqutigiyangit nutaaqlu naunaitkutinga piliuqtaa.

**12 Piyugut Ihumaalutinga piyuq
piqalluanginmat aaniqtailiniqmut
naunaitkutaq tingmitillugit**

Una ihumaalutinga ihumagiayauyuq pilimaitait taimaa nanminiqaqtut ilangani pikmat hilataanit pitqutigiyaptiknit. Kihimi, titiraqtugut puiguqtailiquplugit havakvinga akhurninnganik aaniqtailiniqmut naunaitkutaq titiraqhimaluni Inuktitut.

13**I humaalutinga piliuqtauyuq
uqauhiq pilaarutingit
ihuinaaqtumik piplugu.**

Una ihumaalutinga ihumagiayuq pilimaitait taimaa una ihumaalut pikmat hilataanit pitqutigiyaptiknit. Tamna uqauhiq pilaarutinga kikliqaqtuq inungnun pipluni. Ihuinaaqtumik ihumaalut, uqauhiq pilaarutingit tahapkuat tuniyauhimayut ukununngalluaq titirahimayumi 14 uumannga Kaanatamiutanut Atuqtangit Pilaarutinginnik Ihumakningillu.

APIRHUUTINGINNIK

Piyugut apirhuutinginnik inuknit piyuq pilaarutingit ukunanngalu nunavunmi havakviuyunit havaktingit piyuq havakvingit havaanginnik. Inuit apiriyaayut maligatigut ihumaliuqtinnagit pigiami Ihumaalutinganik, Havakvingillu naunairumayut maliktut uquauhinganut maliganganut. Una munariyauniq nakuuyuq talvannga piyakhaq uumunga uqauhiq maligaq iniqtirutinganik naunaipkaqtaatigullu inuit ihumaliqmiut uquauhinginnik pilaarutingit unalu havaanginnik akhuurninnganik ayurhautinganiklu tamarmik *Ilitariyauq Uqauhinirmut Maligaq unalu Inuinnait Uquauhinginnik Tammaqtailiniq Maligaq* inuit inuuetinginnik.

INIQTIRUTINGA

Pivallaqpakmata, inuit ikayuqtauyumayut ilitariyayumik uquauhingilluanginnik nakuugiyaungittut, kan'ngunaqtumik piyutut inmat pilimaittumiklu pipluni. Inuknut piyut ihumaalutigiyayunik, piinaqmat tautuktipkainiq nakuugiyaungittut pipkaidjutiyaat, amihumik, piqalluangittumik ikayuutikhamik. Kavamatkut havakvingit aadlallu havakviit piyut ukununnga *Ilitariyauq Uqauhinirmut Maligaq unalu Inuinnait Uquauhinginnik Tammaqtailiniq Maligaq iliuraqtukhat pitquhingit havaamut* nakuuqpianinnganik taimaa tamaita havaktut kangirhigiamikni ikayuqtut Nunavunmiutat ilitariyayumik uquauhinganik uqarumayanganik ayurhautingittuq tuningittuqluuniit piyakhanganik, kihimi pilaarutiuyuq ayuitaminiklu.

Uquauhiq ilagiya kinauyaakhaanik inuillu piyut ihumaalutigiyayut piliuriamikni uquauhingit pilaarutingit pimmariktumik pigiamikni piyunnautiqaqtuq aadlanguqtiriamikni.

8.2. APIRHUUTIT

Nunavunmi havakviuyut munariyakhait piyumik aittuqniq havaanganik, taimaa naunaipkarlugit inuit pilaarutinginnik uqariamikni pigiamiknilu ikayuutikhanik ilitariyauyt uqauhiriymayanganik. Tuniqhainiq havaanik piyuq tuniyaugaangat ihuaqtumik pigaangat. Aadlatut, pingittuq inukmut apirigiami havaamik Inuinnait Uqauhinginnik, Uiviititut Qablunaatitulluuniit, kihimi ukuat nunavunmi havakvinginnit tuniyakhaat.

Hapkuat apirhuutit piyait: uqaqatigiikniqmut ihivriuqniq, Hivayautikku Naunaiyaiqniq, qaritauyakkut pulaarvinga ihivriuqniq haamlangallu apirhuutingit.

8.2.1. UQAQATIGIINKIQMUT IHIVRIUQNIQ

Tuniyavut naunaikutanik ukununnga nunavunmi havakviuyut tuniyut tuhaqtipkaidjutinik, kavamatkunni naunaipkaidjutinginnik, inuknut aaniaqtailiniqmut naunaipkainiq, naunaikutanik, havaamitigut naunaikutinik taiguagakhallu, naunaiyaqhugit tuhaqtipkaininngit taigualiurhimayut qakunnguraangat Outlook-mi, tamainnik titiraqhimayut ilitariyauyt uqauhiinik. Hamma qanurittaakhaanik, tamaita atauttimuuqhimaplugit:

Uqauhinga	2011–2012	2012–2013	2013–2014	2014–2015	2015–2016
Inuktutut	84%	94%	94%	93.7%	93.2%
Inuinnaqtun	54%	64%	72%	64.2%	81.7%
Uiviitut	55%	70%	88%	91.8%	93%
Qablunaatut	99%	100%	100%	100%	99.4%

311mi ihivriuqtauuyut tuhaqtipkaininngit, 251 [80.7pusantnguyut] titiraqhimayut tamainnik ilitariyauyt uqauhinginnik titiraqtauyullu atauttikkut.

311nit tuhaqtipkaininngit, tuhaqtipkaininngit titiraqhimayuq Inuktutut piqangittut 21 -nik [6.8pusantnguyut].

311nit tuhaqtipkaininngit, tuhaqtipkaininngit Inuinnaqtun piqangittut 57 -nik [18.3pusantnguyut].

311nit tuhaqtipkaininngit, tuhaqtipkaininngit Uiviitut piqangittut 22 -nik [7pusantnguyut].

On 311 tuhaqtipkaininngit, 16 titiraqhimayut Qablunaatitunnaq [5.1pusantnguyut].

NAUNAIYAINIQ

Tuniliqtugut malruuknik naunaitkutanik. Taimaa Kavamaliqiyiitkut (EIA) munariyakhaat ihuarhigami, ukuallu numiktiqtangit tamainnut ilitariyauyut uqauhinginnik, tuyuqtauyuqlu tamaita Nunavut Kavamanga tuhaqtipkaininngit tamainnut havakviuyunut unalu Havakvinga Hivuliqtuup, hivulliqpaaq naunaitkutaq tuniyuq naunaitkutamik naunaiqtaa iihuaqtuq tuhaqtipkaininngit titiraqtauyuq atauttikut ilitariyauyumik uqauhinginnik.

Unalu, taimaa Havakvinga Hivuliqtuup titiraqtait nanminiq tuhaqtipkaininngit, munariyavut tuniplugit naunaitkutamik.

Tuglia naunaitkutaq tuniyyaa naunaitkutaq ukununnga tuhaqtipkaininngit tuniyauyut ukunannaq kavamatkut timiqutigiyangit, Nunavut Kamisinga unalu Maligaliurvik, munarikmata numiktiqtangit nanminingit tuhaqtipkaininngit tamainnut ilitariyauyut uqauhinginnik.

Uumunnga maniliurninnga ukiuq 2015-2016, ukuanginnait tuhaqtipkaininngit tuniyauyut Outlook-kut naunaiqtauyut, titiraqninnga naunaiyaininnganik hamma:

A = Nakuuqquiaqtut (80 to 100%)

B = Nakuuuyut (65 to 79%)

C = Naamagiayauyut (50 to 64%)

D = Ihuaqhiyaugiaqaqtut (0 to 49%)

Havakviuyunut¹¹⁸ unalu Havakvinga Hivuliqtuup	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Nunalingni Kavamatkunnillu Pivikhaqautikkut	A	D	B	A
Pitquhilarriyiitkut	A	A	C	A
Ilinniaqtulirriyiitkut	B	B	A	A
Inuulirriyiitkut	-	C	C	A
Kiinauyalirriyiitkut	A	-	C	A
Munarhiliqiyikkut Inuuahiriknirmullu	A	A	D	A
Maligaliqiyikkut	D	-	-	A
Pivalliyuliqiyikkut Ingilrayuliqiyitkullu	A	A	A	B
Avatiliqiyikkut	B	B	C	B
Kavamaliqiyikkut ¹¹⁹	D	C	B	B
Havakvinga Hivuliqtuup ¹²⁰	D	C	D	B
Havakvinga Hivuliqtuup ¹²¹	-	-	-	D

Aadlat nunavunmi havakviuyut¹²²	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Nunavut Kamisinga	B	A	A	A
Qullit Nunavummi Arnait Ilitariyauhimayut Katimayiingit	-	A	-	B
Qulliq Alruyaqtuqtunik Ikumajjutiit	-	D	C	B
Maligaliurvia	A	B	A	D

NAUNAIQTAUYUT

31mi ihivriuqtauyut tuhaqtipkaininngit, 251 [80.7pusantnguyut] ittut tamainni ilitariyauyt uqauhinginnik titiraqtauyullu atautikkut. Una qanurittaakhaanik nakuuqapiaqtuq ihuarhaiyuq aippaanganit. Aippaanganit, piqaqtugut ihivriuqtauyut 159 tuhaqtipkaininngit unalu 101 [63.5pusantnguyut] titiraqhimayut tamainnik ilitariyauyt uqauhinginnik. Piqaqtuqlu aadlamik nakuuqapiaqtumik ihuarhaqtuq: tuniqhaininnga tuhaqtipkaininngit Inuinnaqtun piyuq 62.4pusantmik 2014mit-2015mut 81.7pusantmik 2015mit-2016mut.

Naunaiqtavut mikiumik ihuarhiyuq tuniqhaininganik tuhaqtipkaininngit Uiviititut angikliyuumiqtuq 1.2pusantmik aippaanganit mikiumiklu mikhilaqtuq 0.5pusantmik tuniqhaininganganik tuhaqtipkaininngit titiraqhimayuq Inuktitut. Piqaqtuq tuhaqtipkaininngit [5.1pusantnguyut] tuniyauyt Qablunaatituinnaqmiq, angikliyuumiqtuq aippaanganit [4.4pusantmik].

Takuttaaqtat, amigaittuq naunaiyaininnga naunaiqtuq ihuarhiniqmik. Amihut piliurhimayut timiqutigiyangit nakuuhiuq havaangit naunaiyariami A-mik ilanganiklu B-mik. Quvianaraaluk EIA-tkut tamaitalu havakviyunut akhut pikmata piliuriamit tuhaqtipkaininngit piinarialik tamainni ilitariyauyt uqauhiinnik. Ihumagiugut tamaita nunavunmi havakviuyut naunaipkarhimmaaqniaqtaa hivuliqtioniq talvani maliklugillu uqauhinginnit havaanginnik pihimmaaqlutik pilutik.

-
- 118 Qaffiuyut uqaqatigiikniq tuniyuq havavikmi mikivallaq apirhuutauyumiq pidjutikhat.
 119 Uqaqatigiikniq piyut Kavamaliqiyiitkunnut.
 120 Uqaqatigiikniq tuniyauyuq ukununga Kavamaliqiyiitkunnut.
 121 Uqaqatigiikniq tuniyauyuq ukununga Havakvinga Hivuliqtinga.
 122 Qaffiuyut uqaqatigiikniq tuniyauyuq avikturhimayuni iliharvinga mikivallaqniaqmat apirhuutigiami.

8.2.2. HIVAUTIKKU NAUNAIYAIQNIQ

Qanurittaakhaanik Hivayautikku Naunaiyaiqniq tuniyut piksamik huna Inuktut Uiviititullu -uqayuktut mihigiyait hivayaliraangamik GN-kunni havakvinganut kavamatkunnulu timiqutigiyanginnut.

QANURILIURUTINGIT

Iilitariayuq Uqauhinirmut Maligaq (OLA) ihariagiyuq tamainnik nunavunmi havakvinginnit naunaiyariami inuit Nunavunmi uqaqtaaqtut ukununnga pilutiklu piinarialik ikayuutinginnik atan'nguyaqarvinganit qitqanilluunii havakvinginnit tamainni ilitariayuyut uqauhiinnik. Humaangittuq una, ihumagiugut piyakhaat tamna Hivayautikku Naunaiyaiqniq tamainnut havakvinut. Naunaipkarumayaqqut mihiknarninnga Nunavummiut hivayarumik nunavunmi havakvinginnit havakvingit ikayuutikhampiknik, hapkuninnganut:

- » Inungit Nunavunmiutat ilihimangittuknaqhiut kiklinga OLA-kunnit umununga uqaqatigiikniqmut piqaqtut ikayuutikhanganiklu inuknut;
- » Ilihimagumik kiklikhanganik, tadja piqangittut maliganik havaanut ihariagiyait tuniyakhat titiraqhimiayumi uumanilu 12 [3] uumanilu 12 [4] OLA-mit;
- » Ayurnarniaqtuq ilihimagjami humi ittaakhaanik havakvinganik, hapkunalluaq akiittukkut hivayautinganik;
- » Taimaa inuit a qaritauyakkut pulaarvinganunngauvaktut qiniqhiagiamikni naunaitkutanik, hivayaqpagait hivayautit nampanganik takuyamiknik, pingittumik maliktakhangit naunaiyariami havakvik tuniyuq ikayuutikhanganik uqauhimiknik.

Hivayautikku Naunaiyaiqniq piqaqtuq malruuknik aadlatqit apirhuutit: naunaiyaininnga uqauhinganik ikayuutikhut hivayautikkut naunaiyaininngalu nipiliurutikkut. Tamna apirhuutingiyait Inuktut Uiviititullu. Pipkaidjuttingittut atautikkut; piqaqtuq atauhiqmik tatqirhiutimik tuuliiqtumik ukunanit apirhuutit.

1 hannanik hivayautikkut nampangit 29mit havakvinginnit tamainni Nunavut tikkuqaqtauyut naunaiyautigiami. Aadjikutaanik titiraqhimiayut hivayautikkut nampangit atuqtauyut tamarmikmut uqauhinginnik apiriyugut aadjikutaanik apirhuutinik titiraqhimiayuq Inuktut Uiviititullu. Titiraqhimiayut kitumut uqaqatigiiktkhat naunaitkutit piliurhimayut hivayautikkut nampanganik tautuknaqtut qaritauyakkut pulaarvinginni. Hamma qanurittaakhaanik piyut:

INUINNAIT UQAUHINGIT IKAYUUTINGIT UNALU TUHAQTIPKAININNGIT

1 hannanit hivayaqtauyut, 81nguyut kiuyaayut [81pusantmik] 19nguyut kiuyaungittut [19pusantmik].

Aulapkaiyumut – Inuinnait Uqauhingit Ikayuutingit Unalu Tuhaqtipkaininngit		2015–2016
Hivayaqtauyumut kiuyaayut Inuktut		71.6%
Tamna inuk kiuyuq kiuyaa apirhuutinganik Inuktut.		70.4%
Hivayaqtuq nuutiqtauyuq Inuktut -uqayuktumut: <ul style="list-style-type: none">» Inmikkut Piyuq» Talvannga apirkmat nuutiqtiyumayuq Qablunaatitut» Nuutiqtitaungittuq kinamut kiuttaaqtuq Inuktut	13.6% 3.7% 12.3%	
Inungmut nuutiqtitauyumut kiuyuq Inuktut.		64.3%

NAUNAIQTAUYUT

Amigaittuq 71.6pusantnguyunit, tamna inuk kiyyaa hivayaut Inuktut unalu, 70.4 pusantnguyunut, tamna inuk kiyyuq hivayaut tunittaaqtuq ihariagiayuq naunaitkutinga Inuktut, naunaiqtaa tamaat Inuktut-uqayuktumut, inuknut, uqaqtaaqtuq ukununnga ikayuqtuttaaqtuq uumannga nunavunmi havakviuyut uqauhiminik.

UIVIITITUT UQAUHIQ IKAYUUTIKHAT UNALU

TUHAQTIPKAININNGIT

1 hannanit hivayaqtauyunit, 79 kiuyaqyut [79 pusantnguyut] 21 kiuyaungittut [21pusantnguyut].

Aulapkaiyumut – Uiviititut Uqauhiq Ikayuutikhat Unalu 2015–2016 Tuhaqtipkaininngit	
Hivayaqtauyumut kiuyaqyut Uiviititut	5.1%
Tamna inuk kiyyuq kiyyaa apirhuutinganik Uiviititut	6.3%
Tamna hivayaqtuq nuutiqtipkaiyuq uumunnga Uiviititut-uqayuktumut: » Inmikkut Piyuq	13.9%
» Talvannga apirkmat nuutiqtiyumayuq Qablunaatitut	32.9%
» Nuutiqtitaungittuq kinamut kiuttaaqtuq Uiviititut	46.8%
Tamna inuk nuutiqtitauyugut kiuttaaqtuq Uiviititut	62.2%

NAUNAIQTAUYUT

5.1pusantnguyinnaq, tamna inuk kiyyaa hivayaut Uiviititut unalu, 6.3pusantnguyut, tamna inuk kiyyuq hivayaut tunittaaqtuq ihariagiayuq naunaitkutinga Uiviititut. 32.9pusantnguyunut, hivayaqtut nuutiqtitauyut Uiviititut-uqayuktumut kihimi apirhuiqmat Qablunaatitut nuutiqtakhaq. 46.8pusantnguyut, nuutiqtitaungittuq

kinamut kiuttaaqtuq Uiviititut, naunaiqtaa nampainnaqminik Uiviititut-uqayuktumut, inuknut, uqalimaittuq ukununnga ikayuqtuttaaqtuq uumannga nunavunmi havakviuyut uqauhiminik.

NIPILIURHIMAYUT

1 hannaqyut hivayaqytut, nipiliurhimayakhamungaqtitauyut 89 -nik [89pusantnguyut].

Nipiliurhimayumunngaqtitaungittugut 11 -nik [11pusantnguyut]. Huuqtauq: nipiliurvikhainmat, kiukmagu hivayaut, hivayautiginginmagu, kayumiktukkuurutimut pikmat.

Nipiliurhimayut	2015–2016
Ilitariyauyut uqauhiit: Inuinnait Uqauhingit, Qablunaatitut Uiviititullu	11.2%
Inuinnait Uqauhingit Qablunaatitullu	42.7%
Uiviititut Qablunaatitullu	1.1%
Qablunaatituinnaq	45%
Inuinnait Uqauhinginnaqmik	0%
Uiviitituinnaq	0%

NAUNAIQTAUYUT

Naunaiqtavut 45pusantnguyut nipiliurhimayut Qablunaatituinnaq, naunaiqtuq ahiruqtiriuq aulapkaiyumut. Atauhiinaqmik uqayuktut Inuktut Uiviititullu-uqayuktut inuit tahapkununngalu uqayuittut Qablunaatitut, ayurnaqniaqtuq kangirhigiami uqaqtaminik uqarhimaittumik uqaqtigiumayamiknut uqauhimiknik atuqluni.

8.2.3. QARITAUYAKKUT PULAARVINGA IHIVRIUQNIQ

Munariyaqput qaritauyakkut pulaarvingas nunavunmi havakviuyut ihivriuqhugit pingahuuyut pidjutingit qaritauyalirinnga naunaitkutamit, naunaitkutalluanganit, tahapkuat ilangit naunaitkutangit qaritauyalirinngalu ittut naunaitkutangani. 2 tausit 5 hannat makpiraat naunaiqtauyut.

HAVAKVIUYUNUT

	Inuktitut	Inuinnaqtun	Uiviitut	Qablunaatut
Nunalingni Kavamatkunnillu Pivikhaqautikkut	18%	12%	15%	100%
Pitquhiliriyiitkut	77%	75%	84%	100%
Pivalliayuliqiyikkut Ingilrayuliqiyitkullu	75%	62%	72%	100%
Ilinniaqtuliriyiitkut	70%	64%	75%	100%
Avatiliqiyikkut	27%	20%	27%	100%
Kavamaliqiyikkut	20%	13%	20%	100%
Inuuliriyiitkut	54%	52%	57%	100%
Kiinauyaliriyiitkut	64%	25%	27%	100%
Munarhiliqiyikkut Inuuahirknirmullu	97%	86%	97%	100%
Maligaliqiyikkut	78%	78%	81%	100%

KAVAMATKUT TIMIQTIGIYANGIT

	Inuktitut	Inuinnaqtun	Uiviitut	Qablunaatut
Maligaliriniqmut Katimayiingit Nunavunmi	48%	39%	48%	97%
Nunavunmi Nanminiqaqtunun Atukkirvik	74%	3%	69%	100%
Nunavunmi Pivalliajjutikhalarinirmut Kuapuriisinga	100%	19%	19%	100%
Nunavunmi Igluliqiyiryuakkut	51%	24%	29%	98%
Nunavunmi Inungnut Pitqutigiyauyut Ihuaqhaisit	100%	91%	100%	100%
Havaktinut Havalimaiqqata Nalliqtarvik	91%	25%	96%	100%

Hapkuat kavamatkut timiqutigiyangit pipkailimaitait atuqtuyut ihumagigiami uqauhilluarumayanganik, kihimi ilangit titiraqhimayut piinarialik aadlanik uqauhiyunik.

Qablunaatituinnaq	Uiviittituinnaq
Iqaluit Ilinniaqtuliriyit	Commission
Katimayiit	scolaire
Nunavut	francophone
Ilihariaqpaallivingani	du Nunavut
Nunavunmi Apirhuiyiit	
Qulliit Nunavummi	
Arnait Iilitariyauhimayut	
Katimayiingit	
Qulliq Alruyaqtuqtunik	
Ikumajjutiit	

NAUNAIQTAUYUT

Taimaa tititaqninnga piinarialaqigaangat ilitariyauuyut uqauhiinik aadlauyuq Qablunaamit, piinarialaqihimayuq titiraqhimayuq Inuktitut [51pusantnguyut], Uiviititut [41pusantnguyut] Inuinnaqtumit [30pusantnguyut]. Havakvingit tuniinarialaqihimayut naunaitkutanik ilitariyauuyut uqauhinginnik uumannga kavamatkut timiqutigiyangit. Unalu, qaffiuyut titiqqat akhurutauyut inuknut [ukunatitut iniqtqitakkhangit maligallu] piinarialaqihimaittut tamainnit uqauhiyunik. Naunaitkutat amihumik piinarialaqihimayut qaritauyakkut, akhurutauyuq qaritauyakkut pulaarvingit tuniyukhat tamainni ilitariyauuyut uqauhiinnik.

Qaritauyakkut pulaarvingat akhuraaluk aadlanguqtitta qanuqtut havakvingit uqaqatigiiktut piqaqtuqlu aadjikutaanik ayurhautiniq uqauhinganut aturninnganik. Inungit pittaaqtut amihunik kavamatkunnit ikayuutinganik pulaaqhimaittumik kavamatkut

havakvinganut utaqqilutik uqaqatigiumapluni atan'nguyamut. Qaritauyakkut pulaarvingat akhurutauyuq uqaqatigiikniqmut atuqtakhaq naunaipkariami inuknik unalu Nunavut Kavamanga naunaiqtakhait uqauhiit ihariagininnit tuniliraikpata naunaitkutanik ikayuutkhaniklu qaritauyakkut.

8.2.4. HAAMLANGANI APIRHUUTIT

Havakvikput munariyaat ihevriuqtaallu qanurittaakhaanik haamlangit pigiami havaanginnik titiraqhimayut Nunavuutim uqauhiniqmut maligangani. Naunaiqtavut piinarialaqinngi ikayuutinik, ayurhautingit akhurninngit atuqtait haamlatkut. Malikhugu maligaqqut, naunaiqtakhavut tuhaqtipkaininngit inuknut ikayuutingillu tuniyauuyut haamlatkunnit maliktait uqauhiniqmut maliganganit ihariagininnit.

MALIKHUGU ILITARIYAUYUQ UQAUHINIRMUT MALIGAQ (OLA)

Ilitariyauyuq Uqauhinirmut Maligaq Nunavunmiutat [OLA] piyuq haamlatkunnut piqarumi akhuraaluk piumayanginnik ukununnga tuhaqtipkaininngit ikayuutillu uumani ilitariyauuyut uqauhiq. Imaatut, aturninnga ilitariyauuyut uqauhiq haamlatkut tuhaqtipkaininngit inuknut ikayuutinganiklu tuniyut pipkaidjutauyuq akhurutininnganut apiriyunik (akhuraaluk piumayanginnik) naunaiqtauyuq malikhugu maligat, titiqqivinga piyunnautinga haamlanganut naunaiqtakhaa inuit pittaaqtanginnik, talvani ilitariyauuyut uqauhiq, tuhaqtipkaininngit ikayuutillu maligat piyakhait.

Taimaa Nunavut Kavamanga tuniyukhaq qanuriliurutikhaq ilitarigiami huna "akhuraaluk piumayanginnik" ittuq, piyukhaqlu maliganik malikhugit kitut haamlangit tuniyukhat ikayuutikhat unalu tuhaqtipkaininngit Uiviititut Qablunaatitullu, munarilimainnnapta maliktauyut haamlangit OLA-mut.

Kihimi, una apirhuutingit tuniyaatigut piksamik qanurittaakhaanik ilitariyaqqut inniaruknaqhiyut ayurhautigiyauyut uquauhiq pilaarutingit qanurittaakhaanik.

MALIKTAKHANGIT UKUNUNNNGA INUINNAIT UQAUHINGINNIK TAMMAQTAILINIQ MALIGAQ [ILPA]

Titiraqhimayumi ILPA-mi, haamlatkut tuniyukhat ikayuutikhath unalu uqaqatigiikniqlu inuknut uumani Inuinnait Uqauhinginnik tamainni Nunavunmi nunallaanginni, humaangittuq qanuraaluk piumayanganik. Hapkuat ihariagiyangit atuliqtiauyuq Septaipa 19mi, 2012, munarittaqaqtavut maliktakhangit haamlatkut ILPA-mut.

QANURILIURUTINGIT

Tamna apirhuutingit tuyuqtauyut 25nut haamlanut tuniyauyullu qanuriliurutingit iniqtiriami qaritauyakkut, titiqqamik hivayautikkulluniit. Titiraqvikkut, 19 haamlangit kiuyait apirhuutingit; 17 iniqtigtangit malruktauq inivyaktait. Tamna titiraquurninnga piyuq hivayaqtauplutik.

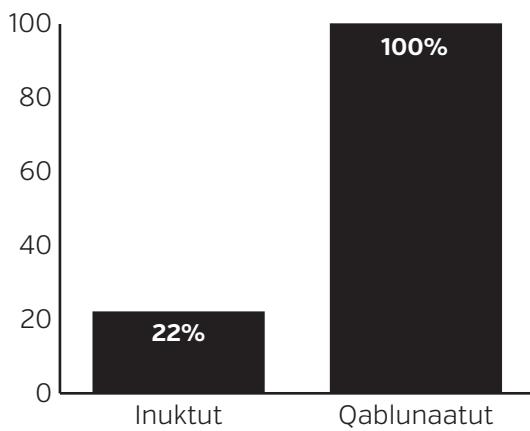
QANURITTAAKHAANGIT

Qanurittaakhaalluanganit hamma:

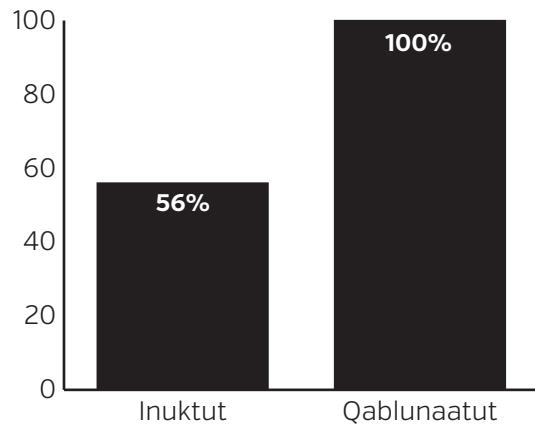
- » Tamna hilataani naunaitkutingit titiraqhimayut Inuktut Qablunaatitullu. Atauhiqmi haamlangani, naunaitkutingit pingahunik uqauhinnik atuqtangit: Inuktut, Qablunaatitut Uviititullu.
- » Titiraqhimaninnga titiraqhimayuq Qablunaatitut [100pusantnguyut] titiraqhimayuq Inuktut [89pusantnguyut]. Atauhiqmi haamlangani, titiraqhimaninnga titiraqhimattaqtuq Uviititullu.
- » Qanuriurninnga atuqtauyuq naunaipkariami inuknik [piksat, nivingayut, naunaitkutat, tuhaayakhat, taiguaqtakhat, qanuqluuniit.] titiraqhimayut Qablunaatitut titiraqhimayuqlu Inuktut.

- » Hivayautikkuurninnga piyut Qablunaatitut [100pusantnguyut] titiraqhimayuq Inuktut [95pusantnguyut]. Taimaa inuk kiuliqqaat hivayautimik kiulimaatpat ayu- rhaqmat, naunaipkainnarialik titiraqlugu kina uqaqatigiumayainnik nuutiqluguluuniit hivayaqtauyuq kimut.
- » Ikayuutikhath unalu tuhaqtipkaininngit tuniyaungittuq tamainni ilitariyauyut uquauhiinnik taimaa, tamaat, piqangittuq Francophones haamlatkunni apiriyaungittutlu ukuninnga ikayuutikhath unalu tuhaqtipkaininngit Uviititut.
- » Aulapkaidjutaittuq, taimaa inungit nau- naipkangittut pilaarutinganik uqariamikni uqauhilluariyanganik. Kihimi, havakvinga malruuknik uqauhiliknut, Qablunaatitut unalu Inuktutit.
- » Ilaani, inuitpat Uviititut-uqayuktumik, haamlatkunni havaktingit apiriyuq uqaqtikhamik numiktiqtukhamikluuniit. Unalu, tamna titiraqtiiyuq apirittaqaqtuq uqaqatigilluarumayaa unattauq Uviititut uqayuk- tumut hivayaquyauyuq.

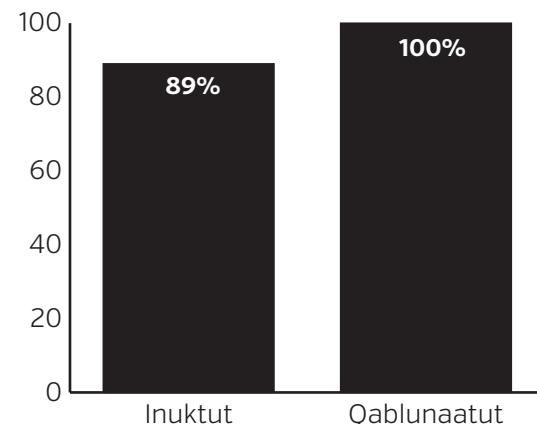
Kitunik uquauhiit **itpa akiliqtakhatit naunaikutingit, maniliqinirmut naunaikutangit taaksiliriniqmut maniliqingit** titiraqhimavat?



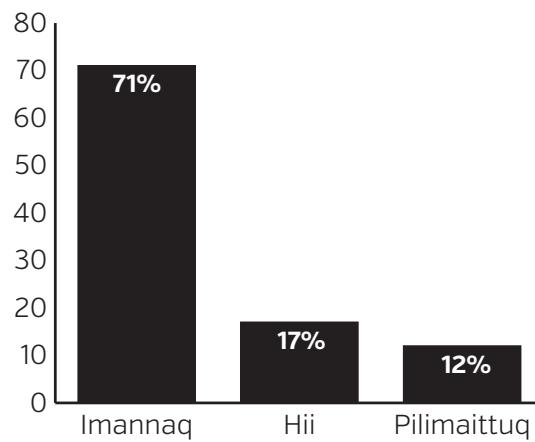
Kitunik uqauhiit titiraqhimava **qaritauyakkut pulaarvinga** piinrialik?



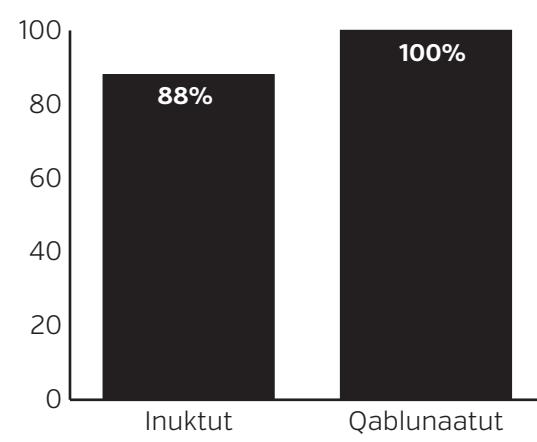
Kitunik uqauhiit itpa **havaamitigut uuktuutikhat** titiraqhimavat?



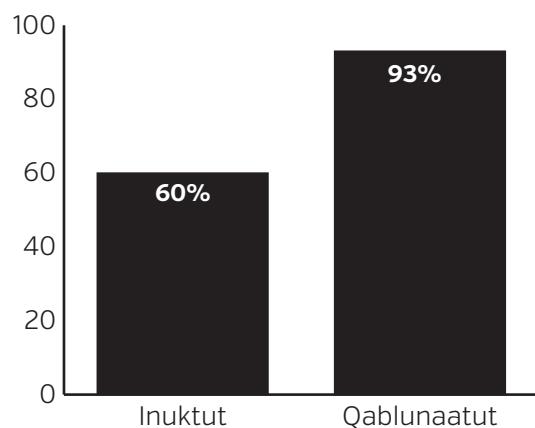
Piqaqqa **uqauhiqmut ayuirhainiq** havaktinginnut pinngitait uqauhiq ihariagininngit havaamiknut?



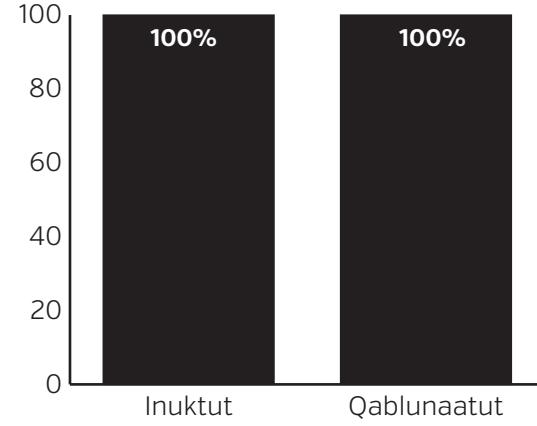
Kitunik uqauhiit itpa **malirutingit** piinrialik titiraqhimavat?



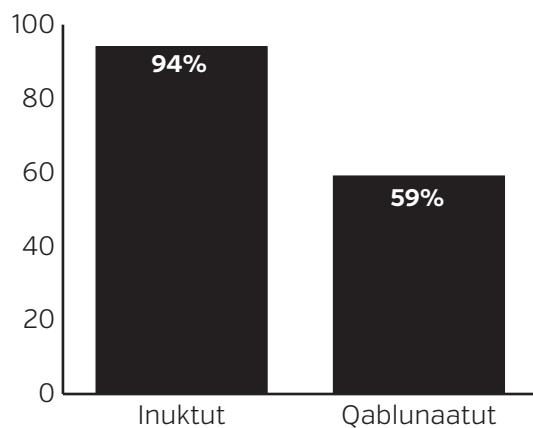
Kitunik uqauhiit itpa **ihuinaaqtut naunaitkutingit** titiraqhimavat?



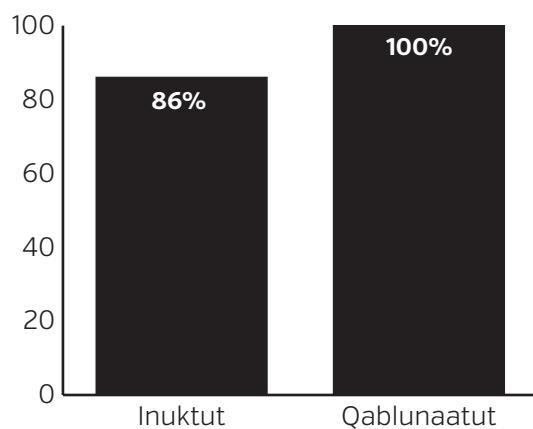
Kitunik uqauhiit itpa **hivayautikkut ikayuu-tikhat** katimaviani Aadlanilu tuniyauvat?



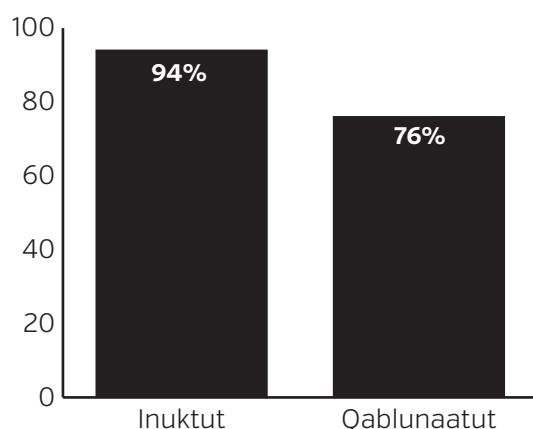
Kitumik uqauhiinik atuqpakpit **haamlatkut katimaliraangata?**



Kitumik uqauhiinik atuqpakpat **kayumiktuk-kut aaniqtuqaraangat aquttut unalu havaktingit** atuqpakpat havaliraangata?



Kitumik uqauhiinik atuqpakpat **ulapqiuni hulilukaaliraangatalu** havaktingit (havaktingit, atan'nguyangit, inuknik ikayuqtut, humiliqaak.) atuqpakpat havaliraangata?



NAUNAIQTAUYUT

Amihut haamlatkut tadja tuniyut qaffiuyut ikayuutikhat unalu tuhaqtipkaininngit Qablunaatitut Inuktullu. Malruuknik uqauhiliknut havaktingit, titiraqtilluaqtut, unalu numiktiqtuyunut/uqaqtuyunut, akhuurutaulluaqtut haamlangit atuliqtaugiami uqauhiq havaanginnik.

Ilangit akhuurutauyut tuhaqtipkaininngit ikayuutillu tuniyaungittut Inuinnait Uqauhinginnik ukunannga haamlangit: naunaitkutat, qaritauyakkut pulaarvingit, akiliqtakhanik naunaitkutat, maniliqinirmut naunaitkutat, taaksiliqinirmut naunaitkutinginni. Havaktut himmautingit, havaktukhalluanginmata piqalluanginmallu ayuirhaidjutikhamik uqaqtauyut ayurhautipkaiyut pittailiyut haamlatkunni havaktingit tunigiami hapkunanik ikayuutikhanik.

Piyuq Uiviititut uqauhiq, amigaittut Uiviititut-ugayuktut inuit nunaqaqtut Iqalungmi kihimi pilimaittut ukunanik naunaiyariami qanurittaakhaanik uumannga tuhaqtipkaininngit uuminnga ikayuutillu tuniyuq Uiviititut inunginnut munarigiamiluuniit maliktakhangit OLA-mut unalu ILPA Iqalungmi taimaa City-nга Iqaluit kiungittut apirhuutinganik.

09 TAIGUAGAKHAQ 2015-2016 NAUNAITKUTINUT

9.1. MALIGAKHAQ

**Akhuuliqlugit GN-kut
atuliqtitaugiami titiraghimayut
3mit 5mut, 9mit 10mut ILPAmi,
titiraghmayuqlu 12 [7] OLA-mit**

TIKINNAHUAQTANGIT

- » Tunigiami ikayuutikhat nunavunniunut havakviuyut pingahuuyunut ilauyt kaantranginnik tamainni ilitariyauyt uqauhiinnik.
- » Uqaqatigiami tunigiamilu ikayuutikhat inuknut Inuinnait Uqauhinginnik ukunannga nanminiqaqqtut ilangani timiqutigiyangit kaanatamilu havakviuyunut, timiqutigiyangit havakvingilluuniit.
- » Tunigiami nutaqqannuat sikuuliqtinnagit ilihapkaiyut unalu inirniit uqauhiq piyut unalu ilihaqtuq inuinnait uqauhinginnik.
- » Ilaliutigiami ihariagiyangit ukununnga Inuinnait Uqauhingit ikayuutikhat inuit manikhangit Nunavut Apirhuqvingananik ukunanik Maligaliqiyikku maliktakhangit qanuriliuqtakhangilluuniit.

HAVAAMITIGUT NAUNAITKUTINGA

- » Titiraghimaninngit 3, 4, 5, 9 uumanilu 10 ILPA-mi titiraghimayuqlu 12[7] OLA-mit atuliqtitauyut.

QANURITPA

- » Nunavut Kavamaup kiudjutinga pitquyaptiknik tuniayayuq makpiraangani 6 umani Ukiuq Tamaat Unniutjutinik.

9.2. MALIGAQ, IHUMALIURNIQ IHIVRIUQNIQLU

**Tallimanik-ukiunik ihivriuqniq
iniqtirninngalu pitquyauyuq OLC-mit**

TIKINNAHUAQTANGIT

- » Munarigiami iniqtirutinga pitquyaptiknik.
- » Ilitarigiami qanurittaakhaanik maliktakhangit uqauhiit maliganganit.
- » Ilitarigiami inniaruknaqhiyut ayurhautigiyayut uqauhiq pilaarutingit qanurittaakhaanik.

HAVAAMITIGUT NAUNAITKUTINGA

- » Qaffiuyut piffaaqhimayut ihumaalutigiyayut piyait

QANURITPA

- » Tamna tallimanik-ukiut ihivriuqniq iniqtqtauyuq tuniayayuqlu makpiraangani 6 uumannga Ukiuq Tamaat Unniutjutinik.

**Munarilugu nunavunmi
havakviuyut uqauhiq ikayuutikhat
hivayautikkut Hivayautikku
Naunaiyaiqniq, uqaqatigiikniqmut
ihivriuqniq unalu qaritauyakkut
pulaarvinga ihivriuqniq**

TIKINNAHUAQTANGIT

- » Naunaiyariami aulapkaiyumut unalu ilitariyauyt uqauhiq ikayuutikhat tuniayayuq nunavunmi havakviuyunit.

- » Ilitarigiami qanurittaakhaanik maliktakhangit ukununnga *Ilitariyauyuq Uqauhinirmut Maligaq.*
- » Ilitarigiami uqaqtanginnik qanuriliurutingillu piyut uumunnga uqauhiq pilaarutingit ihuinaarutauyut.

HAVAAMITIGUT NAUNAITKUTINGA

- » Nunavunmi havakviuyut maliktut uumunnga *Ilitariyauyuq Uqauhinirmut Maligaq* piyuq uumunnga tuhaqtipkaininngit ikayuutillu ittut inuknut.

QANURITPA

- » Tamaita apirhuutit piyait unalu qanurittaakhaangit tuniyauyut makpiraangani 8 uumannga Ukiuq Tamaat Unniutjutinik.

Munarilugit haamlangit uqauhiq ikayuutikhāt apirhuutikkut

TIKINNAHUAQTANGIT

- » Naunaiyariami ilitariyauyut uqauhiq ikayuutikhāt tuniyauyut ukunangna haamlangit.
- » Ilitarigiami uqaqtanginnik qanuriliurutingillu piyut uumunnga uqauhiq pilaarutingit ihuinaarutingit.
- » Ilitarigiami inniaruknaqhiyut ayurhautigiyauyut uqauhiq pilaarutingit qanurittaakhaanik.

HAVAAMITIGUT NAUNAITKUTINGA

- » Haamlangit maliktait ukuat uqauhiit maligangat.

QANURITPA

- » Tamna apirhuutingit piyait unalu qanurittaakhaangit tuniyauyut makpiraangani 8 uumannga Ukiuq Tamaat Unniutjutinik.

Havakniq qauyiħarnirmik nutarannuani

TIKINNAHUAQTANGIT

- » Kangirhihimania anginiqarningagut uqauhiniq pinirnik nutarannuanguutilluni
- » Naunaiyaaqlugit qanuriliurutit atuqtauyut iliharnikkut Nunaqaqqaaqtumi uqauhimik
- » Piliurluni pitquitjutikhanik ikayurutikhanik uqauhikkut ihariagiayainnik nutaqqat Nunavunmi niriukhimaplugu tamaat ihivriuqhininganik ukunanngni *Nutaqqani Nutaqqiqivikni Maligaqmi* uumanilu *Inuit Uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligaq*

HAVAAMITIGUT NAUNAITKUTINGA

- » Hulitjutit havaktauyut Ilinniaqtuliqiyikkut Havakvianin atuqtipkailirnakkut pitquitjutinik ukunani uqauhikkut pilaarutini uvaniilu Inuit uqauhiani iliharnikkut ukunani nutarannuanun nayuqvigivaktainni

QANURITPA

- » Qauyiħarniq havaktauvaktuq, inirutiillu iliuraqtauhimayut uvani Nakataani 7 uvani ukiuq tamaat unniutjutimi.

Hamma ihuaqtut qanuriliurutingit piyuq naunaipkaininnganut havaangit:

TIKINNAHUAQTANGIT TUNIYAKHANGILLU

Tikinnahuaqtangit qanuriliurutauyut pigiamikni maligaq uumannga Havakvinga uqauhinirmut kamisina Nunavunmiut naunaiqtauyuq piqaqtumi naunaiktutaq taimaa tuniyakhangit pigiami kiuttaarniqmik havaanganullu naunaiyainiq. Tamna tikinnahuaqtangit naunaittut ihuaqtullu, tuniyakhallu hamma:

- » Ihuaqtuq: naunaiqtaa himmautinga unalu, ihariagiyaupat, tikkuaqtaullaqtut katimayiingit nunagiyangillu;
- » Naunaiyaqtaaqtut: naunaiyaqtaaqtut naunaitkutanit;
- » Munarittaaqtait: pittaqtuq iquhimaittumik piqaqluni ihuaqtumik iniqtirvikhanganiq;
- » Akhuerutauyuq: piyaa ihariagininnit ilitariyauyuq qanurittaakhaanik.

HAVAAMITIGUT NAUNAITKUTINGA

Havaamitigut naunaitkutingit pipkaidjutiyuq naunaiyaininnga pihimayanginnik ihuaqtuq qanurittaakhaangit; talvuuna, ikayuqtukhat qanuriliurutinga havaangit tahapkuat qanurittaakhaangit pihimayait. Naunaitkutingit naunaiqtaaqtuq: qanuraaluktut, angikliyumiqlugu mikhilaqluguluuniit, ihuarhaininnga, qaffiuyuq, pusantngal nampangaluuniit. Qanurittaakhaaniaqtuqlu: akhurninnga, akhuerutautinga, uqariiyaktauyuq, aktikkulaanga, qaffiuyuq, qanurittuq

quvianaqqalluuniit. Ilangit ihariagiyauyuq piqariami tamarmik qanurittaakhaanik qaffiuyulluuniit naunaitkutingit naunaiyariami piqaqtut qanurittaakhaangit.

HAVAAMITIGUT NAUNAIYAININNGA QANURILIURUTINGIT

Tamna havaamitigut naunaiyaininnga qanuriliurutingit ikayuqtaa naunaiyaininnga qanurittaakhaanik, nampangit, hanalrutingit qanuqluuniit atuqtauyukhaq naunaiyariami qanuriliurutinga naunaiyaqlugulu havaamitigut naunaitkutingit. Una inniaruknaqhiuq, una uuktuutigillaklugu, apirhuut, apirhuutingit, naunaiyaqtangit, uqaqtangit, qanuqluuniit.

10.1. MALIKHAT

**Ilaulutit uumunga
Ilinniaqtuliqinirmut Maligaq
Naunaiyaidjutaanut**

TIKINNAHUAQTANGIT

- » Munarilugu una *Ilinniaqtuliqinirmut Maligaq* naunaiyaidjutaa havaktauuyaangani ihuaqtumik ihumagilugit tamaita pilaarutikhat.
- » Munarilugit kavamatkut uqahiliqidjutikhait pinahuaqtait havaarilugit Inuit uqauhinginnun ilihaidjutikhait ikiklilaqnaittumik.
- » Munarilugit Inuit uqauhinginnun pilaarutit tammaqtaililugit kangiqhipkaidjutigilugillu.

HAVAAMITIGUT NAUNAITKUTINGA

- » Nutaaq *Ilinniaqtuliqinirmut Maligaq* ikiklilaarutauyukhaungittuq pittaaqtainut pilaarutinut havaktauyakhayuklu Inuit uqauhinginnun ilihaidjutikhampik tammaqtaililugit atuqtauhimmaaqtunut Inuit uqauhinginnun pitquhiinullu.

HAVAAMITIGUT NAUNAIYAININNGA QANURILIURUTINGIT

- » Pidjutigiyait naunaiktitauniaqtut talvani 2016-2017 ukiungani unnirutaani.

10.2. TUHAQTIPKAININNGIT

**Ilauluni inuknut uqaqtuq
aadjikutalirilugit Inuktut
titiraqninngit**

TIKINNAHUAQTANGIT

- » Naunaipkariami akhurutinga aadjikutaliriliurningga Inuktut titiraqninnga.
- » Akhuuquliglugit Nunavummiut uqariami qanuqtut ihumagiyangit hivuniqmi una Inuinnait Uqauhingit.

HAVAAMITIGUT NAUNAITKUTINGA

- » Aadjikutaliriliqlugit una Inuinnait Uqauhingit amihumik uqainnaliqtait Nunavunmi.

HAVAAMITIGUT NAUNAIYAININNGA QANURILIURUTINGIT

- » Qanuriliurutinga tuniyauniaqtuq uumani 2016-2017 Ukiuq Tamaat Unniutjutinik.

**Ilauluni havaqatigiikniqmut
titiraqninnganik Uiviitut unalu
numikiqtangit Uiviitut**

TIKINNAHUAQTANGIT

- » Ikayuqlugu numikiqtuyut havaangit piyuq numikiqtangit Uiviitut.
- » Ihuarhilugit titiraqninnga titiraqtamiknik Uiviitut.

- » Piliuriami qanuqtut titiraqtakhat maligaq unalu tukiliurutimik.

HAVAAMITIGUT NAUNAITKUTINGA

- » Maliktakhat tukiliurutingillu atuliqtitauyut.

HAVAAMITIGUT NAUNAIYAININNGA QANURILIURUTINGIT

- » Qanuriliurutingit tuniyauniaqtuq uumani 2016-2017 Ukiuq Tamaat Unniutjutinik.

10.3. MALIGAQ, IHUMALIURNIQ IHIVRIUQNIQLU

**Munarilugu nunavunmi
havakviuyunit pilaarutinga
havagiami Inuinnait Uqauhinginnik**

TIKINNAHUAQTANGIT

- » Naunaiyariami qanurittaakhaanik pilaarutinganik havagiami uumani Inuinnait Uqauhingit nunavunmi havakviuyut.
- » Ilitarigiami uqaqtanginnik qanuriliurutingillu pitqutigiquplugu uqauhiq pilaarutingitihuinaarutingit.
- » Ilitarigiami inniaruknaqhiyut ayurhautigiyauyut uqauhiq pilaarutingit qanurittaakhaanik.

HAVAAMITIGUT NAUNAITKUTINGA

- » Havaktingit havaktaaqtut Inuinnait Uqauhinginnik.
- » Havaktingit ilihimayakhait uqauhiq pilaarutingit.
- » Havaktingit piinariaalaqihimayut naunaitkutinut uumani Inuinnait Uqauhingit.

HAVAAMITIGUT NAUNAIYAININNGA QANURILIURUTINGIT

- » Qanuriliurutingit tuniyauniaqtut uumani 2016-2017 Ukiuq Tamaat Unniutjutinik.

**Munarilugit nunavunmi
havakviuyunit
tuhaqtipkaininngit ukunuuna
uqaqatigiikniqmut ihivriuqniq.**

TIKINNAHUAQTANGIT

- » Naunaiyariami qanurittaakhaanik tuhaqtipkaininngit tuniyauyut ukunannga nunavunmi havakviuyut.
- » Ilitarigiami inniaruknaqhiyut ayurhautigiyauyut uqauhiq pilaarutingit.

HAVAAMITIGUT NAUNAITKUTINGA

- » Tuhaqtipkaininngit tuniyauyut ukunannga nunavunmi havakviuyut ittut tamainni ilitariyauyut uqauhinginnik.

HAVAAMITIGUT NAUNAIYAININNGA

QANURILIURUTINGIT

- » Ihivriuqniq tuhaqtipkaininngit qanurittaakhaaniklu tuniyauniaqtut 2016-2017 Ukiuq Tamaat Unniutjutinik.

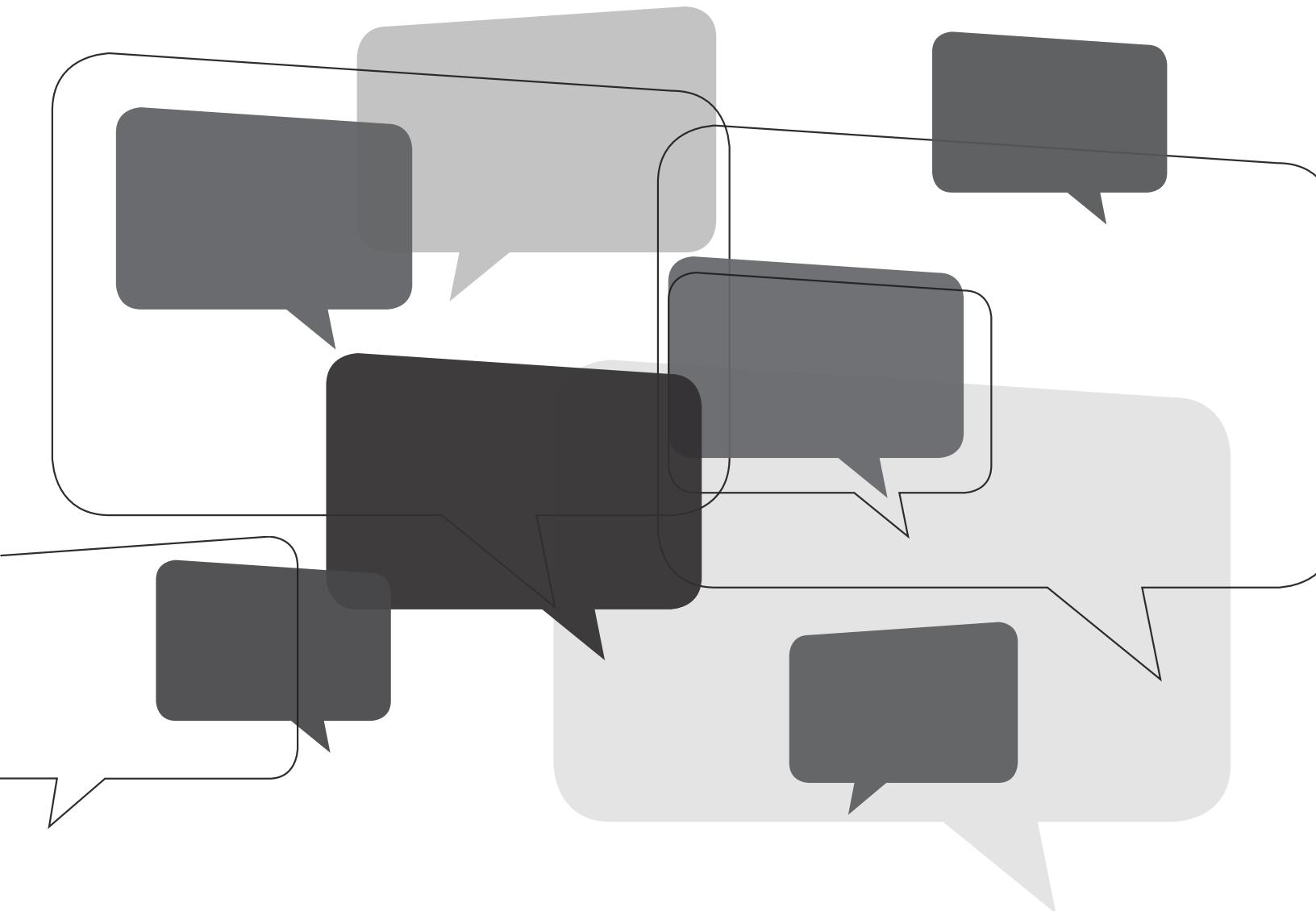
Naunaitkut maniktakhainik akiliqtugat

PINGAHUT UKIUT NAUNAITKUTIT

	2015-2016	2014-2015	2013-2014
Maniktakhainik	1,410,000.00	1,410,000.00	1,395,000.00
Akiliqtughat			
Akiliuhiangit	545,770.00	744,786.00	518,811.00
Havakaffuktut	42,550.00	102,645.00	34,833.00
Ihariagiyaugaangata Akingit			
Tingmiadjutit	28,190.00	24,007.00	25,553.00
Tamayat Hunavaluillu	49,745.00	9,256.00	31,808.00
Niuviqtanginnik Ikayuutit	44,200.00	44,310.00	44,373.00
Aulapkaidjutingit	-	-	-
Kaantraliqiniq	273,645.00	313,470.00	289,642.00
Akingit Akiliuhiangillu	2,000.00	2,945.00	5,640.00
Aadlat Maniit Atuqtangit	3,130.00	3,181.00	359.00
Illuaqtut Piqutingit	370.00	770.00	2,583.00
Qaritauyat Aturutingit unalu			
Qaritauyakkut maliktakhangit	2,350.00	-	3,393.00
Atautimut akiligahat	991,950.00	1,245,370.00	956,995.00
Aulatjuhia amiakkut (Atugaqannginniq)	418,050.00	164,630.00	438,005.00



▷ᖅᓇᐅᔪᑦ ᐃᓄᒃ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavum
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



2015-2016

ANNUAL REPORT

TABLE OF CONTENTS

1. LETTER TO THE SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY	151
2. EXECUTIVE SUMMARY.....	152
3. ROLES AND RESPONSIBILITIES OF THE LANGUAGES COMMISSIONER	154
4. THE OFFICIAL LANGUAGES OF NUNAVUT.....	155
5. ACTIVITY REPORT	158
5.1. Staffing and Professional Development	158
5.2. Travelling, Meetings and Events	158
5.3. Public Outreach.....	159
5.4. Press Releases.....	159
5.5. Projects	160
5.6. Operational	160
6. FIVE-YEAR REVIEW OF THE IMPLEMENTATION OF THE RECOMMENDATIONS	161
6.1. Accountability	161
6.2. Health	163
6.3. Education.....	168
6.4. Communications.....	172
6.5. Private sector.....	174
6.6. Translation.....	175
6.7. Standardization	176
6.8. Human Resources	177
6.9. Language Promotion.....	178
7. EDUCATION	181
7.1. Education in the Inuit Language.....	181
7.2. Education in French	186
7.3. Early Childhood Education.....	189
8. INVESTIGATION REPORTS.....	203
8.1. Concerns.....	203
8.2. Surveys.....	208
8.2.1. Communication Review	208
8.2.2. Call Verification.....	211
8.2.3. Website Review	213
8.2.4. Municipality Survey	214
9. REPORT ON THE 2015–2016 INDICATORS	218
9.1. Legislation.....	218
9.2. Policy, Planning and Investigations	218
10. WORK PLAN 2016–2017.....	220
10.1. Legislation.....	220
10.2. Communications.....	221
10.3. Policy, Planning and Investigations	221
11. BUDGET REPORT.....	223

01 LETTER TO THE SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY

The Honourable George Qulaut
Speaker of the Legislative Assembly
Legislative Assembly of Nunavut
Iqaluit, Nunavut
X0A 0H0

Mr. Speaker:

In accordance with subsection 24[1] of the *Official Languages Act*, we are pleased to submit to you the 2015–2016 Annual Report of the Office of the Languages Commissioner of Nunavut.

This report covers the period from April 1, 2015 to March 31, 2016.

Furthermore, please table this report in the Legislative Assembly of Nunavut, as specified in subsection 24[2] of the *Official Languages Act*.

Respectfully,

Office of the Languages Commissioner of Nunavut

02 EXECUTIVE SUMMARY

As part of its mandate, the Office of the Languages Commissioner is receiving and bringing to light any grievances from residents concerning the official languages. One of our roles is to protect the language rights of citizens by investigating concerns about territorial institutions and municipalities. We also conduct surveys to monitor the compliance of obligated bodies with the language acts. The compliance function is an extremely useful tool for achieving change and ensuring that territorial institutions and municipalities meet their obligations.

This annual report focuses on education. It provides an overview of the education sector with, first, the issues and challenges encountered for both Inuit language and French language education, and then, a study on early childhood education. We hope that this chapter of our annual report reinvigorates our collective conversation about bringing section 9 into force and working together to strengthen Inuit early childhood development.

Early childhood is the best time for language acquisition because infants and young children are more able to absorb language through a natural, subconscious process. Any serious effort to maintain and strengthen Inuktut would include diverse supports for language acquisition in the early years. Research indicates that children who are not literate in their mother tongue face more challenges developing literacy in second languages. This finding challenges the common misconception that focusing on Inuktut may jeopardize English language skills development. In this report, we also outline the major benefits of supporting early childhood Inuktut acquisition.

We conclude this study with recommendations for the next steps to strengthen early childhood Inuktut acquisition and early childhood development activities overall in Nunavut.

Also, in 2015–2016, we conducted a review of the recommendations we made over the last five years and their current status. In addition to reviewing

these years, this report assesses how well some territorial institutions have succeeded in meeting their responsibilities and the challenges they face. As you will see, many ongoing issues are not yet resolved.

This report presents the concerns received by our office and several surveys concerning active offer. According to the *Official Languages Act*, territorial institutions are required to communicate with the public and provide services in all the official languages. They must also make an active offer of their services by informing members of the public of their right to communicate in their preferred official language and to receive communications and available services in that language. We examined written communications issued by territorial institutions, the websites, as well as the active offer when a member of the public gives a phone call to a territorial institution.

We also sent a questionnaire to Nunavut 25 municipalities to assess the situation with regard to communications with the public and the provision of services. We received 19 questionnaires, which allowed us to identify potentially problematic situations regarding language rights. We thank these municipalities for their participation and collaboration.

Some territorial institutions have done better than others, but for many, the actual implementation of the language acts is proving to be problematic. We continue to receive concerns from the public because they are not served in the official language of their choice. Official languages must be a government priority. The territorial institutions must demonstrate ongoing commitment to official languages and, to do this, they must take action to improve their compliance with the *Official Languages Act* [OLA] and the *Inuit Language Protection Act* [ILPA], which are quasi-constitutional statutes that must be respected at all times.

03 ROLES AND RESPONSIBILITIES OF THE LANGUAGES COMMISSIONER

MANDATE

The Languages Commissioner has four primary roles and responsibilities: ombudsman, advocate, advisor and monitor.

OMBUDSMAN

The Languages Commissioner reviews any possible breach of the language legislation by territorial institutions and municipalities. The Office can investigate, make findings and reports, mediate settlements, and informally suggest ways to redress language rights violations.

ADVOCATE

The Languages Commissioner communicates with those obligated to provide language services to influence decision making, practices or policies on respecting language rights.

ADVISOR

The Languages Commissioner advises, assists and works with territorial institutions, municipalities and the private sector on their services and communications obligations. The Office also informs Nunavummiut of their language rights.

MONITOR

The Languages Commissioner monitors and examines the progress of territorial institutions and municipalities in meeting their obligations under Nunavut's language acts.

04 THE OFFICIAL LANGUAGES OF NUNAVUT

The *Official Languages Act* of Nunavut recognizes Inuktut [Inuktitut and Inuinnaqtun], English and French as the official languages within the territory.

Nunavut's population is the youngest in Canada. According to the Statistics Canada 2011 census, the median age in Nunavut was 24.1 years compared to the national median age 40.6 years. Out of a total of 31,765 Nunavut residents, Inuktut is the mother tongue of 21,515 people (67.7%) and 16,595 say they speak Inuktut at home.

Regarding the French language, 1,200 people say they speak French and English, French being the mother tongue of 435 people. French is spoken at home by 250 people. There are 35 unilingual French language speakers.

Most young people are currently able to use both Inuktut and English, or French and English. Some people can speak both French and Inuktut.

Although English was the only mother tongue of about 28% of Nunavut residents in 2011, it was the language spoken most often at home for 46% of the population. The use of English is increasing at the expense of both the Inuit language and French.

Many bilingual Inuit say they would prefer services and communications in their own language. This is also true for Francophones.

The Inuit language in Nunavut is very diverse. For instance, there is diversity found amongst Inuit language speakers, who may read Inuktut in different orthographies and use different dialects. This diversity can create challenges in terms of determining the most effective method to reach out to Nunavummiut.

THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

Nunavut's *Official Languages Act* [OLA] was passed by the Legislative Assembly in 2008 and came into force on April 1, 2013. The OLA sets out service and communication requirements for the three official languages [Inuit language, English and French] within the Legislative Assembly, the Government of Nunavut [GN], and its public agencies, and the Nunavut courts. These organizations are to provide an active offer and ensure members of the public can receive services from or communicate with these offices in their official language of choice.

The Act created a minister responsible for languages to coordinate and guide the language service requirements that must be met by territorial institutions and municipalities. Municipalities also need to provide communications and services in French or English if it is deemed that there is "significant demand."

The Government of Nunavut has yet to provide a mechanism to identify what "significant demand" is, and to pass regulations accordingly to which municipalities are to provide services and communications in French and English.

THE INUIT LANGUAGE PROTECTION ACT

The *Inuit Language Protection Act* [ILPA] sets out to protect, promote and revitalize the Inuit language; it was assented to in 2008. The Act mandates the government to take specific measures to safeguard the Inuit language.

It includes:

- » Educational rights, including early childhood education, Inuit language instruction and adult language acquisition and upgrading
- » The right to work in the Inuit language in territorial institutions
- » Obligations for municipalities as well as the private and public sectors, including federal and territorial institutions, to offer services in the Inuit language

The ILPA created a minister responsible for coordinating the implementation of policies and programs to protect, promote and revitalize the Inuit language. It also created the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit [IUT], the Inuit Language Authority.

OVERVIEW OF LANGUAGE RIGHTS AND OBLIGATIONS

- » Every territorial institution, meaning the Government of Nunavut and its public agencies, the Nunavut courts and the Legislative Assembly, must provide an active offer and have its services and communications available to the public in all the official languages. This also includes:

PUBLIC AGENCIES

- District education authorities, as defined in the *Education Act*, and all governing bodies of schools established under section 197 of that act
- Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit

- Legal Services Board of Nunavut
- Nunavut Arctic College
- Nunavut Business Credit Corporation
- Nunavut Development Corporation
- Nunavut Housing Corporation
- Nunavut Liquor Commission
- Qulliit Nunavut Status of Women Council
- Qulliq Energy Corporation and its subsidiaries established under the *Qulliq Energy Corporation Act*
- Workers' Safety and Compensation Commission

QUASI-JUDICIAL BODIES

- Labour Standards Board
- Nunavut Human Rights Tribunal
- Nunavut Liquor Licensing Board

- » Parents have the right to have their children receive instruction in the Inuit language from kindergarten to Grade 3, and this service must be in place for all other grades by 2019–2020.
- » Employees of a territorial institution have the right to use the Inuit language at work.
- » Municipalities, under the ILPA, must provide communications and services in the Inuit language and, under the OLA, must provide communications and services in French or English where there is deemed to be “significant demand” for it.

THE CABINET HAS YET TO SET EFFECTIVE DATES FOR:

- » Services and communications in the Inuit language to be provided by the private sector bodies and federal departments, agencies or institutions [ILPA, section 3]
- » Services being provided for territorial institutions through third party contracts to be provided in all the official languages [ILPA, section 4 and OLA, paragraph 12[7][c]]
- » Provisions for Inuit language services in civil claims to be included in the Nunavut Court of Justice's rules or directions [ILPA, section 5]
- » Early childhood education and adult language acquisition and upgrading to be provided in the Inuit language [ILPA, sections 9 and 10]

05 ACTIVITY REPORT

5.1. STAFFING AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT

APRIL 2015

- » A casual Public Affairs Officer started working through a casual staffing action.

JUNE 2015

- » Revision and approval of a job description, and advertisement, screening and interviews for an Investigation and Research Officer – Inuit language position.
- » Participation of a staff member in the Governor General's Canadian Leadership Conference. The Conference was created to broaden the perspectives of future leaders in business, unions and public administration so that their decisions are based on a practical understanding of the influence of their organizations on the general welfare of the community.

JULY 2015

- » Re-advertisement of an Investigation and Research Officer – Inuit language position.

SEPTEMBER AND OCTOBER 2015

- » Revision and approval of a job description, and advertisement, screening and interviews for a Project Manager position.

OCTOBER 2015

- » An Investigation and Research Officer – Inuit language started working. As this person was the casual Public Affairs Officer, this position became vacant.

NOVEMBER 2015

- » Re-advertisement of a Public Affairs Officer position.
- » Participation of a staff member in a meeting on language rights, in Ottawa. Speakers discussed the progression towards equality of status and use of official languages in Canada.

JANUARY 2016

- » A Project Manager started working.

5.2. TRAVELLING, MEETINGS AND EVENTS

APRIL 2015

- » Attending the Mining Symposium, in Iqaluit.
- » Attending a conference to celebrate 30 years of Nunavut Sivuniksavut, an Ottawa-based college program that has been serving the needs of Inuit youth from Nunavut since 1985. The purpose of the event was to bring together Inuit and Indigenous students, and educators with organizations and institutions that are committed to meeting their needs, e.g., colleges, universities, Inuit and Indigenous organizations, governments, private foundations and

funding agencies. The event was in Gatineau.

MAY 2015

- » Attending the International Association of Language Commissioners meeting, in Ottawa. Theme: Protecting language rights and promoting linguistic pluralism. The discussion was about key official languages issues, including government responsiveness, linguistic pluralism and the preservation of Aboriginal and other minority languages.

AUGUST 2015

- » Presentation at the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit (IUT) board meeting, in Iqaluit.
- » Attending the Unification of the Inuit Language Writing System summit, in Iqaluit. At the summit, members of the task group shared results from a series of consultations in all four regions of Inuit Nunangat, with the goal of drafting a recommendation headed for provincial, territorial and Inuit governments.

OCTOBER 2015

- » Presentation about municipal obligations contained in the ILPA and the municipality survey at the Nunavut Association of Municipalities' (NAM) annual general meeting, in Cambridge Bay, and at the Nunavut Association of Municipal Administrators' (NAMA) conference in Iqaluit.
- » Meeting with the president of the Commission scolaire francophone du Nunavut (CSFN) regarding the situation between the CSFN and the Department of Education.

FEBRUARY 2016

- » Presentation about a code of ethics for translators/interpreters at a conference organized by the IUT on translation and interpretation.

MARCH 2016

- » Attending the International Association of Language Commissioners meeting, in Ireland. Theme: Language rights and implementing language legislation.
- » Meeting with the CSFN regarding education in French in Nunavut, as part of the *Education Act* review.

5.3. PUBLIC OUTREACH

SEPTEMBER 2015 TO FEBRUARY 2016

- » Planning and preparation of communication tools and promotional activities for Les Rendez-vous de la Francophonie.

OCTOBER 2015

- » Publication of a text on language rights in Qikiqtani Inuit Association's newsletter, *Tusarassat*.
- » Interview on CBC radio about airlines and language availability.

MARCH 2016

- » Promotion of language rights through Les Rendez-vous de la Francophonie, in collaboration with the Department of Culture and Heritage.

5.4. PRESS RELEASES

MAY 2015

- » Publication of a press release on the 2014–2015 language agreements between the federal government and the Government of Nunavut,

in collaboration with Nunavut Tunngavik Incorporated (NTI).

JUNE 2015

- » Publication of a press release on the Truth and Reconciliation report.

NOVEMBER 2015

- » Publication of a press release on the *Education Act Review* final report.

5.5. PROJECTS

JULY 2015

- » Review of some sections of our website.

NOVEMBER 2015

- » The final systemic investigation report on the Qikiqtani General Hospital is available in all the official languages.

FEBRUARY 2016

- » Research and report on early childhood Inuit language acquisition in Nunavut.

MARCH 2016

- » Attending a workshop organized by Culture and Heritage on translation into French, the development of a lexicon and a writing guide for the GN.
- » Monitoring of the communications issued by territorial institutions.
- » Monitoring of territorial institutions' websites.
- » Monitoring of territorial institutions' language services through the verification of phone calls and voicemails.
- » Monitoring of municipalities' language services.

5.6. OPERATIONAL

NOVEMBER 2015

- » Appearance before the Standing Committee on Oversight of Government Operations and Public Accounts to review our 2013–2014 annual report.

FEBRUARY 2016

- » Appearance before the Legislative Assembly of Nunavut's Management and Services Board to review our 2016–2019 business plan.

MARCH 2016

- » The 2014–2015 Annual Report and the final systemic investigation report on the Qikiqtani General Hospital are sent to the Legislative Assembly to be tabled.

06 FIVE-YEAR REVIEW OF THE IMPLEMENTATION OF THE RECOMMENDATIONS

The purpose of the five-year review is to report on the status of language services provided by territorial institutions and to verify whether the recommendations made by the Office of the Languages Commissioner have been implemented.

The recommendations were separated into subject headings, and they are identified by date and italics. They are then followed by an update on the situation and, in some cases, a comment from our office. Some recommendations were edited for clarity.

6.1. ACCOUNTABILITY

ANNUAL REPORT FROM THE MINISTER OF LANGUAGES

[2012–2013] We recommend and strongly urge the Minister of Languages to prepare and submit the annual report which is called for in the Inuit Language Protection Act, subsections 27[1] and [2].

Response from the Department of Culture and Heritage

The Department is committed to monitoring and evaluating on an ongoing basis results achieved by departments and public agencies in implementing their language obligations, policies, programs and services.

Due to ongoing limited capacity, the Department has been unable to stay

on its schedule. Nevertheless, the Department is compiling results achieved during the three years of the Uqausivut Plan into a report. This report will be tabled as soon as possible.

The information collected will further help inform the next edition of the government's comprehensive implementation plan for future years.

OLC's comment

The Minister last tabled a report on the *Inuit Language Protection Act* on June 12, 2014, for the years 2010–2011 and 2011–2012. The absence of reports for the following years makes it difficult for us to evaluate the progress made in implementing the language acts.

REGULATIONS ABOUT SERVICES AND COMMUNICATIONS

[2013–2014] The OLC recommends that the Minister of Languages pass regulations on expected language services and communications for all municipalities according to their respective significant demand.

Response from the Department of Culture and Heritage

The Minister of Languages is prepared to assist in the development of regulations that outline language services and communications for all municipalities based on their significant demand. Drafting regulations would begin during

the 2015–2016 fiscal year and continue onto the 2016–2017 fiscal year with an anticipated implementation date of April 1, 2017.

The Department will consult with the Department of Community and Government Services along with Nunavut's municipalities on the regulations prior to legislative submission. The regulations would take into account options that would outline what "significant demand" means for each of Nunavut's communities. This process, including the consultation between government departments and municipalities, will help bring clarity.

OLC's comment

We are pleased to see that the GN is planning to develop regulations to outline "significant demand" for municipalities. We have received concerns that were not deemed admissible because those regulations have yet to be developed.

(2014–2015) The OLC recommends that the Minister of Languages pass regulations and/or policies on expected language services and communications for all territorial institutions to other territorial institutions and their employees.

OLC's comment

The Department of Culture and Heritage told us that they drafted a set of directives on communications and services in the official languages. However, the document has yet to be finalized and approved. It is a priority that territorial institutions have clear guidelines to ensure that communications

and services in official languages between two territorial institutions or between a territorial institution and its employees are consistent and meet the objectives of the language acts. We have received concerns that were not deemed admissible because there is no provision in regard to these issues.

COMING INTO FORCE OF SECTIONS 3–5 OF THE ILPA

(2011–2012) We recommend that a decision be made for section 3 of the Inuit Language Protection Act to come into force within the next two years.

(2013–2014) The OLC recommends that the Minister of Languages and Executive Council bring into force sections 3–5 of the ILPA.

Response from the Department of Culture and Heritage

The Department has initiated discussions with the Department of Economic Development and Transportation regarding the coming into force of sections 3 to 5 of the ILPA. The Department is behind schedule; however, it is certain that these sections can be brought into force within the fiscal year 2016–2017, pending approval.

It has been a priority under the Uqausivut Plan to work with economic development organizations to coordinate and promote leadership in the delivery of quality services to the general public in Inuktut.

As an example, NEDA's language act implementation is a two-year project designed to improve the understanding of Inuit language issues and implications

for economic organizations. There has been close to 30 participants as part of developing and carrying out the language act implementation.

As a result, professionals in the field of economic development have a greater understanding of the implications of the language acts and acquired this knowledge in order to provide support relating to economic organizations within their communities.

OLC's comment

Our 2014–2015 annual report quotes the GN: "...the Uqausivut Plan committed to the coming into force of these provisions within three years of the adoption of the Uqausivut Plan, or in other words, no later than the end of 2015–2016. The government aims to have these provisions come into force April 1, 2016." This has not been achieved. An important number of concerns received by our office are related to the private sector; they represent 65% of the inadmissible concerns we received in the last five years.

6.2. HEALTH

[2014–2015] RECOMMENDATIONS	RESPONSES FROM THE DEPARTMENT OF HEALTH
CONCERNING THE LANGUAGE POLICY AND ACTIVE OFFER	
<p><i>1.1 The Department of Health should:</i></p> <ul style="list-style-type: none">» <i>Develop a language plan and directives</i>» <i>Integrate language skills requirements in quality and safety standards</i>» <i>Identify the practical steps that could be taken to ensure continuous improvement</i>	The Senior Management Committee is finalizing the review of its model of care, which will impinge on the design of the language plan that the Department committed to developing. The Department will be in a position to take action on this recommendation once the review of the model of care is completed.
<p><i>1.2 The Department of Health and the Department of Finance should review hiring policies that consider priority hiring to include those with the ability to communicate in French and English, after considering Land Claims Agreement obligations.</i></p>	No comment received from the Department of Health.

<p><i>1.3 The Department of Health should ensure that:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> » <i>All their employees are aware of language rights and that language choice is understood as a meaningful practice</i> » <i>It is incorporated in day-to-day practice</i> 	<p>The Department committed to covering the right to access services in the official languages with training modules delivered to Qikiqtani General Hospital [QGH] workers. The Department remains committed to achieving this.</p>
<p><i>1.4 The Department of Health should provide and promote an active offer and enable it to be implemented systematically and effectively across primary care services, including escorts and medevac services.</i></p>	<p>The Department will be in a position to take action to develop a language plan once the review of the model of care is completed. The instigation of an active offer will be part of this plan.</p>
<p><i>1.5 The Department of Health should build and implement accountability measures within their senior management on language obligations.</i></p>	<p>The Department will be in a position to take action to develop a language plan once the review of the model of care is completed. Accountabilities will be addressed.</p>
CONCERNING LANGUAGE BARRIERS	
<p><i>2.1 The Department of Health should establish strategies that outline the methods used to eliminate language barriers which would facilitate access to health care services and improve health care.</i></p>	<p>The Department will be in a position to take action to develop a language plan once the review of the model of care is completed. Language barriers will be addressed.</p>
<p><i>2.2 The Department of Health should develop a clear goal on the importance of providing equality of primary health care services to all official language groups.</i></p>	<p>The Department of Health appreciates the importance of offering all official language groups services of equal quality. The Department will be in a position to take action to develop a language plan once the review of the model of care is completed. This will address goals.</p>

CONCERNING INTERPRETATION	
<p><i>3.1 The Department of Health should establish standards of services regarding interpretation at QGH for all hours. Interpretation/translation services should be available to patients at all times.</i></p>	<p>The Department has applied for funding from the Department of Culture and Heritage to develop a business case to this effect by considering the volume of interpretation services needed and different options for making interpretation services available 24/7. The Department of Health is awaiting a decision on this funding request.</p>
<p><i>3.2 The Department of Health should ensure that once a patient has chosen to communicate in an official language, this choice is followed through the chain of services, including escorts and medevac services.</i></p>	<p>The Department will be in a position to take action to develop a language plan once the review of the model of care is completed. Continuity of services using the client's preferred language will be considered.</p> <p>The Department of Health has applied for funding from the Department of Culture and Heritage for a position in the Office of Patient Relations that would take on the role of coordinating French services. The Department of Health is awaiting a decision on this funding request.</p>

3.3 The Department of Health should address the need for bilingual [Inuktitut-English, French-English] workforce planning and for professional interpreter hiring.

Training Nunavut Land Claims Agreement [NLCA] beneficiaries is a key step in developing a workforce that is capable of directly providing health services to Nunavummiut in Inuktut. With this goal in mind, the Department offers financial assistance and return to service agreements to nursing students at the Nunavut Arctic College [NAC], hired three Midwifery Diploma graduates who are NLCA beneficiaries, and reserves a seat for Nunavut residents in McGill University's Medicine Program. Recognizing that not all NLCA beneficiaries are fluent in Inuktut and that training health professionals takes several years, the Department of Health has also put in place interpretation services.

The Department now enrolls its employees in medical terminology courses delivered by the Nunavut Arctic College. These modules are of professional calibre, and each of them is delivered on a full-time basis over the course of four weeks.

The Department had committed to revising the job description for one of the interpreter position to include a requirement for English-French interpretation skills. Due to increased needs for English-Inuktitut interpretation services, the Department will request an English-French interpreter position through the business case process instead of converting an existing English-Inuktitut position into an English-French one. This will have the benefit of increasing the total number of interpreters available to offer services to clients.

<p><i>3.4 The Department of Health and the Department of Finance should review hiring policies to comply with the language legislation and to emphasize the recruitment of skilled bilingual health professionals.</i></p>	<p>The Government of Nunavut ensures that its job postings are available in all official languages. Applications from all language groups are welcomed.</p>
<p><i>3.5 The Department of Health and the Department of Finance should give interpreters a professional status to address pay equity issues to facilitate the recruitment and retention of interpreters.</i></p>	<p>The Department of Health delivered on its commitment to submit the medical interpreter and clerk interpreter positions to job evaluations.</p> <p>The Department of Finance is responsible for human resources and concluded that, according to the Government of Nunavut guidelines, these positions are compensated at a level that is appropriate for the responsibilities and training involved. Consequently, there have been no changes in the pay levels for these positions.</p>
<p><i>3.6 The Department of Health, in collaboration with the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit [IUT], should develop competency tools to evaluate the language proficiency of medical interpreters.</i></p>	<p>Medical interpreters receive training from the Nunavut Arctic College. Successful completion requires that the participants pass evaluations and examinations.</p>
<p><i>3.7 The Department of Health should work with the Department of Finance, language training providers and the Nunavut Arctic College [NAC] to train employees at QGH in order to meet language provision requirements in the primary care sector.</i></p>	<p>The Department now enrolls its employees in medical terminology courses delivered by the Nunavut Arctic College. These modules are of professional calibre, and each of them is delivered on a full-time basis over the course of four weeks.</p>

OLC's comment

Although the systemic investigation on the Qikiqtani General Hospital is fairly recent, we are following the implementation of our recommendations with great interest. Most of the recommendations we made are on hold, as the Department is waiting for a review of the model care to be done.

We are disappointed that the Department of Finance, following the job evaluation for medical interpreters and clerk interpreters, did not promote them to a higher pay range. They are key in providing services in the official languages and are specialized positions. Moreover, without a relevant translation/interpretation, the patients are at risk. It is a very important factor in regard to health issues.

Finally, we are concerned to see that the Department of Health did not comment on our recommendation 1.2 about hiring policies. Access to a French-speaking general practitioner is a priority for the Francophone community. This cannot be ensured without hiring initiatives to attract bilingual health practitioners.

6.3. EDUCATION

[2014–2015] The OLC recommends that there be a focus on strong cultural and linguistic identity to better prepare students for improved social and personal development.

Response from the Department of Education

[...] adapted or developed programs in Nunavut are assessed through a rigorous process which includes criteria that must be met to determine whether or not this program or course will meet the academic, linguistic, social and cultural needs of our students. Part of this process includes assurances that Elders were consulted before or during the program adaptation or development. In addition, DEAs receive funds from the Department specifically allocated for cultural activities, as well as \$1.6M under the *Education Act* for Elder employment.

The Department of Education, working with a number of partners, has also developed various resources for students that examine and explore a number of different themes. Some examples of these include, but are not limited to:

- » The Department is working on a number of initiatives related to Inuit Uqausiit. A revised draft Inuktitut Language Arts curriculum for K-6 has been completed. The Inuktitut Language Arts curriculum for both K-6 and future work in Grades 7-9 will include grade-level outcomes and illustrative examples to ensure consistency across the territory and provide parents, students and teachers

- with accurate information on individual student success in reading and writing. This work is being led by an advisory group of Inuktitut-speaking educators with extensive experience and knowledge of teaching and learning.
- » Nunavut and the NWT, in partnership with the Legacy of Hope Foundation, have developed a Grade 10 Social Studies unit called *Residential Schools in Canada: Understanding the Past – Seeking Reconciliation – Building Hope for The Future*. The module has been offered in our schools for the past three school years. It is now being used in Grade 10 as a required course in the curriculum.
 - » The Department of Education, in collaboration with NTI, revised a resource called “Your Vote... Your Voice” into a Grade 9 social studies teachers’ guide resource called Nunavut Tunngavik Inc. Elections 204. This resource was produced in Inuktitut, English and French and was well received by students and teachers across the territory.
 - » We have worked with a group of university faculty from across Canada on a project called “Great Unsolved Mysteries in Canadian History” to develop a website related to the Franklin shipwreck. The website contains a 10-hour instructional unit designed specifically for Grade 8 Nunavut learners and has a strong focus on historical thinking and an emphasis on oral history. The Nunavut instructional unit will be available in Inuktitut, English and French.
 - » The Department worked with a development team from Manitoba to

develop a Grades 11 and 12 Sustainable Tourism: Curriculum Framework of Outcomes. The curriculum focuses on tourism that is sustainable and minimizes impact on the environment and people (including eco-tourism, heritage or cultural tourism, study tourism, volunteer tourism, etc.).

[2014-2015] The OLC recommends that there be a broad approach to education encompassing preschool, primary and secondary school, post-secondary education, and teacher education.

Response from the Department of Education

The Department of Education is committed to achieving objectives that will lead to visible progress for Nunavummiut, by providing quality education for students and increased training opportunities and support for educators.

The Department is currently developing a series of e-learning or online learning modules that can be used by individuals or groups of educators at the school or regional level at any time of the year. These modules will focus on a number of topics, including human resources, assessment for learning, and administrative functions, in order to ensure our staff have the necessary skills to monitor and evaluate school data accuracy and completeness.

The Department offers support for early childhood programs and services and for licensed out-of-school programs. The Department promotes quality care

and education for children by licensing, inspecting and providing guidance and support to all licensed childcare facilities. It also promotes early childhood development by providing support to all early childhood programs by offering workshops and training opportunities for parents, boards and early childhood educators.

Currently, the Department is seeking to analyze the need for greater access to early childhood learning programs and services. In addition, the Department initiated discussion on a feasibility study to explore the costs associated with moving to a full day kindergarten program. This study will focus on cost and will examine costs such as capital, staffing, programming and supports to students.

“Tell Me a Story” is a project of the Early Childhood division of the Department of Education. “Tell Me a Story” book bags will be distributed to babies from birth to age two. The bags include children’s books in Nunavut’s official languages. The project supports literacy by providing books and resources to parents and families as well as information on the importance of reading to their children at an early age.

Parents, as a child’s first and most important educators, benefit from having accurate information on their child’s development prior to entering the formal school system. The Department is working towards collecting valid reliable

data on school readiness for children in early years. Currently in development is the “Early Years Evaluation Assessment Tool,” which will provide schools, communities and the Department with essential information on pre-kindergarten and kindergarten children and how best to support them when they transition to the school system.

Inclusive education is legislated in Nunavut under the 2008 Nunavut *Education Act*. Inclusion is an attitude and a belief, a way of life, and a way of living and working together in schools. Under inclusive education, students are entitled to reasonable and practical adjustments and supports to their education program to meet their learning needs and build on their strengths. In March 2015, a comprehensive review of inclusive education in Nunavut was completed by an external reviewer. The Department has since submitted a business case with proposed changes to Nunavut’s current model of inclusive education, based on recommendations from the external reviewer that would improve our students’ educational achievement and maximize cost effectiveness and accountability.

The needs of adult learners in Nunavut are diverse. The Department’s Pathway to Adult Secondary School Graduation [PASS] program links learners to other students, teachers and content online through dedicated computers and connectivity designed to work in Nunavut. Students can learn from any

Nunavut community. PASS graduation gives adult learners a new route to earn the same Nunavut Secondary School Diploma [commonly known as the Grade 12 Diploma]. The Department and the Nunavut Arctic College [NAC] continue to work collaboratively to ensure excellence in the development of the PASS program.

(2014–2015) The OLC recommends that action be taken now to make improvements in the delivery of education given the current explosion in our youth population within the territory to capitalize on this vast pool of energy and talent.

Response from the Department of Education

The Department is currently developing a legislative proposal for amending the *Education Act*. These amendments will be driven by the Department's continual analysis of the implementation and administrative challenges inherent in the 2008 legislation, as well as the 2015 report of the Special Committee, and the 2013 Office of the Auditor General [OAG] report.

The amendments will focus on, amongst other things: inclusive education, language of instruction and the roles and responsibilities of the DEAs/CSFN. All amendments will be made with the goal of improving the quality and delivery of the Education Program. The Department was pleased that the Special Committee made comments regarding

a commitment to standardization and consistency of the delivery of the Education Program across the territory.

Although there will be departmental focus on developing legislative amendments, it is important to note that many improvements are being made through changes to policy and procedure, meaning departmental action will see productive changes to policy and procedure per the reviews by the Special Committee and OAG, as a multi-year project.

As we plan for the future of Nunavut, we must ensure that our students are prepared to graduate and enter life with the skills they need to succeed. The Department is committed to its own continuous learning, and strives to strengthen and grow internally in order to better support students and staff in their path through the education system.

6.4. COMMUNICATIONS

[2011–2012] Every territorial institution shall:

- » *Display its public signs, if any, in the official languages*
- » *Make or issue its instruments in writing directed to or intended for the notice of the public in the official languages*
- » *Ensure that each official language version or portion of a sign and each version or portion of an instrument to which this section applies is designed or displayed so as to have an equal prominence, impact or effect with all the other official languages*

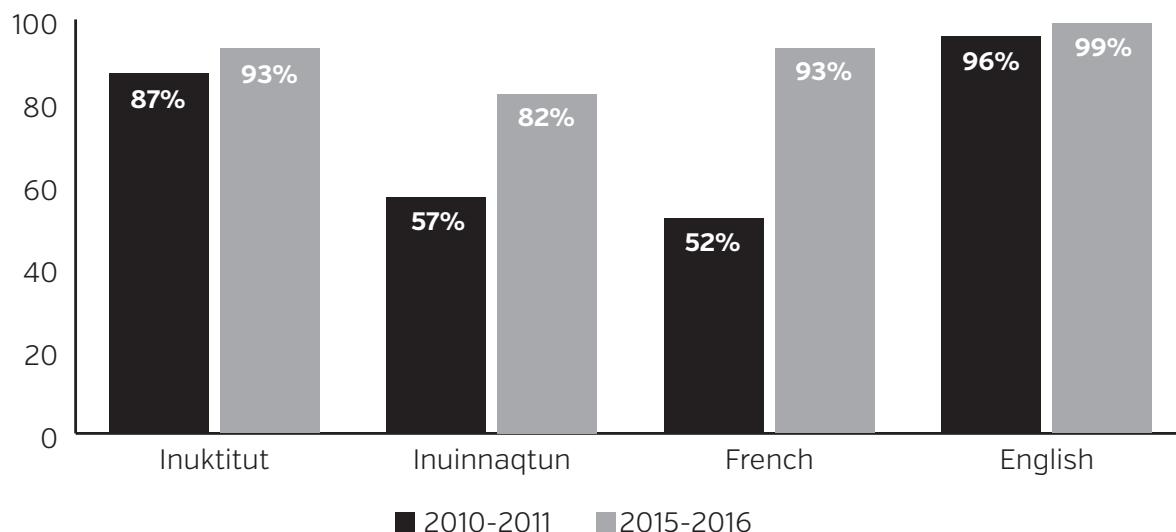
We recommend that:

- » *Messages that are related to public safety must be released in all the official languages within 24 hours*
- » *Public service announcements and press releases must be issued simultaneously in all official languages; if there is a delay in translation to an official language, the missing language must be published within 48 hours*
- » *Voice messaging systems of head and central offices must be in all Nunavut's official languages*

A total of 66% of the admissible concerns the OLC received in the last five years are about written documents. To analyze the situation in regard to communications, we used the results of surveys we did in 2015–2016. More information on these surveys is available under the chapter on investigation reports.

COMMUNICATION REVIEW

Every year, we review the communications issued by the territorial institutions via Outlook to verify whether they are in all the official languages. The following graph shows the results from 2010–2011 to 2015–2016.



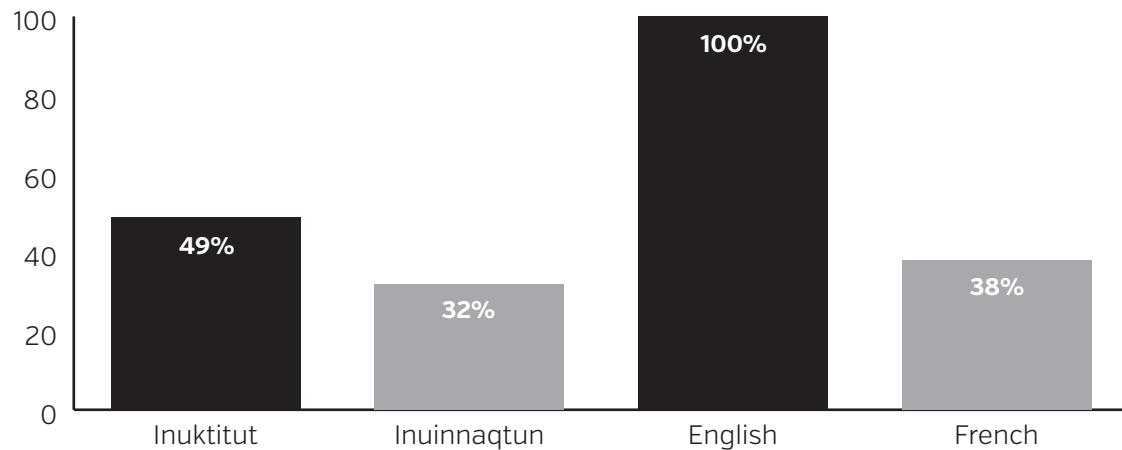
The graph shows that there have been significant improvements for Inuinnaqtun and French. However, the publication of communications in all the official languages is still not systematic. Some communications are still issued in English only.

WEBSITE REVIEW

In 2015–2016, we examined the websites of all departments and public agencies. The following graph shows the availability of the web pages when a website gives the option to choose the language of preference.

The website review shows many shortcomings. Many important documents for the public are not available in all the official languages, and it is necessary to consult the English version of the website to have access to the most recent content.

PERCENTAGE OF WEB PAGES IN THE OFFICIAL LANGUAGES



VOICEMAIL

In 2015–2016, we analyzed the territorial institutions' voicemail through a voicemail verification.

In **Iqaluit**, we found out that, out of 36 voicemail messages:

- » 100% contained English
- » 55% contained Inuktut
- » 16% contained French

In **Nunavut**, we found out that, out of 89 voicemail messages:

- » 100% contained English
- » 54% contained Inuktut
- » 12% contained French

OLC's comment: Overall, Nunavummiut do not have equal access to communications and services in the official language of their choice.

6.5. PRIVATE SECTOR

LANGUAGE TRAINING

[2010–2011] Funding is required for employee language training in the private sector.

[2012–2013] I recommend that the Minister of Languages direct his department, and work in collaboration with organizations such as the Nunavut Arctic College [NAC], to develop and deliver more affordable and accessible training in the Inuit language for private sector entities.

Response from the Department of Culture and Heritage

The Department continues to work with its partners and has expressed the need for affordable and accessible language training programs for the private sector.

The Department makes it a priority under the Uqausivut Plan to coordinate and promote leadership in the delivery of quality services in Inuktut to the general public with economic development organizations.

The Department of Economic Development and Transportation has assisted in improving business awareness and understanding of their language obligations with the Nunavut Economic Developers Association [NEDA]. Also, they have built capacity through the design and delivery of training and workshops.

SUPPORT FOR TERMINOLOGY DEVELOPMENT, TRAINING AND SOFTWARE REQUIREMENTS

[2013–2014] The OLC recommends that the Minister of Languages, in collaboration with departments such as Economic Development and Transportation and organizations such as the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit [IUT], work towards providing adequate and appropriate support for terminology development, training as well as software requirements.

Response from the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit

IUT staff are collaborating with the federal Translation Bureau and the Nunavut Department of Culture and Heritage to launch a terminology database using the Termium platform (used by the federal Translation Bureau) which will be accessible to translators and to the public.

IUT staff have been undergoing training (December 2015 and April/May 2016) with the federal Translation Bureau in terminology development and documentation.

The IUT is planning a closer collaboration with Oqaasileriffik, the Greenlandic language authority, to adapt methods used for developing specialized terminology in Greenland and use these methods in Nunavut.

6.6. TRANSLATION

INTERPRETATION/TRANSLATION TRAINING

[2010-2011] We recommend that the Cabinet consider measures, including increased funding, that would strengthen the Nunavut Arctic College's ability to deliver both the Translator and Interpreter Program and the Nunavut Teacher Education Program.

Response from the Nunavut Arctic College

The Nunavut Arctic College, with support and funding from the ILI [Inuit Language Implementation Fund] has engaged in a comprehensive review of the Interpreter/Translator program. Staff at the College is still actively engaged in reviewing curriculum for an enhanced program meeting the needs of departments requiring translators and interpreters.

Meanwhile, we have also delivered the I/T [Interpreter/Translator] courses in the Kivalliq region and one diploma program in the Kitikmeot. Students will be graduating this May. We have also delivered a language revitalization program in the Kitikmeot in cooperation with the University of Victoria. As of this current academic year, all programs are also provided with enhanced language courses on all campus-based programs. NTEP is delivered in 10 communities.

A review of the program is planned for 2016–2017 in collaboration with the Department of Education and the University of Regina. One of the primary objectives of the review will be the integration of language and culture instruction.

CERTIFICATION OF TRANSLATORS

[2011-2012] We recommend that upon graduating from the college translation program, translators should apply for certification to prove competency for professional work.

[2013-2014] The OLC recommends that the Minister of Languages work with appropriate bodies towards establishing an accredited translation bureau for all the official languages.

Response from the Department of Culture and Heritage

While the Act and pursuant regulations are the responsibility of the Minister of Languages, it will be incumbent upon the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit (IUT) to “develop and publish competency levels” in Inuktut, including recommending or administering tests to certify an individual’s level of language skills. In collaboration with territorial and national partners, namely the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council, the IUT will identify options to reintroduce a certification mechanism for Nunavut translators and interpreters during the 2016–2017 fiscal year.

6.7. STANDARDIZATION

STANDARD WRITING SYSTEM

[2014–2015] The OLC strongly urges the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit [IUT] to complete the important work required to achieve a standard writing system for Inuktut.

Response from the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit

The IUT has participated in the ITK task force on unifying the writing system and provided support for a community consultation held by ITK in Igloolik in January 2015, as well as taking part in the Language Summit held in August 2015.

The IUT board endorsed the task force's recommendations in August 2015 and undertook to produce a final report by the end of the 2016–2017 fiscal year on the feasibility of implementing a unified writing system.

The IUT has begun a public information campaign to raise awareness about the proposed system and its implementation, including discussions at the February 2016 Interpreters/Translators Conference, and will be holding further community consultations throughout 2016–2017 [communities currently targeted for consultation are Kugaaruk, Taloyoak, Sanikiluaq, Chesterfield Inlet and Whale Cove].

COMPETENCY LEVELS OF INUIT LANGUAGE USE

[2011–2012] As per subsection 16[2] of the ILPA, competency levels or standards of Inuit language use or correctness should be put in place by the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit [IUT] as soon as possible.

Response from the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit

In February 2016, the IUT hosted a conference on Inuit language with interpreters/translators to discuss professional standards and governance for interpreters/translators [including the formation of a professional association] to ensure consistency and quality in Inuit language translations.

As of March 2016, the IUT has developed Inuit language proficiency benchmarks and assessment tools for three out of five projected dialect groups. The immediate function of these tools will be to assess Inuit language competency amongst GN staff beginning in 2016–2017, but the tools will then be adapted for the purpose of certifying Inuit language interpreters/translators.

The IUT board has issued decisions on several questions of standard usage that have been referred to it, and IUT staff are currently developing faster, more efficient processes for resolving these questions in the future.

AWARENESS CAMPAIGN ABOUT THE IUT AND ITS ROLE

[2013–2014] The OLC recommends that the Minister of Languages, in collaboration with the IUT, raise awareness about the IUT's role as a central institution to clarify dubious terminology by targeting the private sector.

Response from the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit

The IUT has worked at increasing its public visibility through hosting or co-hosting major events such as the Interpreters/Translators Conference [February 2016] and the Inuit Language Recognition Awards [annually], and through media appearances associated with these events.

The IUT has worked at raising its profile in the private sector specifically through participation in trade shows and symposia [Northern Lights, Kivalliq Trade Show].

The IUT plans to expand its awareness-raising activities targeted at the private sector in 2016–2017 when the IUT's language marketing division is fully staffed.

6.8. HUMAN RESOURCES

PREFERRED HIRING OF BILINGUAL STAFF (FR/EN) AS A SECOND PRIORITY

[2012–2013] Article 23 of the Nunavut Land Claims Agreement recognizes priority hiring of Inuit and Inuit-language speakers. We recommend that the Department of Finance create a policy related to hiring including consideration for the preferred hiring of persons with the ability to communicate in French and English as a second priority.

OLC's comment

The Minister of Finance did not provide an answer to this recommendation. The lack of designated bilingual [French-English] positions is an important issue in regard to the implementation of the active offer, in accordance with the OLA. We would like to see some actions demonstrating that the GN is taking steps to improve this issue.

6.9. LANGUAGE PROMOTION

REVITALIZATION OF INUINNAQTUN

[2012–2013] The OLC recommends that extra effort be made by the GN to protect and revitalize Inuinnaqtun.

Response from the Department of Culture and Heritage

The Department awards about \$1.6 million annually in grants and contributions to community-based language initiatives. In the last five years, the Department awarded grants and contributions to several dozens of community-based language initiatives in the Kitikmeot region.

These initiatives aimed at providing support to the revitalization of Inuinnaqtun and the preservation of Nattilingmiutut. They used literacy, media and language training opportunities for youth. By doing so, they were able to build capacity to assess and address local language needs, priorities and plans.

In 2014–2015, the Department further reviewed its Grants and Contributions Policy to better reflect and support the implementation of the objectives of the *Inuit Language Protection Act*.

In addition, a new partnership was struck between Silatusarvik and the University of Victoria to deliver the Aboriginal Language Revitalization Certificate

Program, as a pilot project in Kitikmeot. This pilot was called Uqausiqput Annirnaqtuq—Language Worth Protecting and was delivered successfully in 2014–2015 and 2015–2016 in Cambridge Bay, with students from across Kitikmeot.

In 2015, the award-winning and accessible Certificate in Aboriginal Language Revitalization (CALR), developed by the University of Victoria's Department of Linguistics and the Division of Continuing Studies in partnership with the En'owkin Centre, began in Cambridge Bay through the Nunavut Arctic College.

Developed in partnership with post-secondary institutions and Inuit communities, the CALR program enabled participants to develop both knowledge and practical strategies for language revitalization activities in Nunavut and beyond.

The objective was designed to strengthen the understanding of complex context and characteristics of language loss, maintenance and recovery. This program is designed to honour traditional knowledge and practices, and to recognize and accommodate the realities and needs of diverse communities. Participants have built a foundation both for language revitalization and to further their studies in education, linguistics or other related fields.

INUIT LANGUAGE IMMERSION PROGRAM

[2012-2013] We recommend that the Minister of Languages work with NAC to develop and deliver an Inuit language immersion program.

Response from the Department of Culture and Heritage

The Department has been working with its partners to diversify the language training offering for adults who wish to acquire or upgrade their language skills. This includes language revitalization courses offered to government and non-government employees through the Department of the Executive and Intergovernmental Affairs and Pirurvik Centre, language training for municipal employees through the Municipal Training Organization, and language classes for all post-secondary programs delivered by Silatusarvik at its three main campuses.

The Department will pursue discussions with its partners to develop and facilitate new language training models, including language immersion programs.

The Department offers grants and contributions that may be accessed by community groups who would like to carry out such language initiatives. In 2015-2016, the Department awarded \$45,000 to Ilisaqsivik in support of their pilot program relating to Inuit language immersion located in Clyde River.

The Inuktitut language immersion program held workshops with language experts and developed resources. The

program accommodated participants in private accommodations, had interaction and activities with Elders, spent time on the land and studied Inuktitut at the Ilisaqsivik resource centre.

An interpreter/translator program will be graduating three interpreters in May of 2016. These students have completed the two-year program which was delivered in Kugluktuk.

PUBLICATIONS

[2010-2011] Funding needs to be available, possibly through grants, for the initial costs of reprinting and/or producing material.

Response from the Department of Culture and Heritage

Funding is available through grants, contributions and other expenses in reprinting and producing materials as part of promoting, enhancing and revitalizing the Inuktut language through books, cards and posters, amongst others.

Since this recommendation was made by the Office of the Languages Commissioner, the Department of Culture and Heritage awarded approximately \$1.8 million to 58 publication projects. These included publications by the Nunavut Bilingual Education Society (NBES) such as *Ilitaqsiniq* and *Ikajuqtigiiit*, amongst other applicants.

CONCLUSION

Some important milestones were achieved in the last five years such as the tabling of the Uqausivut Plan and the coming into force of the *Official Languages Act*. However, this five-year review shows that there is still a lot more work to do to ensure the proper implementation of the OLA and the ILPA.

Providing services and communications in all the official languages is not only a matter of complying with the language acts; it is also essential to create an environment where all the official languages are equal and promoted. The Government of Nunavut must demonstrate leadership in terms of language rights. This would send a strong message to all Nunavummiut that the official languages are important and need to be respected.

07 EDUCATION

This chapter on education provides an overview of the situation, issues and challenges regarding education in the Inuit language and education in French. It is followed by a study on early childhood.

7.1. EDUCATION IN THE INUIT LANGUAGE

The *Inuit Language Protection Act* (ILPA) confirms the Inuit language as the language of education “in a system that [...] strives to equip Inuit children to enter adult life as world citizens having a rich knowledge of the Inuit Language and full ability to participate in the day-to-day life, development and cultural vibrancy of their communities and homeland [...]”¹ The right to instruction in the Inuit language is defined in section 8 of the Act, which has a quasi-constitutional status. This right allows every parent whose child is enrolled in the education program in Nunavut to have their child receive Inuit language instruction.

Over the last few years, it was noted on many occasions that the Department of Education was not fulfilling its obligations in terms of the provision of Inuit language instruction as set out in the ILPA and the *Education Act*, particularly upon the release of the Auditor General of Canada’s report in 2013 and the work of the Special Committee to Review the *Education Act* in 2014–2015.

1 NUNAVUT, *Inuit Language Protection Act*, S. Nu., 2008, preamble.

ISSUES AND CHALLENGES

DEMOGRAPHIC FACTORS

The population of Nunavut is very young, with a median age of 24.1 years,² 21 years³ for Inuit, compared to a median age of 40.6 years for the Canadian population.⁴ Moreover, the number of Nunavummiut will continue to increase rapidly. According to the Nunavut Bureau of Statistics, the population will rise from 37,099 in 2015 to 48,042 in 2035, a 29% increase over 20 years.⁵ The number of births is on the rise, having increased from 726 in 2002 to 843 in 2012.⁶ This situation will lead to a significant increase in the number of students in the education system. The number of registered students has risen from 9,038 in 2009–2010⁷ to 9,990 in 2015–2016.⁸

2 NUNAVUT BUREAU OF STATISTICS, *Population Age Group Distribution and Median Age*, May 29, 2012, [Online]. [http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/files/StatsUpdate_Nunavut%20Age%20Group%20Distribution%20and%20Median%20Age%20by%20Community,%202011%20Census.pdf].

3 STATISTICS CANADA, *Age Distribution and Median Age of Inuit by Area of Residence – Inuit Nunangat, Canada*, 2001, [Online], updated December 23, 2015. [<https://www12.statcan.gc.ca/nhs-enm/2011/as-sa/99-011-x/2011001/tbl/tbl05-eng.cfm>].

4 NUNAVUT BUREAU OF STATISTICS, *Population Age Group Distribution*.

5 Id., *Nunavut Population Projections, 2014 to 2035*, [Online]. [http://gov.nu.ca/sites/default/files/nunavut_population_projections_by_region_and_community_2014_to_2035.xls] [Accessed December 17, 2014].

6 Id., *Nunavut Live Births by Month, 2001 to 2012*, [Online].

7 NUNAVUT DEPARTMENT OF EDUCATION, *Annual Report 2009–2010*.

8 Id., *Nunavut Enrolment and Full-Time Equivalency Counts September 2015–2016*, 2016. [Internal document].

The vast majority of students are Inuit. In 2015–2016, close to 94% of students were beneficiaries under the Nunavut Land Claims Agreement.⁹ They are growing up in a context in which the use of Inuktut in the home is in decline, a situation that is extremely worrisome. In 2006, 64% of Inuit spoke the Inuit language at home, compared to 76% in 1996.¹⁰

It is vital that schools take on an active role in the development of children's Inuit language skills in order to offset this decline in the use of the language.

HUMAN RESOURCES

The shortage of Inuit teachers is a huge barrier to Inuit language instruction. While the number of Inuit teachers has increased over the last few years, there are still not enough to meet needs. In 2005, there were 138¹¹ Inuit teachers, a number that increased to 201¹² in 2016, including school principals and Inuit who teach in English. In addition, the language specialists who work in schools and in the classroom numbered 80 in 2005 and 83 in 2016.

According to the Department of Education, there were 597 teaching positions in Nunavut in January 2016. The Department determined that 431 Inuit language teachers would be needed in order to meet the requirements of the Act

regarding bilingual instruction, i.e., 230 more teachers than now.

The *Education Act* allows for a phased implementation of the part of the Act concerning the language of instruction, which will be introduced gradually by 2019–2020. Inuit language instruction from kindergarten to Grade 3 has been in effect since 2009–2010, and has to come into effect for the other grades by 2019–2020.

TABLE – PHASED IMPLEMENTATION¹³

Year of Study	School Year
Kindergarten–Grade 3	2009–2010
4	2013–2014
5	2014–2015
6	2015–2016
7	2016–2017
8	2017–2018
9	2018–2019
10, 11, 12	2019–2020

Due to the lack of teachers, some schools are having difficulty following the bilingual education model up to Grade 3. In fact, according to the Department of Education, in 2015–2016, only 11 out of 27 schools were able to offer bilingual education from kindergarten to Grade 3 according to their chosen model. Kugaardjuk Ilihakvik in Kugaaruk is the only school in Nunavut that has implemented the bilingual education model up to Grade 5.¹⁴

The following table indicates how many elementary school students receive

9 *Ibid.*

10 DEPARTMENT OF CULTURE, LANGUAGE, ELDERS AND YOUTH, *Proposed Comprehensive Plan Pursuant to the Language Acts 2011–2014*, Iqaluit, 2011, p. 11.

11 AARLUK CONSULTING, *Final Report: Evaluation of the Nunavut Teacher Education Program*, Iqaluit, 2005, p. 19.

12 Data provided by the Department of Education.

13 NUNAVUT, *Language of Instruction Regulations*, Nu Reg 014-2012, section 28.

14 NUNAVUT DEPARTMENT OF EDUCATION, *School Grade Implementation*, 2016. [Internal document].

instruction required by the *Language of Instruction Regulations*.^{15,16,17}

Number of students receiving Inuit language instruction / Total number of students		Percentage
K	470 / 756	62%
1	437 / 789	55%
2	368 / 771	48%
3	279 / 725	38%
4	295 / 704	42%
5	44 / 643	7%
Total	1,893 / 4,388	43%

The table shows that only 43% of students from kindergarten to Grade 5 receive Inuit language instruction that complies with the phased implementation provided for in the *Language of Instruction Regulations*. The other students do receive some Inuit language instruction, whether in the context of a partial implementation of the Act or when the Inuit language is taught as a subject.¹⁸

The lack of Inuit language teachers creates a difficult situation for students. They experience an abrupt change in the language of instruction during their elementary school studies, which has

a negative impact on the acquisition of the two languages: “It replaces the child’s first language with an imperfectly learned second language, and rather than allowing both languages to develop to a high level, too often neither language develops to its full potential.”¹⁹

The retention of Inuit teachers is another challenge in implementing the Inuit language as the language of instruction. Many teachers are drawn to more highly paid jobs in the public service or in Inuit organizations.²⁰

The number of Inuit teachers must be increased in order to ensure a school environment that is representative of the Inuit culture and language.

LEARNING MATERIALS

The Department of Education is responsible for providing Inuit language classroom materials [ILPA, paragraph 8[1][d]]. However, the Department of Education,²¹ the Auditor General of Canada and the Nunavut Teachers’ Association²² have all noted difficulties in this area. To quote the words of the Auditor General: “Several educators and departmental officials told us that progress has been particularly slow in producing teaching resources in the Inuit

15 Data for the Qarmatalik School in Resolute Bay were not available; this school is therefore not represented in the table. The école des Trois Soleils, which is not required to provide instruction in the Inuit language, was also omitted from the table.

16 NUNAVUT DEPARTMENT OF EDUCATION, *School Grade Implementation*, 2016. [Internal document].

17 *Id.*, *Nunavut Enrolment and Full-Time Equivalency Counts September 2015–2016*, 2016. [Internal document].

18 Data provided by the Department of Education.

19 Ian MARTIN, *Aajiiqatigiingniq: Language of Instruction Research Paper*, Iqaluit, 2000, p. i.

20 NUNAVUT TUNNGAVIK INCORPORATED, *Our Primary Concern: Inuit Language in Nunavut – 2009–2010 Annual Report on the State of Inuit Culture and Society*, Iqaluit, 2011, p. 31.

21 NUNAVUT DEPARTMENT OF EDUCATION, *Copies of Submissions to the Special Committee to Review the Education Act*, Iqaluit, 2015, p. 2.

22 NUNAVUT TEACHERS’ ASSOCIATION, *Nunavut Teachers’ Association Submission – Government of Nunavut Education Act Review*, Iqaluit, 2015, p. 9.

language, with those in Inuinnaqtun falling the furthest behind.”²³

In its 2009–2010 report on the status of the Inuit language in society, Nunavut Tunngavik Incorporated [NTI] explained that the lack of interesting reading material in the Inuit language was preventing any real promotion of the language.²⁴ The absence of an Inuit language standard further complicates the development of resources.²⁵ Moreover, the lack of resources puts additional pressure on teachers. In fact, some teachers find themselves developing their own materials or translating existing materials.²⁶

The Department of Education has made progress, however, especially with the development of *Uqalimaariuqsaniq*, a guided reading program in Inuktitut, and “My Family in My Community,” an education kit that supports the teaching of the Inuit language at the elementary school level.²⁷ New resources in the Inuit language are developed using a balanced literacy approach.²⁸

ACCOUNTABILITY

At the present time, the Department of Education does not systematically collect data on the language of instruction.

23 OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL OF CANADA, *Report of the Auditor General of Canada to the Legislative Assembly of Nunavut - 2013: Education in Nunavut*, Ottawa, 2013, p. 16..

24 OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL OF CANADA, *Report of the Auditor General of Canada to the Legislative Assembly of Nunavut - 2013: Education in Nunavut*, Ottawa, 2013, p. 16.

25 *Ibid.*, p. 47.

26 OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL OF CANADA, *Education in Nunavut*, p. 16.

27 NUNAVUT DEPARTMENT OF EDUCATION, *Annual Report 2013–2014*, Iqaluit, 2016, p. 20.

28 *Ibid.*, p. 27.

According to the Department, starting with the 2016–2017 school year, the student information system will contain more data on the language of instruction, which will make it easier to analyze how the implementation is progressing.

The chapter on bilingual education in the Department of Education’s annual reports does not contain enough information to measure the progress made since the Act came into force. The Auditor General notes: “We found that the 2009–2010 report contains limited information related to the implementation of the *Education Act*. For example, the report refers to mandatory bilingual education from kindergarten to Grade 3 as an *Education Act* priority and accomplishment. While bilingual education for these grades is a priority, the report provides no details about how the Department is achieving this goal or the extent to which the education system can realistically meet the resulting demand for bilingual teachers.”²⁹ Although the *Education Act* is being revised, this is a problematic situation. It is difficult without any data to verify the implementation of bilingual education and identify what must be done to better support the achievement of future results.

During the hearing of the Special Committee to Review the *Education Act*, the Nunavut Teachers’ Association said that the possible changes to the *Education Act* might seem appealing, but that performance indicators were essential in order to assess the results.

29 OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL OF CANADA, *Education in Nunavut*, p. 23.

“I [Jim Kreuger, Vice-President] think that we should have some measurement before we make a change so that we know that the change has been an improvement or it has made things worse.”³⁰ The Coalition of Nunavut District Education Authorities was of the same opinion: “However, it’s very hard to evaluate excellence and quality in education without good information.”³¹

It is vital that the Department of Education collect data on the implementation of the language of instruction in order to know what is working and be able to make informed decisions for the future. In the interest of transparency, its annual report should present these results and explain the necessary next steps for implementation.

CONCLUSION

The Special Committee to Review the *Education Act* tabled its final report on November 5, 2015. The vision regarding the language of instruction recommended by the Special Committee is a source of concern for the Office of the Languages Commissioner. The report states: “While the provisions of the *Inuit Language Protection Act* must be taken into account, the Special Committee stresses that the implementation of such cross-legislative requirements must also accommodate the overall objectives of the *Education Act* itself.”³²

However, the *Inuit Language Protection Act* and certain provisions of the *Official Languages Act* recognize that Inuit language is the one that most needs support to be brought to real equality with English and French. The final report appears to take a backward approach in its manner of protecting and revitalizing Inuktut, which Nunavut has worked so hard to promote.

To counter the effects of language erosion, it is important to increase opportunities for students to use the Inuit language, in the classroom, outside of it and at home, to implement measures meant to increase the number of Inuit language teachers, to develop teaching materials required for the teaching of Inuit language and to collect data to assess the achievement of expected outcomes.

The school has a key role to play in the implementation of the *Inuit Language Protection Act*. The challenges facing instruction in the Inuit language have an impact on the future of the language. If the students attending the school system do not receive an education that allows them to reach high fluency in the Inuit language, language use will continue to decline.

30 LEGISLATIVE ASSEMBLY OF NUNAVUT, *Transcript of the Special Committee to Review the Education Act of Nunavut – May 13, 2015*, Iqaluit, 2015, p. 155.

31 *Id.*, *Transcript of the Special Committee to Review the Education Act of Nunavut – May 14, 2015*, Iqaluit, 2015, p. 119.

32 *Id.*, *Final Report – Special Committee to Review the Education Act*, Iqaluit, 2015, p. 14.

7.2. EDUCATION IN FRENCH

The Commission scolaire francophone du Nunavut [CSFN], under the current *Education Act* of Nunavut, is entrusted with ensuring the delivery of education in French to the school-aged children of Nunavut's Francophone minority across the territory. The Trois-Soleils school is a school where French as a first language is taught from kindergarten to Grade 12. The CSFN also offers a home-schooling program for Francophones living in the remote communities of Nunavut.

The CSFN's legal framework in terms of school management is based on section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *Education Act* of Nunavut. Provisions in the Charter, reiterated in the *Education Act* of Nunavut, guarantee instruction in the minority language.

ISSUES AND CHALLENGES

The CSFN's issues and challenges are the following:³³

FRANCOPHONE CHARACTER AND AUTONOMY

- » Having the CSFN's specific Francophone character recognized
- » Having greater administrative and decision-making autonomy to better meet the specific needs of a Francophone minority clientele

- » Obtaining the appropriate financial and administrative support in areas that have an impact on the use of French as well as the growth and development of Francophone culture

INFRASTRUCTURE

Currently, instruction is offered at the Trois-Soleils school from kindergarten to Grade 12. Because space is missing, Grade 10 to Grade 12 are offered at the Inuksuk High School. It should be noted that at the Inuksuk High School, 20% of courses are given in French and 80% in English, to the detriment of the optimal development of the French language and Francophone culture. The objective is to have all courses offered in French.

Also, the increase in the number of students and needs requires a more diversified offer of services and new school infrastructure such as classrooms, a gymnasium and laboratories.

Another infrastructure issue is the presence of an early childhood centre [ECC] next to the school. It is an important resource to ensure the development of the next generation and, unfortunately, the facilities used for these services are insufficient, limiting any growth of the preschool clientele.

SERVICES

Sustained efforts are needed to develop or update French programs that are adapted to the needs of the students. Added to this, the *Education Act* of Nunavut gives the CSFN the mandate of providing education in French across Nunavut. Over the last few years, the CSFN has offered home-schooling services to a few families living in remote

33 COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU NUNAVUT, 2014-2015 *Strategic Plan*, Iqaluit, September 2014, p. 5.

communities. However, to date, due to a lack of human and financial resources, a more formal offer of services to meet the needs of these families has not been developed, whether through home-schooling support or distance education programs.

STUDENT RECRUITMENT AND RETENTION

Due to a lack of space and the limited amount of education resources, particularly at the high school level, retention remains a major challenge. In fact, certain students are drawn to an environment that offers more in terms of services and activities. To ensure the recruitment and retention of right-holders while reducing their vulnerability to assimilation, educational services need to be diversified and school infrastructure must be increased.

FRANCOPHONE IDENTITY

The use of English in families and in recreation complicates the development of French language skills and increases the risk of assimilation. Linguistic support must be offered to young people the moment they arrive at the school and throughout their education in order to consolidate what they have learned or sometimes even to ensure a minimum competency level in French. Francization and literacy services are essential in ensuring that educational objectives are met in all disciplines.

HUMAN RESOURCES AND TRAINING

Besides many professional development needs, in order to offer courses that are entirely in French at the high school level, at least one additional teacher needs to be hired.

It is a challenge to fill the position of Inuit language specialist to teach Inuktitut. The CSFN has been working on the issue since 2005, and the position has been continuously advertised. Certain candidates have been hired, but it has always been for short periods of time. Inuktitut is therefore being taught on a sporadic basis.

ACCESS TO SPECIALIZED SERVICES

There is a need for specialized services such as a school psychologist and a speech therapist, but such services are not available in French in Nunavut. The CSFN must make use of resources from outside Nunavut and must absorb the additional costs inherent in these services.

FRENCH AS AN ADDITIONAL LANGUAGE

Courses of French as an additional language are currently offered in schools, as requested by parents.

MISUNDERSTOOD LAWS AND ROLES

Throughout the various discussions on education in French, it became apparent that section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* is misunderstood. Information sessions for the various stakeholders in the education sector would be needed to ensure a better understanding of the rights of Francophones.

Moreover, to prevent confusion, the roles of all the parties involved (department, CSFN executive director, CSFN board of directors) as well as the reporting process should be redefined and explained.

LEGAL ACTION

Given that the processes undertaken to improve the issues were unfruitful, a legal action was initiated against the Government of Nunavut / Department of Education in February 2015; the latter submitted its defence in May 2015. The legal action is still active, but for the moment, the two parties have opted for dialogue and discussion.

EDUCATION ACT OF NUNAVUT AND EDUCATION IN FRENCH

The current *Education Act* grants the CSFN exclusive decision-making authority over essential issues pertaining to education, including the expenditure of funds for:

- » The delivery of education in French
- » The appointment and direction of individuals in the administration of education in French
- » The establishment of school programs
- » The recruiting and assigning of personnel
- » The signing of agreements for the education and services dispensed to students

The mandate and powers conferred by the Act respect the right to management and control encompassed in section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* as well as the associated judicial rules.

CONCLUSION

The Office of the Languages Commissioner is mandated to ensure that language rights as set out in the *Official Languages Act* and the *Inuit Language Protection Act* are upheld and respected by territorial institutions. Our role is to champion three distinct linguistic communities. In this capacity, we believe that any amendment to the *Education Act* that will impact on French minority language education rights requires appropriate consultation and accommodation of the Commission scolaire francophone du Nunavut. Recognizing that the Department of Education may wish to achieve better accountability and oversight, it is imperative that language rights and minority language education rights not be diminished and that the appropriate balance be achieved.

7.3. EARLY CHILDHOOD EDUCATION

We did a study on early childhood focusing on the importance of language acquisition at the early childhood ages, in order to be able to provide recommendations supporting the linguistic needs and rights of children in Nunavut.

We hope that this chapter of our annual report reinvigorates our collective conversation about bringing section 9 into force and working together to strengthen Inuit early childhood development.

Early childhood Inuktut acquisition is the foundation for maintaining and strengthening Inuktut in our society. The importance of language learning in the first five years of life and of quality early childhood development programs overall cannot be overstated. There is a plethora of empirical evidence that increasing our collective investment in early childhood Inuktut acquisition could strengthen not only the foundation of language skills acquisition and lifelong development for young Nunavummiut, but also, socially and economically, the very foundation of Nunavut.

While families and communities have the most significant role to play in early childhood language acquisition and early childhood development overall, there is much that government and other agencies can do to support family and community-led action. Section 9 of the *Inuit Language Protection Act* (ILPA) sets out a clear role for the Government of Nunavut (GN) in supporting early

childhood Inuktut acquisition efforts at the community level. Section 9 is not yet in force nor is there a date set for bringing it into force. If it were in force, the GN would be mandated to develop and provide Inuktut materials and programs that families and service providers could use [and to monitor the availability, use and outcomes of those materials and programs]. The GN would also be mandated to develop and implement the licensing standards, training, certification and professional development for day care operators and other early childhood development providers needed to support family and community-led early childhood Inuktut acquisition.

Full implementation of section 9 would provide urgently needed support for Inuit early childhood development, while respecting and nurturing the primary role of families and community groups. No single organization or group is solely mandated to foster Inuktut acquisition in the early childhood years, nor could a single organization or group achieve the best possible outcomes unilaterally. Progress will require increased investment, coordination and deep collaboration amongst generations of Nunavummiut and amongst service providers, including community groups, Inuit organizations and the territorial and federal governments.

POTENTIAL IMPACT

Here, we outline the major benefits of supporting early childhood Inuktut acquisition and early childhood development activities grounded in Inuit culture.

These benefits are well recognized by many organizations in Nunavut. To varying degrees, every government's mandate since the formation of Nunavut has included a commitment to support early childhood development. *Sivumut Abluqta*, the current mandate of the territorial government, includes the commitment to "promote and recognize the importance of early childhood education to prepare children and their parents for a successful start in life and school." It states that:

"We want our children and our grandchildren to be able to speak, read and write in our official languages. A strong bilingual education will instill pride in our youth and motivate positive life choices that enable self-reliance."³⁴

The Nunavut Roundtable for Poverty Reduction's [NRPR] *Makimaniq Plan: A Shared Approach to Poverty Reduction* strongly prioritizes Inuktut and early childhood development.³⁵ After a year of engagement with the public and organizations across Nunavut in 2011, diverse delegates at a territorial summit said that two of the three most urgent priorities in education are related to early childhood development, including formal programs and support for parents. *The Makimaniq Plan* states that NRPR members will "support the development

of a comprehensive early childhood education plan, aimed at creating a territory-wide system complete with infrastructure, curricula, and human resources training and support." It also states that they will "support the development and delivery of family literacy programs" and "increased development and delivery of parenting programs and services."³⁶

At the national level, broad consensus on the foundational importance of early childhood development efforts fully grounded in Inuktut and Inuit culture is expressed in Inuit Tapiriit Kanatami's *First Canadians, Canadians First: National Strategy on Inuit Education*. It states, "[a] commitment to bilingual education begins with ECE, which is the entry point for strengthening Inuit language skills."³⁷

THE BEST POSSIBLE FOUNDATION FOR BILINGUALISM

Simply, from the perspective of maintaining and strengthening Inuktut, the most important fact to consider is that early childhood is the best time for language acquisition. This is because infants and young children are more able to absorb language through a natural, subconscious process.^{38,39} Any serious

36 *Ibid.*, p. 5.

37 NUNAVUT TUNNGAVIK INC., *First Canadians, Canadians First: National Strategy on Inuit Education*, Iqaluit, Nunavut, [Online], 2011, p.80. [<https://www.tunngavik.com/files/2011/06/first-canadians-canadians-first-national-strategy-on-inuit-education-2011.pdf>].

38 FIRST PEOPLES' CULTURAL COUNCIL, *Language Nest Handbook for B.C. First Nations Communities*, [Online], 2014. [<http://www.fpcc.ca>] [Accessed March 19, 2016].

39 THE ROYAL COMMISSION ON ABORIGINAL PEOPLES, *Gathering Strength: Report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples*, Ottawa, Minister of Supply and Services, [Online]. [<http://www.lop.parl.gc.ca/content/lop/researchpublications/prb9924-e.htm>] [Accessed March 20, 2016].

effort to maintain and strengthen Inuktut would include diverse supports for language acquisition in the early years.

STRONGER SECOND LANGUAGE ACQUISITION

There is a host of empirical evidence that strong early learning in a first language leads to improved language and literacy development in both the first and second languages.⁴⁰ The Nunavut Literacy Council conducted an extensive literature review and field research on bilingual language development in Nunavut and found that “the development of advanced language skills in the mother tongue, i.e. the Inuit language, supports the development of advanced skills in another language, i.e. English.”⁴¹

Research also indicates that children who are not literate in their mother tongue face more challenges developing literacy in second languages.⁴² This finding challenges the common misconception

that focusing on Inuktut may jeopardize English language skills development.^{43,44,45}

EDUCATION, EMPLOYMENT AND MENTAL HEALTH BENEFITS

Early childhood development programs are associated with many other important outcomes, ranging from improved school performance and employment outcomes to reduced risk of involvement in crime.⁴⁶ It is estimated that the return on investment in early childhood development can be as high as eight times. That is greater than the return on investment in primary education, adult education, training and policing.⁴⁷

There is a host of evidence of mental health and education benefits associated with early childhood acquisition of one's Aboriginal mother tongue in unstable bilingual contexts. The literature on bilingualism is brimming with cases in which “minority language” children who received education in their mother

40 J. BALL, *Enhancing Learning of Children from Diverse Language Backgrounds: Mother Tongue-Based Bilingual or Multilingual Education in Early Childhood and Early Primary School Years*. Victoria, B.C., Early Childhood Development Intercultural Partnerships, University of Victoria, [Online], 2010. [http://eyeonkids.ca/docs/files/unesco_mother-tongue-based_ey_2010.pdf] [Accessed March 11, 2016].

41 Shelley TULLOCH, *Building a Strong Foundation: Considerations to Support Thriving Bilingualism in Nunavut*, Nunavut Literacy Council, p.v, [Online], 2009. [http://www.ilitaqsiniq.ca/sites/default/files/files/building_strong_foundation_report.pdf].

42 BALL [2010].

43 O. MCIVOR, *Building the Nests: Indigenous Language Revitalization in Canada Through Early Childhood Immersion Programs* [Thesis submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts, University of Victoria], [Online], 1998. [http://dspace.library.uvic.ca:8080/bitstream/handle/1828/686/mcivor_c2005.pdf] [Accessed March 13, 2016].

44 *Id.*, *The Contribution of Indigenous Heritage Language Immersion Programs to Healthy Early Childhood Development*, Research Connections Canada, Supporting Children and Families, 12, p. 5–20, [Online], 2005. [http://epub.sub.unihamburg.de/epub/volltexte/2009/3179/pdf/rc_eng12.pdf#page=5] [Accessed March 2, 2016].

45 A. WORTSMAN, *Making the Links: Language Acquisition and Literacy Development in the Inuit Language – Workshop Proceedings*, Cambridge Bay, Nunavut, Nunavut Literacy Council 2009, [Online], 2009. [http://www.ilitaqsiniq.ca/sites/default/files/files/making_links_workshop.pdf] [Accessed March 3, 2016].

46 P. ADAMSON [2008], *The Childcare Transition: A League Table of Early Childhood Education and Care in Economically Advanced Countries*, Florence, Italy, UNICEF Innocenti Research Centre, p. 8.

47 *Ibid.*, p. 9.

tongue demonstrate greater cognitive development, improved educational outcomes and enhanced self-esteem in later years.^{48,49, 50,51} There is strong evidence that immersing children in their Aboriginal mother tongue helps develop a positive self-image, a sense of belonging and cultural pride.⁵² A large study in Nunavik, for example, assessed students who received their education in Inuktitut from kindergarten through to Grade 2. When compared to their peers who learned in French or English, the children who were instructed in Inuktitut demonstrated significant academic and linguistic advantages as well as greater self-esteem.⁵³ There is also evidence that the sense of identity, belonging and connectedness associated with immersion in an Aboriginal mother tongue helps children develop coping strategies and resiliency to counter

racism, marginalization and other challenges they may face later in life.^{54,55}

Evidence in the fields of mental health and suicide prevention further supports the notion that early childhood development, mother tongue language skills and positive cultural identity are all key protective factors for Aboriginal youth.⁵⁶ In keeping with this, one of the eight commitments in the Nunavut Suicide Prevention Strategy [NSPS] is to strengthen and expand early childhood development activities, with a major emphasis on grounding these activities in Inuktut and Inuit culture.⁵⁷ The NSPS states, “the GN will ensure early childhood development programs are universally available to Nunavummiut, and that quality Inuit-specific curriculum is delivered within all childcare settings.”⁵⁸

GUIDELINES FOR SUCCESS

Over the past 30 years, early childhood development programs that teach Aboriginal languages have been designed and implemented in diverse settings around the globe. The story that emerges from academic research and leading programs is clear. The

-
- 48 M. GREENWOOD, S. de LEEUW and T. N. FRASER [2007], *Aboriginal Children and Early Childhood Development and Education in Canada: Linking the Past and the Present to the Future*, Canadian Journal of Native Education, 30[1], p. 5.
- 49 NUNAVUT TUNNGAVIK INC., *Our Primary Concern: Inuit Language in Nunavut 2009/2010: Annual Report on the State of Inuit Culture and Society*, Iqaluit, Nunavut, [Online], 2010. [<https://www.tunngavik.com/files/2011/10/2009-10-sics-annual-report-eng1.pdf>] [Accessed March 2, 2016].
- 50 J. P. PRESTON et al. [2012], *Aboriginal Early Childhood Education in Canada: Issues of Context*, Journal of Early Childhood Research, 10[1], p. 3-18.
- 51 WORTSMAN [2009].
- 52 MCIVOR [1998] and [2005].
- 53 D.M. TAYLOR et al., *Aboriginal Languages in Quebec: Fighting Linguicide with Bilingual Education*, Diversité urbaine, p. 69–89, [Online], 2008. [<https://www.erudit.org/revue/du/2008/v/ndu2547>] [Accessed March 2, 2016].
- 54 S. COHEN, B.H. GOTTLIEB and L.G. UNDERWOOD [2000], *Social Relationships and Health*, in *Social Support Measurement and Intervention: A Guide for Health and Social Scientists*, Oxford, Oxford University Press.
- 55 A. MILLER and R. HARWOOD [2001], *Long-term Socialisation Goals and the Construction of Infants' Social Networks Among Middle Class Anglo and Puerto Rican Mothers*, International Journal of Behavioral Development, 25[5], p. 450–457.
- 56 L.J. KIRMAYER and G.G. VALASKAKIS [2009], *Healing Traditions: The Mental Health Of Aboriginal Peoples In Canada*, Vancouver, UBC Press.
- 57 GOVERNMENT OF NUNAVUT et al., *Nunavut Suicide Prevention Strategy*, [Online], 2010. [<http://www.naho.ca/documents/it/2010-10-26-Nunavut-Suicide-Prevention-Strategy-English.Pdf>] [Accessed July 24, 2016].
- 58 *Ibid.*, p. 20.

most effective early childhood Inuktut acquisition programs will be those which are immersion-based, fully grounded in Inuit culture and strongly inclusive of parents, Elders and the broader community. Some additional common success factors in the delivery of early childhood Aboriginal language acquisition programs across the globe are that they are community-driven, locally customized and well supported by capacity-building opportunities for local practitioners.

IMMERSION ENVIRONMENTS

The immersion model, rather than a bilingual model, is widely recognized as the most effective mode of early childhood learning to counteract language shift.⁵⁹ While bilingual methods target language learning explicitly, monolingual immersion environments facilitate the implicit, subconscious language acquisition process through which infants and young children begin speaking, reading and writing naturally.⁶⁰

Complete immersion in language and culture is at the heart of the renowned Kōhangā Reo “language nest” preschools that originated in Māori communities in

New Zealand and have since spread to other Aboriginal language contexts.⁶¹ The Government of Northwest Territories (GNWT) has supported language nests with programming and funding since 2003, with approximately 20 language nests operating each year. The GNWT’s new 10-year strategy to strengthen early childhood development includes a plan to review and strengthen the language nest programming and funding model as part of a broader commitment to foster Aboriginal language development in children.⁶² Immersion is also the foundation of many celebrated early childhood Aboriginal language programs, such as the Nikaitchuat Ilisagviat Iñupiatun language school in Kotzebue, Alaska, and the Kahnawake Mohawk language school in Quebec.^{63,64}

FULLY GROUNDED IN INUIT CULTURE

Researchers have shown that outcomes of early learning programs are impacted by the degree of their congruency with

59 B. JOHNSTON and K.A. JOHNSON, *Preschool Immersion Education for Indigenous Languages: A Survey of Resources*, Canadian Journal of Native Education, 26[2], p. 107–123, 201, [Online], 2002. [<http://proxy.lib.sfu.ca/login?url=http://search.proquest.com/docview/230304472?accountid=13800>] [Accessed March 16, 2016].

60 FIRST PEOPLES’ CULTURAL COUNCIL [2014].

61 N. IOKEPA-GUERRERO and R. DE FRANCE [2007], *Nest Of Voices: Early Child Care and Education In Hawai'i*, Canadian Journal of Native Education, 30[1], p. 41–47.

62 GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES, *Right From The Start: A Framework and Action Plan for Early Childhood Development in the Northwest Territories*, p.79 [Online]. [https://www.ece.gov.nt.ca/files/Early-Childhood/0002_699_early_child_dev_framework-action-plan-proof-1.pdf] [Accessed August 15, 2016].

63 J. BALL, *Aboriginal Young Children's Language and Literacy Development: Progress, Promising Practices and Needs*, London, Ontario, Canadian Language and Literacy Research Network, [Online], 2007. [<http://www.afn.ca/uploads/files/education2/aboriginalyoungchildrens.pdf>] [Accessed March 2, 2016].

64 NUNAVUT TUNNGAVIK INC. [2010].

the worldview and practices of children's family and community.^{65,66,67} There is strong evidence that language learning specifically is far more effective in relevant social and cultural contexts where children are steeped in natural language socialization practices.⁶⁸ Language development is linked with how children learn to understand social cues and interpret their environment; because language and culture are so intertwined, children learn culture through language and they learn language best through culture.⁶⁹

PLAY-BASED LEARNING IN RELEVANT CULTURAL AND SOCIAL CONTEXTS

Young children learn language best when they are engaged in simple cognitive operations and activities in contexts that are culturally and socially relevant.⁷⁰ Most early childhood Aboriginal language programs use a play-based approach to language learning that includes activities grounded in the culture and often involves parents and other community members, including seasonal activities on the land, daily tasks such as food

preparation and making clothing, and arts-based activities.^{71,72,73}

At the Ilisaqsivik Preschool in Clyde River, teachers design the program and lessons in alignment with traditional seasonal activities. At Tumikuluit in Iqaluit, children participate in various activities based in Inuit culture, such as story times with Elders, Inuit traditional games, throat singing and drum dancing.⁷⁴ The small-scale Ulukhaktok childcare centre in the Northwest Territories is staffed by an Elder who teaches Inuinnaqtun while engaging children in everyday tasks that include cutting country food and preparing skins for making clothing and tents, and artistic practices, including drum dancing and singing.⁷⁵

-
- 65 W.G. DEMMERT [2004, August], *Improving Academic Performance Among Native American Children*, in Presentation at the Council of Chief State School Officers Second Annual American Indian Alaskan Native and Hawaiian Student Education Conference, Blaine, Washington.
- 66 PRESTON et al. [2012], L.A. YAMAUCHI and A.K. CEPPI [1998], *A Review of Indigenous Language Immersion Programs and a Focus on Hawaii, Equity & Excellence*, 31[1], p. 11-20.
- 67 M. NILES, L. BYERS and E. KRUEGER [2007], *Best Practice and Evidence-Based Research in Indigenous Early Childhood Intervention Programs*, Canadian Journal of Native Education, 30[1], p. 108.
- 68 BALL [2007] and FIRST PEOPLES' CULTURAL COUNCIL [2014].
- 69 MCIVOR [1998] and [2005].
- 70 BALL [2010].

- 71 BALL [2007] and L. BESNER [2016], *In Their Own Words: The Fight To Preserve The Cree Language*, The Walrus, [Online]. [<https://thewalrus.ca/in-their-own-words>] [Accessed March 19, 2016].
- 72 J. K. FOX, *British Columbia's Newest Language Nest Opens in WJOELPI!*, Caring for our Children Newsletter [BC Aboriginal Child Care Society], 15[2], [Online], 2012. [https://www.acc-society.bc.ca/files_2/documents/CFOCApril-May2012.pdf] [Accessed March 19, 2016].
- 73 K.J. SMITH, *Heritage Language Playschools for Indigenous Minorities: A Resource for Early Learning*, Dayak Bidayuh National Association [DBNA] and SIL Malaysia, [Online], 2012. [http://www.sil.org/system/files/reapdata/15/96/43/159643939294089490754565208934434234807/Heritage_Language_Playschools_Eng_eBook__10_May_2012.pdf] [Accessed April 2, 2016].
- 74 N. BEVERIDGE, *Case Study on the First Inuktut Daycare in Iqaluit: Tumikuluit Saipaaqivik*, Walter and Duncan Gordon Foundation, [Online], 2012. [http://gordonfoundation.ca/sites/default/files/CaseStudyontheFirstInuktutDaycare_NB.pdf] [Accessed March 1, 2016].
- 75 TAGATAGA INC., *Inuit Early Childhood Education and Care: Present Successes - Promising Directions*, [A discussion paper for the National Inuit Education Summit], [Online], 2007. [https://www.itk.ca/system/files_force/Inuit-Early-Childhood-Education-and-Care_0.Pdf?Download=1] [Accessed March 19, 2016].

Many researchers have pointed out that the involvement of Elders in Inuit early childhood development programs is crucial because of their importance in family and community relationships and their expertise in language and Inuit societal values, knowledge and practices.⁷⁶ Successful heritage language programs around the world have involved Elders in their programming and have adapted the workplace to bring out their strengths and meet their needs.⁷⁷ For example, the Ilisaqsivik Society Family Resource Centre has an Inuktut literacy teacher on staff and an Elder counsellor who work together to lead children in language learning activities such as crafts, storytelling and traditional games.⁷⁸

STRONGLY INCLUSIVE OF PARENTS

Not surprisingly, there is extensive evidence that the involvement of parents and other caregivers in programs and at home is essential to the outcomes of early childhood Aboriginal mother tongue language acquisition programs.^{79,80} In unstable bilingual contexts in which language shift is possible or underway, the participation of parents, grandparents and other older community members is especially needed “to encompass the

holistic transmission of language and culture.”⁸¹

Most successful programs include many regular activities designed to engage parents and other family members, such as special events and field trips.⁸² Some programs encourage parents to help at meal times, donate country foods and attend potlucks.⁸³ Some programs even require parents to volunteer at the program, which ensures participation and lowers costs, and to join in monthly language awareness sessions.⁸⁴ Many early childhood heritage language programs also involve parents and other caregivers in program governance, such as through parents’ circles, advisory groups and boards.^{85,86}

The Pirurvik Preschool in Pond Inlet is developing several new initiatives to engage and support parents. A daily “open house” will provide a designated time for parents and children to play with the many learning resources and work together with the support of program staff. Weekly family nights will bring parents and children together for organized group activities. Monthly family

-
- 76 BALL [2009] and WORTSMAN [2009].
77 MCIVOR [1998] and TAGATAGA INC. [2007].
78 ILISAQSIVIK, *Preschool Parents and Tots*, [Online], [<http://ilisaqsivik.ca/programs-and-services/children/preschool-and-parents-and-tots>] [Accessed August 15, 2016].
79 Dawn B. STILES, *Four Successful Indigenous Language Programs*, Ed. J. Reyhner, Teaching Indigenous Languages, Flagstaff, Northern Arizona University, p. 247–262, [On line], 1997. [<http://eric.ed.gov/?id=ED415079>].
80 TAGATAGA INC. [2007].

- 81 K.J. SMITH, *Heritage Language Playschools for Indigenous Minorities: A Resource for Early Learning*, Dayak Bidayuh National Association [DBNA] and SIL Malaysia, p.15, [Online] 2012. [http://www.sil.org/system/files/reapdata/15/96/43/159643939294089490754565208934434234807/Heritage_Language_Playschools_Eng_eBook__10_May_2012.pdf] [Accessed April 2, 2016].
82 FIRST PEOPLES' CULTURAL COUNCIL [2014].
83 TAGATAGA INC. [2007].
84 IOKEPA-GUERRERO and DE FRANCE [2007].
85 BC ABORIGINAL CHILDCARE SOCIETY, *Developing Culturally Focused Aboriginal Early Childhood Education Programs*, [Online]. [http://www.accsociety.bc.ca/files_2/documents/DevelopingCulturallyFocusedAECEProgramsweb.pdf] [Accessed April 2, 2016].
86 TAGATAGA INC. [2007].

gatherings are being organized to build trust between the preschool and families by giving children a chance to show their parents what they are learning.⁸⁷ At Clyde River's Ilisaqsivik Preschool, participation of parents or caregivers is mandatory at all times, which reinforces and supports their role as their child's most important teacher.⁸⁸

PROGRAMS TO SUPPORT PARENTS' LANGUAGE LEARNING

Many early childhood Aboriginal language initiatives include learning programs for parents, especially young parents who may need to strengthen their language skills at the same time as their children. Such programs also often teach parents ways to strengthen how they support their children's language learning and overall development. A simple, low-cost example of such a program is a regular parents' sewing circle, or other culturally relevant skills-based activity, that integrates language learning and time to talk about how children learn, and about challenges and ideas.⁸⁹

There are also more intensive programs to engage parents and support their learning. The Welsh Language Board's project called Twf, for example, includes support groups and language learning programs for parents striving to raise

their children in Welsh.⁹⁰ Like the Ilisaqsivik Preschool, Hawaii's Aha Pūnana Leo language nest teaches parents and children together, creating a seamless connection between the learning program and home life.⁹¹ Another tool used by some programs is the master-apprentice program, first developed by the non-profit organization Advocates for Indigenous California Language Survival (AICLS). The program pairs young parents with older fluent language speakers and has since been used successfully in many Aboriginal language revitalization contexts in which young parents are strengthening their language skills at the same time as their children.⁹² The programs build teams, which usually consist of a master (a fluent speaker), an apprentice and a mentor.⁹³ The Onodowa'ga: Wadehsaye Oiwa'sho'oh Seneca Language Nest offers full-day language immersion for children and delivers the master-apprentice program for the parents.⁹⁴

COMMON SUCCESS FACTORS

Through program reviews and other research, some common success factors in the delivery of early childhood Aboriginal language acquisition programs have been identified. Two of the most prominent are local involvement in

87 PIRURVIK [2016], *Future Goals for Pirurvik*. [PowerPoint presentation].
88 Interview with Jakob Gearhead, Executive Director, Ilisaqsivik Society, April 29, 2016.
89 WORTSMAN [2009].

90 L. HINTON [2011], *Language Revitalization and Language Pedagogy: New Teaching and Learning Strategies*, *Language and Education*, 25(4), p. 307–318.
91 M. BORGIA and S. DOWDY [2010], *Building an Intergenerational, Home-Based Language Nest*, *Santa Barbara Papers in Linguistics*, 21, p. 115–127.
92 HINTON [2011] and TULLOCH [2009].
93 HINTON [2011].
94 N.A. CHAMBERS [2015], *Language Nests as an Emergent Global Phenomenon: Diverse Approaches to Program Development and Delivery*, *The International Journal of Holistic Early Learning and Development*, 1, p. 25–38.

program planning and investing in the capacity of local practitioners.

LOCAL INVOLVEMENT IN PROGRAM PLANNING

Local involvement in program planning and delivery is a common success factor of programs around the globe. To be fully grounded in the language and culture of a region, programs must be tailored to each community, including its dialect, traditional knowledge and other distinctive features, such as the local network of Elders and other knowledge holders and the flow of daily and seasonal activities in the community.⁹⁵ The extensive involvement of community members in the planning process ensures that programs will build on local strengths and respond to local needs, including those of the families and practitioners who will be involved in the program.⁹⁶ The planning process should involve those families and support them so that their expectations and responsibilities are clear.⁹⁷ Collaborative planning is noted as a success factor of the Tumikuluit Daycare in Iqaluit. In the initial planning stages, parents and other caregivers worked together to design the program and write funding proposals.⁹⁸

INVESTMENT IN THE CAPACITY OF LOCAL PRACTITIONERS

Another common success factor in most programs is culturally relevant, locally focused and flexible training for practitioners.⁹⁹ Training includes

95 BALL [2007], GREENWOOD [2006] and TULLOCH [2006].

96 WORTSMAN [2009].

97 BALL [2007] and FIRST PEOPLES' CULTURAL COUNCIL [2014].

98 BEVERIDGE [2012].

99 BALL [2004].

mentorship programs, attending language conferences and workshops, and pursuing certification. It has also been noted that staff should be engaged in ongoing professional development on the job through regular team meetings and collaborative decision making about activities.¹⁰⁰

There are many innovative approaches to facilitating learning for early childhood practitioners in Aboriginal contexts. For example, the Meadow Lake Tribal Council [Saskatchewan] and the University of Victoria have been running the First Nations Partnership Program since 1989. Together, they develop culturally relevant and community-based approaches to early childhood development practitioner training for the Cree and Dene First Nations in northern Saskatchewan. Rather than taking a one-size-fits-all approach to training for all communities, the programs they deliver integrate local realities and traditional knowledge held by Elders and community members.¹⁰¹ The programs have high completion rates, and most participants have transitioned to relevant work successfully.¹⁰²

ESSENTIAL NEXT STEPS

Ideally, all families would have access to a spectrum of supports for early childhood Inuktut acquisition, including

100 BALL et al., *Piaranut for Our Children: Quality Practices for Inuit Early Childhood Education Programs*, Pauktuutit Inuit Women of Canada, [Online]. [http://pauktuutit.ca/wp-content/blogs.dir/1/assets/10-Piaranut-Binder-English_complete_WEB.pdf] [Accessed March 3, 2016].

101 PRETON et al. [2012].

102 J. BALL [2005], *Early Childhood Care and Development Programs as Hook and Hub for Inter-Sectoral Service Delivery in First Nations Communities*, Journal of Aboriginal Health, 1[2], p. 36–50.

day care options that are firmly rooted in Inuktut and Inuit culture, language nests and other preschools, programs for families, information campaigns and learning programs for parents and other caregivers, and an array of Inuktut learning materials that can be used by families and practitioners. Much investment is needed by all stakeholders to build such a spectrum, including major investments in infrastructure and services for early childhood development overall. Section 9 of the ILPA sets out essential next steps for the GN that would specifically support early childhood Inuktut acquisition. Uqausivut, the GN's comprehensive plan to implement the ILPA from 2012 to 2016, identifies several "implementation priorities" in relation to section 9. Some progress has been made toward these priorities, but much more is still needed in all areas.

EDUCATION MATERIALS AND PROGRAMS

Section 9 of the ILPA calls on the GN to "develop and provide early childhood education materials and programs" in Inuktut. Some Inuktut early childhood learning materials have been developed in recent years, such as new board books from Inhabit Media and Iilitaqsiq - Nunavut Literacy Council. Iilitaqsiq has also developed resources and conducted workshops in the past to support families and practitioners so they can make their own materials, which is strongly recommended in their research.¹⁰³

103 TULLOCH [2009].

The Department of Education has also developed some materials, such as the "Stars, Boats and Fish" resource kit released in 2013. Many more materials are needed, including professionally published resources and support for the development of locally made resources. There is also a need to complement such materials with promotion and training workshops, such as the Department of Education's 2013 conference that focused on training practitioners to use the new "Stars, Boats and Fish" resource kit.¹⁰⁴

Along with more culturally relevant Inuktut learning materials, the foundation of daily programming could be strengthened by an Inuit-specific learning framework to provide guidance and inspiration to practitioners, such as the curriculum used by Tumikuluit in Iqaluit.¹⁰⁵ A Nunavut-wide framework could be developed collaboratively with Inuit early childhood development leaders in Nunavut and should be designed to support ongoing local customization. It should also include a strong focus on Inuktut skills development and an assessment process that is rooted in Inuit culture. A high-level, culturally specific learning framework has been identified as a success factor in early childhood Maori language programming for children in New Zealand.^{106,107}

104 NUNAVUT DEPARTMENT OF EDUCATION, 2013-14 *Annual Report*, [Online], 2013-2014, p.6. [[http://assembly.nu.ca/sites/default/files/TD%20150-4\(3\)%20EN%202013 - 2014%20Annual%20Report%20of%20the%20Department%20of%20Education.pdf](http://assembly.nu.ca/sites/default/files/TD%20150-4(3)%20EN%202013 - 2014%20Annual%20Report%20of%20the%20Department%20of%20Education.pdf)] [Accessed August 15, 2016].

105 BEVERIDGE [2012].

106 B. LEWTHWAITE [2007], *From School in Community to a Community-Based School: The Influence of an Aboriginal Principal on Culture-Based School Development*, Canadian Journal of Educational Administration and Policy, 64, p. 1-18.

107 SMITH [2000].

Uqausivut also prioritizes expanding the “outreach of early childhood education language and culture programming to parents with preschool children at home.” The GN’s new “Tell Me a Story” program involves the distribution of a bag of Inuktitut, Inuinnaqtun, French and English books along with a pamphlet about literacy and how to use the books.¹⁰⁸ However, a more comprehensive and Inuktut-specific approach to engaging and supporting parents and other caregivers in early childhood language acquisition is needed.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND TRAINING

Knowledge sharing and networking opportunities are recognized as major success factors in early childhood Aboriginal language acquisition efforts. The Department of Education has held two Nunavut-wide early childhood development conferences in recent years, including one that was focused on Inuit language and culture in 2011 and one that focused on providing training on a new set of Inuit-specific preschool materials and building connections between early childhood educators and kindergarten teachers in 2013.¹⁰⁹ Many more such gatherings could build momentum, strengthen networks and provide ongoing professional development for existing practitioners.

Uqausivut also prioritizes the identification of “options to deliver a post-secondary Early Childhood Education

Training Program in alternating locations across Nunavut.” The Department of Education gives some funding to the Nunavut Arctic College (NAC) for the delivery of NAC’s Early Childhood Education certificate and diploma programs, which have been delivered in several communities in recent years.¹¹⁰ NAC’s programs include a two-year certificate program in Pond Inlet that is run in partnership with Pirurvik Preschool, so students gain work experience and have regular opportunities to apply their skills and knowledge.¹¹¹ NAC is also part-way through the pilot delivery of an applied, workplace-based certificate program that is rooted in Inuktut and Inuit culture. This new applied program is being delivered at early childhood facilities in Iqaluit and Rankin Inlet and has been completed in Arviat.¹¹² Other communities have expressed interest in accessing the program, but no further deliveries have been confirmed, and the pilot deliveries have not been evaluated. It would be beneficial to conduct a comprehensive review of all early childhood development practitioner training available in Nunavut to identify the impacts of recent developments, emerging promising practices, best options for expansion and consistency with the ILPA.

LICENSING AND REGULATIONS

Currently, there are no specific regulations about the use and instruction of Inuktut in early childhood facilities.

¹⁰⁸ NUNAVUT DEPARTMENT OF EDUCATION, *Tell Me a Story*, [Online]. [<http://www.gov.nu.ca/education/information/tell-me-story>] [Accessed August 15, 2016].

¹⁰⁹ *Id.*, 2010-2012 Annual Report, p.10, [Online]. [http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/files/FINAL%20Annual%20Report%202010-12_Eng%20low%20res.pdf] [Accessed August 15, 2016].

¹¹⁰ *Id.*, 2013-2014 Annual Report, p. 7.

¹¹¹ Tessa LOCKHEAD [2016], *Pirurvik: Providing ‘A Place to Grow’ in Pond Inlet, Above & Beyond*, Canada’s Arctic Journal, 2016: 03, p. 39-40.

¹¹² Email correspondence with Esther Ruediger-Stumpf, Manager of the Early Childhood Education Program, June 17, 2016.

The *Child Day Care Act* and the *Child Day Care Standards Regulations* set out the minimum standards for how children should be cared for in facilities outside of their homes. Expectations about the quality of the daily learning program for children are set out in Regulation 21, which says licensed facilities are to establish a daily program that “as much as possible, includes activities to encourage language development” and “as much as possible, reflects the cultural and ethnic backgrounds of children.” Uqausivut includes a commitment to review the *Child Day Care Act* and the regulations to ensure they are in compliance with section 9 of the ILPA. Such a review has not yet been conducted.

The Department of Education surveys licensed childcare facilities annually on their “primary language of use.” Not all facilities complete the survey every year, but it is reported that 58% of respondents self-identified Inuktitut as their primary language of use in 2013–2014.¹¹³ This is 6% less than the primary language of use rates reported in 2010–2011 and 2011–2012.¹¹⁴ The Department of Education’s annual reports do not define “primary language of use” or provide information on the quality and nature of the daily programs of licensed facilities, such as the extent to which the daily program encourages language development and reflects the cultural backgrounds of children.

¹¹³ DEPARTMENT OF EDUCATION, 2013–2014 Annual Report, p. 7.

¹¹⁴ *Id.*, 2010–2012 Annual Report, p. 10.

PROGRAM FUNDING

“Streamlined and simplified funding processes” is one of the nine goals in Inuit Tapiriit Kanatami’s *Inuit Early Childhood Development Strategy*, developed by the Inuit Early Childhood Development Working Group.¹¹⁵ In Nunavut, community groups rely on a patchwork of year-to-year funding for Inuit early childhood development initiatives from federal and territorial sources, including the Public Health Agency of Canada, the GN Department of Health, the GN Department of Education, District Education Authorities, and the economic development arms of regional Inuit organizations, which distribute funding from Employment and Social Development Canada.¹¹⁶ Groups that are interested in establishing community-based early childhood Inuktut acquisition programs, such as language nests and other holistic models, would greatly benefit from more integration and coordination of funding programs.

Funding opportunities should also be simplified and promoted more to ensure the funds reach those who can use them. For example, the Department of Education distributes funding through the District Education Authorities (DEAs) to promote Inuit language and culture in their early childhood education programs,

¹¹⁵ INUIT TAPIRIIT KANATAMI [2011], *Inuit Early Childhood Development Strategy*, Ottawa, Ontario, p. 6.

¹¹⁶ M.C. ROWAN, *Linking Early Childhood Learning in Aotearoa with Practices and Possibilities in Inuit Nunangat*, Northern Public Affairs, Vol. 2, p.44, [Online], 2014. [<http://www.northernpublicaffairs.ca/index/magazine/volume-2-special-issue-revitalizing-education-in-inuit-nunangat/linking-early-childhood-learning-in-aotearoa-with-practices-possibilities-in-inuit-nunangat>]

as mandated by the *Education Act*. Community groups can apply for the funding. However, it has not been well accessed. For instance, in 2013–2014, only 10 of 27 DEAs accessed the funding and less than a third of the total \$1.6 million available was distributed.¹¹⁷

RECOMMENDATIONS

The following recommendations set out essential next steps that the Government of Nunavut could take towards strengthening early childhood Inuktut acquisition.

RECOMMENDATION 1

Our primary recommendation is to bring section 9 of the ILPA into force, with a comprehensive implementation plan that is developed with input from all stakeholders.

This should include plans to:

- a] Raise awareness of the importance of early childhood Inuktut acquisition and of how families can best support bilingualism in their children
- b] Develop, distribute and publicize more Inuktut early childhood learning materials and increase practical support and funding for local development of materials
- c] Develop and promote an Inuktut-specific learning framework to strengthen the daily programming at early childhood development facilities and guide the development of new services
- d] Increase investment in the capacity of early childhood development practitioners and community organizations, such as by providing:
 - i. Increased access to Inuit-specific training and certification opportunities that support the objectives of section 9 and meet the practical needs of existing practitioners and facilities
 - ii. Regular knowledge-sharing and networking opportunities, such as local, regional and territorial gatherings on specific aspects of Inuit early childhood development
 - iii. Professional development and informational resources about early childhood Inuktut acquisition and promising practices
 - iv. Practical support and increased resources for start-up of Inuktut programs and ongoing organizational development
- e] Conduct a comprehensive review of past and current early childhood development practitioner training and professional development programs to identify impacts, challenges, promising practices and consistency with the ILPA

¹¹⁷ NUNAVUT DEPARTMENT OF EDUCATION, 2013–2014 Annual Report, p. 7.

- f) Monitor and evaluate the impacts of investments in early childhood Inuktut acquisition
- g) Review the *Child Day Care Act* and associated regulations to ensure they are in compliance with the ILPA

RECOMMENDATION 2

To support the implementation of section 9, we recommend the establishment and provision of core funding for a non-profit organization dedicated to supporting family- and community-led Inuit early childhood development efforts and nurturing a network of practitioners across Nunavut.

RECOMMENDATION 3

To increase knowledge about Inuit early childhood development, we recommend investments in pilot programs that would demonstrate Nunavut-specific promising practices and provide guiding examples in Inuit early childhood development, with an initial focus on language nests and complementary learning programs for young parents.

RECOMMENDATION 4

To reduce administrative costs and increase the stability of ECD services and employment opportunities, we recommend seeking options to increase, streamline, simplify and promote funding programs for Inuit early childhood development activities.

08 INVESTIGATION REPORTS

8.1. CONCERNs

During the 2015–2016 fiscal year, we recorded 13 concerns. Of these concerns, 7 are related to territorial institutions, 1 is related to a municipality, 4 to private sector bodies and 1 to a federal organization. The concerns raised were related to the following language groups: Inuit language [69.2%], French [23.1%], English [7.7%].

We would like to stress that, according to the federal Office of the Commissioner of Official Languages, for one registered concern, there are approximately 21 people affected who do not register their concern.

Finally, we bring to your attention that section 3 of the *Inuit Language Protection Act*, which is related to communications with the public, is not in force. As we are receiving concerns pertaining to this issue, it will be recommended that it be put in force. For now, these concerns are deemed inadmissible.

TABLE 1
NUMBER OF CONCERNs REGISTERED

Type of concern	Number of concerns
Admissible	4
Inadmissible	9
Total	13

TABLE 2
CONCERNs CLASSIFIED BY MEANS OF COMMUNICATION

Means of communication	Number of concerns
Verbal (in person or by phone)	7
Written (letter, fax or email)	6
Total	13

TABLE 3
CONCERNs RECEIVED CLASSIFIED BY SECTOR

Sectors	Number of concerns
Territorial	7
Municipal	1
Private	4
Federal	1
Futile/frivolous/ vexatious/made in bad faith	0
Total	13

TABLE 4
INADMISSIBLE CONCERNS CLASSIFIED
BY SECTOR

Sectors	Number of concerns
Territorial	3
Municipal	1
Private	4
Federal	1
Futile/frivolous/ vexatious/made in bad faith	0
Total	9

TABLE 6
PERCENTAGE OF CONCERNS PER
LANGUAGE GROUP – 2015–2016

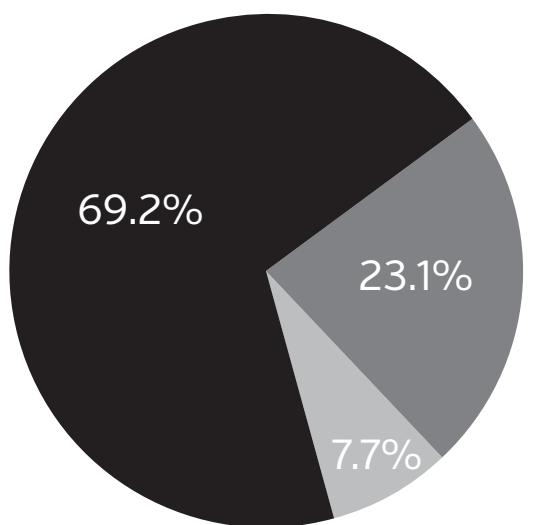
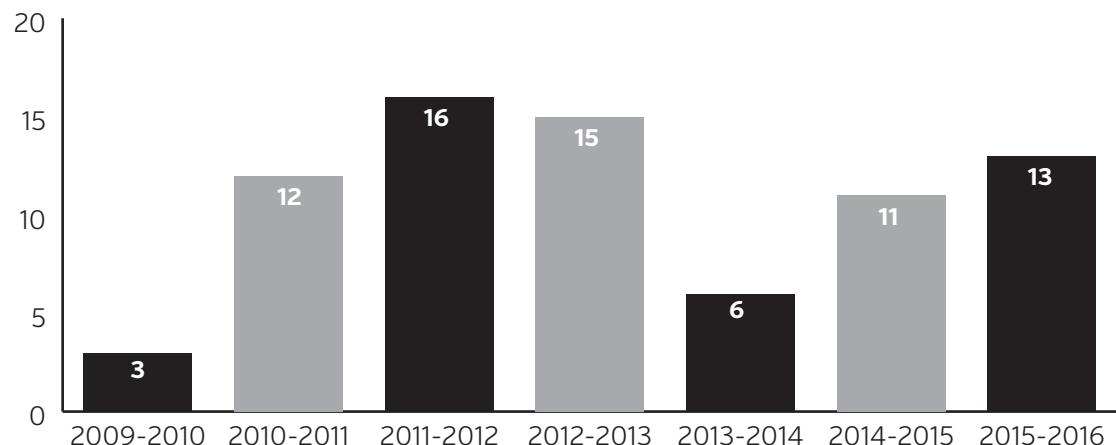


TABLE 5
NUMBER OF CONCERN REGISTERED
WITH THE OFFICE OF THE LANGUAGES
COMMISSIONER SINCE 2009



STATUS OF RECORDED CONCERNS

ADMISSIBLE CONCERNS

- 01** **We received a concern regarding the lack of French interpretation services available at the Qikiqtani General Hospital.**

This concern was deemed admissible. The Department of Health was advised of the concern. This is an ongoing issue that has been highlighted in the systemic investigation. The Department is working on a solution to make interpretation services available 24/7.

- 02** **We received a concern on behalf of some people working at the Baffin Correctional Centre regarding the bilingual bonus.**

This concern was deemed admissible. In order to go further within this investigation, the applicant had to give the name of each person concerned by the request. For fear of retaliation, they chose to give up the concern.

- 03** **We received a concern regarding the lack of Inuktut interpretation services available, on multiple occasions, at the Qikiqtani General Hospital.**

This concern was deemed admissible. The Department of Health was advised of the concern. This is an ongoing issue that has been highlighted in the systemic investigation. The Department is working on a solution to make interpretation services available 24/7.

- 04** **We received a concern regarding the language of choice. The applicant said that no one asked him what language he wanted to use during a specific meeting and that the language used was chosen without his consent.**

The concern was deemed admissible. After discussion with the public agency involved, the applicant has been able to speak in the official language of his choice.

INADMISSIBLE CONCERNS

- 05** **We received a concern from a hamlet regarding the code of ethics for interpreters/translators. The applicant said that an interpreter failed to provide accurate and correct interpretation.**

The concern was not admissible because the Office of the Languages Commissioner does not have jurisdiction over this concern as it is part of the administration of the hamlet.

- 06** **We received a concern regarding the lack of Inuit language speaking people working in a bank.**

The concern was deemed inadmissible because banks are private sector organizations and the private sector falls outside of our jurisdiction. They are currently not legally required to provide services in all the official languages. However, we did write a letter reminding the organization that there will be a time, in the near future, when they will be obligated to comply with the *Inuit Language Protection Act*.

07 A concern was filed regarding the wrong spelling of a word in Inuktitut on an outdoor sign of a business.

The concern was deemed inadmissible because the private sector falls outside of our jurisdiction. However, we did write a letter to the organization, and they agreed to revise the spelling of the word. A new sign was made.

08 A concern was filed regarding the safety demonstration in Inuktitut on a flight, saying that the recording is playing without the safety demonstration being done by the flight attendants.

This concern was deemed inadmissible because the private sector falls outside of our jurisdiction. However, we did write a letter to remind the company of the importance of having a safety demonstration in Inuktitut.

09 We received a concern regarding alleged discriminatory comments made by an individual during a public meeting.

This concern was deemed inadmissible as the language acts do not apply to individuals.

10 A concern was filed regarding some incidents like mocking Inuktitut and asking not to speak Inuktitut in class at the Nunavut Arctic College.

This concern was deemed inadmissible. However, we did write a letter asking the college to take a zero tolerance approach to discrimination based on language by fellow students or staff.

11 A concern was filed regarding an indoor sign in Inuktitut within a federal organization. Even though the sign was technically in Inuktitut, the syllabics, as they were written, did not make sense.

This concern was deemed inadmissible as federal organizations fall outside of our jurisdiction. However, we did write a letter to the organization, and a new sign has been made.

12 We received a concern regarding the lack of safety demonstration in Inuktitut (recording) on a flight.

This concern was deemed inadmissible because the private sector falls outside of our jurisdiction. However, we did write a letter to remind the company of the importance of having a safety demonstration in Inuktitut.

13 A concern was filed regarding the language rights in a criminal case.

This concern was deemed inadmissible because this matter falls outside of our jurisdiction. The language rights are limited to civil proceedings. In a criminal matter, the language rights are those provided for specifically under section 14 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

INQUIRIES

We received inquiries from people regarding their rights and from territorial institutions' employees regarding their department's obligations. Individuals inquired about the law before making the decision to file a concern, and the departments wanted to ensure that they were complying with the language acts. This proactivity is a positive step towards the language acts' implementation and shows us that people are more and more aware of their language rights and obligations and of the importance and impact of both the *Official Languages Act* and the *Inuit Language Protection Act* on people's life.

CONCLUSION

Too often, people who ask for service in the official language of their choice are treated with contempt, as if this were an outrageous demand and an impossible imposition. For people who file concerns, it is often that display of contempt that motivates them, as much as, if not more than, the absence of service.

Government departments and other institutions subject to the *Official Languages Act* and the *Inuit Language Protection Act* need to instill a culture of service excellence so that every employee understands that serving Nunavummiut in the official language of their choice is neither a burden nor the granting of a special privilege, but a right and an asset.

Language is part of the identity, and people who file concerns to make their language rights respected have the power to make things change.

8.2. SURVEYS

Territorial institutions are responsible for making an active offer of services, which means informing the public of its right to communicate and to receive services in the official language of its choice. An offer of services is active when it is provided in a proactive manner. In other words, it is not up to the citizen to request a service in Inuit language, French or English, but it is up to the territorial institution to offer it.

The following surveys have been conducted: communication review, call verification, website review and municipality survey.

8.2.1. COMMUNICATION REVIEW

We have attributed a score to the territorial institutions issuing news releases, public service announcement releases, public health advisories, statements, position statements and bulletins by keeping track of the communications that are published simultaneously on Outlook, in all the official languages. Here are the results, taking all categories together:

Language	2011–2012	2012–2013	2013–2014	2014–2015	2015–2016
Inuktitut	84%	94%	94%	93.7%	93.2%
Inuinnaqtun	54%	64%	72%	64.2%	81.7%
French	55%	70%	88%	91.8%	93%
English	99%	100%	100%	100%	99.4%

Out of 311 analyzed communications, 251 [80.7%] were in all the official languages and published simultaneously.

Of 311 communications, communications in Inuktitut were missing 21 times [6.8%].

Of 311 communications, communications in Inuinnaqtun were missing 57 times [18.3%].

Of 311 communications, communications in French were missing 22 times [7%].

Of 311 communications, 16 were in English only [5.1%].

SCORING

Below are two charts. As the Department of Executive and Intergovernmental Affairs (EIA) is responsible for coordinating, including ensuring the translation into all the official languages, and sending off all Government of Nunavut communications for all departments and for the Office of the Premier, the first chart gives a score indicating whether their respective communications have been published simultaneously in all the official languages.

Also, as the Office of the Premier has published its own communications, we monitored them and gave them a score.

The second chart presents the score for the communications issued by the public agencies, the Commissioner of Nunavut and the Legislative Assembly, as they are responsible for the translation of their own communications into all the official languages.

For the fiscal year 2015–2016, only communications issued through Outlook have been graded, and the letter system of scoring is the following:

A = Excellent [80 to 100%]

B = Good [65 to 79%]

C = Satisfactory [50 to 64%]

D = Needs improvement [0 to 49%]

Departments¹¹⁸ and Office of the Premier	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Community and Government Services	A	D	B	A
Culture and Heritage	A	A	C	A
Education	B	B	A	A
Family Services	-	C	C	A
Finance	A	-	C	A
Health	A	A	D	A
Justice	D	-	-	A
Economic Development and Transportation	A	A	A	B
Environment	B	B	C	B
Executive and Intergovernmental Affairs ¹¹⁹	D	C	B	B
Office of the Premier ¹²⁰	D	C	D	B
Office of the Premier ¹²¹	-	-	-	D

Other Territorial Institutions¹²²	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Commissioner of Nunavut	B	A	A	A
Qulliit Nunavut Status of Women Council	-	A	-	B
Qulliq Energy Corporation	-	D	C	B
Legislative Assembly	A	B	A	D

FINDINGS

Out of 311 analyzed communications, 251 [80.7%] were in all the official languages and were published simultaneously.

This result is a remarkable improvement compared to last year. Last year, we had analyzed 159 communications, and 101 [63.5%] were in all the official languages. There is also another impressive improvement: the provision of communications in Inuinnaqtun has increased from 62.4% in 2014–2015 to 81.7% in 2015–2016.

We noted a little improvement in the provision of communications in French, with an increase of 1.2% over the previous year, and a small decrease of 0.5% in the provision of communications in Inuktitut.

There are still communications [5.1%] issued exclusively in English, which is an increase from the previous year [4.4%].

As you can see, most of the scoring shows an improvement. The majority of the obligated bodies have improved their performance by scoring an A or a B. Congratulations to EIA and to all departments for their efforts to make their communications available in all the official languages. We hope that all territorial institutions will continue to demonstrate leadership in this area and to comply with their language obligations on an ongoing basis.

-
- 118 The number of communications issued by a department might be too low for analytical purposes.
 - 119 Communications related to the Department of Executive and Intergovernmental Affairs itself.
 - 120 Communications issued by the Department of Executive and Intergovernmental Affairs.
 - 121 Communications issued by the Office of the Premier.
 - 122 The number of communications issued by a territorial institution might be too low for analytical purposes.

8.2.2. CALL VERIFICATION

The results of the call verification provide an overview of the experience of Inuktut and French speakers when they call a GN department or a public agency.

METHODOLOGY

The *Official Languages Act* [OLA] requires every territorial institution to ensure that the public in Nunavut can communicate with and receive available services from its head or central service offices in all the official languages. Despite this, we decided to apply the call verification to all offices. We wished to highlight the experience of Nunavummiut calling any of the territorial institution offices for services, for the following reasons:

- » The residents of Nunavut might not be aware of the limitations of the OLA in terms of communication with and services to the public.
- » If they know about the limitations, there is currently no regulations on the services that would need to be provided under subsections 12[3] and 12[4] of the OLA.
- » It can be difficult to know the location of an office, especially for toll-free phone numbers.
- » When the members of the public go on a website to look for information, they call the phone number they see, without going through the process of determining whether the office has to provide services in their own language.

The call verification consists of two different surveys: the verification of language services through phone calls and the verification of voicemails.

The survey was conducted separately

in Inuktut and in French. The two verifications were not conducted at the same time; there was a one-month time lapse between the surveys.

A hundred phone numbers from 29 institutions across Nunavut were chosen for this verification. The same list of phone numbers was used for both languages, and we asked the same question in Inuktitut and in French. The list of contact information is made up of phone numbers that appear on websites. Here are the results:

INUIT LANGUAGE SERVICES AND COMMUNICATIONS

Of 100 calls made, 81 were answered [81%] and 19 were not answered [19%].

Active offer – Inuit language services and communications		2015–2016
The phone call was answered in Inuktut.		71.6%
The person who answered was able to answer the question in Inuktut.		70.4%
The call was redirected to an Inuktut-speaking person: <ul style="list-style-type: none">» Automatically» After asking to be transferred in English» No transfer to somebody who could answer in Inuktut	13.6% 3.7% 12.3%	
The person we got transferred to was able to answer in Inuktut.		64.3%

FINDINGS

In more than 71.6% of cases, the person answered the phone in Inuktut and, in 70.4% of cases, the person who answered the phone could give the required information in Inuktut, indicating that most of the time an Inuktut-speaking member of the public was able to communicate with and receive services from the territorial institutions in their language of choice.

FRENCH LANGUAGE SERVICES AND COMMUNICATIONS

Of 100 calls made, 79 were answered [79%] and 21 were not answered [21%].

Active offer – French language services and communications 2015–2016	
The phone call was answered in French.	5.1%
The person who answered was able to answer the question in French.	6.3%
The call was redirected to an French-speaking person: » Automatically » After asking to be transferred in English » No transfer to somebody who could answer in French	13.9% 32.9% 46.8%
The person we got transferred to was able to answer in French.	62.2%

FINDINGS

In only 5.1% of cases, the person answered the phone in French and, in 6.3% of cases, the person who answered

the phone could give the required information in French. In 32.9% of cases, the calls were redirected to a French-speaking person but only after asking in English to be transferred. In 46.8% of cases, there was no transfer to somebody who could answer the question in French, indicating that half of the time a French-speaking member of the public was not able to communicate with and receive services from the territorial institutions in their language of choice.

VOICEMAIL MESSAGES

Of 100 phone calls, we reached the voicemail 89 times [89%]. We did not reach the voicemail 11 times [11%]. Reasons: no voicemail, somebody answered the phone, wrong number, fax number.

Voicemail messages 2015–2016	
Official languages: Inuit language, English and French	11.2%
Inuit language and English	42.7%
French and English	1.1%
English only	45%
Inuit language only	0%
French only	0%

FINDINGS

We found out that 45% of the voicemail messages were in English only, which indicates a breach of active offer. For unilingual Inuktut and French-speaking people and for those who do not master English, it could be difficult to understand the message and to reach a specific person or their voicemail.

8.2.3. WEBSITE REVIEW

We monitored the websites of territorial institutions by examining three levels of the links from the menu, namely the main menu, the submenus and all the links contained in the menus. About 2,500 pages were verified.

DEPARTMENTS

	Inuktitut	Inuinnaqtun	French	English
Community and Government Services	18%	12%	15%	100%
Culture and Heritage	77%	75%	84%	100%
Economic Development and Transportation	75%	62%	72%	100%
Education	70%	64%	75%	100%
Environment	27%	20%	27%	100%
Executive and Intergovernmental Affairs	20%	13%	20%	100%
Family Services	54%	52%	57%	100%
Finance	64%	25%	27%	100%
Health	97%	86%	97%	100%
Justice	78%	78%	81%	100%

PUBLIC AGENCIES

	Inuktitut	Inuinnaqtun	French	English
Legal Services Board of Nunavut	48%	39%	48%	97%
Nunavut Business Credit Corporation	74%	3%	69%	100%
Nunavut Development Corporation	100%	19%	19%	100%
Nunavut Housing Corporation	51%	24%	29%	98%
Nunavut Human Rights Tribunal	100%	91%	100%	100%
Workers' Safety & Compensation Commission	91%	25%	96%	100%

The following public agencies do not let the user determine their language of choice, although some content may be available in other languages.

English only	French only
Iqaluit DEA	Commission scolaire francophone du Nunavut
Nunavut Arctic College	
Nunavut Courts	
Qulliit Nunavut Status of Women Council	
Qulliq Energy Corporation	

FINDINGS

When the content is available in official languages other than English, it is more often available in Inuktitut [51%] and French [41%] than in Inuinnaqtun [30%]. The departments are far likelier to provide information in the official languages than the public agencies. Moreover, a number of documents of importance to the public (such as forms and policies) are not available in all the languages. With information increasingly being accessed online, it is imperative that websites be offered in all the official languages.

The Internet has fundamentally changed the way institutions communicate and has had a similar impact on language use. Members of the public can get more and more government services without having to visit a government office and line up at a counter to speak to an official. The Internet is an important communication tool to reach the public,

and the Government of Nunavut must take into account language requirements when offering information and services online.

8.2.4. MUNICIPALITY SURVEY

Our office has to monitor and examine the progress of municipalities in meeting their obligations under Nunavut's language acts. We must ensure that communications with the public and services provided by municipalities comply with language law requirements. We checked the availability of services, the barriers and the challenges faced by municipalities.

COMPLIANCE WITH THE OFFICIAL LANGUAGES ACT (OLA)

The *Official Languages Act* of Nunavut (OLA) applies to municipalities if there is significant demand for prescribed communications and services in an official language. In other words, if the use of an official language in a municipality's communications with the public and service delivery is the subject of a large volume of requests (significant demand) that has been evaluated in accordance with the regulations, the administrative authority of that municipality must ensure that the public can receive, in that official language, the communications and services stipulated by the regulations.

As the Government of Nunavut has yet to provide a mechanism to identify what "significant demand" is, and to pass regulations according to which municipalities are to provide services and communications in French and English, we cannot monitor the compliance of

a municipality with the OLA. However, this survey gives us an overview of the situation, and we were able to identify potentially problematic language rights situations.

COMPLIANCE WITH THE *INUIT LANGUAGE PROTECTION ACT* (ILPA)

Under the ILPA, municipalities must provide services and communicate with the public in the Inuit language in all Nunavut communities, regardless of the volume of demand. As these provisions entered into effect on September 19, 2012, we are able to monitor the compliance of municipalities with the ILPA.

METHODOLOGY

The survey was sent to 25 municipalities, and they were given the possibility to fill it online, on paper or by phone. From this mailing, 19 municipalities answered the survey; 17 completed it and 2 filled it partially. The mailing was followed by a phone call.

RESULTS

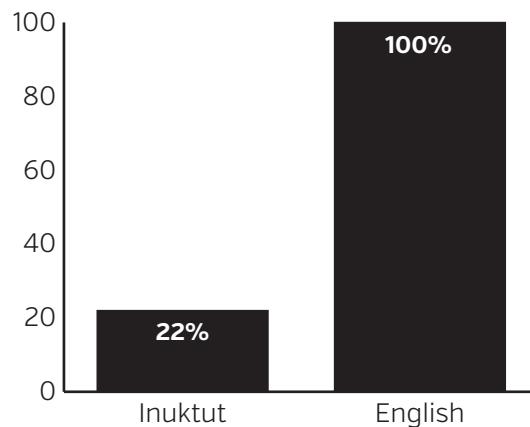
The main results are:

- » The outdoor signs are in Inuktut and English. In one municipality, the sign is in three languages: Inuktut, English and French.
- » The correspondence is in English [100%] and in Inuktut [89%]. In one municipality, the correspondence can be in French too.
- » The means used to inform the public (posters, bulletin boards, notices, announcements, press releases, etc.) are in English and in Inuktut.
- » The telephone services are offered in English [100%] and in Inuktut [95%].

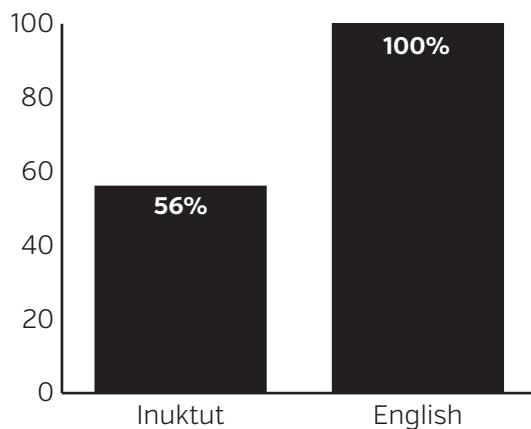
If the person answering the phone cannot respond to a request due to its complexity or technical nature, they take the message or transfer the call to someone else.

- » Services and communications are not provided in all the official languages because, most of the time, there are no Francophones in the municipality or no demand for services and communications in French.
- » There is no active offer, which means that members of the public are not notified of their right to communicate in the language of their choice. However, the personnel is bilingual (English and Inuktut).
- » In some cases, when a member of the public is a French-speaking person, municipal employees ask for an interpreter or a translator. Also, the receptionist offers to take the message and the French-speaking person is called back.

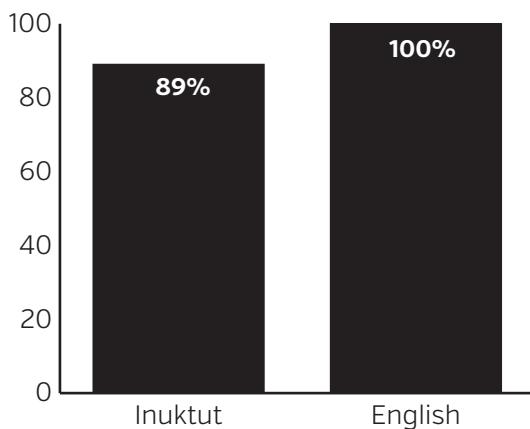
In what languages **are the bills, account statements and tax accounts** written?



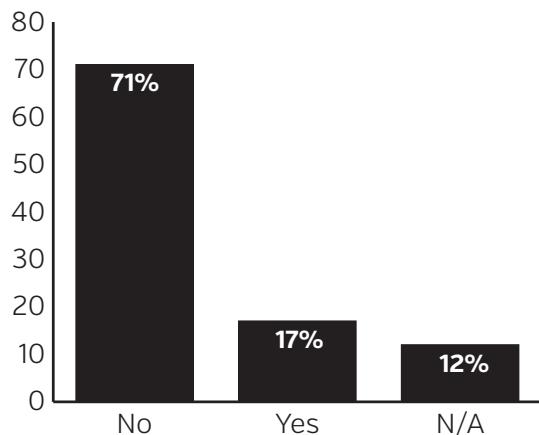
In what languages is the **website** available?



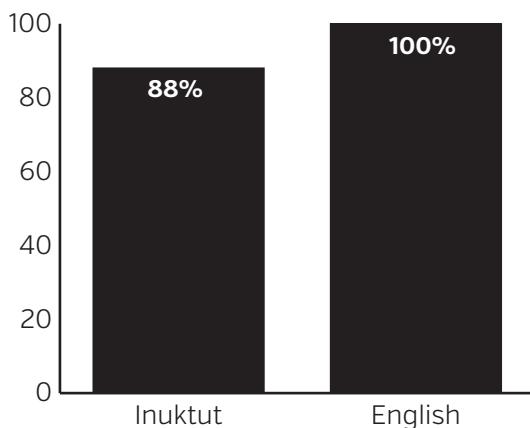
In what languages are the **job advertisements** written?



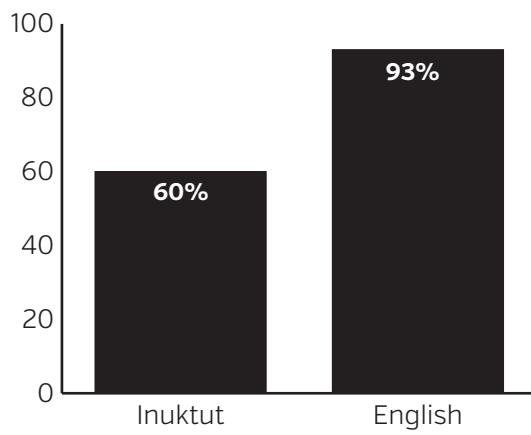
Is there any **language training** for employees who do not meet the language requirements of their position?



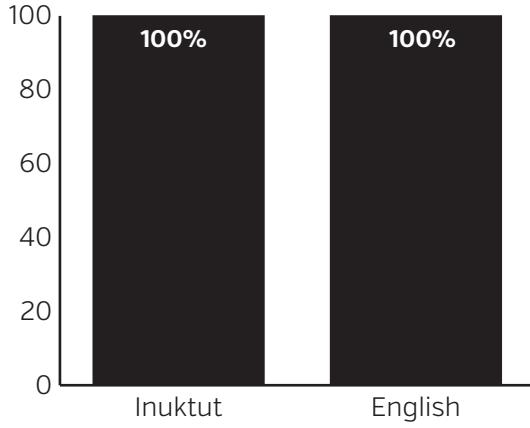
In what languages are the **by-laws** available in?



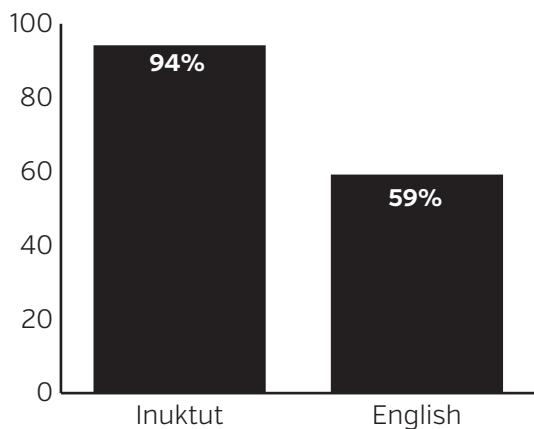
In what languages are the **violation notices** written?



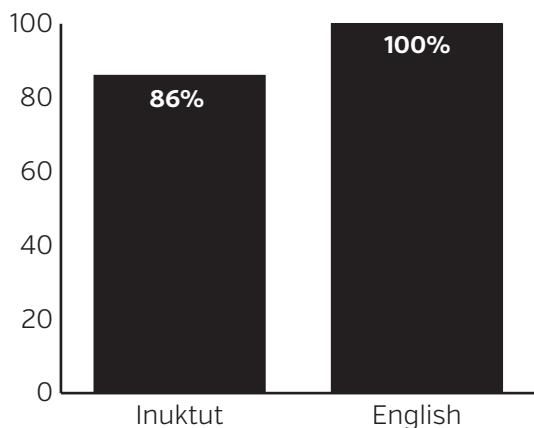
In what languages are the **telephone services** at reception desks and in other areas offered?



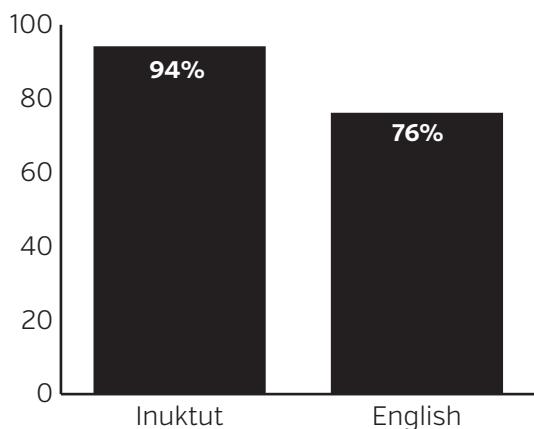
What languages do you use during
council meetings?



What languages do **ambulance drivers and ambulance personnel** use in their work?



What languages do **recreation and leisure** employees [coordinators, supervisors, customer service centre, etc.] use in their work?



FINDINGS

Most of the municipalities are currently providing a number of services and communications in English and Inuktut. Bilingual personnel, especially receptionists, and translators/interpreters are key elements for municipalities to implement their language obligations.

Some important communications and services are not offered in the Inuit language by municipalities: notices, websites, bills, account statements, tax accounts. Personnel turnover, labour shortage and lack of training were mentioned as barriers that prevent municipal personnel from providing these services.

Regarding the French language, most of the French-speaking people live in Iqaluit, but we were not able to evaluate the status of communications with and services provided to the French community or to monitor compliance with the OLA and the ILPA in Iqaluit because the City of Iqaluit did not answer the questionnaire.

09 REPORT ON THE 2015–2016 INDICATORS

9.1. LEGISLATION

Lobby the GN to put into force sections 3 to 5, 9 and 10 of the ILPA, and subsection 12(7) of the OLA

OBJECTIVES

- » To provide services for territorial institutions through third-party contracts in all the official languages
- » For private sector bodies and federal departments, agencies or institutions, to communicate with and provide services to the public in the Inuit language
- » To provide services for early childhood education and adult language acquisition and upgrading in the Inuit language
- » To include provisions for Inuit language services in civil claims in the Nunavut Court of Justice's rules or directions

PERFORMANCE INDICATOR

- » Sections 3, 4, 5, 9 and 10 of the ILPA and subsection 12(7) of the OLA are in force.

RESULT

- » The Government of Nunavut's response to our recommendation is presented in Chapter 6 of this annual report.

9.2. POLICY, PLANNING AND INVESTIGATIONS

Five-year review of the implementation of the recommendations of the OLC

OBJECTIVES

- » To monitor the implementation of our recommendations
- » To identify the status of compliance with the language acts
- » To identify potentially problematic language rights situations

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of reoccurring concerns received.

RESULT

- » The five-year review is completed and is presented in Chapter 6 of this annual report.

Monitor territorial institutions' language services through phone call verification, communication review and website review

OBJECTIVES

- » To evaluate the active offer and official language services being provided by territorial institutions
- » To identify the status of compliance with the *Official Languages Act*
- » To identify the themes or trends in regard to language rights violations

PERFORMANCE INDICATOR

- » Territorial institutions are complying with the *Official Languages Act* in regard to communications with and services provided to the public.

RESULT

- » All the surveys have been conducted, and the results are presented in Chapter 8 of this annual report.

Monitor municipalities' language services through a survey**OBJECTIVES**

- » To evaluate the official language services being provided by the municipalities
- » To identify the themes or trends in regard to language rights violations
- » To identify potentially problematic language rights situations

PERFORMANCE INDICATOR

- » Municipalities are complying with the language acts.

RESULT

- » The survey has been conducted, and the results are presented in Chapter 8 of this annual report.

Conducting a study on early childhood**OBJECTIVES**

- » Understanding the importance of language acquisition in early childhood
- » Identifying the methods used for learning an Aboriginal language
- » Making recommendations to support the linguistic needs of children in Nunavut in anticipation of the comprehensive review of the *Child Day Care Act* and the *Inuit Language Protection Act*

PERFORMANCE INDICATOR

- » Actions taken by the Department of Education to implement the recommendations on linguistic rights and Inuit language learning in early childhood facilities

RESULT

- » The study was carried out, and the results are presented in Chapter 7 of this annual report.

10 WORK PLAN 2016–2017

Here are some useful definitions regarding our reporting process:

OBJECTIVES AND DELIVERABLES

The objectives are a means to fulfill the mandate of the Office of the Languages Commissioner of Nunavut and are described in sufficient detail so that the deliverables can facilitate accountability and performance assessment. The objectives are clear and concise, and the deliverables are:

- » Specific: indicate the subject of change and, if required, the target group and region
- » Measurable: can be measured with indicators
- » Attainable: can be met realistically within a specific timeframe
- » Relevant: meet the requirements of the identified situation

PERFORMANCE INDICATORS

Performance indicators allow for the verification of the achievement of specific results; therefore, they must facilitate progress assessment as those results are being obtained. Indicators may be quantitative: frequency, increase or decrease, improvement, number, percentage or ratio. They may also be qualitative: dynamism, relevance, commitment, scope, degree, quality or satisfaction. Sometimes it is necessary

to have both qualitative and quantitative indicators to measure attained results.

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

The performance measurement methodology facilitates the identification of the method, data, tools or techniques to be used to evaluate progress and validate performance indicators. This may be, for example, a questionnaire, survey, study, report, etc.

10.1. LEGISLATION

Participate in the *Education Act Review*

OBJECTIVES

- » Ensure that the *Education Act* review is done in a manner that respects all acquired rights.
- » Ensure that the government's linguistic obligations to provide Inuit language instruction are not reduced.
- » Ensure that Inuit language rights are protected and promoted.

PERFORMANCE INDICATOR

- » The new *Education Act* must not reduce any acquired rights and must propose an Inuit language education program that protects the continued existence of the Inuit language and culture.

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » The results will be presented in the 2016–2017 annual report.

10.2. COMMUNICATIONS

Participate in public dialogue on standardization of the Inuktut writing system

OBJECTIVES

- » To raise awareness of the importance of standardization of the Inuktut writing system
- » To encourage Nunavummiut to voice their opinion about the future of the Inuit language

PERFORMANCE INDICATOR

- » The standardization of the Inuit language is more frequently discussed in Nunavut.

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » The result will be presented in the 2016–2017 annual report.

Participate in a working group on writing in French and translation into French

OBJECTIVES

- » To facilitate the translators' work regarding translations into French
- » To standardize French text writing
- » To develop a writing guide and a lexicon

PERFORMANCE INDICATOR

- » A guide and a lexicon are implemented.

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » The result will be presented in the 2016–2017 annual report.

10.3. POLICY, PLANNING AND INVESTIGATIONS

Monitor territorial institutions' right to work in the Inuit language

OBJECTIVES

- » To evaluate the status of the right to work in the Inuit language in territorial institutions
- » To identify the themes or trends in regard to language rights violations
- » To identify potentially problematic language rights situations

PERFORMANCE INDICATORS

- » Employees can work in the Inuit language.
- » Employees know their language rights.
- » Employees have access to information in the Inuit language.

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » The results will be presented in the 2016–2017 annual report.

Monitor territorial institutions' language services through communication review

OBJECTIVES

- » To evaluate the status of communications issued by the territorial institutions
- » To identify potentially problematic language rights situations

PERFORMANCE INDICATOR

- » Communications issued by the territorial institutions are in all the official languages.

PERFORMANCE MEASUREMENT

METHODOLOGY

- » A review of the communications and the results will be presented in the 2016–2017 annual report.

11

BUDGET REPORT

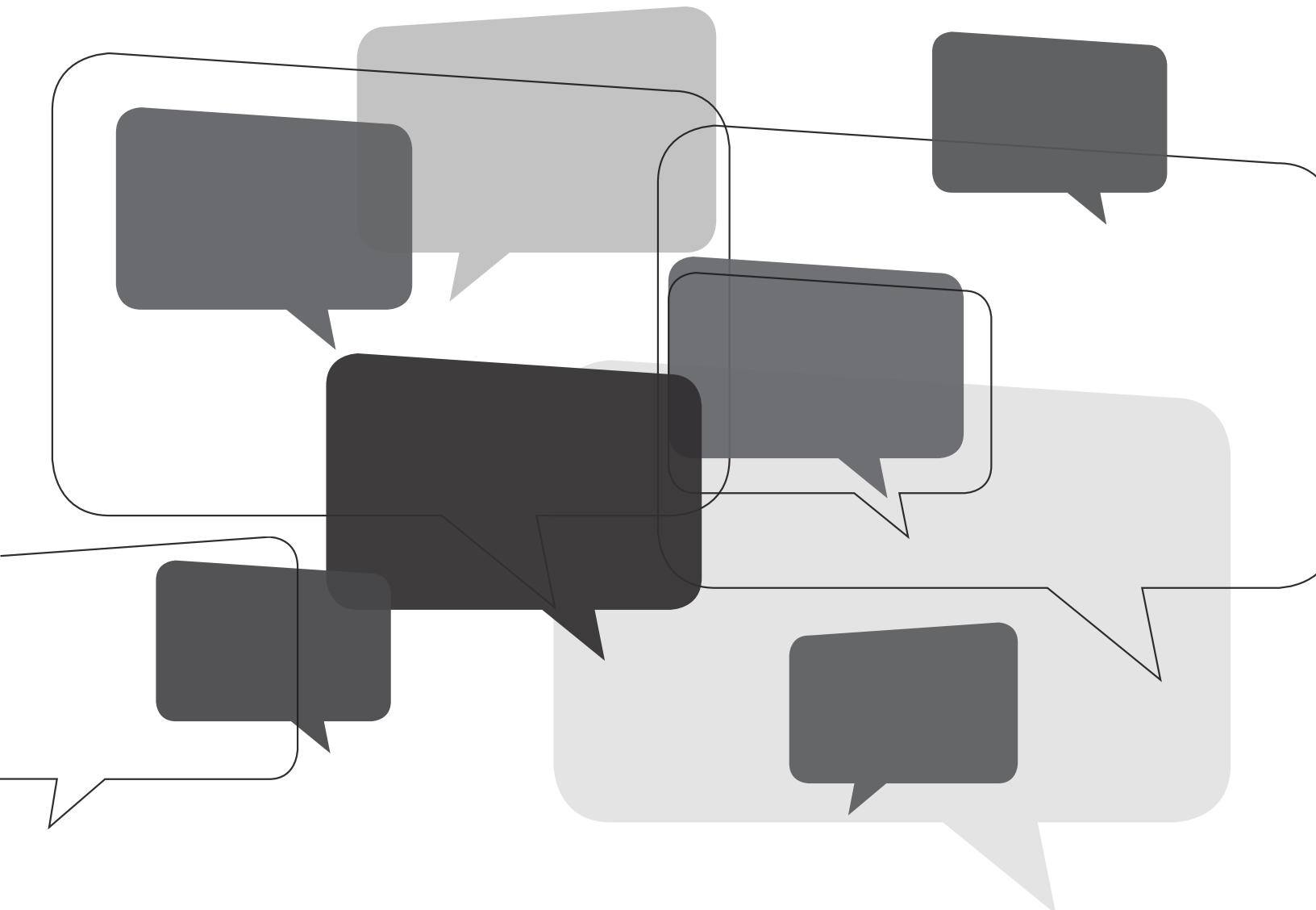
Statement of budgets and expenditures

THREE-YEAR COMPARATIVE SUMMARY

	2015-2016	2014-2015	2013-2014
Budget	1,410,000.00	1,410,000.00	1,395,000.00
Expenditures			
Salaries	545,770.00	744,786.00	518,811.00
Casual wages	42,550.00	102,645.00	34,833.00
Travel	28,190.00	24,007.00	25,553.00
Materials and supplies	49,745.00	9,256.00	31,808.00
Purchased services	44,200.00	44,310.00	44,373.00
Utilities	-	-	-
Contract services	273,645.00	313,470.00	289,642.00
Fees and payments	2,000.00	2,945.00	5,640.00
Other expenses	3,130.00	3,181.00	359.00
Tangible assets	370.00	770.00	2,583.00
Computer hardware and software	2,350.00	-	3,393.00
Total Expenditures	991,950.00	1,245,370.00	956,995.00
Operating surplus (deficit)	418,050.00	164,630.00	438,005.00



▷ᖅᓇᐅᔪᑦ ᑕᐃᑦ ᓂᕆጀᓂ ላጀጀ ᐃጀጀ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavummi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



RAPPORT ANNUEL
2015-2016

TABLE DES MATIÈRES

1. LETTRE AU PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE	227
2. RÉSUMÉ.....	228
3. RÔLES ET RESPONSABITÉS DU COMMISSAIRE AUX LANGUES.....	230
4. LES LANGUES OFFICIELLES DU NUNAVUT	231
5. RAPPORT D'ACTIVITÉS	234
5.1. Dotation en personnel et perfectionnement professionnel.....	234
5.2. Déplacements, réunions et événements.....	234
5.3. Sensibilisation du public.....	235
5.4. Communiqués de presse	235
5.5. Projets	236
5.6. Fonctionnement.....	236
6. EXAMEN QUINQUENNAL DE LA MISE EN ŒUVRE DES RECOMMANDATIONS	237
6.1. Reddition de comptes.....	237
6.2. Santé.....	239
6.3. Éducation.....	244
6.4. Communications.....	248
6.5. Secteur privé	250
6.6. Traduction	251
6.7. Normalisation.....	252
6.8. Ressources humaines	253
6.9. Promotion de la langue	254
7. ÉDUCATION	257
7.1. Éducation en langue inuit	257
7.2. Éducation en français.....	262
7.3. Éducation de la petite enfance	265
8. RAPPORTS D'ENQUÊTES	279
8.1. Préoccupations.....	279
8.2. Sondages.....	284
8.2.1. Examen des communications	284
8.2.2. Vérification téléphonique	287
8.2.3. Examen des sites Web	289
8.2.4. Sondage auprès des municipalités.....	290
9. RAPPORT SUR LES INDICATEURS DE 2015-2016	294
9.1. Législation.....	294
9.2. Politiques, planification et enquêtes.....	294
10. PLAN DE TRAVAIL 2016-2017.....	296
10.1. Législation.....	296
10.2. Communications	297
10.3. Politiques, planification et enquêtes.....	297
11. RAPPORT BUDGÉTAIRE.....	299

01 LETTRE AU PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

L'honorable George Qulaut
Président de l'Assemblée législative
Assemblée législative du Nunavut
Iqaluit (Nunavut)
X0A 0H0

Monsieur le Président,

Conformément au paragraphe 24[1] de la Loi sur les langues officielles, nous sommes heureux de vous transmettre le rapport annuel 2015-2016 du Bureau du commissaire aux langues du Nunavut.

Ce rapport couvre la période allant du 1^{er} avril 2015 au 31 mars 2016.

Nous vous prions de bien vouloir déposer ce rapport à l'Assemblée législative du Nunavut, comme le prévoit le paragraphe 24[2] de la Loi sur les langues officielles.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de notre considération distinguée.

Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

02 RÉSUMÉ

Dans le cadre de son mandat, le Bureau du commissaire aux langues reçoit et met en lumière tous les griefs des citoyens concernant les langues officielles. L'un de nos rôles est de protéger les droits linguistiques des citoyens en enquêtant sur les préoccupations concernant les institutions territoriales et les municipalités. Nous réalisons également des sondages pour vérifier si les entités soumises aux lois sur les langues les respectent. Ces sondages sont des outils extrêmement utiles pour vérifier la conformité aux lois linguistiques, apporter des changements et veiller à ce que les institutions territoriales et les municipalités respectent leurs obligations.

Ce rapport annuel est axé sur l'éducation. Il présente un aperçu du secteur de l'éducation avec, d'une part, les problèmes et les défis rencontrés dans l'éducation en langue inuit et en français, puis, d'autre part, une étude sur l'éducation de la petite enfance. Nous espérons que ce chapitre du rapport annuel donnera un deuxième souffle à notre conversation collective sur l'entrée en vigueur de l'article 9, et les efforts communs pour renforcer le développement de la petite enfance chez les Inuit.

La petite enfance est la meilleure période pour apprendre une langue; les bébés et les jeunes enfants absorbent mieux les langues grâce à un processus naturel et inconscient. Tout effort sérieux pour maintenir et renforcer

l'inuktut devrait donc inclure différents soutiens pour l'apprentissage de la langue pendant la petite enfance. Les recherches indiquent que les enfants qui ne sont pas alphabétisés dans leur langue maternelle éprouvent plus de difficulté à apprendre à lire et à écrire dans une autre langue. Ces résultats contredisent le mythe répandu selon lequel mettre l'accent sur l'inuktut peut compromettre l'acquisition de compétences langagières en anglais. Nous décrivons également les avantages considérables du soutien à l'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance.

Nous concluons cette étude par des recommandations concernant les étapes à suivre pour renforcer l'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance et les activités de développement de la petite enfance en général au Nunavut.

Aussi, en 2015-2016, nous avons examiné les recommandations que nous avions faites dans les cinq dernières années et la progression de leur mise en œuvre. Nous avons évalué à quel point certaines institutions territoriales ont réussi à s'acquitter de leurs responsabilités, ainsi que les défis qu'elles rencontrent. Comme nous le verrons, de nombreux problèmes ne sont pas encore résolus.

Ce rapport présente également les préoccupations que nous avons reçues, ainsi que plusieurs sondages sur l'offre active. Selon la Loi sur les langues officielles, les institutions territoriales doivent communiquer avec le public et offrir des services dans toutes les langues officielles. Elles doivent aussi faire une offre active de leurs services en informant les membres du public de leur droit de communiquer dans la langue officielle de leur choix et de recevoir des communications et des services dans cette langue. Nous avons examiné les communications écrites publiées par des institutions territoriales, les sites Web ainsi que l'offre active lorsqu'un membre du public téléphone à une institution territoriale.

De plus, nous avons aussi envoyé un questionnaire aux 25 municipalités du Nunavut pour évaluer leur situation en ce qui a trait aux communications avec le public et à la prestation de services. Nous avons reçu 19 questionnaires, qui nous ont permis de repérer des situations potentiellement problématiques dans le domaine des droits linguistiques. Nous remercions ces municipalités de leur participation et de leur collaboration.

Certaines institutions territoriales ont mieux réussi que d'autres à se conformer aux lois linguistiques, mais, pour plusieurs, l'application des lois sur les langues se révèle problématique. Nous continuons de recevoir des préoccupations de membres du public qui ne sont pas servis dans la langue officielle de leur choix. Les langues officielles doivent être une priorité pour le gouvernement et les institutions territoriales doivent faire preuve d'un engagement constant en matière de langues officielles et, pour ce faire, elles doivent prendre les mesures nécessaires pour se conformer à la Loi sur les langues officielles (LLO) et à la Loi sur la protection de la langue inuit (LPLI); ces lois jouissent d'un statut quasi constitutionnel et doivent donc être respectées en tout temps.

03 RÔLES ET RESPONSABILITÉS DU COMMISSAIRE AUX LANGUES

MANDAT

Le commissaire aux langues assume quatre rôles et responsabilités clés : ombudsman, défenseur, conseiller et surveillant.

OMBUDSMAN

Le commissaire aux langues examine toutes violations possibles des lois sur les langues commises par les institutions territoriales et les municipalités. Le Bureau du commissaire aux langues (BCL) peut faire des enquêtes, formuler des constatations et rédiger des rapports, jouer un rôle de médiateur dans le règlement de litiges et suggérer de manière informelle des façons de remédier aux violations des droits linguistiques.

DÉFENSEUR

Le commissaire aux langues communique avec les institutions qui ont l'obligation de fournir des services linguistiques et ce, pour influencer leurs décisions, leurs pratiques et leurs politiques en matière de droits linguistiques.

CONSEILLER

Le commissaire aux langues informe les institutions territoriales, les municipalités et le secteur privé de leurs obligations en matière de communications et de services, collabore avec toutes les parties et les assiste dans leurs démarches pour se conformer aux lois sur les langues. Le BCL est également chargé d'informer les Nunavummiut de leurs droits linguistiques.

SURVEILLANT

Le commissaire aux langues surveille les progrès réalisés par les institutions territoriales et les municipalités concernant leurs obligations relatives aux lois sur les langues du Nunavut.

04 LES LANGUES OFFICIELLES DU NUNAVUT

La Loi sur les langues officielles du Nunavut reconnaît l'inuktut (inuktitut et inuinnaqtun), l'anglais et le français comme langues officielles du territoire.

La population du Nunavut est la plus jeune au Canada. Selon les données du recensement de 2011 de Statistique Canada, l'âge médian au Nunavut est de 24,1 ans, comparativement à 40,6 ans pour l'ensemble du pays. Des 31 765 résidents du Nunavut, 21 515 (67,7 %) ont l'inuktut comme langue maternelle et 16 595 disent parler l'inuktut à la maison.

Pour ce qui est du français, 1 200 personnes disent parler le français et l'anglais, et 435 personnes disent avoir le français comme langue maternelle. Le français est parlé à la maison par 250 personnes, et le Nunavut compte 35 locuteurs du français unilingues.

La plupart des jeunes sont bilingues et parlent soit l'inuktut et l'anglais, soit le français et l'anglais. Certaines personnes parlent le français et l'inuktut.

Même si l'anglais était la seule langue maternelle d'environ 28 % des résidents du Nunavut en 2011, c'était la langue la plus souvent parlée à la maison pour 46 % de la population. L'usage de l'anglais est en croissance aux dépens de la langue inuit et du français.

Plusieurs Inuit bilingues indiquent qu'ils préfèreraient recevoir des services et des communications dans leur propre langue. Il en va de même pour les francophones.

La langue inuit du Nunavut est très diversifiée. Par exemple, les locuteurs de langue inuit lisent différentes orthographies de l'inuktut et utilisent différents dialectes. Cette diversité peut poser des défis lorsque vient le temps de déterminer la méthode la plus efficace pour communiquer avec les Nunavummiut.

LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

La Loi sur les langues officielles [LLO] a été adoptée par l'Assemblée législative du Nunavut en 2008 et est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2013. Elle définit les exigences en matière de communications et de prestation des services pour les trois langues officielles [langue inuit, anglais et français], exigences qui s'appliquent à l'Assemblée législative, au gouvernement du Nunavut [GN] et à ses organismes publics, ainsi qu'aux tribunaux du Nunavut. Ces organisations doivent assurer une offre active et veiller à ce que les membres du public puissent communiquer avec leurs bureaux et recevoir des services dans la langue officielle de leur choix.

La LLO prévoit la nomination d'un ministre des Langues responsable de la coordination et de l'orientation des exigences en matière de services linguistiques que les institutions territoriales et les municipalités doivent respecter. Les municipalités doivent aussi fournir des services à la population et communiquer avec elle en français et en anglais lorsque la demande est jugée « importante ».

Le gouvernement du Nunavut n'a pas encore mis en place de mécanisme pour définir ce qu'est une « demande importante », ni adopté de règlements déterminant quelles municipalités doivent offrir des services et communiquer en français et en anglais.

LA LOI SUR LA PROTECTION DE LA LANGUE INUIT

Sanctionnée en 2008, la Loi sur la protection de la langue inuit [LPLI] vise à protéger, à promouvoir et à revitaliser la langue inuit. En vertu de cette loi, le gouvernement a pour

mandat de prendre des mesures précises pour protéger la langue inuit.

Elle prévoit :

- » des droits relatifs à l'éducation, notamment le droit à l'éducation de la petite enfance, à l'enseignement en langue inuit, et à l'acquisition et à la maîtrise de la langue chez les adultes;
- » le droit de travailler en langue inuit dans les institutions territoriales;
- » l'obligation pour les municipalités ainsi que pour les secteurs privé et public, notamment les institutions fédérales et territoriales, d'offrir des services en langue inuit.

La LPLI prévoit la nomination d'un ministre responsable de coordonner la mise en œuvre des politiques et des programmes visant à protéger, à promouvoir et à revitaliser la langue inuit. Elle crée également l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit [IUT], l'Office de la langue inuit.

VUE D'ENSEMBLE DES DROITS ET OBLIGATIONS LINGUISTIQUES

- » Il incombe à toutes les institutions territoriales [soit le gouvernement du Nunavut et ses organismes publics, les tribunaux du Nunavut et l'Assemblée législative] de veiller à ce que le public puisse recevoir des services et communiquer avec elles dans toutes les langues officielles, et d'en faire une offre active. Ceci inclut :

ORGANISMES PUBLICS

- Administrations scolaires de district, au sens de la Loi sur l'éducation, et tous les corps dirigeants d'écoles établis en vertu de l'article 197 de cette loi;
- Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit;
- Commission des services juridiques du Nunavut;
- Collège de l'Arctique du Nunavut;
- Société de crédit commercial du Nunavut;
- Société de développement du Nunavut;
- Société d'habitation du Nunavut;
- Société des alcools du Nunavut;
- Conseil Qulliit de la condition féminine du Nunavut;
- Société d'énergie Qulliq et ses filiales, créées en vertu de la Loi sur la Société d'énergie Qulliq;
- Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs.

ORGANISMES QUASI JUDICIAIRES

- Commission des normes du travail;
 - Tribunal des droits de la personne du Nunavut;
 - Commission des licences d'alcool du Nunavut.
- » Les parents ont le droit de demander que leurs enfants reçoivent un enseignement dans la langue inuit, de la maternelle à la troisième année; le service pour les autres niveaux devra être en place pour 2019-2020.
- » Les employés des institutions territoriales ont le droit d'utiliser la langue inuit au travail.

» Conformément à la LPLI, les municipalités doivent communiquer et fournir des services en langue inuit, et, selon la LLO, elles doivent aussi fournir leurs services et communiquer avec le public en français et en anglais, lorsque la demande est jugée « importante ».

LE CABINET DOIT ÉTABLIR DES DATES D'ENTRÉE EN VIGUEUR POUR CE QUI SUIT :

- » La prestation de services et les communications en langue inuit devant être fournies par les organisations du secteur privé et les ministères, les institutions et les organismes fédéraux [article 3 de LPLI].
- » La prestation de services par l'intermédiaire de contrats avec des tiers au nom d'institutions territoriales devant être fournie dans toutes les langues officielles [article 4 de la LPLI et alinéa 12(7)c de la LLO].
- » L'ajout de dispositions concernant l'offre de services en langue inuit dans le domaine des poursuites civiles devant être incluses aux règlements ou aux directives de la Cour de justice du Nunavut [article 5 de la LPLI].
- » L'éducation de la petite enfance ainsi que l'acquisition et la maîtrise par les adultes de la langue inuit [articles 9 et 10 de la LPLI].

05 RAPPORT D'ACTIVITÉS

5.1. DOTATION EN PERSONNEL ET PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

AVRIL 2015

- » Entrée en poste d'un agent d'affaires publiques temporaire dans le cadre de la dotation d'un poste occasionnel.

JUIN 2015

- » Révision, approbation d'une description de poste, publicité, sélection de candidats et entrevues pour le poste d'agent d'enquête et de recherche - langue inuit.
- » Participation d'un membre du personnel à la Conférence canadienne du Gouverneur général sur le leadership. Cette conférence a été créée dans le but d'élargir les perspectives des futurs dirigeants d'entreprises, de syndicats et d'organismes publics, de sorte qu'ils pourront prendre leurs décisions en pleine connaissance de l'impact que leur organisation peut avoir sur le bien-être général de la société.

JUILLET 2015

- » Réaffichage d'un poste d'agent d'enquête et de recherche - langue inuit.

SEPTEMBRE ET OCTOBRE 2015

- » Révision, approbation d'une description de poste, publicité, sélection de candidats et entrevues pour un poste de gestionnaire de projet.

OCTOBRE 2015

- » Entrée en poste d'un agent d'enquête et de recherche - langue inuit. Puisque cette personne occupait le poste d'agent

d'affaires publiques, celui-ci s'est retrouvé vacant.

NOVEMBRE 2015

- » Réaffichage du poste d'agent d'affaires publiques.
- » Participation d'un membre du personnel à une réunion sur les droits linguistiques, à Ottawa. Les participants ont discuté de la progression vers l'égalité de statut et d'utilisation des langues officielles au Canada.

JANVIER 2016

- » Entrée en poste d'un gestionnaire de projet.

5.2. DÉPLACEMENTS, RÉUNIONS ET ÉVÉNEMENTS

AVRIL 2015

- » Participation au Symposium minier, à Iqaluit.
- » Participation à une conférence célébrant les 30 ans du Nunavut Sivuniksavut, un programme collégial offert à Ottawa qui répond aux besoins des jeunes Inuit du Nunavut depuis 1985. L'événement visait à rassembler les étudiants et les éducateurs inuit et autochtones ainsi que les organisations et les institutions qui répondent à leurs besoins, par exemple des collèges, des universités, des organisations inuit et autochtones, des gouvernements, des fondations privées et des organismes de financement. L'événement a eu lieu à Gatineau.

MAI 2015

- » Participation à une rencontre de l'Association internationale des commissaires linguistiques à Ottawa. Thème : Protéger les droits et promouvoir le pluralisme linguistique. La discussion portait sur des problèmes importants liés aux langues officielles, notamment l'ouverture des gouvernements, le pluralisme linguistique et la préservation des langues autochtones et minoritaires.

AOUT 2015

- » Présentation à la réunion du conseil de l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiut (IUT), à Iqaluit.
- » Participation au sommet sur l'unification du système d'écriture de la langue inuit, à Iqaluit. Lors de ce sommet, des membres du groupe de travail ont présenté les résultats d'une série de consultations réalisées dans les quatre régions d'Inuit Nunangat, dans le but de rédiger une recommandation visant les gouvernements provinciaux, territoriaux et inuit.

OCTOBRE 2015

- » Présentation sur les obligations municipales contenues dans la LPLI et le sondage auprès des municipalités, à l'assemblée générale annuelle de l'Association des municipalités du Nunavut, à Cambridge Bay, et lors de la conférence de l'Association des administrateurs municipaux du Nunavut, à Iqaluit.
- » Rencontre avec le président de la Commission scolaire francophone du Nunavut (CSFN) pour discuter de la situation entre la CSFN et le ministère de l'Éducation.

FÉVRIER 2016

- » Présentation sur les codes de déontologie pour les traducteurs et interprètes à

une conférence sur la traduction et l'interprétation organisée par l'IUT.

MARS 2016

- » Participation à une rencontre de l'Association internationale des commissaires linguistiques, en Irlande. Thème : Droits linguistiques et mise en œuvre de la législation linguistique.
- » Réunion avec la CSFN pour parler de l'éducation en français au Nunavut, dans le cadre de la révision de la Loi sur l'éducation.

5.3. SENSIBILISATION DU PUBLIC

DE SEPTEMBRE 2015 À FÉVRIER 2016

- » Planification et préparation d'outils de communication et d'activités promotionnelles pour les Rendez-vous de la Francophonie.

OCTOBRE 2015

- » Publication d'un texte sur les droits linguistiques dans le bulletin d'information de la Qikiqtani Inuit Association, *Tusarassat*.
- » Entrevue à la radio de CBC sur les compagnies aériennes et la disponibilité des langues.

MARS 2016

- » Promotion des droits linguistiques lors des Rendez-vous de la Francophonie, en collaboration avec le ministère de la Culture et du Patrimoine.

5.4. COMMUNIQUÉS DE PRESSE

MAI 2015

- » Publication d'un communiqué de presse sur les ententes en matière de langue conclues en 2014-2015 entre le

gouvernement fédéral et le gouvernement du Nunavut, en collaboration avec la Nunavut Tunngavik Incorporated [NTI].

JUIN 2015

- » Publication d'un communiqué de presse sur le rapport de la Commission de vérité et réconciliation.

NOVEMBRE 2015

- » Publication d'un communiqué de presse sur la publication du rapport final sur la révision de la Loi sur l'éducation.

5.5. PROJETS

JUILLET 2015

- » Révision de certaines sections de notre site Web.

NOVEMBRE 2015

- » Publication du rapport final de l'enquête systémique portant sur l'Hôpital général Qikiqtani et ce, dans toutes les langues officielles.

FÉVRIER 2016

- » Recherche et rédaction d'un rapport sur l'acquisition de la langue inuit pendant la petite enfance au Nunavut.

MARS 2016

- » Participation à un atelier organisé par le ministère de la Culture et du Patrimoine sur la traduction vers le français, la création d'un lexique et un guide de rédaction pour le GN.
- » Vérification des communications publiées par les institutions territoriales.
- » Vérification des sites Web des institutions territoriales.
- » Vérification des services linguistiques des institutions territoriales par la vérification de l'offre active lors d'appels téléphoniques et des messages vocaux.

- » Vérification des services linguistiques des municipalités.

5.6. FONCTIONNEMENT

NOVEMBRE 2015

- » Comparution devant le Comité permanent sur les opérations gouvernementales et les comptes publics et présentation de notre rapport annuel 2013-2014.

FÉVRIER 2016

- » Comparution devant le Bureau de régie et des services et présentation de notre plan d'affaires 2016-2019.

MARS 2016

- » Envoi du rapport annuel 2014-2015 et du rapport final sur l'enquête systémique portant sur l'Hôpital général Qikiqtani, à l'Assemblée législative, pour être déposés.

06 EXAMEN QUINQUENNAL DE LA MISE EN ŒUVRE DES RECOMMANDATIONS

L'objectif de l'examen quinquennal est de faire un compte rendu des services linguistiques offerts par les institutions territoriales et de vérifier si les recommandations faites par le Bureau du commissaire aux langues ont été mises en œuvre.

Les recommandations sont identifiées par un titre et une date, et sont écrites en italique. Elles sont ensuite suivies par une mise à jour de la situation et, dans certains cas, d'un commentaire de notre bureau. Certaines recommandations ont été modifiées aux fins de clarification.

6.1. REDDITION DE COMPTES

RAPPORT ANNUEL DU MINISTRE DES LANGUES

[2012-2013] Nous recommandons et demandons instamment au ministre des Langues de préparer et de présenter un rapport annuel, comme cela est prévu aux paragraphes 27[1] et [2] de la Loi sur la protection de la langue inuit.

Réponse du ministère de la Culture et du Patrimoine

Le ministère est déterminé à surveiller et à évaluer, de façon régulière, les résultats obtenus par les ministères et les organismes publics dans la mise en œuvre de leurs obligations, politiques, programmes et services linguistiques.

Étant donné que ses capacités sont actuellement réduites, le ministère a été incapable de respecter son échéancier.

Néanmoins, il compile les résultats atteints pendant les trois années du plan *Uqausivut* dans un rapport qui sera déposé dès que possible.

L'information recueillie contribuera à orienter la prochaine version du plan d'ensemble de mise en œuvre du gouvernement pour les prochaines années.

Commentaire du Bureau du commissaire aux langues (BCL)

Le dernier rapport du ministre sur la Loi sur la protection de langue inuit a été déposé le 12 juin 2014 et portait sur les années 2010-2011 et 2011-2012. L'absence de rapports pour les années suivantes rend difficile l'évaluation des progrès faits dans la mise en œuvre des lois sur les langues.

RÈGLEMENTS SUR LES SERVICES ET LES COMMUNICATIONS

[2013-2014] Le BCL recommande que le ministre des Langues adopte des règlements sur les attentes en matière de prestations de services et de communications dans toutes les municipalités, et ce, selon la demande importante.

Réponse du ministère de la Culture et du Patrimoine

Le ministre des Langues est disposé à collaborer à l'élaboration de règlements qui décrivent les attentes en matière de prestations de services et de communications pour toutes les municipalités basés sur la demande importante. La rédaction des

règlements devrait commencer au cours de l'exercice financier 2015-2016 et se poursuivre en 2016-2017, et ces règlements entreraient possiblement en vigueur le 1^{er} avril 2017.

Le ministère consultera le ministère des Services communautaires et gouvernementaux et les municipalités du Nunavut au sujet des règlements avant de les soumettre à l'Assemblée législative. Les règlements comporteraient des options qui précisent ce que signifie une « demande importante » pour chacune des municipalités du Nunavut. Ce processus de consultation des ministères et des municipalités clarifiera les attentes.

Commentaire du BCL

Nous sommes heureux de constater que le GN prévoit élaborer des règlements pour préciser ce que signifie « demande importante » pour les municipalités. Nous recevons des préoccupations qui sont jugées non recevables parce que ces règlements n'ont pas encore été élaborés.

(2014-2015) Le BCL recommande que le ministre des Langues adopte des règlements et/ou des politiques sur les attentes en matière prestations de services et de communications entre institutions territoriales, et entre les institutions territoriales et leurs employés.

Commentaire du BCL

Le ministère de la Culture et du Patrimoine a mentionné qu'il a rédigé un ensemble de directives sur les communications et les services dans les langues officielles. Cependant, ce document doit encore être finalisé et approuvé. Il est prioritaire qu'il y ait des lignes directrices claires à respecter pour que les communications et les services dans les langues officielles entre des institutions

territoriales ou entre une institution et ses employés soient cohérentes et atteignent les objectifs des lois sur les langues. Nous recevons des préoccupations qui sont jugées non recevables puisqu'aucun règlement n'a été adopté sur ces questions.

ENTRÉE EN VIGUEUR DES ARTICLES 3 À 5 DE LA LPLI

[2011-2012] Nous recommandons la prise d'une décision afin que l'article 3 de la Loi sur la protection de langue inuit soit mis en vigueur au cours des deux prochaines années.

[2013-2014] Le BCL recommande au ministre des Langues et au Conseil des ministres de mettre en vigueur les articles 3 à 5 de la LPLI.

Réponse du ministère de la Culture et du Patrimoine

Le ministère a amorcé des discussions avec le ministère du Développement économique et des Transports au sujet de la mise en vigueur des articles 3 à 5 de la LPLI. Le ministère est en retard; cependant, il est certain que ces articles entreront en vigueur au cours de l'exercice financier 2016-2017, une fois l'approbation obtenue.

L'une des priorités du plan *Uqausivut* est de collaborer avec des organismes de développement économique pour coordonner et promouvoir le leadership dans la prestation de services de qualité en inuktitut au grand public.

Par exemple, la mise en œuvre des lois sur les langues par l'Association de développement économique du Nunavut est un projet sur deux ans visant à améliorer la compréhension des problèmes liés à la langue inuit et de

leurs répercussions sur les organisations économiques. Près de 30 personnes ont participé à la création et à l'exécution de la mise en œuvre de cette loi.

Les professionnels du secteur du développement économique ont ainsi acquis une meilleure compréhension des répercussions des lois sur les langues et utiliseront ces connaissances pour offrir du soutien aux organisations économiques de leur collectivité.

Commentaire du BCL

Notre rapport annuel 2014-2015 cite le GN : « [...] selon le plan *Uqausivut*, ces dispositions entreront en vigueur dans les trois ans suivant l'adoption du plan, soit au plus tard à la fin de l'exercice financier 2015-2016. Le gouvernement souhaite que ces dispositions entrent en vigueur le 1^{er} avril 2016. » Cet objectif n'a pas été atteint. Un nombre important de préoccupations reçues par notre bureau concernent le secteur privé; elles représentent 65 % des préoccupations non recevables reçues dans les cinq dernières années.

6.2. SANTÉ

[2014-2015] RECOMMANDATIONS	RÉPONSES DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ
POLITIQUE LINGUISTIQUE ET OFFRE ACTIVE	
<p><i>1.1 Le ministère de la Santé devrait :</i></p> <ul style="list-style-type: none">» élaborer un plan et des directives linguistiques;» intégrer les exigences de compétences linguistiques dans ses normes de qualité et de sécurité;» identifier des mesures concrètes pouvant être prises pour assurer une amélioration continue.	Le Comité de la haute direction est en train de terminer l'examen du modèle de soins de santé, qui orientera l'élaboration du plan linguistique que le ministère s'est engagé à créer. Le ministère pourra prendre des mesures liées à cette recommandation une fois l'examen terminé.
<p><i>1.2 Le ministère de la Santé et le ministère des Finances devraient revoir les politiques d'embauche qui prévoient une priorité d'embauche pour inclure celles requérant la capacité de communiquer en français et en anglais, après avoir considéré les obligations prévues dans l'Accord sur les revendications territoriales.</i></p>	Le ministère de la Santé n'a fait aucun commentaire sur cette recommandation.

<p><i>1.3 Le ministère de la Santé devrait s'assurer :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> » <i>que tous ses employés soient bien informés des droits linguistiques et qu'ils comprennent que le choix de la langue est une pratique significative;</i> » <i>que cela est intégré dans la pratique quotidienne.</i> 	<p>Le ministère s'est engagé à traiter du droit d'obtenir des services dans l'une ou l'autre des langues officielles dans les modules de formation offerts au personnel de l'Hôpital général Qikiqtani et il compte toujours respecter cet engagement.</p>
<p><i>1.4 Le ministère de la Santé devrait fournir et promouvoir une offre active et rendre possible sa mise en œuvre de manière systématique et efficace dans l'ensemble des services de soins primaires, y compris les services d'accompagnateurs et d'évacuations médicales d'urgence.</i></p>	<p>Le ministère sera en mesure d'élaborer un plan linguistique une fois que l'examen du modèle de soins de santé sera terminé. L'offre active fera partie de ce plan.</p>
<p><i>1.5 Le ministère de la Santé devrait élaborer et mettre en œuvre des mesures de reddition de comptes pour ses cadres supérieurs en ce qui a trait aux obligations linguistiques.</i></p>	<p>Le ministère sera en mesure d'élaborer un plan linguistique une fois que l'examen du modèle de soins de santé sera terminé. La reddition de comptes sera abordée dans ce plan.</p>

BARRIÈRES LINGUISTIQUES

<p><i>2.1 Le ministère de la Santé devrait établir des stratégies qui décrivent les méthodes utilisées pour éliminer les barrières linguistiques, ce qui faciliterait l'accès aux services de soins de santé et améliorerait les soins de santé.</i></p>	<p>Le ministère sera en mesure d'élaborer un plan linguistique une fois que l'examen du modèle de soins de santé sera terminé. Les barrières linguistiques seront abordées dans ce plan.</p>
<p><i>2.2 Le ministère de la Santé devrait établir un objectif clair concernant l'importance de garantir l'égalité en matière de services de soins de santé primaires pour tous les groupes de langue officielle.</i></p>	<p>Le ministère de la Santé reconnaît l'importance d'offrir des services de qualité égale pour tous les groupes de langue officielle. Le ministère sera en mesure d'élaborer un plan linguistique une fois que l'examen du modèle de soins de santé sera terminé. Des objectifs seront fixés dans ce plan.</p>

INTERPRÉTATION	
<p><i>3.1 Le ministère de la Santé devrait établir des normes de services concernant la disponibilité des services d'interprétation à l'Hôpital général Qikiqtani, et ce, à toutes les heures. Des services d'interprétation/traduction devraient être disponibles en tout temps pour les patients.</i></p>	<p>Le ministère a demandé du financement au ministère de la Culture et du Patrimoine pour réaliser une analyse de rentabilisation à ce sujet, en étudiant le volume de services d'interprétation nécessaires et différentes options pour les rendre ceux-ci disponibles en tout temps. Le ministère de la Santé attend une réponse à la demande de financement.</p>
<p><i>3.2 Le ministère de la Santé devrait s'assurer que lorsqu'un patient a choisi de communiquer dans une langue officielle, celle-ci soit utilisée par toute la chaîne de services, y compris pour les services d'accompagnateurs et les services d'évacuations médicales d'urgence.</i></p>	<p>Le ministère sera en mesure d'élaborer un plan linguistique une fois que l'examen du modèle de soins de santé sera terminé. La continuité des services dans la langue choisie par le client sera abordée dans ce plan.</p> <p>Le ministère de la Santé a demandé du financement au ministère de la Culture et du Patrimoine pour un poste au Bureau des relations avec les patients qui remplirait le rôle de coordination des services en français. Le ministère attend la réponse à cette demande de financement.</p>

3.3 Le ministère de la Santé devrait se pencher sur le besoin de planification pour une main-d'œuvre bilingue [inuktut-anglais, français-anglais] et d'embauche d'interprètes professionnels.

Former les bénéficiaires de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut (ARTN) est une étape importante dans le développement d'une main-d'œuvre capable de fournir directement des services de santé en inuktitut aux Nunavummiut. Avec cet objectif en tête, le ministère offre un soutien financier et une entente de reprise de services aux étudiants en soins infirmiers du Collège de l'Arctique du Nunavut (CAN), a embauché trois détentrices du diplôme de profession de sage-femme qui sont bénéficiaires de l'ARTN et réserve une place aux résidents du Nunavut dans le programme de médecine de l'Université McGill. Étant donné que les bénéficiaires de l'ARTN ne parlent pas tous couramment l'inuktitut et que la formation de professionnels de la santé peut s'échelonner sur plusieurs années, le ministère de la Santé a aussi mis sur pied des services d'interprétation.

Le ministère inscrit maintenant ses employés à des cours de terminologie médicale offerts par le Collège de l'Arctique du Nunavut. Ces modules sont de calibre professionnel et chacun d'eux est offert à temps plein, sur quatre semaines.

Le ministère s'était engagé à réviser la description de travail de l'un des postes d'interprète pour que soient exigées des compétences en interprétation anglais-français. En raison des besoins croissants en services d'interprétation anglais-inuktitut, le ministère demandera un poste d'interprète anglais-français par l'intermédiaire du processus d'analyse de rentabilisation plutôt que de convertir l'un des postes anglais-inuktitut en un poste anglais-français. Cette façon de faire a l'avantage d'augmenter le nombre total d'interprètes pouvant offrir des services aux clients.

<p><i>3.4 Le ministère de la Santé et le ministère des Finances devraient revoir leurs politiques d'embauche afin de s'assurer qu'elles respectent la législation linguistique et mettre l'accent sur le recrutement de professionnels de la santé qualifiés bilingues.</i></p>	<p>Le gouvernement du Nunavut veille à ce que ses offres d'emploi soient publiées dans toutes les langues officielles. Les candidatures de tous les groupes linguistiques sont les bienvenues.</p>
<p><i>3.5 Le ministère de la Santé et le ministère des Finances devraient accorder aux interprètes un statut professionnel afin de répondre aux enjeux d'équité salariale et de faciliter le recrutement et le maintien en poste des interprètes.</i></p>	<p>Le ministère de la Santé a respecté son engagement de demander une évaluation des postes d'interprètes médicaux et de commis-interprètes.</p> <p>Le ministère des Finances est responsable des ressources humaines et a conclu que, selon les lignes directrices du gouvernement du Nunavut, ces postes sont rémunérés à un niveau approprié pour les responsabilités et la formation qu'ils impliquent. C'est pourquoi leur niveau de rémunération est resté le même.</p>
<p><i>3.6 Le ministère de la Santé, en collaboration avec l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit (IUT), devrait élaborer des outils appropriés pour évaluer les compétences linguistiques des interprètes médicaux.</i></p>	<p>Les interprètes médicaux sont formés par le Collège de l'Arctique du Nunavut. Pour réussir cette formation, les participants doivent subir des évaluations et passer des examens.</p>
<p><i>3.7 Le ministère de la Santé devrait travailler avec le ministère des Finances, les fournisseurs de formation linguistique et le Collège de l'Arctique du Nunavut (CAN) pour former les employés de l'Hôpital général Qikiqtani afin de répondre aux exigences en matière de langue dans le secteur des soins primaires.</i></p>	<p>Le ministère inscrit maintenant ses employés à des cours de terminologie médicale offerts par le Collège de l'Arctique du Nunavut. Ces modules sont de calibre professionnel et chacun d'eux est offert à temps plein, sur quatre semaines.</p>

Commentaire du BCL

Bien que l'enquête systémique sur l'Hôpital général Qikiqtani soit plutôt récente, nous suivons la mise en œuvre de nos recommandations avec beaucoup d'intérêt. La plupart des recommandations que nous avons faites ne sont pas encore mises en œuvre parce que le ministère attend que l'examen du modèle de soins de santé soit terminé.

Nous sommes déçus que le ministère des Finances n'ait pas augmenté le salaire des interprètes médicaux et des commis-interprètes après l'évaluation des postes. Ils sont des maillons essentiels de la prestation de services dans les langues officielles et constituent des postes spécialisés. De plus, l'absence de traduction ou d'interprétation de qualité entraîne des risques pour les patients. C'est un facteur très important lors de problèmes de santé.

Finalement, il est regrettable que le ministère de la Santé n'ait pas commenté notre recommandation 1.2 sur les politiques d'embauche. L'accès à un omnipraticien francophone est une priorité pour la communauté francophone et cet accès ne peut pas être assuré sans des initiatives d'embauche visant à attirer des professionnels de la santé bilingues.

6.3. ÉDUCATION

[2014-2015] Le BCL recommande que l'accent soit mis sur une identité culturelle et linguistique forte pour favoriser le développement social et personnel des élèves.

Réponse du ministère de l'Éducation

[...] les programmes adaptés ou élaborés au Nunavut sont évalués par un processus rigoureux, comprenant des critères à respecter pour déterminer si le programme ou le cours répondra aux besoins scolaires, linguistiques, sociaux et culturels de nos élèves. Ce processus inclut notamment des moyens d'assurer la consultation des Ainés avant ou pendant l'adaptation ou l'élaboration d'un programme. De plus, les administrations scolaires de district [ASD] reçoivent des fonds du ministère expressément destinés à des activités culturelles, ainsi que 1,6 million de dollars en vertu de la Loi sur l'éducation pour l'embauche d'Ainés.

Le ministère de l'Éducation, en collaboration avec de nombreux partenaires, a aussi créé des ressources qui examinent et explorent différents thèmes à l'intention des élèves.

Par exemple :

- » Le ministère travaille sur de nombreuses initiatives liées à la langue inuit. Une version révisée du programme de langue inuit a été élaborée pour la maternelle jusqu'à la 6^e année. Ce programme, et celui à venir pour les 7^e, 8^e et 9^e années, comprendra des résultats par niveau et des exemples pour assurer l'uniformité dans tout le territoire et fournir aux parents, aux élèves et aux enseignants des renseignements exacts sur la réussite individuelle des élèves en lecture et en écriture. Ce projet est dirigé par un groupe

- consultatif d'éducateurs parlant l'inuktitut qui possèdent de vastes expériences et connaissances en enseignement et apprentissage.
- » Le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest, en partenariat avec la Fondation autochtone de l'espoir, ont élaboré un module d'études sociales de 10^e année sur les pensionnats nommé « Residential Schools in Canada: Understanding the Past – Seeking Reconciliation – Building Hope for Tomorrow » (« Le régime des pensionnats au Canada : comprendre le passé – favoriser la réconciliation – bâtir l'espoir en l'avenir »). Ce module a été offert dans nos écoles dans les trois dernières années. Il constitue désormais un cours obligatoire du programme d'études de 10^e année.
 - » Le ministère de l'Éducation, en collaboration avec la NTI, a transformé une ressource nommée « Your Vote... Your Voice » (« Votre vote... votre choix ») en un guide à l'intention des enseignants pour le programme d'études sociales de 9^e année, appelé « Élections 204 à la Nunavut Tunngavik inc. ». Cette ressource a été créée en inuktitut, en anglais et en français et a été bien accueillie par les élèves et les enseignants du territoire.
 - » Nous avons collaboré avec un groupe de chercheurs de différentes universités du Canada sur un projet nommé « Les grands mystères non résolus de l'histoire canadienne » pour créer un site sur le naufrage de Franklin. Ce site contient un module scolaire de 10 heures destiné aux apprenants de 8^e année du Nunavut et met l'accent sur la pensée historique et l'histoire orale. Ce module scolaire sera disponible en inuktitut, en anglais et en français.
 - » Le ministère a travaillé avec une équipe du Manitoba à l'élaboration du programme « Sustainable Tourism: Curriculum Framework of Outcomes » pour la 11^e et la 12^e année. Ce programme d'études met l'accent sur le tourisme durable qui a des répercussions minimales sur l'environnement et les gens (notamment l'écotourisme, le tourisme patrimonial ou culturel, le tourisme scolaire et le tourisme solidaire).
- [2014-2015] Le BCL recommande que soit instaurée une approche globale de l'éducation qui englobe le préscolaire, le primaire, le secondaire, les études postsecondaires et la formation des enseignants.*

Réponse du ministère de l'Éducation

Le ministère de l'Éducation s'est engagé à atteindre des objectifs qui auront des retombées tangibles pour les Nunavummiut, en fournissant une éducation de qualité aux élèves et en offrant plus d'occasions de formation et de soutien aux éducateurs.

Le ministère est en train d'élaborer une série de modules d'apprentissage électroniques ou en ligne qui peuvent être utilisés individuellement ou collectivement par les éducateurs à l'échelle de l'école ou de la région à tout moment de l'année. Ces modules porteront sur une foule de sujets, notamment les ressources humaines, l'évaluation de l'apprentissage et les fonctions administratives, dans le but de doter notre personnel des compétences nécessaires pour surveiller et évaluer l'exactitude et l'exhaustivité des données scolaires.

Le ministère offre du soutien aux programmes et services pour la petite enfance et aux programmes parascolaires autorisés. Il favorise la qualité de l'éducation

et des soins offerts aux enfants en autorisant et en inspectant toutes les garderies autorisées ainsi qu'en leur offrant orientation et soutien. Le ministère favorise également le développement de la petite enfance en aidant tous les programmes pour la petite enfance par l'intermédiaire d'ateliers et de formations s'adressant aux parents, aux conseils scolaires et aux éducateurs de la petite enfance.

Actuellement, le ministère souhaite évaluer la nécessité d'un meilleur accès aux programmes et services d'éducation de la petite enfance. Il a aussi amorcé une discussion au sujet d'une étude de faisabilité qui examinerait les couts associés au passage à la maternelle à temps plein. Cette étude se penchera sur les couts, en examinant notamment ceux liés aux immobilisations, au personnel, aux programmes et aux soutiens offerts aux élèves.

« Raconte-moi une histoire » est un projet de la Division de l'éducation de la petite enfance du ministère de l'Éducation. Des sacs de livres « Raconte-moi une histoire » seront distribués aux bébés, de la naissance à l'âge de deux ans. Ces sacs contiennent des livres pour enfants dans les langues officielles du Nunavut. Ce projet favorise l'alphabétisation en fournissant des livres et des ressources aux parents et aux familles ainsi que de l'information sur l'importance de faire la lecture à ses enfants dès leur plus jeune âge.

Il est avantageux pour les parents, en tant que premiers et plus importants éducateurs d'un enfant, d'avoir une information exacte sur le développement de leur enfant avant qu'il entre dans le système scolaire. Le

ministère recueille actuellement des données valides et fiables sur la préparation à l'école des jeunes enfants. L'outil d'évaluation de la petite enfance, qui fournira aux écoles, aux municipalités et au ministère des renseignements essentiels sur les enfants de la maternelle et de la prématernelle et les moyens de les aider à faire la transition vers le système scolaire, est en cours d'élaboration.

L'éducation inclusive est réglementée au Nunavut par la Loi sur l'éducation de 2008. L'inclusion est une attitude et une conviction, un mode de vie, et une façon de vivre et de travailler ensemble dans les écoles. Selon l'éducation inclusive, les élèves ont droit, dans leur programme d'enseignement, à des ajustements et à des soutiens raisonnables et pratiques qui répondent à leurs besoins d'apprentissage et tirent profit de leurs forces. En mars 2015, un examen complet de l'éducation inclusive au Nunavut a été réalisé par un évaluateur externe. Le ministère a depuis déposé une analyse de rentabilisation proposant des changements au modèle actuel d'éducation inclusive inspirés des recommandations de l'évaluateur externe afin d'améliorer la réussite de nos élèves et de maximiser la rentabilité et la reddition de comptes.

Les besoins des apprenants adultes du Nunavut sont diversifiés. Le programme Voie vers l'obtention d'un diplôme d'études secondaires pour adultes [PASS] met les apprenants en relation avec d'autres étudiants, des enseignants et du contenu en ligne par l'intermédiaire d'ordinateurs spécialisés et d'une connectivité conçus pour le Nunavut. Les étudiants peuvent

apprendre à partir de n'importe quelle municipalité du territoire. Le programme PASS propose aux apprenants adultes un nouveau moyen d'obtenir le diplôme d'études secondaires du Nunavut [communément appelé le diplôme de 12^e année]. Le ministère et le Collège de l'Arctique du Nunavut [CAN] continuent de travailler de concert pour maintenir l'excellence dans l'élaboration du programme PASS.

[2014-2015] Le BCL recommande que des mesures soient prises immédiatement en vue d'apporter des améliorations dans la prestation des services d'éducation, vu la forte croissance actuelle d'une population de jeunes sur l'ensemble du territoire, de façon à tirer profit de ce vaste bassin de talent et d'énergie.

Réponse du ministère de l'Éducation

Le ministère rédige actuellement une proposition législative pour modifier la Loi sur l'éducation. Ces changements seront orientés par l'analyse continue par le ministère de la mise en œuvre de la Loi de 2008 et des défis administratifs inhérents, ainsi que par le rapport de 2015 du Comité spécial et celui de 2013 du Bureau du vérificateur général [BVG].

Les modifications porteront, entre autres, sur l'éducation inclusive, la langue d'enseignement et les rôles et les responsabilités des ASD et de la CSFN. Toutes les modifications seront apportées dans le but d'améliorer la qualité et la prestation du programme d'enseignement. Le ministère remercie le Comité spécial d'avoir fait des commentaires au sujet d'un engagement envers la normalisation et l'uniformisation de la prestation du programme d'enseignement dans le territoire.

Même si le ministère se concentre sur l'élaboration de modifications législatives, il est important de noter que de nombreuses améliorations sont apportées grâce à des changements aux politiques et procédures, ce qui signifie que le ministère apportera des changements productifs aux politiques et procédures orientés par les examens du Comité spécial et du BVG, changements qui constituent un projet sur plusieurs années.

En planifiant l'avenir du Nunavut, nous devons veiller à ce que nos élèves soient préparés à obtenir leur diplôme et à entrer dans la vie adulte avec les compétences dont ils ont besoin pour réussir. Le ministère accorde de l'importance à son propre apprentissage continu et tâche de se renforcer et de croître à l'interne afin de mieux soutenir les élèves et le personnel qui cheminent dans le système d'éducation.

6.4. COMMUNICATIONS

[2011-2012] Chaque institution territoriale :

- » affiche ses enseignes et panneaux publics, le cas échéant, dans les langues officielles;
- » établit ou délivre ses actes écrits s'adressant au public dans les langues officielles;
- » veille à ce que chaque version ou portion en langue officielle d'une enseigne et d'un panneau et que chaque version ou portion d'un acte auxquelles le présent article s'applique soient conçues ou affichées de façon à ce que toutes les langues officielles utilisées soient également en évidence ou aient un impact ou un effet égal.

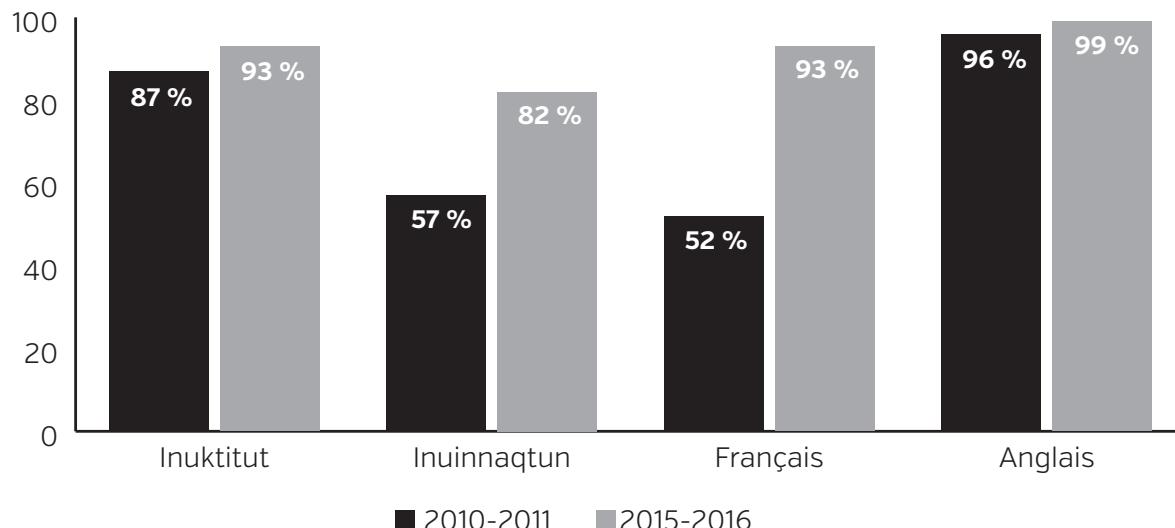
Nous recommandons que :

- » les messages ayant trait à la sécurité publique soient publiés dans toutes les langues officielles dans les 24 heures;
- » les messages d'intérêt public et les communiqués de presse soient émis simultanément dans toutes les langues officielles. Dans l'éventualité où la traduction dans une des langues officielles est retardée, la traduction manquante doit être publiée dans les 48 heures;
- » les systèmes de messagerie vocale des sièges sociaux et des bureaux centraux doivent fournir des messages dans toutes les langues officielles du Nunavut.

Au total, 66 % des préoccupations recevables reçues par le BCL dans les cinq dernières années concernaient des documents écrits. Pour analyser la situation en matière de communications, nous avons utilisé les résultats de sondages réalisés en 2015-2016. Le chapitre sur les rapports d'enquêtes comporte des renseignements supplémentaires sur ces sondages.

EXAMEN DES COMMUNICATIONS

Chaque année, nous vérifions si les communications envoyées par Outlook par les institutions territoriales sont rédigées dans toutes les langues officielles. La figure ci-dessous illustre les résultats de 2010-2011 à 2015-2016.



Cette figure démontre que des progrès importants ont été réalisés pour l'inuinnaqtun et le français. Cependant, la publication des communications dans toutes les langues officielles n'est pas encore systématique. Certaines communications sont encore publiées seulement en anglais.

EXAMEN DES SITES WEB

En 2015-2016, nous avons examiné les sites Web de tous les ministères et organismes publics. La figure suivante illustre la disponibilité des pages quand le site donne l'option de choisir la langue.

L'examen des sites Web fait ressortir de nombreuses lacunes. Beaucoup de documents importants pour le public ne sont pas disponibles dans toutes les langues officielles, et il faut consulter la version anglaise des sites pour avoir accès au contenu le plus récent.

MESSAGERIE VOCALE

En 2015-2016, nous avons effectué une vérification des messages vocaux des institutions territoriales pour les analyser.

À **Iqaluit**, nous avons constaté que, sur 36 messages d'accueil téléphonique :

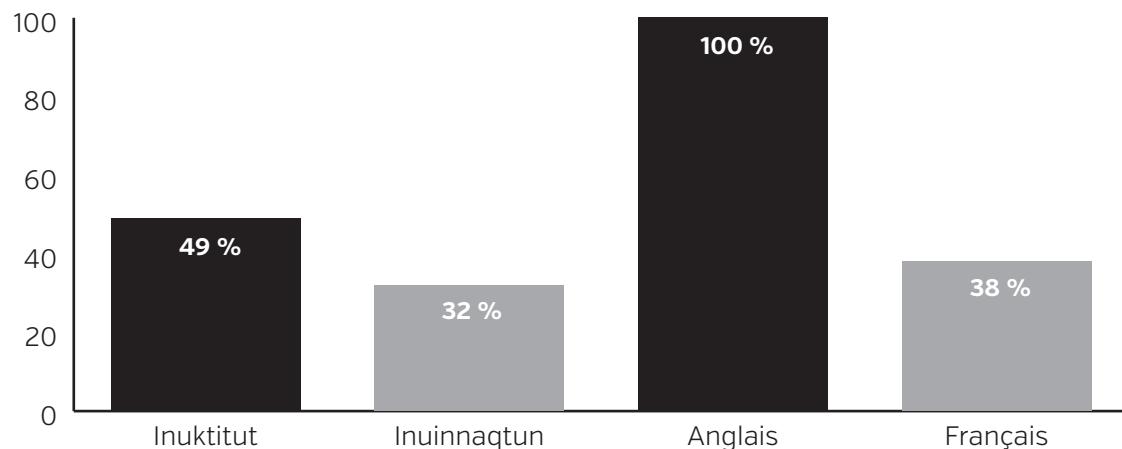
- » 100 % contenaient de l'anglais;
- » 55 % contenaient de l'inuktut;
- » 16 % contenaient du français.

Au **Nunavut**, nous avons découvert que, sur 89 messages d'accueil téléphonique :

- » 100 % contenaient de l'anglais;
- » 54 % contenaient de l'inuktut;
- » 12 % contenaient du français.

Commentaire du BCL : En général, les Nunavummiut n'ont pas un accès égal aux communications et aux services dans la langue officielle de leur choix.

POURCENTAGE DE PAGES DANS LES LANGUES OFFICIELLES



6.5. SECTEUR PRIVÉ

FORMATION LINGUISTIQUE

[2010-2011] Il faut pouvoir disposer de fonds pour financer la formation linguistique des employés du secteur privé.

[2012-2013] Je recommande au ministre des Langues de donner instruction à son ministère afin qu'il élabore, en collaboration avec des organisations comme le Collège de l'Arctique du Nunavut [CAN], un programme de formation en langue inuit accessible et à cout abordable à l'intention des entreprises et des organismes du secteur privé.

Réponse du ministère de la Culture et du Patrimoine

Le ministère continue de travailler avec ses partenaires et a exprimé la nécessité d'offrir des programmes de formation abordables et accessibles au secteur privé.

Dans le plan *Uqausivut*, le ministère a inclus dans ses priorités la coordination et la promotion du leadership dans la prestation de services de qualité en inuktut au public auprès des organisations de développement économique.

Le ministère du Développement économique et des Transports, en collaboration avec l'Association de développement économique du Nunavut [Nunavut Economic Developers Association], a aidé les entreprises à apprendre à connaître et à comprendre leurs obligations linguistiques. Il a aussi renforcé la capacité par l'élaboration et la prestation de formations et d'ateliers.

SOUTIEN EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT DE LA TERMINOLOGIE, DE FORMATION ET DE LOGICIELS

*[2013-2014] Le BCL recommande au ministre des Langues de travailler en collaboration avec des ministères comme celui du Développement économique et des Transports et des organisations comme l'*Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit* (IUT) pour offrir un soutien adéquat et approprié en matière de développement de la terminologie, de formation et de logiciels.*

Réponse de l'*Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit*

Le personnel de l'IUT collabore avec le Bureau de la traduction fédéral et le ministère de la Culture et du Patrimoine du Nunavut au lancement d'une base de données terminologique utilisant la plateforme de Termium (utilisée par le Bureau de la traduction fédéral) qui sera accessible aux traducteurs et au public.

Le personnel de l'IUT a reçu de la formation [en décembre 2015 et en avril et mai 2016] du Bureau de la traduction fédéral dans le domaine du développement et de la gestion de la terminologie.

L'IUT prévoit collaborer plus étroitement avec l'Oqaasileriffik, le secrétariat de la langue du Groenland, pour adapter les méthodes qu'il utilise dans l'établissement de la terminologie spécialisée et les appliquer au Nunavut.

6.6. TRADUCTION

FORMATION EN INTERPRÉTATION ET EN TRADUCTION

[2010-2011] Nous recommandons au Conseil des ministres de songer à prendre des mesures [y compris d'accorder un financement accru] pour que le Collège de l'Arctique du Nunavut soit mieux en mesure d'assurer la prestation du programme d'interprète-traducteur et du programme de formation des enseignants du Nunavut.

Réponse du Collège de l'Arctique du Nunavut

Le Collège de l'Arctique du Nunavut, grâce au soutien et au financement du Fonds pour la mise en œuvre de la langue inuit, a entrepris un examen approfondi du programme d'interprète-traducteur. Le personnel du Collège est encore en train de réviser ce programme d'études afin qu'il réponde mieux aux besoins des ministères qui ont recours à des traducteurs et à des interprètes.

Entretemps, nous avons aussi offert les cours d'interprète-traducteur dans la région du Kivalliq et un programme menant au diplôme dans le Kitikmeot. Les étudiants obtiendront leur diplôme en mai. Nous avons également offert un programme de revitalisation de la langue dans le Kitikmeot, en coopération avec l'Université de Victoria. Pour la présente année scolaire, tous les programmes dispensés sur le campus incluent des cours de langue améliorés. Le programme de formation des enseignants du Nunavut est donné dans 10 municipalités; l'examen de ce programme est prévu en 2016-2017, en collaboration avec le ministère de l'Éducation et l'Université de Regina. L'un des principaux objectifs de cet examen sera l'intégration de l'enseignement des langues et des cultures.

AGRÉMENT DES TRADUCTEURS

[2011-2012] Nous recommandons, qu'à l'obtention de leur diplôme du programme de traduction, les traducteurs fassent une demande d'agrément pour confirmer leur compétence professionnelle.

[2013-2014] Le BCL recommande au ministre des Langues de travailler de pair avec les organismes appropriés afin d'établir un bureau de traduction agréé pour toutes les langues officielles.

Réponse du ministère de la Culture et du Patrimoine

Bien que la Loi et les règlements y afférant relèvent du ministre des Langues, il incombera à l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit (IUT) « d'élaborer et de publier les niveaux de compétence » en inuktitut, et de recommander ou d'administrer des tests pour attester du niveau de compétence linguistique d'une personne. En collaboration avec des partenaires territoriaux et nationaux, notamment le Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada, l'IUT trouvera des options pour réintroduire un mécanisme d'agrément pour les traducteurs et interprètes du Nunavut pendant l'exercice financier 2016-2017.

6.7. NORMALISATION

UNIFORMISATION DU SYSTÈME D'ÉCRITURE

[2014-2015] Le BCL recommande vivement à l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit (IUT) d'effectuer le travail important qu'exige l'uniformisation du système d'écriture de l'inuktut.

Réponse de l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit

L'IUT a participé au groupe de travail de l'Inuit Tapiriit Kanatami (ITK) sur l'uniformisation du système d'écriture, a soutenu une consultation communautaire organisée par l'ITK à Igloolik, en janvier 2015, et a assisté au sommet sur la langue en aout 2015.

Le conseil de l'IUT a approuvé les recommandations du groupe de travail en aout 2015 et a entrepris la rédaction d'un rapport final pour la fin de l'exercice financier 2016-2017 sur la faisabilité de la mise en œuvre d'un système d'écriture uniforme.

L'IUT a commencé une campagne de sensibilisation du public pour faire connaitre le système proposé et sa mise en œuvre, avec notamment des discussions lors de la conférence des interprètes et traducteurs en février 2016, et tiendra d'autres consultations communautaires en 2016-2017 [les municipalités actuellement visées par ces consultations sont Kugaaruk, Taloyoak, Sanikiluaq, Chesterfield Inlet et Whale Cove].

NIVEAUX DE COMPÉTENCE EN LANGUE INUIT

[2011-2012] Conformément au paragraphe 16(2) de la LPLI, l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit devrait établir dès que possible les niveaux de compétence, les normes d'usage ou les normes d'exactitude de la langue inuit.

Réponse de l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiiit

En février 2016, l'IUT a organisé une conférence sur la langue inuit avec des interprètes et des traducteurs pour discuter des normes professionnelles et de la gouvernance (notamment de la formation d'une association professionnelle), afin d'assurer la cohérence et la qualité des traductions en langue inuit.

En mars 2016, l'IUT a développé des critères de référence en matière de compétence linguistique en langue inuit et des outils d'évaluation de ces compétences pour trois des cinq groupes de dialectes prévus. La fonction immédiate de ces outils est d'évaluer les compétences en langue inuit du personnel du GN à partir de 2016-2017, puis l'outil sera ensuite adapté pour l'agrément des interprètes et traducteurs de langue inuit.

Le conseil de l'IUT a pris des décisions concernant plusieurs questions en matière d'utilisation normalisée qui lui ont été présentées, et le personnel de l'IUT élabore actuellement un processus plus rapide et efficace pour résoudre ces questions à l'avenir.

CAMPAGNE DE SENSIBILISATION SUR L'IUT ET SON RÔLE

[2013-2014] Le BCL recommande que le ministre des Langues, en collaboration avec l'IUT, sensibilise le secteur privé sur son rôle à titre d'institution centrale dans la clarification de la terminologie.

Réponse de l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit

L'IUT s'est efforcé d'améliorer sa visibilité en organisant ou coorganisant des événements d'envergure, comme la conférence des interprètes et traducteurs [février 2016] et les prix de reconnaissance de la langue inuit [annuels], ainsi qu'en faisant des apparitions médiatiques liées à ces événements.

L'IUT a pris des mesures pour se faire connaître du secteur privé, particulièrement en participant à des salons professionnels et à des colloques [Northern Lights, salon professionnel du Kivalliq].

L'IUT prévoit étendre ses activités de sensibilisation visant le secteur privé en 2016-2017, quand sa division de promotion de la langue sera entièrement pourvue en personnel.

6.8. RESSOURCES HUMAINES

SECONDE PRIORITÉ D'EMBAUCHE POUR LE PERSONNEL BILINGUE (AN/FR)

[2012-2013] L'article 23 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut accorde une priorité d'embauche aux Inuit et aux locuteurs de la langue inuit. Nous recommandons au ministère des Finances d'élaborer une politique relative à l'embauche contenant une disposition indiquant que la capacité de communiquer en anglais et en français constituera une seconde priorité d'embauche.

Commentaire du BCL

Le ministre des Finances n'a pas répondu à cette recommandation. L'absence de postes désignés bilingues anglais-français est un frein important pour la mise en œuvre de l'offre active telle que stipulée dans la LLO. Nous aimerais que le GN prenne des mesures démontrant qu'il tente d'améliorer la situation.

6.9. PROMOTION DE LA LANGUE

REVITALISATION DE L'INUINNAQTUN

[2012-2013] Le BCL recommande au GN de consacrer des efforts supplémentaires à la protection et à la revitalisation de l'inuinnaqtun.

Réponse du ministère de la Culture et du Patrimoine

Le ministère octroie environ 1,6 million de dollars chaque année en subventions et en contributions aux initiatives linguistiques communautaires. Dans les cinq dernières années, le ministère a octroyé des subventions et des contributions à plusieurs dizaines d'initiatives linguistiques communautaires de la région du Kitikmeot.

L'objectif de ces initiatives était de soutenir la revitalisation de l'inuinnaqtun et la préservation du nattilingmiutut. Elles comprenaient des formations en alphabétisation, sur les médias et en langues pour les jeunes. Ces initiatives ont ainsi renforcé la capacité à évaluer les besoins, les priorités et les plans linguistiques, et à y répondre.

En 2014-2015, le ministère a révisé davantage sa Politique sur les subventions et les contributions pour mieux refléter et appuyer la mise en œuvre des objectifs de la Loi sur la protection de la langue inuit.

En outre, un nouveau partenariat a été conclu entre Silatusarvik et l'Université de Victoria

pour offrir, dans le cadre d'un projet pilote, le programme de certificat sur la revitalisation des langues autochtones au Kitikmeot.

Ce projet pilote s'appelait Uqausiqput Annirnaqtuq – Une langue à protéger, et a été offert en 2014-2015 et en 2015-2016, à Cambridge Bay, à des étudiants de tout le Kitikmeot.

En 2015, le certificat en revitalisation des langues autochtones, un programme primé et accessible élaboré par le Département de linguistique et la Division de la formation continue de l'Université de Victoria, en partenariat avec l'En'owkin Centre, a commencé à être offert à Cambridge Bay, par l'intermédiaire du Collège de l'Arctique du Nunavut.

Élaboré en partenariat avec des établissements d'éducation postsecondaire et des communautés inuit, le programme de revitalisation des langues autochtones permet aux participants d'acquérir des connaissances et d'adopter des stratégies pratiques pour réaliser des activités de revitalisation des langues au Nunavut et ailleurs.

L'objectif est d'améliorer la compréhension du contexte et des caractéristiques complexes de la perte, du maintien et du rétablissement de la langue. Ce programme est conçu pour honorer les connaissances et les pratiques traditionnelles et reconnaître et accommoder les réalités et les besoins de diverses communautés. Les participants ont jeté les bases de la revitalisation de la langue et de la poursuite de leurs études en éducation, en linguistique et dans d'autres domaines liés.

PROGRAMME D'IMMERSION EN LANGUE INUIT

[2012-2013] Nous recommandons au ministre des Langues de travailler avec le Collège de l'Arctique du Nunavut afin d'élaborer et d'offrir un programme d'immersion en langue inuit.

Réponse du ministère de la Culture et du Patrimoine

Le ministère travaille avec ses partenaires à diversifier les cours de langues offerts aux adultes qui veulent acquérir ou mettre à niveau leurs compétences linguistiques. Ceci comprend des cours de revitalisation des langues offerts aux employés gouvernementaux ou autres par l'entremise du ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales et du Centre Pirurvik, une formation linguistique pour les employés municipaux par l'entremise de l'Organisation de formation municipale et des cours de langues dans tous les programmes postsecondaires offerts aux trois campus principaux de Silatusarvik.

Le ministère poursuivra ses discussions avec ses partenaires pour concevoir et rendre possibles de nouveaux modèles de formation, notamment des programmes d'immersion linguistique.

Le ministère offre des subventions et des contributions visant les groupes communautaires qui veulent réaliser ce type d'initiatives linguistiques. En 2015-2016, il a octroyé 45 000 \$ à la société Ilisaqsivik pour soutenir son projet pilote lié à l'immersion en langue inuit à Clyde River.

Ce programme d'immersion en inuktitut comprenait des ateliers avec des experts de la langue et l'élaboration de ressources. Les participants au programme étaient logés en hébergement privé, interagissaient et faisaient des activités avec des Ainés, passaient du temps dans la nature et étudiaient l'inuktitut au centre de ressources de la société Ilisaqsivik.

Trois interprètes obtiendront leur diplôme d'un programme d'interprète-traducteur en mai 2016. Ils ont suivi le programme de deux ans offert à Kugluktuk.

PUBLICATIONS

[2010-2011] Il faut que des fonds soient disponibles [peut-être par l'intermédiaire de subventions] pour couvrir le coût initial de réimpression ou de production.

Réponse du ministère de la Culture et du Patrimoine

Des fonds sont disponibles par l'intermédiaire de subventions, de contributions et autres pour couvrir les dépenses en réimpression ou en production de matériel dans le cadre de la promotion, de l'amélioration et de la revitalisation de l'inuktitut par, entre autres, des livres, des cartes et des affiches.

Depuis que cette recommandation a été faite par le Bureau du commissaire aux langues, le ministère de la Culture et du Patrimoine a octroyé environ 1,8 million de dollars à 58 projets de publication, notamment pour des publications de la Nunavut Bilingual Education Society [NBES] comme *Ilitaqsiniq* et *Ikajuqtigiiq*.

CONCLUSION

D'importantes étapes ont été franchies au cours des cinq dernières années, comme le dépôt du plan *Uqausivut* et l'entrée en vigueur de la Loi sur les langues officielles. Cependant, l'examen quinquennal démontre qu'il reste encore beaucoup de travail à accomplir pour garantir la mise en œuvre de la LLO et la LPLI.

Offrir des services et des communications dans toutes les langues officielles ne consiste pas seulement à respecter les lois sur les langues; il est tout aussi essentiel de créer un environnement où toutes les langues officielles sont égales et favorisées. Le gouvernement du Nunavut doit faire preuve de leadership dans le domaine des droits linguistiques, afin de montrer clairement aux Nunavummiut que les langues officielles sont importantes et doivent être respectées.

07 ÉDUCATION

Ce chapitre sur l'éducation donne un aperçu de la situation, des problèmes et des défis liés à l'éducation en langue inuit et en français. Il est suivi d'une étude sur la petite enfance.

7.1. ÉDUCATION EN LANGUE INUIT

La Loi sur la protection de la langue inuit (LPLI) confirme que la langue inuit est la langue de l'éducation « dans un système qui [...] s'efforce d'outiller les enfants inuit pour en faire des adultes citoyens du monde armés d'une riche connaissance de la langue inuit et de la pleine capacité de participer à la vie de tous les jours, au développement et à l'enrichissement culturel de leurs collectivités et de leur terre d'origine¹ ». Le droit à l'éducation en langue inuit est défini à l'article 8 de la LPLI, loi qui a un statut quasi constitutionnel. Ce droit permet à tous les parents d'enfants inscrits au programme d'enseignement du Nunavut de choisir la langue inuit comme langue d'enseignement.

Lors des dernières années, il a été noté à de nombreuses reprises que le ministère de l'Éducation ne remplissait pas ses obligations en matière d'enseignement en langue inuit prescrites par la LPLI et la Loi sur l'éducation, et ce, notamment lors du dépôt du rapport du vérificateur général du Canada en 2013 et lors des travaux du Comité spécial chargé de l'examen de la Loi sur l'éducation en 2014-2015.

1 NUNAVUT, *Loi sur la protection de la langue inuit*, L.Nun. 2008, préambule.

PROBLÈMES ET DÉFIS

FACTEURS DÉMOGRAPHIQUES

La population du Nunavut est très jeune, avec un âge médian de 24,1 ans², et de 21 ans³ pour les Inuit, comparativement à 40,6 ans pour la population canadienne⁴. De plus, le nombre de Nunavummiut continuera d'augmenter rapidement. Selon le Bureau de la statistique du Nunavut, la population passera de 37 099 habitants en 2015 à 48 042 en 2035, une augmentation de 29 % en 20 ans⁵. Le nombre de naissances est à la hausse; il est passé de 726 en 2002 à 843 en 2012⁶. Cette situation entraînera une hausse importante du nombre d'élèves dans le système d'éducation. Le nombre d'élèves inscrits est passé de 9 038 en 2009-2010⁷ à 9 990 en 2015-2016⁸.

-
- 2 BUREAU DE LA STATISTIQUE DU NUNAVUT, *Population Age Group Distribution and Median Age*, 29 mai 2012, [En ligne]. [http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/files/StatsUpdate_Nunavut%20Age%20Group%20Distribution%20and%20Median%20Age%20by%20Community,%202011%20Census.pdf].
- 3 STATISTIQUE CANADA, *Répartition selon le groupe d'âge et âge médian des Inuits selon la région de résidence – Inuit Nunangat, Canada, 2011*, [En ligne], mis à jour le 23 décembre 2015. [<http://www12.statcan.gc.ca/nhs-enm/2011/as-sa/99-011-x/2011001/tbl/tbl05-fra.cfm>].
- 4 BUREAU DE LA STATISTIQUE DU NUNAVUT, *Population Age Group Distribution*.
- 5 *Id.*, *Nunavut Population Projections, 2014 to 2035*, [En ligne]. [http://gov.nu.ca/sites/default/files/nunavut_population_projections_by_region_and_community_2014_to_2035.xls] (Consulté le 17 décembre 2014).
- 6 *Id.*, *Nunavut naissances vivantes, 2001 à 2012*, [En ligne]. [http://gov.nu.ca/sites/default/files/nunavut_live_births_2001_to_2012_7_tablexls] (Consulté le 1 juin 2016).
- 7 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NUNAVUT, *Rapport annuel 2009-2010*.
- 8 *Id.*, *Nunavut Enrolment and Full-Time Equivalency Counts September 2015-2016*. [Document interne].

La grande majorité des élèves sont Inuit. En 2015-2016, près de 94 % des élèves étaient bénéficiaires selon l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut⁹. Ils grandissent dans un contexte où l'utilisation de l'inuktitut à la maison est en déclin, une situation très préoccupante. En 2006, 64 % des Inuit parlaient la langue inuit à la maison, comparativement à 76 % en 1996¹⁰.

Il est essentiel que les écoles jouent un rôle actif dans l'acquisition des compétences en langue inuit des enfants afin de contrer ce déclin de l'utilisation de la langue.

RESSOURCES HUMAINES

La pénurie d'enseignants inuit est un énorme obstacle à l'éducation en langue inuit. Même si le nombre d'enseignants inuit a augmenté dans les dernières années, il n'y en a toujours pas assez pour répondre aux besoins. En 2005, on comptait 138 enseignants inuit¹¹, un nombre qui a grimpé à 201¹² en 2016 et qui comprend les directions d'école et les Inuit qui enseignent en anglais. De plus, les spécialistes de la langue qui travaillent dans les écoles et dans les classes étaient au nombre de 80 en 2005 et de 83 en 2016.

Selon le ministère de l'Éducation, le Nunavut comptait 597 postes d'enseignants en janvier 2016. Le ministère a déterminé que 431 enseignants de langue inuit sont nécessaires pour répondre aux exigences de la Loi concernant l'enseignement bilingue, c'est-à-dire 230 enseignants de plus.

La Loi sur l'éducation prévoit une mise en œuvre par étapes de la partie sur la langue d'enseignement qui s'échelonnera jusqu'en 2019-2020. L'enseignement en langue inuit de la maternelle à la 3^e année est en vigueur depuis 2009-2010 et le sera pour les autres niveaux scolaires en 2019-2020.

TABLEAU – MISE EN ŒUVRE PROGRESSIVE¹³

Années d'études	Année scolaire
De la maternelle à la 3 ^e année	2009-2010
4 ^e année	2013-2014
5 ^e année	2014-2015
6 ^e année	2015-2016
7 ^e année	2016-2017
8 ^e année	2017-2018
9 ^e année	2018-2019
10 ^e , 11 ^e et 12 ^e années	2019-2020

En raison du manque d'enseignants, certaines écoles ont de la difficulté à respecter le modèle d'éducation bilingue jusqu'à la troisième année. En fait, selon le ministère de l'Éducation, en 2015-2016, seulement 11 des 27 écoles ont pu offrir l'éducation bilingue de la maternelle à la troisième année conformément au modèle qu'elles avaient choisi. Kugaardjuk Ilihakvik, à Kugaaruk, est la seule école du Nunavut qui a mis en œuvre le modèle d'éducation bilingue jusqu'en cinquième année¹⁴.

9 Ibid.

10 MINISTÈRE DE LA CULTURE, DE LA LANGUE, DES AINÉS ET DE LA JEUNESSE, *Projet de Plan d'ensemble prévu par la Loi sur les langues officielles de 2011* 2014, Iqaluit, 2011, p. 11.

11 AARLUK CONSULTING, *Final Report: Evaluation of the Nunavut Teacher Education Program*, Iqaluit, 2005, p. 19.

12 Données fournies par le ministère de l'Éducation.

13 NUNAVUT, *Règlement sur la langue d'enseignement*, Règl Nu 014-2012, article 28.

14 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NUNAVUT, *School Grade Implementation*, 2016. [Document interne].

Le tableau suivant indique combien d'élèves du primaire reçoivent l'enseignement prévu par le Règlement sur la langue d'enseignement^{15,16,17}.

	Nombre d'élèves recevant une éducation en langue inuit / Nombre total d'élèves	Pourcentage
Maternelle	470 / 756	62 %
1 ^{re} année	437 / 789	55 %
2 ^e année	368 / 771	48 %
3 ^e année	279 / 725	38 %
4 ^e année	295 / 704	42 %
5 ^e année	44 / 643	7 %
Total	1 893 / 4 388	43 %

Ce tableau montre que seulement 43 % des élèves de la maternelle à la cinquième année reçoivent un enseignement en langue inuit qui respecte la mise en œuvre progressive prévue par le Règlement sur la langue d'enseignement. Les autres élèves reçoivent aussi une portion de leur enseignement en langue inuit, que ce soit dans le cadre d'une mise en œuvre partielle de la Loi ou de l'enseignement de la langue inuit en tant que matière¹⁸.

La pénurie d'enseignants de langue inuit crée une situation difficile pour les élèves. La langue d'enseignement change brusquement

-
- 15 Les données pour l'école Qarmatalik, à Resolute Bay, n'étaient pas disponibles; cette école n'est donc pas représentée dans le tableau. L'école des Trois-Soleils, qui n'est pas tenue d'offrir d'enseignement en langue inuit, a aussi été omise.
 - 16 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NUNAVUT, *School Grade Implementation*, 2016. [Document interne].
 - 17 *Id.*, *Nunavut Enrolment and Full-Time Equivalency Counts September 2015–2016*, 2016. [Document interne].
 - 18 Données fournies par le ministère de l'Éducation.

pendant les études primaires, ce qui a un effet négatif sur l'acquisition des deux langues : « La première langue de l'enfant est remplacée par une deuxième langue apprise de façon imparfaite, et, plutôt que d'amener l'enfant à une bonne maîtrise de ces deux langues, trop souvent aucune des deux n'est développée à son plein potentiel¹⁹. »

La rétention des enseignants inuit est un autre défi dans la mise en œuvre de l'éducation en langue inuit. De nombreux enseignants sont attirés par des emplois plus rémunérés au sein de la fonction publique ou d'organismes inuit²⁰.

Le nombre d'enseignants inuit doit être augmenté afin que l'environnement scolaire soit représentatif de la culture et de la langue inuit.

RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

En vertu de l'alinéa 8[1]d) de la LPLI, le ministère de l'Éducation est responsable de fournir des ressources en langue inuit pour les classes. Cependant, le ministère de l'Éducation²¹, le vérificateur général du Canada et l'Association des enseignants et enseignantes du Nunavut²² ont tous mentionné l'existence de difficultés dans ce domaine. Pour citer les mots du vérificateur général : « Plusieurs éducateurs et fonctionnaires du Ministère nous ont indiqué que l'élaboration des ressources pédagogiques en langue inuit progressait

19 Ian MARTIN, *Aajiiqatigiingniq: Language of Instruction Research Paper*, Iqaluit, 2000, p. i.

20 NUNAVUT TUNNGAVIK INCORPORATED, *Notre préoccupation première : la langue inuit au Nunavut – Rapport annuel 2009–2010 – La situation de la culture et de la société inuit*, Iqaluit, 2011, p. 31.

21 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NUNAVUT, *Copies of Submissions to the Special Committee to Review the Education Act*, Iqaluit, 2015, p. 2.

22 ASSOCIATION DES ENSEIGNANTS ET ENSEIGNANTES DU NUNAVUT, *Nunavut Teachers' Association Submission – Government of Nunavut Education Act Review*, Iqaluit, 2015, p. 9.

très lentement, les ressources en inuinnaqtun accusant le plus grand retard²³. »

Dans son rapport de 2009-2010 sur le statut de la langue inuit dans la société, la Nunavut Tunngavik Incorporated [NTI] expliquait que le manque de documents de lecture intéressants en langue inuit limitait toute réelle promotion de la langue²⁴. De plus, l'absence d'une langue inuit normalisée complique l'élaboration de ressources²⁵, et ce manque de ressources ajoute de la pression sur les enseignants. En fait, certains d'entre eux se retrouvent à créer leur propre matériel ou à traduire du matériel existant²⁶.

Le ministère de l'Éducation a cependant fait des progrès, particulièrement avec l'élaboration d'*Uqalimaariuqsaniq*, un programme de lecture guidée en inuktitut, et *Ma famille dans ma collectivité*, une trousse d'éducation pour l'enseignement de la langue inuit au niveau primaire²⁷. De nouvelles ressources en langue inuit sont élaborées à l'aide d'une approche équilibrée de l'alphabétisation²⁸.

REDDITION DE COMPTES

En ce moment, le ministère de l'Éducation ne recueille pas systématiquement des données sur la langue d'enseignement. Selon le ministère, à partir de l'année scolaire 2016-2017, le système de renseignements sur les élèves contiendra plus de données à ce sujet, ce qui facilitera l'analyse de la progression de la mise en œuvre.

23 BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA, *Rapport du vérificateur général du Canada à l'Assemblée législative du Nunavut – 2013 : l'éducation au Nunavut*, Ottawa, 2013, p. 20.

24 NUNAVUT TUNNGAVIK INCORPORATED, *Notre préoccupation première*, p. 37.

25 *Ibid.*, p. 47.

26 BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA, *L'éducation au Nunavut*, p. 20.

27 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NUNAVUT, *Rapport annuel 2013-2014*, Iqaluit, 2016, p. 20.

28 *Ibid.*, p. 27.

Le chapitre sur l'éducation bilingue dans les rapports annuels du ministère de l'Éducation ne contient pas assez de renseignements pour mesurer les progrès faits depuis l'entrée en vigueur de la Loi. Le vérificateur général note : « Nous avons constaté que le rapport de 2009-2010 contenait de l'information limitée sur la mise en œuvre de la Loi sur l'éducation. Par exemple, le rapport indique que l'enseignement bilingue obligatoire de la maternelle à la 3^e année est une priorité et une réalisation en vertu de la Loi sur l'éducation. Or, même si l'enseignement bilingue dans ces classes constitue une priorité, le rapport ne donne aucun détail sur la façon dont le Ministère poursuit cet objectif, ni comment le système d'éducation peut, de façon réaliste, combler le besoin d'enseignants bilingues qui en découle²⁹. » Même si la Loi sur l'éducation est en cours de révision, il s'agit d'une situation problématique. Il est difficile, en l'absence de données, de confirmer la mise en œuvre de l'enseignement bilingue et de déterminer les mesures à prendre pour favoriser des résultats positifs dans l'avenir.

Pendant la comparution devant le Comité spécial chargé de l'examen de la Loi sur l'éducation, l'Association des enseignants et enseignantes du Nunavut a déclaré que les changements possibles à la Loi pouvaient sembler intéressants, mais que des indicateurs de rendement étaient nécessaires pour en évaluer les résultats. « Je [Jim Kreuger, vice-président] pense que nous devons évaluer la situation avant de faire des changements pour savoir si ces changements entraînent une amélioration ou une détérioration de la situation³⁰. » La

29 BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA, *L'éducation au Nunavut*, p. 28.

30 ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU NUNAVUT, *Transcript of the Special Committee to Review the Education Act of Nunavut – May 13, 2015*, Iqaluit, 2015, p. 155.

Coalition des administrations scolaires de district du Nunavut partageait cette opinion : « Cependant, il est très difficile d'évaluer l'excellence et la qualité de l'éducation sans les bonnes données³¹. »

Le ministère de l'Éducation doit absolument recueillir des données sur la mise en œuvre de la langue d'enseignement afin de savoir ce qui fonctionne et de pouvoir prendre des décisions éclairées pour l'avenir. Par souci de transparence, son rapport annuel devrait présenter ces résultats et expliquer les mesures à prendre ensuite pour la mise en œuvre.

CONCLUSION

Le Comité spécial chargé de l'examen de la Loi sur l'éducation a déposé son rapport final le 5 novembre 2015. La vision de la langue d'enseignement recommandée par le Comité spécial est une source de préoccupation pour le Bureau du commissaire aux langues. Dans son rapport, le Comité spécial souligne que, bien que les dispositions de la Loi sur la protection de la langue inuit doivent être prises en compte, la mise en œuvre d'exigences contenues dans une autre législation doit également tenir compte des objectifs généraux de la Loi sur l'éducation elle-même³².

Pourtant, la Loi sur la protection de la langue inuit et certaines dispositions de la Loi sur les langues officielles reconnaissent que la langue inuit est la langue qui a le plus grand besoin de soutien pour être au même niveau que l'anglais et le français. Le rapport final semble aller à contresens dans son approche

pour protéger et revitaliser l'inuktut, que le Nunavut s'efforce tant de promouvoir.

Pour contrer les effets de l'érosion de la langue inuit, il est important de donner plus d'occasions aux élèves de l'employer autant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la classe ainsi qu'à la maison, de mettre en place des mesures visant à augmenter le nombre d'enseignants de langue inuit, de créer les ressources pédagogiques nécessaires pour enseigner la langue inuit et de recueillir des données pour déterminer si les résultats escomptés sont atteints.

L'école joue un rôle clé dans l'application de la Loi sur la protection de la langue inuit. Les défis rencontrés dans l'enseignement en langue inuit ont des répercussions sur son avenir. Si les élèves qui fréquentent le système scolaire ne reçoivent pas une éducation leur permettant d'avoir une excellente maîtrise de la langue inuit, son utilisation poursuivra son déclin.

31 *Id., Transcript of the Special Committee to Review the Education Act of Nunavut – May 14, 2015, Iqaluit, 2015*, p. 119.

32 *Id., Rapport final – Comité spécial chargé de l'examen de la Loi sur l'éducation, Iqaluit, 2015*, p. 14.

7.2. ÉDUCATION EN FRANÇAIS

L'actuelle Loi sur l'éducation du Nunavut accorde à la Commission scolaire francophone du Nunavut [CSFN] la responsabilité d'offrir des services d'éducation en français aux enfants d'âge scolaire de la communauté francophone du Nunavut et ce, dans tout le territoire. À l'école des Trois-Soleils, le français est enseigné comme langue première, de la maternelle à la 12^e année. La CSFN offre également un programme d'éducation à domicile pour les francophones qui vivent dans les localités éloignées du Nunavut.

Le cadre juridique de la CSFN en matière de gestion scolaire repose sur l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés et sur la Loi sur l'éducation du Nunavut. Des dispositions de la Charte, reprises dans la Loi sur l'éducation du Nunavut, garantissent le droit à l'éducation dans la langue de la minorité.

ENJEUX ET DÉFIS

Les enjeux et défis de la CSFN sont les suivants³³ :

CARACTÈRE FRANCOPHONE ET AUTONOMIE

- » Faire reconnaître le caractère francophone propre à la CSFN;
- » avoir une plus grande autonomie administrative et décisionnelle pour permettre de mieux répondre aux besoins particuliers d'une clientèle francophone en milieu minoritaire;

- » obtenir le soutien financier et administratif approprié dans des domaines ayant des incidences sur l'utilisation du français et l'épanouissement de la culture francophone.

INFRASTRUCTURES

Actuellement, l'éducation en français est offerte à l'école des Trois-Soleils, de la maternelle à la 12^e année. À cause du manque d'espace, les 10^e, 11^e et 12^e années sont enseignées à l'école secondaire Inuksuk. Il faut préciser qu'à cette école secondaire, 20 % des cours sont donnés en français et 80 % en anglais, au détriment du développement optimal du français et de la culture francophone. L'objectif est que tous les cours soient offerts en français.

De plus, l'augmentation du nombre d'élèves et des besoins nécessite une offre de services plus diversifiée et de nouvelles infrastructures scolaires, comme des classes, un gymnase et des laboratoires.

La présence d'un centre de la petite enfance [CPE] dans le même édifice que l'école constitue un autre enjeu en matière d'infrastructure. C'est une importante ressource pour garantir l'épanouissement de la prochaine génération, mais, malheureusement, les installations utilisées pour ces services sont insuffisantes, limitant toute croissance de l'effectif préscolaire.

SERVICES

Il est nécessaire de faire des efforts soutenus pour élaborer ou mettre à jour des programmes en français adaptés aux besoins des élèves. En outre, la Loi sur l'éducation du Nunavut donne à la CSFN le mandat d'offrir l'éducation en français dans tout le Nunavut. Au cours des dernières années, la CSFN a aussi offert des services d'éducation à domicile aux quelques familles

³³ COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU NUNAVUT, *Plan stratégique 2014-2019*, Iqaluit, septembre 2014, p. 5.

habitant des localités éloignées. Cependant, jusqu'à maintenant, en raison du manque de ressources humaines et financières, aucune offre de services plus structurée qui répondrait aux besoins de ces familles n'a pu être proposée, que ce soit par le soutien à l'éducation à domicile ou par un programme d'enseignement à distance.

RECRUTEMENT ET RÉTENTION DES ÉLÈVES

En raison du manque d'espace et de la quantité limitée de ressources pédagogiques, particulièrement au niveau secondaire, la rétention des élèves demeure un défi de taille. En effet, certains élèves sont attirés par un environnement qui offre plus de services et d'activités. Pour garantir le recrutement et la rétention des ayants droit tout en diminuant la vulnérabilité à l'assimilation, les services éducatifs doivent être diversifiés et les infrastructures scolaires, améliorées.

IDENTITÉ FRANCOPHONE

L'utilisation de l'anglais à la maison et dans les loisirs complique le développement des compétences en français et augmente le risque d'assimilation. Un soutien linguistique doit être offert aux jeunes dès leur arrivée à l'école et tout au long de leur parcours scolaire afin de consolider leurs acquis ou parfois même simplement d'assurer un niveau de compétence minimum en français. Les services de francisation et d'alphabétisation sont essentiels pour atteindre les objectifs pédagogiques dans toutes les matières.

RESSOURCES HUMAINES ET FORMATION

Pour offrir des cours entièrement en français au niveau secondaire, il faut embaucher au moins un enseignant supplémentaire, sans compter les nombreux besoins en matière de perfectionnement professionnel à combler.

En outre, il est difficile de trouver un spécialiste de la langue inuit pour enseigner l'inuktitut. La CSFN tente d'y arriver depuis 2005, et le poste est continuellement affiché. Certains candidats ont été embauchés, mais aucun n'est resté longtemps. L'inuktitut est donc enseigné de façon sporadique.

ACCÈS AUX SERVICES SPÉCIALISÉS

Il existe un besoin pour des services spécialisés comme un psychologue scolaire et un orthophoniste, mais ces services ne sont pas disponibles en français au Nunavut. La CSFN doit faire appel à des ressources à l'extérieur du Nunavut et absorber les couts additionnels inhérents à ces services.

LE FRANÇAIS EN TANT QUE LANGUE ADDITIONNELLE

Des cours de français comme langue additionnelle sont actuellement offerts dans les écoles, à la demande des parents.

MÉCONNAISSANCE DES LOIS ET DES RÔLES

Tout au cours des diverses discussions portant sur l'éducation en français, il est apparu que l'article 23 de la Charte canadienne des droits et des libertés était méconnu. Une formation destinée aux divers intervenants du milieu de l'éducation serait requise pour une meilleure compréhension des droits des francophones.

De plus, pour éviter la confusion, les rôles de toutes les parties (ministère, directeur général, conseil d'administration de la CSFN) ainsi que le processus de production de rapports doivent être redéfinis et expliqués.

POURSUITE EN JUSTICE

Étant donné que les démarches entreprises pour améliorer la situation n'ont pas porté fruit, une poursuite en justice a été intentée contre le gouvernement du Nunavut et le ministère de l'Éducation en février 2015;

ce dernier a présenté sa défense en mai 2015. La poursuite est toujours active, mais, pour le moment, les deux parties ont opté pour le dialogue.

LOI SUR L'ÉDUCATION DU NUNAVUT ET ÉDUCATION EN FRANÇAIS

La Loi sur l'éducation actuelle accorde à la CSFN le pouvoir décisionnel exclusif quant aux décisions concernant des enjeux essentiels liés à l'éducation, notamment l'utilisation des fonds pour :

- » la prestation de l'éducation en français;
- » la nomination et la supervision de personnes chargées de l'administration de l'éducation en français;
- » l'établissement de programmes scolaires;
- » le recrutement et l'assignation de personnel;
- » la signature d'ententes pour l'enseignement et les services offerts aux élèves.

Le mandat et les pouvoirs qui lui sont conférés par la Loi respectent le droit à la gestion et au contrôle énoncés à l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés, ainsi que dans les règles jurisprudentielles.

CONCLUSION

Le Bureau du commissaire aux langues a pour mandat de s'assurer que les droits linguistiques décrits dans la Loi sur les langues officielles et la Loi sur la protection de la langue inuit sont appliqués et respectés par les institutions territoriales. Notre rôle est de défendre trois communautés linguistiques distinctes. À ce titre, nous croyons que toute modification de la Loi sur l'éducation qui aurait des répercussions sur les droits à l'éducation de la minorité francophone doit passer par la consultation et la prise en compte de la Commission scolaire francophone du Nunavut. Bien que le ministère de l'Éducation souhaite améliorer la reddition de comptes et la surveillance, il est impératif de ne pas réduire les droits linguistiques et les droits à l'éducation dans la langue de la minorité, et de viser un juste équilibre.

7.3. ÉDUCATION DE LA PETITE ENFANCE

Nous avons réalisé une étude sur la petite enfance portant sur l'importance de l'acquisition de la langue pendant cette période de la vie dans le but de faire des recommandations concernant les besoins et les droits linguistiques des enfants du Nunavut.

Nous espérons que ce chapitre du rapport annuel donnera un deuxième souffle à notre conversation collective sur l'entrée en vigueur de l'article 9 et les efforts communs pour renforcer le développement de la petite enfance chez les Inuit.

L'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance est la fondation qui permet de maintenir et de renforcer l'inuktut dans notre société. On ne peut sous-estimer l'importance de l'apprentissage de cette langue pendant les cinq premières années de la vie et l'importance de la qualité des programmes de développement de la petite enfance en général. De très nombreuses données prouvent qu'augmenter les investissements collectifs dans l'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance pourrait renforcer non seulement les fondations de l'acquisition et du développement des compétences langagières chez les jeunes Nunavummiut tout au long de leur vie, mais aussi, d'un point de vue social et économique, les fondations même du Nunavut.

Même si ce sont les familles et les communautés qui jouent le rôle le plus important dans l'acquisition de la langue pendant la petite enfance et dans le développement de la petite enfance en général, le gouvernement et les autres organismes peuvent faire beaucoup pour soutenir leurs efforts. L'article 9 de la Loi

sur la protection de la langue inuit (LPLI) définit clairement le rôle du gouvernement du Nunavut (GN) dans le soutien des efforts communautaires liés à l'acquisition de l'inuktut. L'article 9 n'est pas encore en vigueur, et la date où il le sera n'a pas encore été déterminée. S'il s'appliquait, le GN aurait le mandat de créer et de fournir des ressources et des programmes en inuktut que les familles et les fournisseurs de services pourraient utiliser (et d'en surveiller la disponibilité, l'utilisation et les résultats). Le GN aurait aussi à élaborer et à appliquer des normes de délivrance de permis, de formation, d'accréditation et de perfectionnement professionnel pour les exploitants de garderies et les autres fournisseurs de services à la petite enfance afin de favoriser l'acquisition de l'inuktut et d'aider les familles et la communauté.

L'application complète de l'article 9 comblerait le besoin criant de soutien pour le développement de la petite enfance, tout en respectant et en favorisant le rôle de premier plan joué par les familles et les groupes communautaires. Aucun organisme ou groupe n'a l'exclusivité du mandat de favoriser l'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance, et aucun ne pourrait atteindre les meilleurs résultats possibles de façon unilatérale. Les progrès seront possibles moyennant des investissements accrus, la coordination des efforts et une étroite collaboration entre les différentes générations de Nunavummiut et entre les fournisseurs de services, notamment les groupes communautaires, les organismes inuit et les gouvernements territorial et fédéral.

RÉPERCUSSIONS POTENTIELLES

Nous présentons ici les grands avantages du soutien apporté à l'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance et aux activités

de développement de la petite enfance enracinées dans la culture inuit.

Ces avantages sont reconnus par de nombreuses organisations du Nunavut. Depuis la formation du territoire, le mandat de chaque gouvernement a inclus un engagement de niveau variable envers le soutien du développement de la petite enfance. *Sivumut Abluqta*, le mandat actuel du gouvernement territorial, comprend un engagement à « promouvoir et reconnaître l'importance de l'éducation de la petite enfance afin de préparer les enfants et leurs parents à connaître un bon départ dans la vie et à l'école ». Il énonce que :

« Nous voulons que nos enfants et nos petits-enfants soient capables de parler, lire et écrire dans nos langues officielles. Une solide éducation bilingue inculquera la fierté à nos jeunes et les motivera à faire des choix de vie positifs favorisant leur autonomie³⁴. »

Le document *Le plan Makimaniq : une approche commune de réduction de la pauvreté*, de la Table ronde du Nunavut sur la réduction de la pauvreté, accorde une grande importance à l'inuktut et au développement de la petite enfance³⁵. Après une année d'interaction avec le public et des organisations du Nunavut en 2011, différents délégués ont conclu, lors d'un sommet territorial, que deux des trois priorités les plus urgentes en éducation étaient liées au développement de la petite enfance,

notamment la création de programmes officiels et le soutien des parents. Selon *Le Plan Makimaniq*, les membres de la Table ronde appuieront « le développement d'un plan d'éducation complet pour la petite enfance, dans l'optique d'établir un système complet pour l'ensemble du territoire, y compris les infrastructures, les programmes, ainsi que la formation des ressources humaines et le soutien. » Les membres ont aussi déclaré qu'ils appuieraient « le développement et la prestation de programmes de littératie familiale » et « le développement et la prestation d'un plus grand nombre de programmes et de services sur le rôle parental³⁶. »

À l'échelle nationale, le large consensus sur l'importance fondamentale des efforts en matière de développement de la petite enfance bien enracinés dans l'inuktut et la culture inuit est exprimé dans le document *Les premiers Canadiens, Canadiens en premier : stratégie nationale sur la scolarisation des Inuit* de l'Inuit Tapiriit Kanatami. On peut y lire que l'engagement envers l'éducation bilingue commence dès la petite enfance et constitue le point de départ pour renforcer les compétences en langue inuit³⁷.

LA MEILLEURE FONDATION POSSIBLE POUR LE BILINGUISME

Tout simplement, du point de vue du maintien et du renforcement de l'inuktut, le plus important fait à retenir est que la petite enfance est le meilleur moment pour acquérir une langue. En effet, les bébés et les jeunes enfants absorbent mieux les langues grâce à

34 GOUVERNEMENT DU NUNAVUT, *Sivumut Abluqta : Aller de l'avant ensemble 2014-2018*, [En ligne]. [<http://www.gov.nu.ca/fr/information/sivumut-abluqta>] [Consulté le 15 août 2016].

35 *Id.*, *Le plan Makimaniq : une approche commune de réduction de la pauvreté*, Iqaluit, Nunavut, [En ligne], [http://www.makiliqta.ca/sites/default/files/the_makimaniq_plan_final_fr_0.pdf] [Consulté le 24 juillet 2016]

36 *Ibid.*, p. 5.

37 NUNAVUT TUNNGAVIK INCORPORATED, *Les premiers Canadiens, Canadiens en premier : stratégie nationale sur la scolarisation des Inuits*, Iqaluit, Nunavut, [En ligne], 2011, p.80. [<https://www.tunngavik.com/files/2011/06/first-canadians-canadians-first-national-strategy-on-inuit-education-2011.pdf>] [Consulté le 15 août 2016].

un processus naturel et inconscient^{38,39}. Tout effort sérieux pour maintenir et renforcer l'inuktut doit donc inclure différents soutiens pour l'apprentissage de la langue pendant la petite enfance.

UNE MEILLEURE ACQUISITION D'UNE DEUXIÈME LANGUE

Il existe de nombreuses données prouvant qu'un solide apprentissage d'une langue première pendant la petite enfance permet de mieux développer les compétences linguistiques et l'alphabetisme dans la première et la deuxième langue⁴⁰. Le Conseil des littératies du Nunavut a effectué une analyse documentaire approfondie et une recherche sur le terrain au sujet du développement du bilinguisme au Nunavut et a conclu que l'acquisition de compétences linguistiques avancées dans la langue maternelle, c'est-à-dire la langue inuit, favorise l'acquisition de compétences avancées dans une autre langue, comme par exemple, l'anglais⁴¹.

Les recherches indiquent aussi que les enfants qui ne sont pas alphabétisés dans leur langue maternelle éprouvent plus de

38 FIRST PEOPLES' CULTURAL COUNCIL, *Language Nest Handbook for B.C. First Nations Communities*, 2014, [<http://www.fpcc.ca>] [Consulté le 19 mars 2016].

39 COMMISSION ROYALE SUR LES PEUPLES AUTOCHTONES, *Rassembler nos forces : rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones*, Ottawa, ministère des Approvisionnements et Services, [En ligne], [<http://www.lop.parl.gc.ca/content/lop/researchpublications/prb9924-f.htm>] [Consulté le 20 mars 2016].

40 J. BALL, *Enhancing Learning of Children from Diverse Language Backgrounds: Mother Tongue-Based Bilingual or Multilingual Education in Early Childhood and Early Primary School Years*. Victoria, B.C., Early Childhood Development Intercultural Partnerships, University of Victoria, [En ligne], 2010. [http://eyeonkids.ca/docs/files/unesco_mother-tongue_based_ey_2010.pdf] [Consulté le 11 mars 2016].

41 Shelley TULLOCH, *Building a Strong Foundation: Considerations to Support Thriving Bilingualism in Nunavut*, Nunavut Literacy Council, p.v, [En ligne], 2009. [http://www.ilitaqsiniq.ca/sites/default/files/files/building_strong_foundation_report.pdf].

difficulté à apprendre à lire et à écrire dans d'autres langues⁴². Ces résultats contredisent le mythe répandu selon lequel mettre l'accent sur l'inuktut peut compromettre l'acquisition de compétences langagières en anglais^{43,44,45}.

AVANTAGES POUR L'ÉDUCATION, L'EMPLOI ET LA SANTÉ MENTALE

Les programmes de développement de la petite enfance sont associés à de nombreux autres résultats importants, que ce soient de meilleurs résultats scolaires et emplois ou une probabilité de délinquance moindre⁴⁶. On estime que le rendement du capital investi dans le développement de la petite enfance peut être aussi élevé que de huit pour un. C'est plus que le rendement du capital investi dans l'éducation primaire, l'éducation des adultes, la formation et les services policiers⁴⁷.

Il existe de nombreuses données sur les avantages, pour la santé mentale et l'éducation, de l'acquisition d'une langue

42 BALL [2010].

43 O. MCIVOR, *Building the Nests: Indigenous Language Revitalization in Canada Through Early Childhood Immersion Programs* [Thesis submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts, University of Victoria], [En ligne], 1998. [http://dspace.library.uvic.ca:8080/bitstream/handle/1828/686/mcivor_c2005.pdf] [Consulté le 13 mars 2016].

44 *Id.*, *The Contribution of Indigenous Heritage Language Immersion Programs to Healthy Early Childhood Development*, Research Connections Canada, Supporting Children and Families, 12, p. 5-20, [En ligne], 2005. [http://epub.sub.unihamburg.de/epub/volltexte/2009/3179/pdf/rc_eng12.pdf#page=5] [Consulté le 2 mars 2016].

45 A. WORTSMAN, *Making the Links: Language Acquisition and Literacy Development in the Inuit Language – Workshop Proceedings*, Cambridge Bay, Nunavut, Nunavut Literacy Council 2009, [En ligne], 2009. [http://www.ilitaqsiniq.ca/sites/default/files/files/making_links_workshop.pdf] [Consulté le 3 mars 2016].

46 P. ADAMSON [2008], *La transition en cours dans la garde et l'éducation de l'enfant : tableau de classement des services de garde et d'éducation des jeunes enfants dans les pays économiquement avancés*, Florence, Italie, Centre de recherche Innocenti de l'UNICEF, p. 20.

47 *Ibid.*, p. 32.

maternelle autochtone pendant la petite enfance dans un contexte bilingue instable. La documentation sur le bilinguisme regorge de cas dans lesquels les enfants de la « langue de la minorité » qui reçoivent de l'éducation dans leur langue maternelle présentent plus tard un développement cognitif plus important, des résultats scolaires plus élevés et une meilleure estime de soi^{48,49, 50,51}. De solides preuves montrent qu'immerger les enfants dans leur langue maternelle autochtone les aide à développer une image de soi positive, un sentiment d'appartenance et une fierté culturelle⁵². Une importante étude au Nunavik, par exemple, a évalué les élèves ayant reçu une éducation en inuktitut de la maternelle à la deuxième année. Comparativement à leurs pairs qui avaient reçu leur éducation en français ou en anglais, les enfants ayant reçu une éducation en inuktitut présentaient des avantages scolaires et linguistiques considérables ainsi qu'une meilleure estime de soi⁵³. Les recherches indiquent aussi que les sentiments d'identité, d'appartenance et de connexion associés à l'immersion dans la langue autochtone maternelle aident les enfants à adopter des stratégies d'adaptation et à acquérir la résilience nécessaire pour

-
- 48 M. GREENWOOD, S. de LEEUW et T. N. FRASER [2007], *Aboriginal Children and Early Childhood Development and Education in Canada: Linking the Past and the Present to the Future*, Canadian Journal of Native Education, 30[1], p. 5.
- 49 NUNAVUT TUNNGAVIK INC., *Notre préoccupation première : la langue inuit au Nunavut – Rapport annuel 2009/10 – La situation de la culture et de la société inuit*, Iqaluit, Nunavut, [En ligne], 2010. [<https://www.tunngavik.com/files/2011/10/2009-10-sics-annual-report-fre.pdf>] [Consulté le 2 mars 2016].
- 50 J. P. PRESTON et al. [2012], *Aboriginal Early Childhood Education in Canada: Issues of Context*, Journal of Early Childhood Research, 10[1], p. 3-18.
- 51 WORTSMAN [2009].
- 52 MCIVOR [1998] et [2005].
- 53 D.M. TAYLOR et al., *Aboriginal Languages in Quebec: Fighting Linguicide with Bilingual Education*, Diversité urbaine, p. 69-89, [En ligne], 2008. [<https://www.erudit.org/revue/du/2008/v/ndu2547>] [Consulté le 2 mars 2016].

affronter le racisme, la marginalisation et les autres obstacles auxquels ils pourraient faire face dans leur vie^{54,55}.

Les données dans les domaines de la santé mentale et de la prévention du suicide confirment l'idée que le développement de la petite enfance, la maîtrise de la langue maternelle et une identité culturelle positive constituent des facteurs de protection importants pour les jeunes Autochtones⁵⁶. Dans cette optique, l'un des huit engagements de la Stratégie de prévention du suicide du Nunavut (SPSN) est de renforcer et d'étendre les activités de développement de la petite enfance, en faisant un effort particulier pour ancrer ces activités dans l'inuktut et la culture inuit⁵⁷. Selon la SPSN, le GN s'assurera également que des programmes de développement de la petite enfance sont offerts à tous les Nunavummiut et que des programmes éducatifs de qualité adaptés à la culture inuit sont offerts dans tous les établissements de garde d'enfants⁵⁸.

LIGNES DIRECTRICES POUR RÉUSSIR

Au cours des 30 dernières années, des programmes de développement de la petite enfance qui enseignent des langues autochtones ont été créés et mis en œuvre dans divers milieux partout

-
- 54 S. COHEN, B.H. GOTTLIEB et L.G. UNDERWOOD [2000], *Social Relationships and Health, in Social Support Measurement and Intervention: A Guide for Health and Social Scientists*, Oxford, Oxford University Press.
- 55 A. MILLER et R. HARWOOD [2001], *Long-term Socialisation Goals and the Construction of Infants' Social Networks Among Middle Class Anglo and Puerto Rican Mothers*, International Journal of Behavioral Development, 25[5], p. 450-457.
- 56 L.J. KIRMAYER et G.G. VALASKAKIS [2009], *Healing Traditions: The Mental Health Of Aboriginal Peoples In Canada*, Vancouver, UBC Press.
- 57 GOUVERNEMENT DU NUNAVUT et al., *Nunavut Suicide Prevention Strategy*, [En ligne], 2010. [<http://www.naho.ca/documents/it/2010-10-26-Nunavut-Suicide-Prevention-Strategy-English.Pdf>] [Consulté le 24 juillet 2016].
- 58 *Ibid.*, p. 20.

dans le monde. Ce qu'on doit retenir des recherches universitaires et des principaux programmes est clair : les programmes d'acquisition de l'inuktitut pendant la petite enfance les plus efficaces seront ceux qui seront immersifs, qui seront profondément ancrés dans la culture inuit et qui feront participer activement les parents, les Ainés et l'ensemble de la collectivité. Les programmes d'acquisition des langues autochtones pendant la petite enfance ailleurs dans le monde ont pour facteurs de réussite communs le fait qu'ils sont dirigés par la communauté, adaptés à la réalité locale et bien soutenus par des possibilités d'amélioration des capacités pour les professionnels locaux.

ENVIRONNEMENTS D'IMMERSION

Il est largement reconnu que le modèle de l'immersion, contrairement au modèle bilingue, est le moyen d'apprentissage le plus efficace pendant la petite enfance pour contrer le changement de langue⁵⁹. Tandis que les méthodes bilingues visent explicitement l'apprentissage des langues, les environnements d'immersion favorisent le processus d'acquisition inconscient par lequel les bébés et les jeunes enfants commencent à parler, à lire et à écrire naturellement⁶⁰.

L'immersion complète dans une langue et une culture est au cœur des fameux milieux préscolaires *Kōhangā Reo* (« nids linguistiques »), qui proviennent des communautés maories de la Nouvelle-Zélande et se sont répandus dans d'autres

milieux de langue autochtone⁶¹. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) soutient environ 20 nids linguistiques chaque année, par l'intermédiaire de programmes et de fonds et ce, depuis 2003. La nouvelle stratégie sur 10 ans du GTNO pour renforcer le développement de la petite enfance comprend un plan pour réviser et renforcer le programme de nid linguistique et le modèle de financement dans le cadre d'un engagement global visant à favoriser l'apprentissage de la langue autochtone chez les enfants⁶². L'immersion est aussi à la base de nombreux programmes de langue autochtone pour la petite enfance, comme l'école de langue iñupiatun Nikaitchuat Ilisagviat à Kotzebue, en Alaska, et l'école de langue mohawk de Kahnawake au Québec^{63,64}.

ANCORAGE PROFOND DANS LA CULTURE INUIT

Les recherches montrent que les résultats des programmes d'apprentissage de la petite enfance sont influencés par leur degré de correspondance à la vision du monde et aux pratiques de la famille et de la communauté

59 B. JOHNSTON et K.A. JOHNSON, *Preschool Immersion Education for Indigenous Languages: A Survey of Resources*, Canadian Journal of Native Education, 26(2), p. 107-123, 201, [En ligne], 2002. [<http://proxy.lib.sfu.ca/login?url=http://search.proquest.com/docview/230304472?accountid=13800>] [Consulté le 16 mars 2016].

60 FIRST PEOPLES' CULTURAL COUNCIL [2014].

61 N. IOKEPA-GUERRERO et R. DE FRANCE [2007], *Nest Of Voices: Early Child Care and Education In Hawai'i*, Canadian Journal of Native Education, 30(1), p. 41-47.

62 GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST, *Right From The Start: A Framework and Action Plan for Early Childhood Development in the Northwest Territories*, p.79 [En ligne]. [https://www.ece.gov.nt.ca/files/Early-Childhood/0002_699_early_child_dev_framework-action-plan-proof-1.pdf] [Consulté le August 15, 2016].

63 J. BALL, *Aboriginal Young Children's Language and Literacy Development: Progress, Promising Practices and Needs*, London, Ontario, Canadian Language and Literacy Research Network, [En ligne], 2007. [<http://www.afn.ca/uploads/files/education2/aboriginalyoungchildrens.pdf>] [Consulté le 2 mars 2016].

64 NUNAVUT TUNNGAVIK INC. [2010].

des enfants^{65,66,67}. Les données montrent clairement que l'apprentissage d'une langue en particulier est beaucoup plus efficace dans un contexte social et culturel pertinent où les enfants sont immergés dans des pratiques naturelles d'apprentissage social de la langue⁶⁸. Le développement de la langue est lié à la façon dont les enfants apprennent à comprendre les indices sociaux et à interpréter leur environnement; puisque la langue et la culture sont indissociables, les enfants apprennent la culture par la langue, et vice-versa⁶⁹.

L'APPRENTISSAGE PAR LE JEU DANS DES CONTEXTES CULTURELS ET SOCIAUX PERTINENTS

Les jeunes enfants apprennent mieux une langue lorsqu'ils effectuent des opérations mentales et des activités simples dans des contextes culturellement et socialement pertinents⁷⁰. La plupart des programmes de langue autochtone pour la petite enfance adoptent une approche basée sur le jeu qui inclut des activités ancrées dans la culture et, souvent, la participation des parents ou d'autres membres de la communauté, comme, par exemple, des activités saisonnières dans la nature, des tâches quotidiennes comme la préparation de

nourriture, la confection de vêtements et des activités artistiques^{71, 72,73}.

À l'école préscolaire d'Illisaqsivik, à Clyde River, les enseignants conçoivent le programme et les cours en fonction des activités saisonnières traditionnelles. À la garderie Tumikuluit, à Iqaluit, les enfants prennent part à diverses activités propres à la culture inuit, comme l'heure du conte avec des Ainés, les jeux traditionnels inuit, le chant guttural et la danse du tambour⁷⁴. La petite garderie Ulukhaktok, dans les Territoires du Nord-Ouest, emploie une Ainée qui enseigne l'inuinnaqtun tout en faisant participer les enfants à des tâches quotidiennes, comme couper des aliments traditionnels et préparer des peaux pour confectionner des vêtements et des tentes, et à des pratiques artistiques, notamment la danse du tambour et le chant⁷⁵.

-
- 65 W.G. DEMMERT [2004, Aout], *Improving Academic Performance Among Native American Children*, in Presentation at the Council of Chief State School Officers Second Annual American Indian Alaskan Native and Hawaiian Student Education Conference, Blaine, Washington.
- 66 PRESTON et al. [2012], L.A. YAMAUCHI et A.K. CEPPI [1998], *A Review of Indigenous Language Immersion Programs and a Focus on Hawaii, Equity & Excellence*, 31[1], p. 11-20.
- 67 M. NILES, L. BYERS et E. KRUEGER [2007], *Best Practice and Evidence-Based Research in Indigenous Early Childhood Intervention Programs*, Canadian Journal of Native Education, 30[1], p. 108.
- 68 BALL [2007] and FIRST PEOPLES' CULTURAL COUNCIL [2014].
- 69 MCIVOR [1998] et [2005].
- 70 BALL [2010].

- 71 BALL [2007] et L. BESNER [2016], *In Their Own Words: The Fight To Preserve The Cree Language*, The Walrus, [En ligne]. [<https://thewalrus.ca/in-their-own-words>] [Consulté le 19 mars 2016].
- 72 J. K. FOX, *British Columbia's Newest Language Nest Opens in WJOŁEŁP!*, Caring for our Children Newsletter [BC Aboriginal Child Care Society], 15[2], [En ligne], 2012. [https://www.acc-society.bc.ca/files_2/documents/CFOCApril-May2012.pdf] [Consulté le 19 mars 2016].
- 73 K.J. SMITH, *Heritage Language Playschools for Indigenous Minorities: A Resource for Early Learning*, Dayak Bidayuh National Association (DBNA) et SIL Malaysia, [En ligne], 2012. [http://www.sil.org/system/files/reapdata/15/96/43/159643939294089490754565208934434234807/Heritage_Language_Playschools_Eng_eBook__10_May_2012.pdf] [Consulté le April 2, 2016].
- 74 N. BEVERIDGE, *Case Study on the First Inuktut Daycare in Iqaluit: Tumikuluit Saipaaqivik*, Walter and Duncan Gordon Foundation, [En ligne], 2012. [http://gordonfoundation.ca/sites/default/files/CaseStudyontheFirstInuktutDaycare_NB.pdf] [Consulté le 1^{er} mars 2016].
- 75 TAGATAGA INC., *Inuit Early Childhood Education and Care: Present Successes - Promising Directions*, [A discussion paper for the National Inuit Education Summit], [En ligne], 2007. [https://www.itk.ca/system/files_force/Inuit-Early- Childhood-Education-and-Care_0.Pdf?Download=1] [Consulté le 19 mars 2016].

De nombreux chercheurs ont souligné que la participation des Ainés aux programmes de développement de la petite enfance est cruciale en raison du rôle important qu'ils jouent dans les relations familiales et communautaires, et de leur expertise en ce qui concerne la langue et les valeurs sociétales, les connaissances et les pratiques inuit⁷⁶. Partout dans le monde, les programmes de langue ancestrale qui fonctionnent bien incluent les Ainés et adaptent les milieux de travail pour faire ressortir leurs forces et répondre à leurs besoins⁷⁷. Par exemple, le personnel du centre de ressources familiales de la société Ilisaqsivik comprend un enseignant en alphabétisation et un Ainé conseiller qui collaborent pour orienter les activités d'apprentissage des enfants, comme l'artisanat, les contes et les jeux traditionnels⁷⁸.

INCLUSION ACTIVE DES PARENTS

Sans surprise, de nombreuses données confirment que la participation des parents, et tuteurs, aux programmes et à la maison jouent un rôle essentiel dans la réussite des programmes d'acquisition de la langue maternelle autochtone pendant la petite enfance^{79,80}. Dans des contextes bilingues instables, dans lesquels le changement de langue est possible ou déjà entamé, la participation des parents, des grands-parents et des autres membres plus âgés de la communauté est particulièrement nécessaire

pour assurer la transmission complète de la langue et de la culture⁸¹.

La plupart des programmes qui fonctionnent bien comprennent de nombreuses activités régulières visant à inclure les parents et d'autres membres de la famille, comme des événements spéciaux et des sorties éducatives⁸². Certains programmes encouragent les parents à apporter leur aide lors des repas, à donner des aliments traditionnels et à participer à des repas-partage⁸³. Certains programmes obligent même les parents à contribuer de façon bénévole, ce qui garantit leur participation et réduit les coûts, et à assister à des séances mensuelles de sensibilisation à la langue⁸⁴. Beaucoup de programmes de langue ancestrale pour la petite enfance font également contribuer les parents et tuteurs à la gouvernance du programme, notamment par l'intermédiaire de cercles de parents, de groupes consultatifs et des conseils^{85,86}.

L'école préscolaire Pirurvik, à Pond Inlet, est en train d'élaborer plusieurs nouvelles initiatives pour faire participer les parents et les soutenir. Pendant la période « portes ouvertes » quotidienne, les parents et les enfants pourront jouer avec les nombreuses ressources d'apprentissage et travailler

-
- 76 BALL [2009] et WORTSMAN [2009].
77 MCIVOR [1998] and TAGATAGA INC. [2007].
78 ILISAQSIVIK, *Preschool Parents and Tots*, [En ligne], [<http://ilisaqsivik.ca/programs-and-services/children/preschool-and-parents-and-tots>] [Consulté le 15 aout 2016].
79 Dawn B. STILES, *Four Successful Indigenous Language Programs*, Ed. J. Reyhner, Teaching Indigenous Languages, Flagstaff, Northern Arizona University, p. 247-262, [On line], 1997. [<http://eric.ed.gov/?id=ED415079>].
80 TAGATAGA INC. [2007].

- 81 K.J. SMITH, *Heritage Language Playschools for Indigenous Minorities: A Resource for Early Learning*, Dayak Bidayuh National Association [DBNA] et SIL Malaysia, p.15, [En ligne] 2012. [http://www.sil.org/system/files/reapdata/15/96/43/159643939294089490754565208934434234807/Heritage_Language_Playschools_Eng_eBook__10_May_2012.pdf] [Consulté le 2 avril 2016].
82 FIRST PEOPLES' CULTURAL COUNCIL [2014].
83 TAGATAGA INC. [2007].
84 IOKEPA-GUERRERO et DE FRANCE [2007].
85 BC ABORIGINAL CHILDCARE SOCIETY, *Developing Culturally Focused Aboriginal Early Childhood Education Programs*, [En ligne]. [http://www.accsociety.bc.ca/files_2/documents/DevelopingCulturallyFocusedAECEProgramsweb.pdf] [Consulté le 2 avril 2016].
86 TAGATAGA INC. [2007].

ensemble avec le soutien du personnel du programme. Les soirées familiales hebdomadaires rassembleront les parents et les enfants dans le cadre d'activités de groupe organisées. Les rassemblements familiaux mensuels visent à renforcer la confiance entre l'école et les familles, en donnant aux enfants l'occasion de montrer à leurs parents ce qu'ils apprennent⁸⁷. À l'école préscolaire d'Illisaqsivik, à Clyde River, la participation des parents ou des tuteurs est obligatoire en tout temps, ce qui renforce leur rôle en tant qu'enseignants les plus importants pour leurs enfants et les appuient⁸⁸.

PROGRAMMES POUR SOUTENIR L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE PAR LES PARENTS

De nombreuses initiatives d'apprentissage de la langue autochtone pendant la petite enfance comprennent des programmes visant les parents, surtout les jeunes parents qui ont parfois besoin de renforcer leurs compétences linguistiques en même temps que leurs enfants. Souvent, ces programmes montrent aussi aux parents des façons de mieux soutenir l'apprentissage de la langue et le développement global de leurs enfants. Il peut s'agir, pour donner un exemple simple et peu couteux, d'un cercle de couture régulier, ou de tout autre activité pratique culturelle, qui incorpore l'apprentissage de la langue et laisse du temps pour discuter des apprentissages des enfants et des difficultés rencontrées, et échanger des idées⁸⁹.

Il existe également des programmes plus intensifs qui font participer les parents et soutiennent leur apprentissage. Par exemple, le Welsh Language Board a un projet nommé

87 PIRURVIK [2016], *Future Goals for Pirurvik*. [Présentation PowerPoint].
88 Entrevue avec Jakob Gearhead, directeur général de la société Illisaqsivik, 29 avril 2016.
89 WORTSMAN [2009].

« Twf », qui comprend des groupes de soutien et des programmes d'apprentissage de la langue pour les parents qui s'efforcent d'élever leurs enfants en gallois⁹⁰. Comme à l'école préscolaire d'Illisaqsivik, dans le nid linguistique Aha Pūnana Leo, à Hawaï, on enseigne aux parents et aux enfants ensemble, créant une continuité entre le programme d'apprentissage et la vie à la maison⁹¹. Un autre outil utilisé par certains programmes est le jumelage maître-apprenti, adopté à l'origine par l'organisme sans but lucratif Advocates for Indigenous California Language Survival. Ce programme, qui jumèle de jeunes parents avec des locuteurs de la langue plus expérimentés et plus âgés, a depuis été repris avec succès dans de nombreux contextes de revitalisation de langues autochtones, où les jeunes parents renforcent leurs compétences langagières en même temps que leurs enfants⁹². Ces programmes forment des équipes, généralement composées d'un maître (un locuteur expérimenté de la langue), d'un apprenti et d'un mentor⁹³. Le nid linguistique Onodowa'ga: Wadehsaye Oiwa'sho'oh Seneca offre une immersion pendant toute la journée aux enfants et propose le jumelage maître-apprenti aux parents⁹⁴.

FACTEURS COMMUNS DE RÉUSSITE

L'examen de programmes et d'autres recherches ont permis d'identifier certains facteurs communs de réussite des

90 L. HINTON [2011], *Language Revitalization and Language Pedagogy: New Teaching and Learning Strategies*, *Language and Education*, 25(4), p. 307-318.
91 M. BORGIA et S. DOWDY [2010], *Building an Intergenerational, Home-Based Language Nest*, *Santa Barbara Papers in Linguistics*, 21, p. 115-127.
92 HINTON [2011] et TULLOCH [2009].
93 HINTON [2011].
94 N.A. CHAMBERS [2015], *Language Nests as an Emergent Global Phenomenon: Diverse Approaches to Program Development and Delivery*, *The International Journal of Holistic Early Learning and Development*, 1, p. 25-38.

programmes d'acquisition d'une langue autochtone pendant la petite enfance. Deux des principaux facteurs relevés sont l'apport local à la planification du programme et l'investissement dans les capacités des professionnels locaux.

APPORT LOCAL À LA PLANIFICATION DE PROGRAMMES

L'apport local à la planification et à la prestation d'un programme est un facteur commun de réussite des programmes partout dans le monde. Pour être complètement ancré dans la langue et la culture d'une région, un programme doit être adapté à sa communauté, notamment à son dialecte, à ses connaissances traditionnelles et à ses autres particularités, comme le réseau local d'Ainés et d'autres détenteurs de la connaissance, ou le déroulement des activités quotidiennes et saisonnières dans la localité⁹⁵. La participation active des membres de la communauté au processus de planification fait en sorte que les programmes tireront profit des forces locales et répondront aux besoins locaux, notamment à ceux des familles et des professionnels qui y prendront part⁹⁶. Le processus de planification devrait inclure ces familles et les aider, afin que leurs attentes et leurs responsabilités soient claires⁹⁷. La planification collaborative fait partie des facteurs de réussite de la garderie Tumikuluit, à Iqaluit. Dans les premières étapes de planification, les parents et tuteurs ont collaboré à la conception du programme et à la préparation des demandes de financement⁹⁸.

INVESTISSEMENT DANS LES CAPACITÉS DES PROFESSIONNELS LOCAUX

La majorité des programmes ont aussi comme facteur commun de réussite l'offre aux professionnels d'une formation adaptée à la culture, axée sur la réalité locale⁹⁹. Cette formation comprend des programmes de mentorat, la participation à des colloques sur la langue et l'obtention d'attestations professionnelles. Le perfectionnement professionnel continu en milieu de travail (les réunions d'équipe et la prise collaborative de décisions concernant les activités) est aussi un élément bénéfique¹⁰⁰.

Il existe de nombreuses approches innovatrices visant à favoriser l'apprentissage des professionnels de la petite enfance en milieu autochtone. Par exemple, le Conseil tribal de Meadow Lake (Saskatchewan) et l'Université de Victoria proposent le programme de partenariat des Premières Nations depuis 1989. Ensemble, ils élaborent des approches adaptées à la culture et ancrées dans la communauté pour former les professionnels du développement de la petite enfance des Premières Nations crie et dénée du nord de la Saskatchewan. Plutôt que d'aborder la formation de la même façon dans toutes les communautés, les programmes qu'ils offrent intègrent les réalités locales et les connaissances traditionnelles des Ainés et des membres de la communauté¹⁰¹. Les programmes affichent un excellent taux de réussite, et la plupart des participants ont ensuite trouvé un emploi dans le domaine¹⁰².

99 BALL [2004].

100 BALL et al., *Piaranut for Our Children: Quality Practices for Inuit Early Childhood Education Programs*, Pauktuutit Inuit Women of Canada, [En ligne]. [http://pauktuutit.ca/wp-content/blogs.dir/1/assets/10-Piaranut-Binder-English_complete_WEB.pdf] [Consulté le 3 mars 2016].

101 PRETON et al. (2012).

102 J. BALL [2005], *Early Childhood Care and Development Programs as Hook and Hub for Inter-Sectoral Service Delivery in First Nations Communities*, Journal of Aboriginal Health, 1[2], p. 36-50.

95 BALL [2007], GREENWOOD [2006] et TULLOCH [2006].

96 WORTSMAN [2009].

97 BALL [2007] et FIRST PEOPLES' CULTURAL COUNCIL [2014].

98 BEVERIDGE [2012].

PROCHAINES ÉTAPES ESSENTIELLES

Idéalement, toutes les familles devraient avoir accès à une gamme de services de soutien pour l'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance, notamment des options de services de garde fermement ancrés dans l'inuktut et la culture inuit, des nids linguistiques et d'autres milieux préscolaires, des programmes pour les familles, des campagnes d'information et des programmes d'apprentissage visant les parents et tuteurs, ainsi qu'une collection de ressources pédagogiques en inuktut pouvant être utilisées par les familles et les professionnels. De nombreux investissements seront nécessaires de la part de tous les intervenants pour créer ces services de soutien, notamment dans les infrastructures et les services pour le développement de la petite enfance en général. L'article 9 de la LPLI définit les étapes essentielles que doit suivre le GN pour favoriser l'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance. Le plan *Uqausivut* du GN, qui décrit la mise en œuvre de la LPLI de 2012 à 2016, fixe plusieurs « priorités relatives à la mise en œuvre » liées à l'article 9. Des progrès ont été faits en ce qui concerne ces priorités, mais il y a encore beaucoup de travail à faire.

MATÉRIEL ET PROGRAMMES D'ÉDUCATION

L'article 9 de la LPLI demande au GN d'élaborer et de fournir « du matériel et des programmes en langue inuit pour l'éducation de la petite enfance ». Certaines ressources en inuktut pour l'éducation de la petite enfance ont été élaborées dans les dernières années, comme de nouveaux livres cartonnés d'*Inhabit Media* et d'*Ilitaqsiniq*, le Conseil des littératies du Nunavut. Dans le passé, *Ilitaqsiniq* a aussi élaboré des ressources et animé des ateliers pour aider les familles et les professionnels à créer leur propre matériel, une approche fortement

recommandée dans son étude¹⁰³. Le ministère de l'Éducation a aussi élaboré certains documents, comme la trousse de ressources « Stars, Boats and Fish » publiée en 2013. De nombreuses ressources supplémentaires sont encore nécessaires, notamment des documents produits de façon professionnelle et du soutien pour l'élaboration de ressources à l'échelle locale. Il est également nécessaire d'accompagner ces ressources de promotion et d'ateliers de formation, comme le congrès de 2013 du ministère de l'Éducation, qui portait sur l'utilisation de la nouvelle trousse de ressources « Stars, Boats and Fish » par les professionnels¹⁰⁴.

En plus de matériel pédagogique en inuktut mieux adapté à la culture, les fondations du programme quotidien pourraient être renforcées par un cadre d'apprentissage inuit visant à orienter et à inspirer les professionnels, comme le programme éducatif utilisé par la garderie Tumikuluit à Iqaluit¹⁰⁵. Un cadre à l'échelle du Nunavut pourrait être élaboré en collaboration avec des leaders inuit du développement de la petite enfance au Nunavut, et ce cadre devrait être conçu de façon à favoriser une adaptation locale continue. Il devrait également mettre l'accent sur l'acquisition de compétences en inuktut et sur un processus d'évaluation ancré dans la culture inuit. En Nouvelle-Zélande, l'un des facteurs de réussite du programme de langue maorie pour la petite enfance est son cadre

103 TULLOCH [2009].

104 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NUNAVUT, *Rapport annuel 2013* 14, p.6. [En ligne], [[http://assembly.nu.ca/sites/default/files/TD%2020150-4\[3\]%20EN%202013%20Annual%20Report%20of%20the%20Department%20of%20Education.pdf](http://assembly.nu.ca/sites/default/files/TD%2020150-4[3]%20EN%202013%20Annual%20Report%20of%20the%20Department%20of%20Education.pdf)]. [Consulté le 15 aout 2016].

105 BEVERIDGE [2012].

d'apprentissage de haut niveau et adapté à la culture^{106,107}.

Le plan *Uqausivut* insiste aussi sur le fait qu'il faut « ajouter les parents ayant des enfants d'âge préscolaire à la maison à la programmation visant l'éducation de la petite enfance en matière de langue et de culture. » Dans le cadre d'un nouveau programme du GN, « Raconte-moi une histoire », le ministère de l'Éducation distribue un sac contenant des livres en inuktitut, en inuinnaqtun, en français et en anglais, ainsi qu'une brochure sur l'alphabétisation et la façon d'utiliser ces livres¹⁰⁸. Cependant, il est nécessaire d'adopter une approche plus complète et axée sur l'inuktut qui fait participer et soutient les parents et tuteurs.

PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL ET FORMATION

L'échange de connaissances et les occasions de réseautage sont considérés comme étant d'importants facteurs de réussite dans l'acquisition d'une langue autochtone pendant la petite enfance. Dans les dernières années, le ministère de l'Éducation a organisé deux conférences sur le développement de la petite enfance à l'échelle du territoire; l'une, en 2011, se concentrant sur la langue et la culture inuit et l'autre, en 2013, visait à fournir de la formation sur un nouvel ensemble de ressources préscolaires et à établir des liens entre les éducateurs de la petite enfance et les enseignants de la maternelle¹⁰⁹. Organiser d'autres rassemblements de ce genre permettrait de donner une impulsion,

de renforcer les réseaux et de fournir du perfectionnement professionnel continu aux professionnels.

Le plan *Uqausivut* recommande aussi de trouver des options « pour un programme de formation d'éducateurs de la petite enfance qui serait offert au niveau communautaire dans des lieux désignés en alternance au Nunavut ». Le ministère de l'Éducation finance en partie le Collège de l'Arctique du Nunavut [CAN] pour la prestation de programmes menant à un certificat ou à un diplôme dans le domaine de l'éducation de la petite enfance. Ces programmes ont été offerts dans plusieurs localités au cours des dernières années¹¹⁰. Ils comprennent un programme de deux ans menant à un certificat offert à Pond Inlet en partenariat avec l'école préscolaire Pirurvik, ce qui permet aux étudiants d'acquérir de l'expérience de travail et de mettre en pratique leurs compétences et leurs connaissances de façon régulière¹¹¹. Le CAN a entamé un projet pilote de programme de certificat appliquée en milieu de travail ancré dans l'inuktut et la culture inuit. Ce nouveau programme appliquée est actuellement offert dans des centres de la petite enfance d'Iqaluit et de Rankin Inlet, et l'a été à Arviat¹¹². D'autres localités ont manifesté leur intérêt envers ce programme, mais aucune autre date n'a été confirmée, et les projets pilotes n'ont pas encore été évalués. Il serait avantageux d'effectuer un examen complet de toutes les formations professionnelles dans le domaine du développement de la petite enfance offertes au Nunavut pour déterminer les répercussions des récents développements,

106 B. LEWTHWAITE [2007], *From School in Community to a Community-Based School: The Influence of an Aboriginal Principal on Culture-Based School Development*, Canadian Journal of Educational Administration and Policy, 64, p. 1-18.

107 SMITH [2000].

108 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NUNAVUT, *Raconte-moi une histoire*, [En ligne]. [<http://www.gov.nu.ca/fr/education/information/raconte-moi-une-histoire>] [Consulté le 15 aout 2016].

109 *Id.*, *Rapport annuel 2010-2012*, p.10, [En ligne]. [<http://assembly.nu.ca/library/GNedocs/2012/001304-efi.pdf>] [Consulté le 15 aout 2016].

110 *Id.*, *Rapport annuel 2013-2014*, p. 7.

111 Tessa LOCKHEAD [2016], *Pirurvik: Providing 'A Place to Grow' in Pond Inlet, Above & Beyond*, Canada's Arctic Journal, 2016: 03, p. 39-40.

112 Courriels échangés avec Esther Ruediger-Stumpf, gestionnaire du Programme d'éducation de la petite enfance, 17 juin 2016.

les pratiques émergentes prometteuses et les meilleures options pour la croissance et évaluer la conformité à la LPLI.

AGRÉMENT ET RÈGLEMENTS

Actuellement, aucun règlement ne régit l'utilisation et l'enseignement de l'inuktut dans les centres de la petite enfance. La Loi sur les garderies et le Règlement sur les normes applicables aux garderies établissent les normes minimales sur la façon de s'occuper des enfants dans les centres à l'extérieur de leur foyer. Les attentes sur la qualité du programme d'apprentissage quotidien sont décrites dans le Règlement 21, qui énonce que les centres agréés doivent préparer un programme quotidien qui, dans la mesure du possible, comprend des activités qui favorisent l'apprentissage de la langue et reflètent le bagage culturel et ethnique des enfants. Le plan *Uqausivut* comprend un engagement à examiner la Loi sur les garderies et ses règlements pour veiller à ce qu'ils respectent l'article 9 de la LPLI. Cet examen n'a pas encore été effectué.

Le ministère de l'Éducation demande chaque année aux centres de garde d'enfants agréés quelle est la principale langue utilisée. Les centres ne répondent pas tous chaque année, mais selon les données, 58 % des répondants utilisaient l'inuktut comme langue première en 2013-2014¹¹³. C'est 6 % de moins que le taux déclaré en 2010-2011 et 2011-2012¹¹⁴. Les rapports annuels du ministère de l'Éducation ne définissent pas la « langue première utilisée » et ne donnent pas de renseignements sur la qualité et la nature des programmes quotidiens des centres agréés, comme le degré auquel le programme quotidien favorise l'apprentissage de la langue et reflète la culture des enfants.

113 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION,
Rapport annuel 2013-2014, p. 7.

114 *Id.*, *Rapport annuel 2010-2012*, p. 123.

FINANCEMENT DU PROGRAMME

Assainir et simplifier les processus de financement est l'un des neuf objectifs de la stratégie de développement de la petite enfance chez les Inuit de l'Inuit Tapiriit Kanatami et élaborée par le groupe de travail sur le développement de la petite enfance chez les Inuit¹¹⁵. Au Nunavut, les groupes communautaires dépendent, d'année en année, d'un ensemble disparate de fonds destinés aux initiatives de développement de la petite enfance provenant de sources fédérales et territoriales, notamment de l'Agence de la santé publique du Canada, des ministères de la Santé et de l'Éducation du Nunavut, des administrations scolaires de district (ASD) et des divisions de développement économique des organisations inuit régionales, qui distribuent des fonds provenant d'Emploi et Développement social Canada¹¹⁶. Les groupes qui désirent mettre en place des programmes communautaires d'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance, comme des nids linguistiques et d'autres modèles globaux, bénéficieraient grandement d'une meilleure intégration et coordination des programmes de financement.

Les possibilités de financement devraient également être simplifiées et mieux annoncées afin que les fonds aillent à ceux qui peuvent les utiliser. Par exemple, le ministère de l'Éducation distribue des fonds par l'intermédiaire des ASD afin de promouvoir la langue et la culture inuit

115 INUIT TAPIRIIT KANATAMI [2011], *Inuit Early Childhood Development Strategy*, Ottawa, p. 6.

116 M.C. ROWAN, *Linking Early Childhood Learning in Aotearoa with Practices and Possibilities in Inuit Nunangat*, Northern Public Affairs, Vol. 2, p.44, [En ligne], 2014. [<http://www.northernpublicaffairs.ca/index/magazine/volume-2-special-issue-revitalizing-education-in-inuit-nunangat/linking-early-childhood-learning-in-aotearoa-with-practices-possibilities-in-inuit-nunangat>] (Consulté le 2 avril 2016).

dans les programmes d'éducation de la petite enfance, comme le prescrit la Loi sur l'éducation. Les groupes communautaires peuvent faire une demande de financement. Cependant, l'accès à ces fonds n'est pas optimal. Par exemple, en 2013-2014, seulement 10 des 27 ASD ont eu accès aux fonds, et moins du tiers du montant de 1,6 million de dollars disponible a été distribué¹¹⁷.

RECOMMANDATIONS

Les recommandations suivantes décrivent les prochaines mesures essentielles que le gouvernement du Nunavut devrait prendre pour renforcer l'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance.

RECOMMANDATION 1

Notre principale recommandation est de faire entrer en vigueur l'article 9 de la LPLI, avec un plan de mise en œuvre complet élaboré à partir des commentaires de tous les intervenants.

Ce plan devrait inclure des mesures pour atteindre les objectifs suivants :

- a) Sensibiliser à l'importance de l'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance et aux façons pour les familles de mieux favoriser le bilinguisme chez leurs enfants.
- b) Élaborer, distribuer et faire connaitre plus de ressources d'apprentissage en inuktut pour la petite enfance et accroître le soutien concret et le financement pour la création de ressources locales.

c) Concevoir et promouvoir un cadre d'apprentissage propre à l'inuktut pour renforcer la programmation quotidienne des établissements de développement de la petite enfance et guider le développement de nouveaux services.

d) Augmenter les investissements dans les capacités des professionnels du développement de la petite enfance et des organisations communautaires en fournissant :

- i. un accès accru à la formation axée sur les Inuit et aux possibilités de certification qui correspondent aux objectifs de l'article 9 et qui répondent aux besoins concrets des professionnels et des établissements;
- ii. des occasions régulières d'échanger des connaissances et de faire du réseautage, comme des rassemblements locaux, régionaux et territoriaux sur des aspects précis du développement de la petite enfance chez les Inuit;
- iii. des ressources de perfectionnement professionnel et d'information sur l'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance et les pratiques prometteuses;
- iv. un soutien concret et plus de ressources pour les programmes d'inuktut en démarrage et le développement organisationnel continu.
- e) Réaliser un examen complet des programmes actuels et passés de formation et de perfectionnement pour les professionnels du développement de la petite enfance afin de déterminer leurs

117 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NUNAVUT,
Rapport annuel 2013-2014, p. 7.

répercussions, les difficultés, les pratiques prometteuses et leur conformité à la LPLI.

- f) Observer et évaluer les répercussions des investissements dans le domaine de l'acquisition de l'inuktut pendant la petite enfance.
- g) Examiner la Loi sur les garderies et ses règlements pour vérifier qu'ils sont conformes à la LPLI.

RECOMMANDATION 4

Pour réduire les frais d'administration et augmenter la stabilité des services et des emplois en matière de développement de la petite enfance, nous recommandons de trouver des options pour augmenter, assainir, simplifier et promouvoir les programmes de financement destinés aux activités de développement de la petite enfance chez les Inuit.

RECOMMANDATION 2

En appui à la mise en œuvre de l'article 9, nous recommandons d'établir et de fournir un financement de base pour un organisme à but non lucratif qui se consacrera au soutien des initiatives familiales et communautaires de développement de la petite enfance chez les Inuit et à l'entretien d'un réseau de professionnels du Nunavut.

RECOMMANDATION 3

Afin d'améliorer les connaissances sur le développement de la petite enfance chez les Inuit, nous recommandons d'investir dans des programmes pilotes qui mettraient en œuvre les pratiques prometteuses propres au Nunavut et créeraient des exemples de référence dans le domaine, en mettant d'abord l'accent sur les nids linguistiques et des programmes d'apprentissage complémentaires pour les jeunes parents.

08 RAPPORTS D'ENQUÊTES

8.1. PRÉOCCUPATIONS

Pendant l'exercice financier 2015-2016, nous avons reçu 13 préoccupations. De ces préoccupations, 7 concernaient des institutions territoriales, 1 concernait une municipalité, 4 des organismes du secteur privé et 1 autre visait une organisation fédérale. Les préoccupations relevées concernaient les groupes linguistiques suivants : la langue inuit [69,2 %], le français [23,1 %] et l'anglais [7,7 %].

Nous aimerais préciser que, selon le Commissariat aux langues officielles fédéral, pour chaque préoccupation enregistrée, environ 21 autres personnes sont touchées, mais ne déposent pas de préoccupation.

Finalement, nous attirons votre attention sur le fait que l'article 3 de la Loi sur la protection de la langue inuit, qui porte sur les communications avec le public, n'est pas en vigueur. Puisque plusieurs préoccupations se rapportent à cet article, il est recommandé de le mettre en vigueur. Pour le moment, les préoccupations sont jugées non recevables.

FIGURE 1
NOMBRE DE PRÉOCCUPATIONS REÇUES

Type de préoccupation	Nombre de préoccupations
Recevable	4
Non recevable	9
Total	13

FIGURE 2
PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES PAR MODE DE COMMUNICATION

Mode de communication	Nombre de préoccupations
Verbal [en personne ou par téléphone]	7
Écrit [lettre, télécopie ou courriel]	6
Total	13

FIGURE 3
PRÉOCCUPATIONS REÇUES CLASSÉES PAR SECTEUR

Secteur	Nombre de préoccupations
Territorial	7
Municipal	1
Privé	4
Fédéral	1
Futile/frivole/vexatoire/mauvaise foi	0
Total	13

FIGURE 4
PRÉOCCUPATIONS NON RECEVABLES
CLASSÉES PAR SECTEUR

Secteur	Nombre de préoccupations
Territorial	3
Municipal	1
Privé	4
Fédéral	1
Futile/frivole/ vexatoire/mauvaise foi	0
Total	9

FIGURE 5
NOMBRE DE PRÉOCCUPATIONS REÇUES
PAR LE BUREAU DU COMMISSAIRE AUX
LANGUES DEPUIS 2009

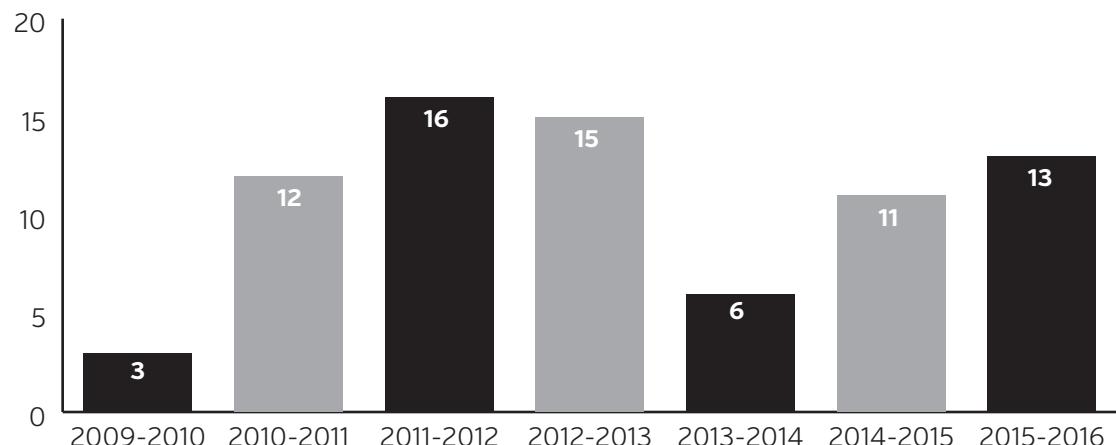
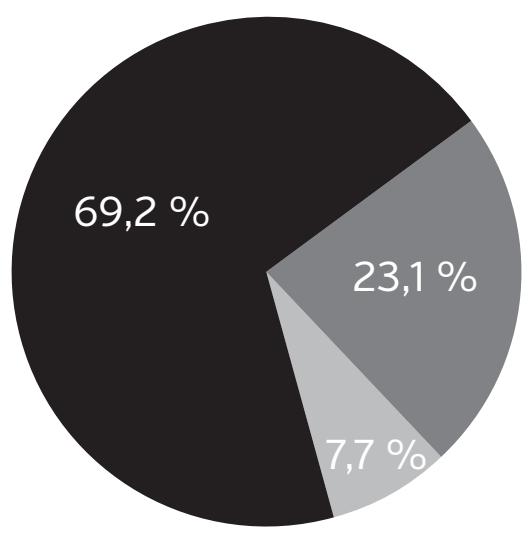


FIGURE 6
POURCENTAGE DE PRÉOCCUPATIONS PAR
GROUPE LINGUISTIQUE – 2015-2016



■ Inuktut ■ Français ■ Anglais

ÉTAT DES PRÉOCCUPATIONS ENREGISTRÉES

PRÉOCCUPATIONS RECEVABLES

01 **Nous avons reçu une préoccupation concernant le manque de services d'interprétation en français à l'Hôpital général Qikiqtani.**

Cette préoccupation a été jugée recevable. Le ministère de la Santé a été avisé. Il s'agit d'un problème récurrent qui a été soulevé dans l'enquête systémique. Le ministère travaille sur une solution pour rendre les services disponibles en tout temps.

02 **Nous avons reçu une préoccupation au nom de certaines personnes travaillant au Centre correctionnel de la région de Baffin concernant la prime de bilinguisme**

Cette préoccupation a été jugée recevable. Pour que nous puissions aller de l'avant avec l'enquête, le plaignant devait donner le nom de chaque personne concernée. Craignant des représailles, ces personnes ont choisi de ne pas poursuivre le processus.

03 **Nous avons reçu une préoccupation concernant le manque répété de services d'interprétation en inuktitut à l'Hôpital général Qikiqtani.**

Cette préoccupation a été jugée recevable. Le ministère de la Santé a été avisé. Il s'agit d'un problème récurrent qui a été soulevé dans l'enquête systémique. Le ministère travaille sur une solution pour rendre les services disponibles en tout temps.

04 **Nous avons reçu une préoccupation au sujet du choix de la langue. Le plaignant a indiqué que personne ne lui avait demandé quelle langue il voulait utiliser durant une rencontre en particulier et que la langue utilisée avait été choisie sans son consentement.**

Cette préoccupation a été jugée recevable. Après discussion avec l'organisme public concerné, le plaignant a pu parler dans la langue officielle officielle de son choix.

PRÉOCCUPATIONS NON RECEVABLES

05 **Nous avons reçu une préoccupation d'un hameau concernant le code de déontologie des interprètes et des traducteurs. Le plaignant a affirmé qu'un interprète n'avait pas fourni une interprétation exacte et correcte.**

Cette préoccupation a été jugée non recevable puisque la situation ne relève pas du Bureau du commissaire aux langues, mais plutôt de l'administration du hameau.

06 **Nous avons reçu une préoccupation au sujet de l'absence de personnes parlant la langue inuit dans une banque.**

Cette préoccupation a été jugée non recevable puisque les banques sont des organisations du secteur privé et ne font donc pas partie de notre champ de compétence. Elles ne sont actuellement pas obligées de fournir des services dans toutes les langues officielles. Cependant, nous avons envoyé une lettre à la banque pour lui rappeler qu'elle devra bientôt se conformer à la Loi sur la protection de la langue inuit.

07 Une préoccupation a été déposée concernant la mauvaise orthographe d'un mot en inuktitut sur l'enseigne extérieure d'une entreprise.

Cette préoccupation a été jugée non recevable puisque le secteur privé ne fait pas partie de notre champ de compétence. Cependant, nous avons envoyé une lettre à l'entreprise, qui a accepté de corriger l'orthographe du mot. Une nouvelle enseigne a été installée.

08 Une préoccupation a été déposée concernant la présentation des mesures de sécurité en inuktitut dans un avion, où l'enregistrement aurait joué sans que la présentation soit réalisée par les agents de bord.

Cette préoccupation a été jugée non recevable puisque le secteur privé ne fait pas partie de notre champ de compétence. Cependant, nous avons envoyé une lettre à la compagnie pour lui rappeler l'importance de présenter les mesures de sécurité en inuktitut.

09 Nous avons reçu une préoccupation concernant des commentaires discriminatoires qui auraient été faits par une personne pendant une réunion publique.

Cette préoccupation a été jugée non recevable puisque les lois sur les langues ne s'appliquent pas aux individus.

10 Une préoccupation a été déposée au sujet de certains incidents, comme se moquer de l'inuktitut ou demander de ne pas parler en inuktitut, survenus en classe au Collège de l'Arctique du Nunavut.

Cette préoccupation a été jugée non recevable. Cependant, nous avons envoyé une lettre demandant au collège d'adopter une approche de tolérance zéro envers la discrimination concernant la langue, et ce, par les étudiants ou le personnel.

11 Une préoccupation a été déposée concernant une enseigne en inuktitut à l'intérieur des bureaux d'une organisation fédérale. Même si l'enseigne était techniquement en inuktitut, l'écriture syllabique qui y figurait n'avait aucun sens.

Cette préoccupation a été jugée non recevable puisque les organisations fédérales ne font pas partie de notre champ de compétence. Cependant, nous avons envoyé une lettre à l'organisation et une nouvelle enseigne a été installée.

12 Nous avons reçu une préoccupation concernant l'absence de présentation en inuktitut [enregistrement] des mesures de sécurité dans un avion.

Cette préoccupation a été jugée non recevable puisque le secteur privé ne fait pas partie de notre champ de compétence. Cependant, nous avons envoyé une lettre à la compagnie pour lui rappeler l'importance de présenter les mesures de sécurité en inuktitut.

13 Une préoccupation a été déposée concernant les droits linguistiques dans une affaire criminelle.

Cette préoccupation a été jugée non recevable. Les droits linguistiques se limitent aux procédures civiles; dans les affaires criminelles, les droits linguistiques sont ceux accordés spécifiquement par l'article 14 de la Charte canadienne des droits et libertés.

DEMANDES D'INFORMATION

Nous avons reçu des demandes d'information de particuliers voulant connaître leurs droits et d'employés d'institutions territoriales désirant connaître les obligations de leur ministère. Les particuliers posaient des questions sur la Loi avant de prendre la décision de déposer une préoccupation, et les ministères voulaient s'assurer qu'ils respectaient les lois sur les langues. Cette proactivité est un pas dans la bonne direction pour la mise en œuvre des lois sur les langues et démontre que les gens sont de plus en plus conscients de leurs droits et obligations linguistiques et de l'importance et des répercussions de la Loi sur les langues officielles et de la Loi sur la protection de la langue inuit sur la vie des gens.

CONCLUSION

Trop souvent, les personnes qui demandent à recevoir un service dans la langue de leur choix sont traitées avec mépris, comme s'il s'agissait d'une demande extravagante et d'un fardeau intolérable. Les personnes qui déposent des préoccupations sont souvent tout aussi motivées, voire plus, par ce mépris que par l'absence de service.

Les ministères et les autres organisations territoriales soumis à la Loi sur les langues officielles et à la Loi sur la protection de la langue inuit doivent instaurer une culture d'excellence du service afin que chaque employé comprenne que servir les Nunavummiut dans la langue officielle de leur choix n'est ni un fardeau ni la concession d'un privilège spécial, mais bien le respect d'un droit et d'une valeur.

La langue fait partie de l'identité et les personnes qui déposent des préoccupations pour faire respecter leurs droits linguistiques ont le pouvoir de faire bouger les choses.

8.2. SONDAGES

Les institutions territoriales doivent faire une offre active de leurs services, ce qui signifie qu'elles doivent informer les membres du public de leur droit de communiquer et de recevoir des services dans la langue officielle de leur choix. Une offre de services est active quand elle est faite de manière proactive. Autrement dit, ce n'est pas au citoyen de demander à recevoir un service en langue inuit, en français ou en anglais, mais à l'institution territoriale de l'offrir.

Les sondages suivants ont été réalisés : examen des communications, vérification téléphonique, examen des sites Web et sondage auprès des municipalités.

8.2.1. EXAMEN DES COMMUNICATIONS

Nous avons attribué une note aux institutions territoriales qui publient des communiqués de presse, des messages d'intérêt public, des avis de santé publique, des déclarations, des énoncés de position et des bulletins, en vérifiant les communications qui sont diffusées simultanément au moyen d'Outlook, dans toutes les langues officielles. Voici les résultats, toutes catégories confondues :

Langue	2011–2012	2012–2013	2013–2014	2014–2015	2015–2016
Inuktitut	84 %	94 %	94 %	93,7 %	93,2 %
Inuinnaqtun	54 %	64 %	72 %	64,2 %	81,7 %
Français	55 %	70 %	88 %	91,8 %	93 %
Anglais	99 %	100 %	100 %	100 %	99,4 %

Sur 311 communications analysées, 251 [80,7 %] étaient rédigées dans toutes les langues officielles et publiées en même temps.

Sur 311 communications, 21 n'étaient pas publiées en inuktitut [6,8 %].

Sur 311 communications, 57 n'étaient pas publiées en inuinnaqtun [18,3 %].

Sur 311 communications, 22 n'étaient pas publiées en français [7 %].

Sur 311 communications, 16 étaient publiées en anglais seulement [5,1 %].

NOTATION

Deux figures se trouvent ci-dessous. Étant donné que le ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales (EAI) est chargé de coordonner les communications du gouvernement du Nunavut, entre autres leur traduction dans toutes les langues officielles, et de les envoyer au nom des ministères et du Bureau du premier ministre, les notes de la première figure indiquent si leurs communications ont été publiées simultanément dans toutes les langues officielles.

Puisque le Bureau du premier ministre a publié ses propres communications, nous les avons aussi vérifiées et leur avons attribué une note.

La deuxième figure montre les notes attribuées aux communications publiées par des organismes publics, le commissaire du Nunavut et l'Assemblée législative, qui sont responsables de la traduction dans toutes les langues officielles de leurs propres communications.

Pour l'exercice financier 2015-2016, seules les communications envoyées au moyen d'Outlook ont été notées selon le système de notation suivant :

A = Excellent (80 à 100 %)

B = Bon (65 à 79 %)

C = Satisfaisant (50 à 64 %)

D = À améliorer (0 à 49 %)

Ministères¹¹⁸ et Bureau du premier ministre	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Services communautaires et gouvernementaux	A	D	B	A
Culture et Patrimoine	A	A	C	A
Éducation	B	B	A	A
Services à la famille	-	C	C	A
Finances	A	-	C	A
Santé	A	A	D	A
Justice	D	-	-	A
Développement économique et Transports	A	A	A	B
Environnement	B	B	C	B
Exécutif et Affaires intergouvernementales ¹¹⁹	D	C	B	B
Bureau du premier ministre ¹²⁰	D	C	D	B
Bureau du premier ministre ¹²¹	-	-	-	D

Autres institutions territoriales ¹²²	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Commissaire du Nunavut	B	A	A	A
Conseil Qulliit de la condition féminine du Nunavut	-	A	-	B
Société d'énergie Qulliq	-	D	C	B
Assemblée législative	A	B	A	D

OBSERVATIONS

Des 311 communications analysées, 251 [80,7 %] avaient été publiées en même temps dans toutes les langues officielles. C'est une amélioration notable par rapport à l'année dernière. Sur les 159 communications analysées l'an dernier, 101 [63,5 %] étaient rédigées dans toutes les langues officielles. On note également une autre amélioration impressionnante : l'offre de communications en inuinnaqtun est passée de 62,4 % en 2014-2015 à 81,7 % en 2015-2016.

Nous avons constaté une légère amélioration du nombre de communications publiées en français, avec une augmentation de 1,2 % par rapport à l'année précédente, et une légère baisse de 0,5 % du nombre des communications en inuktitut. Il y a encore des communications publiées uniquement en anglais [5,1 %], et leur nombre a augmenté par rapport à l'année dernière [4,4 %].

Comme on peut le voir, la plupart des résultats montrent une amélioration. La majorité des organisations assujetties à la LLO ont amélioré leur résultat, obtenant un A ou un B. Nous félicitons le ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales et tous les autres ministères pour leurs efforts visant à rendre les communications disponibles dans toutes les langues officielles. Nous espérons que toutes les institutions territoriales continueront de faire preuve de leadership dans ce domaine et de se conformer à leurs obligations linguistiques de façon continue.

-
- 118 Il se peut que le nombre de communications publiées par un ministère ne soit pas suffisant pour être analysé.
 - 119 Communications liées au ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales lui-même.
 - 120 Communications publiées par le ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales.
 - 121 Communications publiées par le Bureau du premier ministre.
 - 122 Il se peut que le nombre de communications publiées par une institution territoriale ne soit pas suffisant pour être analysé.

8.2.2. VÉRIFICATION TÉLÉPHONIQUE

Les résultats de la vérification téléphonique donnent un aperçu de l'expérience des locuteurs de l'inuktitut et du français lorsqu'ils appellent un ministère ou un organisme public du GN.

MÉTHODOLOGIE

La Loi sur les langues officielles (LLO) oblige chaque institution territoriale à veiller à ce que le public du Nunavut puisse, dans les langues officielles, communiquer avec son siège ou son administration centrale, et en recevoir les services offerts. Malgré ceci, nous avons décidé d'appliquer la vérification téléphonique à tous les bureaux. Nous voulions illustrer l'expérience des Nunavummiut lorsqu'ils téléphonent à n'importe lequel des bureaux des institutions territoriales pour obtenir des services, et ce, pour les raisons suivantes :

- » Les résidents du Nunavut ne sont pas tous au courant des limites de la LLO en termes de communications et de services au public.
- » Même s'ils connaissent les limites, il n'y a actuellement aucun règlement concernant les services qui devraient être fournis en vertu des paragraphes 12(3) et 12(4) de la LLO.
- » Il peut être difficile de connaître l'emplacement d'un bureau, surtout s'il s'agit d'un numéro de téléphone sans frais.
- » Quand les membres du public visitent un site Web pour obtenir des renseignements, ils appellent au numéro de téléphone qu'ils voient, sans essayer de déterminer si le bureau est tenu de leur offrir des services dans la langue officielle de leur choix.

La vérification téléphonique consiste en deux sondages différents : la vérification de la langue utilisée lors d'un appel téléphonique

et la vérification des boîtes vocales. Les sondages ont été menés séparément, en inuktitut et en français. Les deux sondages n'ont pas été effectués en même temps; un mois s'est écoulé entre les deux.

Cent numéros de téléphone de 29 institutions du Nunavut ont été choisis pour cette vérification. La même liste de numéros a été utilisée pour les deux langues, et nous avons posé la même question en inuktitut et en français. La liste est composée de numéros de téléphone qui sont affichés sur les sites Web. Voici les résultats :

SERVICES ET COMMUNICATIONS EN LANGUE INUIT

Sur les 100 appels faits, 81 ont reçu une réponse (81 %) et 19 n'ont pas reçu de réponse (19 %).

Offre active – Services et communications en langue inuit	2015–2016
La personne a répondu à l'appel téléphonique en inuktitut.	71,6 %
La personne qui a répondu était capable de répondre à la question en inuktitut.	70,4 %
L'appel a été transféré à une personne parlant l'inuktitut : <ul style="list-style-type: none">» Automatiquement» Après que nous ayons demandé en anglais que l'appel soit transféré» Aucun transfert vers une personne pouvant répondre en inuktitut	13,6 % 3,7 % 12,3 %
La personne à qui l'appel a été transféré a pu répondre en inuktitut.	64,3 %

OBSERVATIONS

Dans plus de 71,6 % des cas, la personne a répondu au téléphone en inuktut et, dans 70,4 % des cas, la personne qui a répondu pouvait donner l'information demandée en inuktut, ce qui signifie que, la plupart du temps, un membre du public parlant l'inuktut peut communiquer avec une institution territoriale et recevoir des services dans la langue de son choix.

SERVICES ET COMMUNICATIONS EN FRANÇAIS

Sur les 100 appels faits, 79 ont reçu une réponse [79 %] et 21 n'ont pas reçu de réponse [21 %].

Offre active – Services et communications en français		2015-2016
La personne a répondu à l'appel téléphonique en français.		5,1 %
La personne qui a répondu était capable de répondre à la question en français.		6,3 %
L'appel a été transféré à une personne parlant le français :		
» Automatiquement	13,9 %	
» Après que nous ayons demandé en anglais que l'appel soit transféré	32,9 %	
» Aucun transfert vers une personne pouvant répondre en français		46,8 %
La personne à qui l'appel a été transféré a pu répondre en français.		62,2 %

OBSERVATIONS

Dans seulement 5,1 % des cas, la personne a répondu au téléphone en français et, dans 6,3 % des cas, la personne qui a répondu pouvait donner l'information demandée en français. Dans 32,9 % des cas, les appels ont été transférés à une personne parlant

le français, mais seulement après que nous ayons demandé en anglais que l'appel soit transféré. Dans 46,8 % des cas, il n'y a eu aucun transfert vers une personne pouvant répondre à la question en français, ce qui signifie que la moitié du temps, un membre du public parlant le français n'est pas en mesure de communiquer avec une institution territoriale et de recevoir des services dans la langue de son choix.

MESSAGES D'ACCUEIL DES BOITES VOCALES

Sur les 100 appels téléphoniques, nous avons joint la boite vocale 89 fois [89 %]. Nous n'avons pas pu la joindre 11 fois [11 %] pour l'une des raisons suivantes : pas de boite vocale, quelqu'un a répondu au téléphone, mauvais numéro, numéro de télécopieur.

Messages d'accueil des boites vocales		2015-2016
Langues officielles : langue inuit, anglais et français		11,2 %
Langue inuit et anglais		42,7 %
Français et anglais		1,1 %
Anglais seulement		45 %
Langue inuit seulement		0 %
Français seulement		0 %

OBSERVATIONS

Nous avons constaté que 45 % des messages d'accueil de boite vocale étaient en anglais seulement, ce qui constitue un manquement à la règle de l'offre active. Pour les personnes parlant seulement l'inuktut ou le français et celles qui ne maîtrisent pas l'anglais, il peut être difficile de comprendre le message et de joindre une personne en particulier ou sa boite vocale.

8.2.3. EXAMEN DES SITES WEB

Nous avons évalué les sites Web des institutions territoriales en examinant trois niveaux de liens à partir du menu, c'est-à-dire le menu principal, les sous-menus et tous les liens contenus dans les menus. Environ 2 500 pages ont été vérifiées.

MINISTÈRES

	Inuktitut	Inuinnaqtun	Français	Anglais
Services communautaires et gouvernementaux	18 %	12 %	15 %	100 %
Culture et Patrimoine	77 %	75 %	84 %	100 %
Développement économique et Transports	75 %	62 %	72 %	100 %
Éducation	70 %	64 %	75 %	100 %
Environnement	27 %	20 %	27 %	100 %
Exécutif et Affaires intergouvernementales	20 %	13 %	20 %	100 %
Services à la famille	54 %	52 %	57 %	100 %
Finances	64 %	25 %	27 %	100 %
Santé	97 %	86 %	97 %	100 %
Justice	78 %	78 %	81 %	100 %

ORGANISMES PUBLICS

	Inuktitut	Inuinnaqtun	Français	Anglais
Commission des services juridiques du Nunavut	48 %	39 %	48 %	97 %
Société de crédit commercial du Nunavut	74 %	3 %	69 %	100 %
Société de développement du Nunavut	100 %	19 %	19 %	100 %
Société d'habitation du Nunavut	51 %	24 %	29 %	98 %
Tribunal des droits de la personne du Nunavut	100 %	91 %	100 %	100 %
Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs	91 %	25 %	96 %	100 %

Les organismes publics suivants ne laissent pas l'utilisateur choisir la langue officielle de son choix, même si une partie du contenu est disponible dans d'autres langues.

Anglais seulement	Français seulement
ASD d'Iqaluit	Commission scolaire francophone du Nunavut
Collège de l'Arctique du Nunavut	
Tribunaux du Nunavut	
Conseil Qulliit de la condition féminine du Nunavut	
Société d'énergie Qulliq	

OBSERVATIONS

Quand le contenu est disponible dans une autre langue officielle que l'anglais, c'est le plus souvent en inuktitut [51 %] et en français [41 %] qu'en inuinnaqtun [30 %]. Les ministères sont beaucoup plus susceptibles d'offrir des renseignements dans les langues officielles que les organismes publics. En outre, de nombreux documents importants pour le public (comme des formulaires et des politiques) ne sont pas disponibles dans toutes les langues. Étant donné que l'information est de plus en plus consultée en ligne, il est impératif que les sites Web soient disponibles dans toutes les langues officielles.

Internet a radicalement changé la façon dont les institutions communiquent et a eu des répercussions semblables sur l'utilisation des langues. Les membres du public peuvent obtenir de plus en plus de services gouvernementaux sans avoir à se présenter à un bureau et à faire la file pour parler à un agent derrière un comptoir. Internet est un important outil de communication avec le

public, et le gouvernement du Nunavut doit tenir compte des exigences linguistiques lorsqu'il offre des renseignements et des services en ligne.

8.2.4. SONDE AUPRÈS DES MUNICIPALITÉS

Nous avons pour mandat de veiller à ce que les communications avec le public, ainsi que les services offerts par les municipalités, respectent les exigences des lois sur les langues. Nous avons donc vérifié la disponibilité des services, et identifier les obstacles et les problèmes rencontrés par les municipalités.

RESPECT DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

La Loi sur les langues officielles du Nunavut (LLO) s'applique aux municipalités si l'emploi d'une langue officielle fait l'objet d'une demande importante au regard des communications et des services prescrits par règlement. En d'autres mots, si l'utilisation d'une langue officielle dans les communications avec le public et les services offerts par une municipalité est sujette à un volume important de demandes (la « demande importante ») qui a été évalué conformément aux règlements, l'autorité administrative de cette municipalité doit faire en sorte que le public puisse recevoir, dans cette langue officielle, les communications et les services indiqués dans les règlements.

Puisque le gouvernement du Nunavut n'a pas encore mis en place de mécanisme pour définir ce qu'est une « demande importante », ni adopté de règlements régissant la prestation de services et les communications en français et en anglais par les municipalités, nous ne pouvons pas évaluer la conformité des municipalités à la LLO. Cependant, ce sondage nous donne un aperçu de la situation et nous permet

de reconnaître les situations qui pourraient poser problème dans le domaine des droits linguistiques.

RESPECT DE LA LOI SUR LA PROTECTION DE LA LANGUE INUIT (LPLI)

En vertu de la LPLI, les municipalités doivent communiquer avec le public et fournir des services en langue inuit, peu importe le volume de la demande. Les articles de loi étant en vigueur depuis le 19 septembre 2012, nous avons pu évaluer la conformité des municipalités à la LPLI.

MÉTHODOLOGIE

Le sondage a été envoyé aux 25 municipalités, qui pouvaient y répondre en ligne, sur papier ou par téléphone. À la suite de cet envoi par courriel, 19 municipalités ont répondu au sondage; 17 l'ont rempli au complet et 2, en partie. L'envoi a été suivi d'un appel téléphonique.

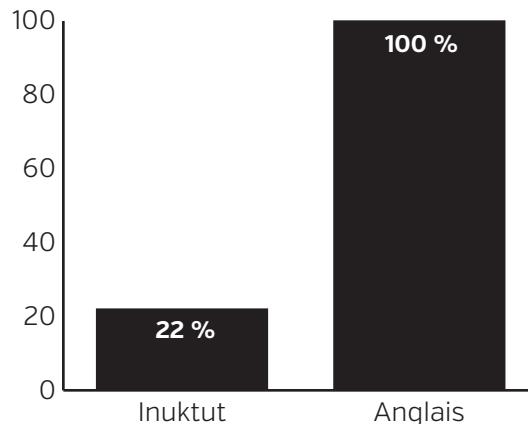
RÉSULTATS

Voici les principaux résultats :

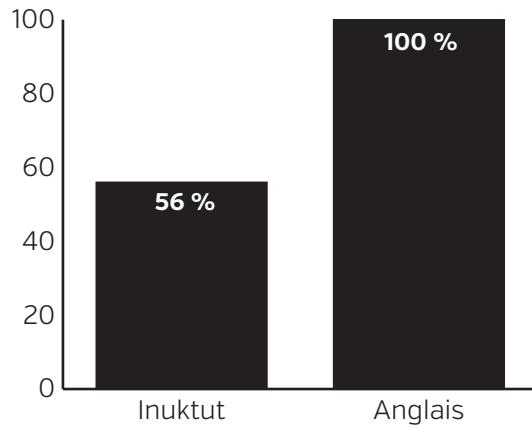
- » Les enseignes extérieures sont en inuktut et en anglais. Dans une municipalité, l'enseigne est en trois langues : inuktut, anglais et français.
- » La correspondance se fait en anglais [100 %] et en inuktut [89 %]. Dans une municipalité, elle peut aussi se faire en français.
- » Les méthodes utilisées pour informer le public [affiches, babilards, avis, annonces, communiqués de presse, etc.] sont en anglais et en inuktut.
- » Les services téléphoniques sont offerts en anglais [100 %] et en inuktut [95 %]. Si la personne qui répond au téléphone ne peut pas répondre à une demande en raison de sa complexité ou de sa nature technique, elle prend le message ou transfère l'appel à quelqu'un d'autre.

- » Les services et les communications ne sont pas offerts dans toutes les langues parce que, la plupart du temps, il n'y a aucun francophone dans la municipalité ou pas de demande en matière de services et de communications en français.
- » Il n'y a pas d'offre active, ce qui signifie que les membres du public ne sont pas avisés de leur droit de choisir de communiquer dans la langue officielle de leur choix. Cependant, le personnel est bilingue (anglais et inuktut).
- » Dans certains cas, lorsqu'un membre du public parle le français, les employés municipaux font appel à un interprète ou à un traducteur. La réceptionniste propose aussi de prendre le message et la municipalité rappelle la personne parlant le français.

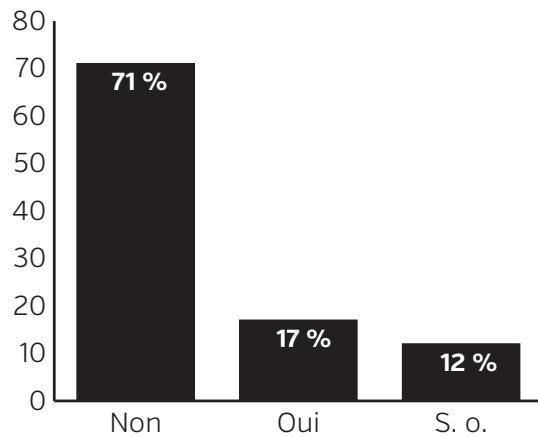
Dans quelles langues **les factures, les relevés de compte et les comptes de taxes** sont-ils rédigés?



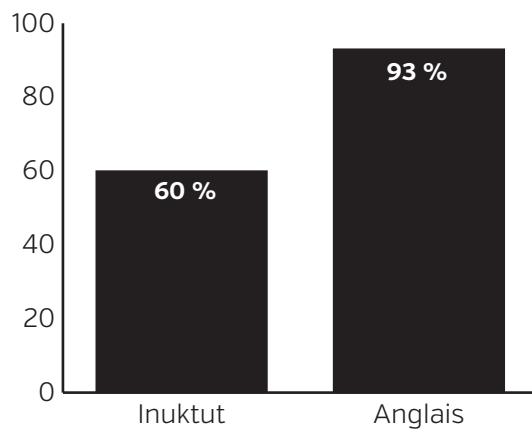
Dans quelles langues le **site Web** est-il disponible?



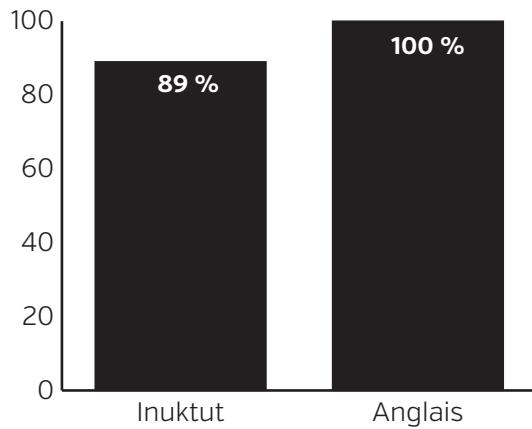
Des **cours de langue** sont-ils offerts aux employés qui ne répondent pas aux exigences linguistiques de leur poste?



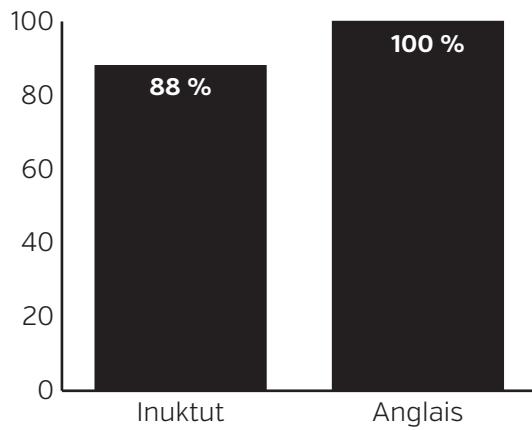
Dans quelles langues les **avis de violation** sont-ils rédigés?



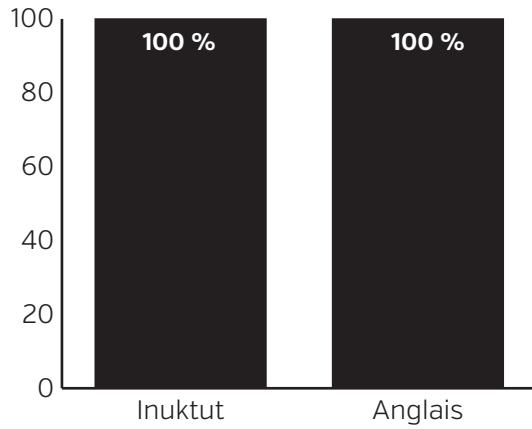
Dans quelles langues les **offres d'emploi** sont-elles rédigées?



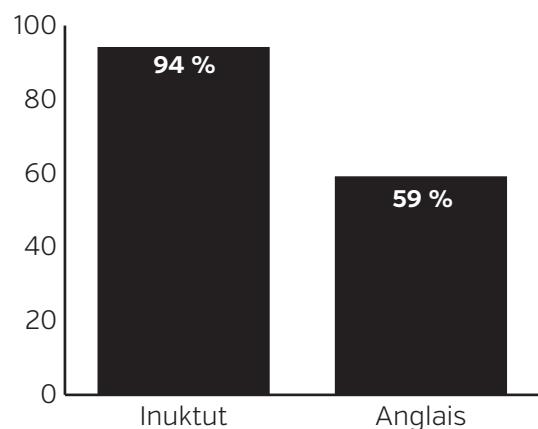
Dans quelles langues les **règlements municipaux** sont-ils disponibles?



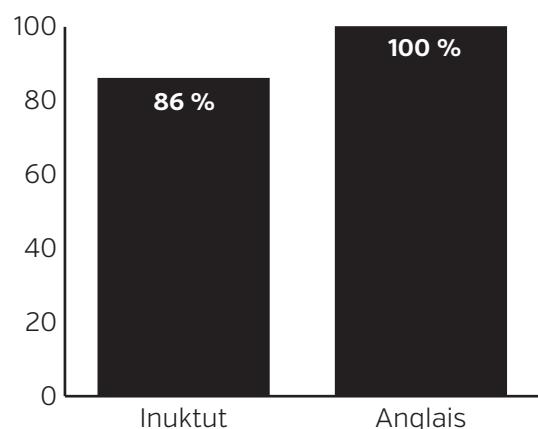
Dans quelles langues les **services téléphoniques** aux bureaux de réception et ailleurs sont-ils offerts?



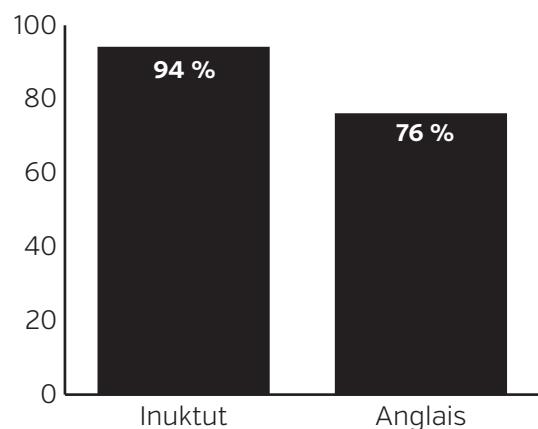
Quelles langues utilisez-vous lors des **réunions du conseil**?



Quelles langues les **ambulanciers** emploient-ils dans leur travail?



Quelles langues les employés des **services de loisirs** (coordonnateurs, superviseurs, centre de service à la clientèle, etc.) emploient-ils dans leur travail?



OBSERVATIONS

La plupart des municipalités fournissent actuellement des services et des communications en anglais et en inuktut. Le personnel bilingue, surtout les réceptionnistes, et les traducteurs-interprètes jouent un rôle essentiel dans le respect des obligations linguistiques des municipalités.

Des communications et des services importants ne sont pas offerts en langue inuit par les municipalités : avis, sites Web, factures, relevés de compte et comptes de taxes. Le taux de roulement du personnel, la pénurie de travailleurs et le manque de formation ont été invoqués comme obstacles empêchant le personnel municipal d'offrir ces services.

En ce qui concerne le français, la plupart des francophones habitent à Iqaluit, mais nous n'avons pu évaluer l'état des communications et services fournis à la communauté francophone ni vérifier la conformité à la LLO et à la LPLI à Iqaluit parce que la Cité d'Iqaluit n'a pas répondu au questionnaire.

09 RAPPORT SUR LES INDICATEURS DE 2015-2016

9.1. LÉGISLATION

Faire des représentations auprès du GN pour qu'il mette en application les articles 3 à 5, 9 et 10 de la LPLI, ainsi que le paragraphe 12(7) de la LLO

OBJECTIFS

- » S'assurer que les services fournis au nom d'institutions territoriales par des tierces parties contractuelles sont offerts en langue inuit.
- » S'assurer que les organisations du secteur privé et les ministères, les institutions et les organismes fédéraux, communiquent avec le public et fournissent des services en langue inuit.
- » Favoriser l'acquisition et la maîtrise de la langue inuit dans l'éducation de la petite enfance et l'éducation aux adultes.
- » Inclure, dans les règles ou les lignes directrices de la Cour de justice du Nunavut, des dispositions concernant les services en langue inuit lors de poursuites civiles.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Les articles 3, 4, 5, 9 et 10 de la LPLI et le paragraphe 12(7) de la LLO sont en vigueur.

RÉSULTAT

- » La réponse du gouvernement du Nunavut à notre recommandation se trouve au chapitre 6 du présent rapport annuel.

9.2. POLITIQUES, PLANIFICATION ET ENQUÊTES

Examen quinquennal de la mise en œuvre des recommandations du BCL

OBJECTIFS

- » Faire le suivi de la mise en œuvre de nos recommandations.
- » Déterminer le niveau de conformité aux lois sur les langues.
- » Repérer les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre de préoccupations récurrentes reçues.

RÉSULTAT

- » L'examen quinquennal est terminé et est présenté dans le chapitre 6 du présent rapport annuel.

Surveiller les services linguistiques des institutions territoriales en menant des vérifications téléphoniques et en examinant les communications et les sites Web

OBJECTIFS

- » Évaluer l'offre active et les services offerts dans les langues officielles par les institutions territoriales.
- » Déterminer le niveau de conformité à la Loi sur les langues officielles.

- » Dégager les thèmes ou les tendances en matière de violations des droits linguistiques.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Les institutions territoriales respectent la Loi sur les langues officielles en ce qui a trait aux communications avec le public et à la prestation de services.

RÉSULTAT

- » Toutes ces enquêtes ont été menées et les résultats sont présentés dans le chapitre 8 du présent rapport annuel.

Surveiller les services linguistiques offerts par les municipalités à l'aide d'un sondage

OBJECTIFS

- » Évaluer les services fournis dans les langues officielles par les municipalités.
- » Dégager les thèmes ou les tendances en matière de violations des droits linguistiques.
- » Repérer les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Les municipalités respectent les lois sur les langues

RÉSULTAT

- » Le sondage a été mené et les résultats sont présentés dans le chapitre 8 du présent rapport annuel.

Réaliser une étude sur la petite enfance

OBJECTIFS

- » Comprendre l'importance de l'acquisition du langage durant la petite enfance.
- » Identifier les méthodes utilisées pour l'apprentissage d'une langue autochtone.
- » Présenter des recommandations visant à soutenir les besoins linguistiques des enfants du Nunavut et ce, en prévision de l'examen global de la Loi sur les garderies et de la LPLI.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Les actions entreprises par le ministère de l'Éducation afin de mettre en oeuvre les recommandations relatives aux droits linguistiques et à l'apprentissage de la langue inuit dans les établissements de la petite enfance.

RÉSULTAT

- » L'étude a été réalisée et les résultats sont présentés dans le chapitre 7 du présent rapport annuel.

10

PLAN DE TRAVAIL 2016-2017

Voici des définitions utiles liées à notre processus de production de rapports :

OBJECTIFS ET RÉSULTATS ATTENDUS

Les objectifs sont les moyens utilisés par le Bureau du commissaire aux langues du Nunavut pour réaliser son mandat et sont suffisamment détaillés pour que les résultats attendus permettent d'évaluer la reddition de comptes et le rendement. Les objectifs sont clairs et concis, et les résultats attendus sont :

- » précis : ils indiquent l'objet du changement et, le cas échéant, le groupe et la région ciblés;
- » mesurables : ils peuvent être mesurés à l'aide d'indicateurs;
- » atteignables : ils peuvent être atteints de façon réaliste dans un délai précis;
- » pertinents : ils répondent aux exigences de la situation en question.

INDICATEURS DE RENDEMENT

Les indicateurs de rendement permettent de vérifier des résultats précis; ils doivent donc faciliter l'évaluation du progrès vers l'obtention de ces résultats. Les indicateurs peuvent être quantitatifs : fréquence, augmentation ou diminution, amélioration, nombre, pourcentage ou ratio. Ils peuvent aussi être qualitatifs : dynamisme, pertinence, engagement, portée, degré, qualité ou satisfaction. Il est parfois nécessaire d'utiliser à la fois des indicateurs qualitatifs et quantitatifs pour mesurer les résultats.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

La méthode de mesure du rendement permet de déterminer les méthodes, les données, les outils ou les techniques qui seront utilisés pour évaluer le progrès et valider les indicateurs de rendement. Elle peut consister, par exemple, en un questionnaire, un sondage, une étude, un rapport, etc.

10.1. LÉGISLATION

Participer à la révision de la Loi sur l'éducation

OBJECTIFS

- » Veiller à ce que la révision de la Loi sur l'éducation se fasse dans le respect des droits acquis.
- » Veiller à ce que les obligations linguistiques du gouvernement de fournir un enseignement en langue inuit ne soient pas réduites.
- » Assurer la conservation et la promotion des droits au regard de la langue inuit.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » La nouvelle Loi sur l'éducation ne diminue pas les droits acquis et propose un programme d'enseignement en langue inuit qui protège la pérennité de la langue et de la culture inuit.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Les résultats seront présentés dans le rapport annuel 2016-2017.

10.2. COMMUNICATIONS

Participer au dialogue public sur la normalisation du système d'écriture de l'inuktut

OBJECTIFS

- » Sensibiliser à l'importance de la normalisation du système d'écriture de l'inuktut.
- » Encourager les Nunavummiut à exprimer leur opinion sur l'avenir de la langue inuit.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » La normalisation de la langue inuit fait plus souvent l'objet de discussions au Nunavut.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Les résultats seront présentés dans le rapport annuel 2016-2017.

Participer à un groupe de travail sur la rédaction et la traduction en français

OBJECTIFS

- » Faciliter le travail des traducteurs vers le français.
- » Normaliser la rédaction de textes en français.
- » Élaborer un guide de rédaction et un lexique.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Un guide et un lexique sont en place.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Les résultats seront présentés dans le rapport annuel 2016-2017.

10.3. POLITIQUES, PLANIFICATION ET ENQUÊTES

Surveiller le droit de travailler en langue inuit dans les institutions territoriales

OBJECTIFS

- » Évaluer l'état du droit de travailler en langue inuit dans les institutions territoriales.
- » Dégager les thèmes ou les tendances en matière de violations des droits linguistiques.
- » Repérer les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques.

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Les employés peuvent travailler en langue inuit.
- » Les employés connaissent leurs droits linguistiques.
- » Les employés ont accès à de l'information en langue inuit.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Les résultats seront présentés dans le rapport annuel 2016-2017.

Surveiller les services linguistiques des institutions territoriales en examinant les communications

OBJECTIFS

- » Évaluer l'état des communications publiées par les institutions territoriales.
- » Repérer les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Les communications des institutions territoriales sont publiées dans toutes les langues officielles.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » L'examen des communications et ses résultats seront présentés dans le rapport annuel 2016-2017.

11 RAPPORT BUDGÉTAIRE

État des budgets et des dépenses

RELEVÉ COMPARATIF SUR TROIS ANS

	2015-2016	2014-2015	2013-2014
Budget	1 410 000,00	1 410 000,00	1 395 000,00
Dépenses			
Salaires	545 770,00	744 786,00	518 811,00
Rémunération des employés occasionnels	42 550,00	102 645,00	34 833,00
Déplacements	28 190,00	24 007,00	25 553,00
Équipement et fournitures	49 745,00	9 256,00	31 808,00
Achats de services	44 200,00	44 310,00	44 373,00
Services publics	-	-	-
Services contractuels	273 645,00	313 470,00	289 642,00
Frais et paiements	2 000,00	2 945,00	5 640,00
Autres dépenses	3 130,00	3 181,00	359,00
Actifs tangibles	370,00	770,00	2 583,00
Matériel informatique et logiciels	2 350,00	-	3 393,00
Total des dépenses	991 950,00	1 245 370,00	956 995,00
Excédent (ou déficit) de fonctionnement	418 050,00	164 630,00	438 005,00



▷ ḫc▷c

867-975-5080

▷ ḫpñbññCñpñc : 1-877-836-2280

ᓇ᳚᳚᳚᳚᳚ ሏ᳚᳚᳚᳚᳚

langcom@langcom.nu.ca

ᐅ᳚᳚᳚᳚᳚ ዕ᳚᳚᳚᳚᳚

ᐅ᳚᳚᳚᳚᳚ 309, ሏ᳚᳚᳚᳚᳚, ብ᳚᳚᳚᳚᳚ XOA 0HO

Δ᳚᳚᳚᳚᳚ ዕ᳚᳚᳚᳚᳚

630 dΔ᳚᳚᳚᳚᳚ ሏ᳚᳚᳚᳚᳚ II, ንd᳚᳚᳚᳚᳚ ለ᳚᳚᳚᳚᳚
[Δ᳚᳚᳚᳚᳚ – ሏ᳚᳚᳚᳚᳚]

Hivayautikkut

867-975-5080

Akiittuq hivayautaat: 1-877-836-2280

Qaritauyakkut

langcom@langcom.nu.ca

Titiqqivianut

Titiraqarvinga 309, Iqaluit, Nunavut XOA 0HO

Havagviup nayugaa

630, Queen Elizabeth II Way, 3rd Floor
[Qamutiik – First Nations Bank building]

Phone

867-975-5080

Toll-free: 1-877-836-2280

Email

langcom@langcom.nu.ca

Mailing address

PO Box 309, Iqaluit, Nunavut XOA 0HO

Civic address

630 Queen Elizabeth II Way, 3rd Floor
[Qamutiik – First Nations Bank building]

Téléphone

867-975-5080

Sans frais : 1-877-836-2280

Courriel

langcom@langcom.nu.ca

Poste

C.P. 309, Iqaluit [Nunavut] XOA 0HO

Adresse

630, chemin Queen Elizabeth II, 3^e étage
[édifice Qamutiik – First Nations Bank]



▷ ḫpñbññCñpñc ዕ᳚᳚᳚᳚᳚ ሏ᳚᳚᳚᳚᳚
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut